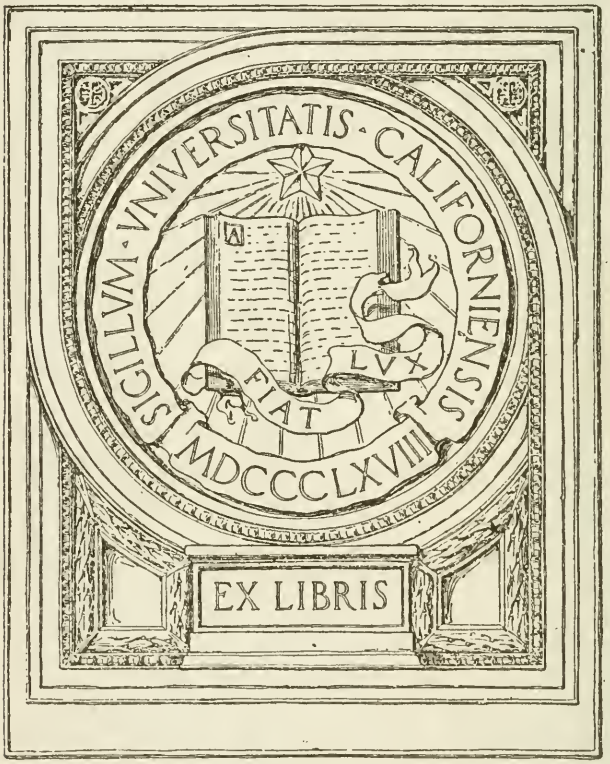
UC-NRLF
$B 606 114

WRITING AND SPEAKING GERMAN

PAUL R. POPE

GIFT OF
A.H.Allen.



Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation

http://www.archive.org/details/writingspeakingg00poperich

WRITING AND SPEAKING GERMAN

EXERCISES IN GERMAN COMPOSITION AND CONVERSATION

WITH NOTES AND VOCABULARIES

BY

PAUL R. POPE

Assistant Professor of German in Cornell University

NEW YORK

HENRY HOLT AND COMPANY

1912

COPYRIGHT, 1912,

BY

HENRY HOLT AND COMPANY

CAMELOT PRESS, 18-20 OAK STREET, NEW YORK

PREFACE

THE chief purpose of this book is to furnish alternative exercises in composition and conversation similar in character to those of the author's "German Composition." It seemed wise not to depart, in this new book, from a method which has met with the enthusiastic approval of teachers throughout the country. At the same time a number of new features suggested by recent advances in modern language teaching have been incorporated.

The use of parallel German and English texts has, in this book, been carried into Parts II and III, a change which will be welcome to teachers who use the direct method of instruction more or less exclusively. Indeed it is probable that some teachers will base their work entirely on the German text and disregard the Engish paraphrase altogether.

With the kind permission of the publisher, four of the celebrated Hölzel pictures have been included in Part I as models for conversational exercises which should be given frequently in every class in composition and conversation. Every school should, if possible, be provided with the large colored Hölzel wall pictures for use in the class room. Although grouped together in this book for convenience the pictures are to be taken up at intervals at the discretion of the teacher, say after every five or ten lessons. The other pictures, * which are found as text illustrations, may be used in the same way as a basis for composition and conversation work. Reproductions of famous paintings, such as the Perry and Brown prints, also furnish excellent subjects for free composition.

*A model exercise, which can be varied at the discretion of the teacher, has been furnished with the illustration of the Mouse Tower, pp. 48-49.

544653

The questions on the German text are, of course, intended to be suggestive rather than exhaustive. The foot-notes are very full in the first lessons; in later selections the student is expected to use correctly the material presented in the vocabularies, which have been prepared with especial care and which aim to give the idiomatic renderings of all words and expressions found in the text. The Grammatical Notes cover only the chief points arising in connection with the material presented here. For more detailed grammatical work any of the standard reference grammars may be consulted. Teachers will observe that, while no special grammatical headings are given to the various lessons, the chief grammatical points are introduced in order of difficulty: for example, Normal and Inverted Order in Lesson I, Transposed Order in Lesson II, The Subjunctive in Lesson III, etc., and that in general the material has been arranged in order of difficulty. Teachers will, of course, use their discretion in assigning lessons. It may sometimes be advisable to devote two or more recitations to chapters given here as single lessons.

The author desires to acknowledge his indebtedness to his wife, Elfrieda Hochbaum Pope, and his friends and colleagues, Professor A. W. Boesche and Professor H. C. Davidsen, for their many helpful suggestions given during the preparation of this book. Especial acknowledgment is due Professor Davidsen for his painstaking reading of manuscript and proof and for many suggestions which embody the results of years of successful language teaching in Germany as well as in America.

The author will again esteem it a great favor if teachers will inform him immediately of any errors or omissions which they may find. P. R. P.

Cornell University, June, 1912

CONTENTS

Erſter Teil — PART FIRST

I. Eine Ferienreiſe in Deutſchland
A Vacation Trip in Germany

		PAGE
1.	Reiſepläne	4
	Plans for the Trip	5
2.	Die Karte von Deutſchland	6
	The Map of Germany	7
3.	Die Karte von Deutſchland (Schluß)	6
	The Map of Germany (Concluded)	7
4.	Einkäufe für die Reiſe	8
	Purchases for the Trip	9
5.	Die Abreiſe	10
	The Departure	11
6.	Auf dem Bahnhofe	12
	At the Station	13
7.	Im Zuge	14
	On the Train	15
8.	Merkwürdige Speiſen	16
	Peculiar Dishes	17
9.	Der höfliche Holländer	18
	The Polite Dutchman	19
10.	Das Hotel	22
	The Hotel	23
11.	Das Reſtaurant	24
	The Restaurant	25
12.	Die Wartburg	26
	The Wartburg	27

PAGE

13. Im Walde 30
In the Forest 31
14. Frankfurt 32
Frankfort 33
15. Der Beſuch 34
The Call 35
16. Der Beſuch (Schluß) 38
The Call (Concluded) 39
17. Alt-Heidelberg 40
Old Heidelberg 41
18. Bingen 44
Bingen 45
18*a* Der Rhein bei Bingen 49
19. Die Rheinfahrt 50
The Trip on the Rhine 51
20. Köln 52
Cologne 53
21. Im Harz 54
In the Harz Mountains 55
22. Im Harz (Schluß) 58
In the Harz Mountains (Concluded) 59
23 Karls Brief 60
Karl's Letter 62
24. Karl's Letter (Continued) 63
25. Karl's Letter (Concluded) 64

II. Gymnaſiaſt und Student

High School Boy and University Student

1. Tageslauf eines Gymnaſiaſten 66
The Daily Program of a German High School Boy . . . 67
2. The Daily Program of a German High School Boy (Continued) 70
3. The Daily Program of a German High School Boy (Concluded) 71

PAGE

4. Tageslauf eines deutſchen Studenten 74
The Daily Program of a German Student 75
5. The Daily Program of a German Student (Continued) . . 76
6. The Daily Program of a German Student (Concluded) . . 77

III. Briefe
Letters

A. An Verwandte und Freunde 80
To Relatives and Friends 81
B. An Fernerſtehende 84
To More Distant Acquaintances 85
C. Geſchäftsbriefe und Anzeigen 88
Business Letters and Advertisements 89

IV. Bilder
Pictures

1. Der Bauernhof 91
2. Der Winter 93
3. Der Frühling 95
4. The City 97

Zweiter Teil — PART SECOND
Sagen und Geſchichten — LEGENDS AND STORIES

I. Sagen vom Rhein und vom Harz
Legends of the Rhine and the Harz Mountains

1. Rolandseck 100
The Legend of Rolandseck 101
2. The Legend of the "Rosstrappe" 103

II. Geſchichten aus den Volksbüchern
Stories from the Folk Books

1. Till Eulenſpiegel 106
Till Eulenspiegel 107
2. Eulenspiegel as a Physician 108

PAGE

3. Dr. Fauſtus 110
Dr. Faustus 111
4. Fauſt zaubert Wein aus dem Tiſch 112
Faust Conjures Wine out of a Table 113

III. Stories from German History

1. Rudolf von Habsburg 115
2 The Education of a German Emperor
a. Emperor William's Childhood 116
b. Emperor William's Boyhood 117
c. School and University Years 119

IV. Paraphrases of Poems

1. Wie Kaiſer Karl Schulviſitation hielt 120
How Charlemagne Visited his School 122

Dritter Teil — PART THIRD

Deutſchland: Land und Leute

GERMANY: THE COUNTRY AND THE PEOPLE

I. Das alte und das neue Deutſchland
The Old and the New Germany

1. Die alten Germanen 126
The Ancient Germans 127
2. Die alten Germanen (Schluß) 128
The Ancient Germans (Concluded) 129
3. The Most Picturesque Large City of Germany 132
4. The Most Picturesque Large City of Germany (Concluded) 134
5. The Most Modern German City 136
6. The Most Modern German City (Concluded) 138

II. Das deutſche Studentenleben
German Student Life

1. Der deutſche Student im ſiebzehnten Jahrhundert 140
The German Student in the Seventeenth Century 141

PAGE

2. Der deutſche Student im ſiebzehnten Jahrhundert (Schluß) . . . 142
   The German Student in the Seventeenth Century (Concluded) 143
3. The German Universities of To-day 146
4. The German Universities of To-day (Concluded) 148

III. Das Deutſche Reich
The German Empire

1. Die geographiſche Lage Deutſchlands 150
   Germany's Geographical Position 151
2. The German Government 154
3. Army and Navy 156
4. Literature, Music and Art 159
5. Germany at the Beginning of the Twentieth Century . . . 161

GRAMMATICAL NOTES

Capitals 165
Division into Syllables 165
Punctuation 166
The Articles 166
Nouns 167
Pronouns 168
Cases 169
Verbs 170
Word Order 174
Words Likely to Cause Confusion 183

VOCABULARIES

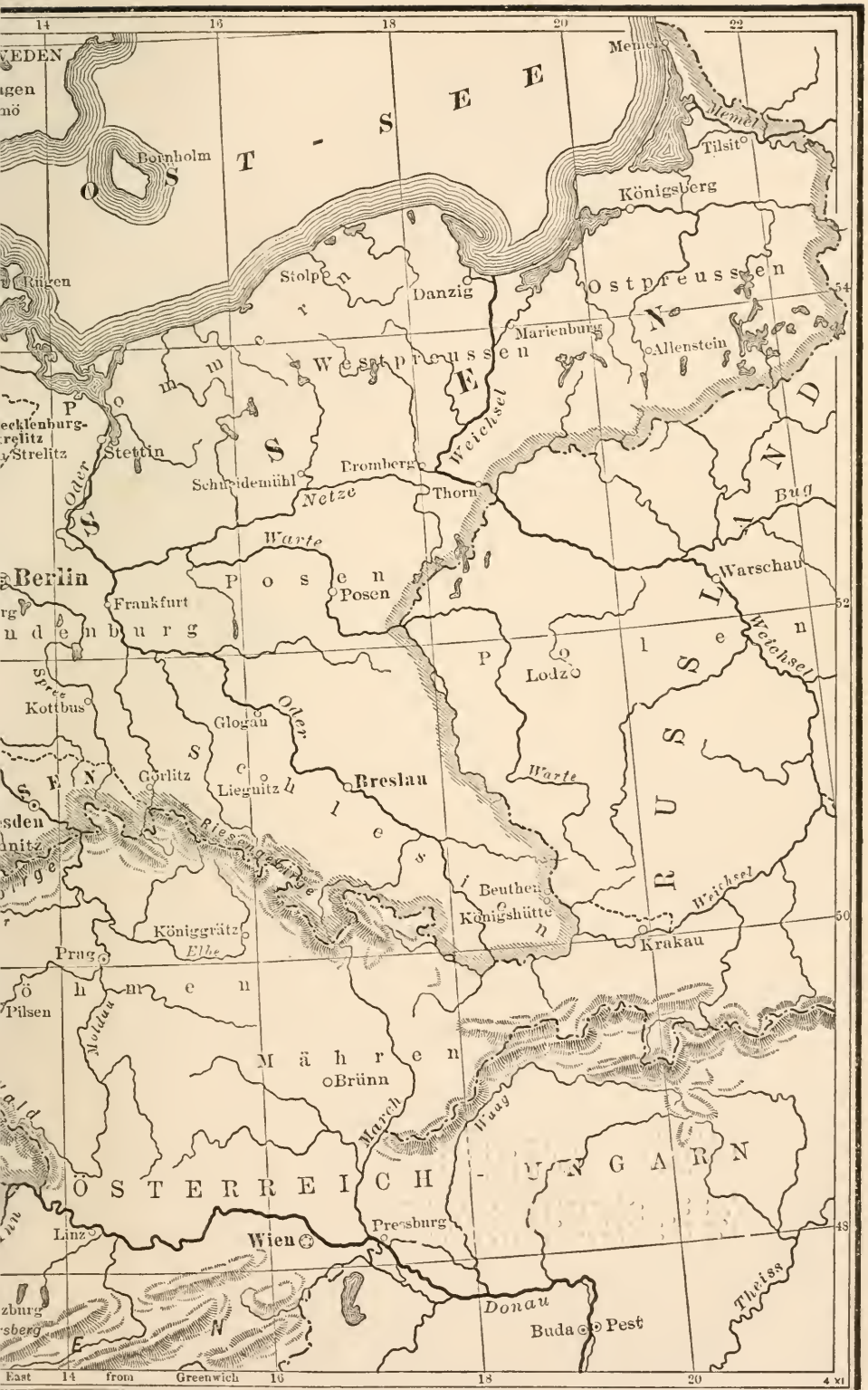
Explanations 186
German-English Vocabulary 187
English-German Vocabulary 226
List of Strong and Irregular Verbs 276

ILLUSTRATIONS AND MAPS

PAGE

Die Karte von Deutschland 2
Die Wartburg 28
Die Lutherstube auf der Wartburg 29
Auf der Mensur 42
Alt-Heidelberg 43
Der Mäuseturm bei Bingen 48
Im Harz 56–57
Der Bauernhof 90
Der Winter 92
Der Frühling 94
Die Stadt 96
Rolandseck und das Siebengebirge 104
Nürnberg 133
Alarm im Manöver 157

DAS
DEUTSCHE REICH
seit 1871.
Reichshauptstadt:
Landeshauptstädte:
NORD-SEE
DÄNEMARK
Seeland
Fünen
Sylt
Schleswig-Holstein
Flensburg
Laaland
Falster
Fehmarn
Kiel
Old.
Helgoland
Ostfriesische In.
Weser
Elbe
Lübeck
Altona
Hamburg
MECKLENBURG
Schwerin
Groningen
Oldenburg
Bremen
Lüneburg
OLDENBURG
Ems
Hannover
Aller
Haarlem
Amsterdam
Haag
Rotterdam
Lek
Waal
Arnhem
Osnabrück
Schaumburg-Lippe
Bückeburg
Braunschweig
Hameln
Braunschweig
Magdeburg
Anhalt
Münster
Lippe
Detmold
Westfalen
Dessau
Duisburg
Essen
Dortmund
Crefeld
Antwerpen
Düsseldorf
Barmen
Elberfeld
Cöln
Arolsen
Waldeck
Kassel
Nordhausen
Sondershausen
Kyffhäuser
Halle
Brüssel
Maas
Rhein
Lüttich
Aachen
Lonn
Eisenach
Gotha
Erfurt
Weimar
Gera
Alten
THÜRINGEN
Rudolstadt
Greiz
Meiningen
Plauen
BELGIEN
Hessen-Nassau
Koblenz
Wiesbaden
Frankfurt
Coburg
Bingen
Mainz
Darmstadt
Bamberg
Würzburg
Bayreuth
Sedan
LUXEMBURG
Trier
Old.
Mannheim
Kaiserslautern
PFALZ
Saarbrücken
Heidelberg
Nürnberg
Metz
ELSASS
Karlsruhe
Regensb
Nancy
Strassburg
Stuttgart
Straubing
Ingolstadt
WÜRTTEMBERG
Donau
Isar
FRANKREICH
Ulm
Augsburg
Hohenzollern
Freiburg
München
Mülhausen
Belfort
Boden-See
Konstanz
Basel
Zürich
SCHWEIZ
Augspitze
AMER. BANK NOTE CO., N.Y.



14
16
18
20
22
54
52
50
48
VEDEN
Bornholm
O S T - S E E
Memel
Memel
Tilsit
Königsberg
Rügen
Stolp
Danzig
Ostpreussen
Marienburg
Allenstein
Westpreussen
Weichsel
Stettin
Oder
Schneidemühl
Bromberg
Netze
Thorn
Bug
Warte
Berlin
Frankfurt
Posen
Posen
Warschau
Weichsel
Lodz
Spree
Kottbus
Glogau
Oder
Görlitz
Liegnitz
Breslau
Warte
Riesengebirge
Beuthen
Königshütte
Weichsel
Krakau
Königgrätz
Elbe
Prag
Pilsen
Moldau
Mähren
Brünn
March
Waag
ÖSTERREICH - UNGARN
Linz
Wien
Pressburg
Donau
Buda
Pest
Theiss
East 14 from Greenwich 16 18 20

NO. 1961
CALIFORNIA

Erſter Teil — Part First

Eine Ferienreise in Deutschland

1. Reisepläne.

Ein junger Amerikaner namens Karl Braun, der ein Jahr im Ausland verbracht und ein Semester an der Universität fleißig studiert hatte, wollte vorigen Sommer eine Ferienreise in Deutschland machen. Er hatte schon nach Hause geschrieben und die Erlaubnis und das Geld zur Reise bekommen.

Sein Freund Erich wollte natürlich auch gern mit, und die beiden jungen Leute gingen eines Abends zu ihrem Wirte, Herrn Professor Wienhold, und baten diesen, ihnen bei ihren Plänen zu helfen. Weil sie von Hamburg direkt nach Leipzig gefahren und den ganzen Sommer da geblieben waren, wußten sie selbst noch sehr wenig von der deutschen Geographie.

Da sie keine lange Reise machen wollten, riet ihnen Professor Wienhold, mit dem Zuge nach Mainz zu fahren, von da nach Köln die schöne Rheinfahrt mit dem Dampfer zu machen und dann über den Harz nach Leipzig zurückzureisen. Aber ehe sie sich an ihre Pläne machten, meinte Professor Wienhold, sollten sie in sein Studierzimmer kommen und sich die Karte von Deutschland in seinem großen Atlas genau ansehen.

---

1. 1. Wer war Karl Braun? 2. Wie lange war er schon im Ausland? 3. Wie lange auf der Universität? 4. Was sollte er jetzt machen? 5. Warum hatte er nach Hause geschrieben?

6. Wer wollte mit Karl reisen? 7. Warum gingen Karl und Erich zu Prof. Wienhold? 8. Wußten sie selbst viel von der deutschen Geographie? 9. Warum nicht?

10. Wollten die Freunde eine lange Reise machen? 11. Wohin riet ihnen Prof. Wienhold zu gehen? 12. Was sollten sie tun, ehe sie sich an ihre Pläne machten? 13. Was ist ein Studierzimmer? 14. Was ist ein Atlas?

A Vacation Trip in Germany

1. Plans for the Trip.

"Will you[1] take[2] a vacation trip with me?" I said[3] one evening[4] to[5] my friend Erich. "Yes, indeed," answered Erich, "I will gladly [go][6] along. We have spent[7] the whole summer in Leipsic, and it is time to see[8] other parts of Germany. Have you written[7] home?" "Yes," I replied, "and I have already received[7] (the)[9] permission and the money for the trip."

"But we know very little about (the)[9] German geography, Karl," said Erich; "you know, we came[10] directly to Leipsic and have remained[7] here a whole semester.[11] We must ask Professor Wienhold to help[8] us."

"Do you wish to take[2] a long trip?" asked the professor. "If not, I advise[12] you to take the beautiful trip‿on‿the‿Rhine[13] by steamer. Of course you must[3] first go[14] to Mayence by (the) train. From Cologne you can[3] come‿back by‿way‿of[13] the Harz [Mountains]. But now you must[3] take‿a‿good‿look‿at[15] the map of Germany in my atlas. Then you can go‿at‿your plans.[16] Come, we will go[8] into my study."

---

1. [1] du. [2] machen, 37, Note. (Numbers and letters refer to sections and paragraphs in the Grammatical Notes, p. 165.) [3] Inv. order, 35 a. [4] Gen., 20. [5] 21 b. [6] Words in square brackets not to be translated, 31 b. [7] Part. comes last, 37. [8] 37, Note. [9] Words in parenthesis to be translated. [10] Perf. tense, 27, Note. [11] Acc., 22 a. [12] Use ſo and inv. order, 35 a. [13] When words are connected by the sign (‿), the foot-note refers to the whole expression thus marked, or, if there is no note, the expression is to be rendered by a single word in German. [14] fahren. [15] ſich genau anſehen, 37, Note. [16] Imitate German model, l. 16.

2. Die Karte von Deutschland.*

Deutschland liegt in der Mitte Europas. Es ist im Norden von der Ostsee, der Nordsee und von Dänemark begrenzt. Nach Osten liegt Rußland; nach Süden liegen Österreich und die Schweiz; im Westen Frankreich, Belgien und die Niederlande. Die wichtigsten Flüsse Deutschlands sind: die Weichsel, die Oder, die Elbe, die Weser, der Rhein und die Donau. Von diesen fließen alle außer der Donau in nördlicher Richtung, und nur dieser Fluß und die Weser entspringen in Deutschland.

Die berühmtesten Gebirge sind: das Riesengebirge an der Grenze zwischen Deutschland und Böhmen, der Harz und der Thüringer Wald in Mitteldeutschland, der Schwarzwald in der südwestlichen Ecke, und, ganz im Süden, die Bayrischen Alpen mit der 2900 Meter hohen Zugspitze.

3. Die Karte von Deutschland (Schluß).

Deutschland oder das Deutsche Reich ist ein Bundesstaat, d. h. (das heißt) es besteht aus einem Bunde von 25 Staaten und dem Reichsland Elsaß-Lothringen. Die drei wichtigsten Staaten sind die Königreiche Preußen, Sach-

---

2. 1. Wo liegt Deutschland? 2. Geben Sie die Grenzen Deutschlands an! 3. Wie viele Länder begrenzen Deutschland im Westen? 4. Nennen Sie diese! 5. Welche Meere sind an der Nordgrenze? 6. Wo liegt Helgoland? 7. Beschreiben Sie den Flußlauf der Elbe! 8. Der Weser! 9. Welche Flüsse münden in die Nordsee? 10. Welche in die Ostsee? 11. Welche Flüsse entspringen in Deutschland? 12. Welche münden nicht auf deutschem Gebiet? 13. Was ist der Thüringer Wald? 14. Wo liegt das Riesengebirge?

* In preparing Lessons 2 and 3, study carefully the map, which is to be used as a basis for additional questions, especially in Lesson 3.

2. The Map of Germany.

Germany is situated in the middle of Europe. On the eastern boundary lies Russia. To the[1] south one[2] finds[3] two countries, Austria and (the) Switzerland. Germany is bounded[4] on the[5] west by three countries: by France in the south, the Netherlands in the north, and by Belgium. On the north is[6] Denmark. The Baltic and the North Sea form, however,[7] the greatest part of the northern boundary.

Only two of the important rivers of Germany, namely the Weser and the Danube, rise in[8] German territory. The Rhine, Germany's most famous river, rises in Switzerland, flows through the western part of Germany and empties into the North Sea in[8] Dutch territory.

The Giant Mountains form a part of the boundary between Germany and Bohemia. The celebrated Black Forest lies in the southwestern corner. Almost in the middle we find[3] the Harz Mountains and the beautiful Thuringian Forest. The highest mountain in Germany is the Zugspitze, nearly 3000 meters high, in the Bavarian Alps.

3. The Map of Germany (*Concluded*).

Of the twenty-six states which form[1] the German empire, Prussia is[2] the largest and most important. Besides Prussia there are[3] three other kingdoms: Bavaria and Württemberg in the south, and Saxony in middle Germany.

---

2. [1] nach or im. [2] man. [3] Inv. order, **35 a.** [4] Comes at end of clause, **45.** [5] im. [6] liegen. [7] **7.** [8] auf.

3. [1] Trans. order, **36 b.** [2] Inv. order, **35 a.** [3] gibt es.

sen und Bayern. Die wichtigsten Städte sind: Berlin, die Hauptstadt Preußens und des Reiches; Dresden und Leipzig in Sachsen; München, die Hauptstadt von Bayern; Hamburg und Bremen, die großen Freien Städte im Norden; Frankfurt am Main und Köln am Rhein im Westen.

Der Flächeninhalt Deutschlands ist 545,000 qkm. (Quadratkilometer); d. h. Deutschland ist ungefähr so groß wie der Staat Texas. Doch hatte Deutschland im Jahre 1910 mehr als 65 Millionen Einwohner.

4. Einkäufe für die Reise.

Am Abend hatten also die Freunde ihren Reiseplan bestimmt. Den nächsten Morgen gingen sie in die Stadt, um Einkäufe zu machen. Zuerst wollte jeder sich einen Regenmantel kaufen; auch meinte Karl, daß sie Filzhüte haben sollten. Je weiter sie gingen, desto mehr Dinge fielen ihnen ein, bis sie sich endlich mit Stiefeln, Handschuhen, Taschentüchern usw. (und so weiter) versorgt hatten.

Sie hatten bis jetzt wenig Erfahrung mit dem Einkaufen in deutschen Läden gehabt und waren freudig überrascht, die meisten Sachen etwas billiger als zu Hause zu finden. Auch

---

3. 1. Nennen Sie die wichtigsten Städte in Norddeutschland! 2. In Süddeutschland! 3. Welche Städte liegen am Rhein? 4. Welche an der Elbe? 5. In welcher Richtung fährt man von Dresden nach Berlin? 6. Nennen Sie drei Königreiche in Deutschland! 7. Wie groß ist das Deutsche Reich? 8. Wie viele Einwohner hat Deutschland?

4. 1. Wo macht man Einkäufe? 2. Nennen Sie einige von den Dingen, welche die Freunde sich anschafften. 3. Was ist ein Regenmantel? 4. Warum wollten die Freunde Filzhüte kaufen? 5. Was kauften sie in der Buchhandlung? 6. Was ist ein Baedeker?

7. Waren Karl und Erich schon viel in deutschen Läden gewesen? 8. Fanden sie die Sachen billiger oder teurer als zu Hause?

Berlin, the capital of Germany, has three millions [of] inhabitants and lies in the central part of the empire. In the northwestern corner are situated the free cities, Hamburg and Bremen, the latter[4] on the Weser, the former[5] on the Elbe. In western Germany we find[2] Cologne and Mayence on the Rhine and Frankfort on the Main. Munich, the capital of Bavaria, is the largest city in southern Germany.

The German empire has an area of about 545,000 sq. kil. (square kilometers), that is, Germany is somewhat smaller than the state [of] Texas in the United States. But this relatively small land has more than sixty-five millions [of] inhabitants.

4. Purchases for the Trip.

"To-day we must go down town and make our purchases," said Erich the next morning.[1] "Yes, indeed," I replied,[2] "our plans for the trip are settled.[3] What are you going to[4] buy? A new rain coat? Don't you think that I ought to[5] have one too?" "Yes, Karl," replied Erich, "and I should like[6] a felt hat for the trip. I believe things enough will occur to us[7] before we come home again.[8]

Soon we were down town.[9] The farther[10] we went, the more tired[10] we became,[2] and I don't believe that we

---

[4] dieſe. [5] jene.

4. [1] Acc., **22a**, or dat. with am. [2] **35a**. [3] ſtehen feſt. [4] willſt du. [5] Pret. subj. of müſſen. Trans. order, **36a**. [6] Pret. subj. of mögen. [7] uns werden Dinge genug einfallen. [8] again home come, **36a**, **43a**. [9] in der Stadt here; in die Stadt above. Why? [10] Cf. German model, l. 14.

gefiel ihnen die Bedienung von den hübschen Verkäuferinnen und die Sitte, daß die Herren beim Eintritt in den Laden den Hut abnehmen. Nachdem sie die gewünschten Kleidungsstücke gekauft hatten, gingen die Freunde in eine Buchhandlung, um sich ein Kursbuch und zu gleicher Zeit ein paar Baedeker anzuschaffen. Zuletzt gingen sie zum Friseur und ließen sich rasieren und das Haar schneiden. Damit war auch ihr Geld alle, wenigstens alles, was sie bei sich hatten. Auch waren sie müde, und es war inzwischen spät geworden; also freuten sie sich, daß sie alles erledigt hatten.

5. Die Abreise.

Es war ein schöner Tag, als die Freunde am nächsten Morgen in aller Frühe mit der Straßenbahn nach dem Bahnhofe fuhren. Sie hatten nur wenig Gepäck und hielten es nicht für nötig, eine Droschke zu nehmen. Außerdem hätten sie in der Droschke nicht Platz genug gehabt, denn die ganze Familie Wienhold wollte sie zum Bahnhof bringen.

Am Bahnhof angelangt, gingen sie gleich zum Schalter, um ihre Fahrkarten zu lösen, oder vielmehr die zusammenstellbaren Fahrscheinhefte, die sie bestellt hatten, zu bekommen. Das Fahrscheinheft ist nämlich bequemer als die gewöhn-

---

9. Warum gefiel ihnen die Bedienung in den Läden? 10. Welche neue Sitte lernten sie kennen? 11. Wohin gingen sie zuletzt? 12. Was ist ein Friseur? 13. Hatten die Freunde noch Geld, als sie nach Hause gingen? 14. Warum waren sie müde?

5. 1. Wie war das Wetter am Tage der Abreise? 2. Waren die Freunde früh aufgestanden? 3. Warum nahmen sie keine Droschke? 4. Wer wollte sie auf den Bahnhof bringen? 5. Wie fuhren sie nach dem Bahnhof?

6. Weshalb gingen sie zum Schalter? 7. Was ist ein Fahrscheinheft? 8. Wie bald muß man zurück sein, wenn man ein Fahrscheinheft benutzt?

should_have_accomplished[11] everything if the service in the shops had_not_been[11] so good. In the first [one] we noticed that the gentlemen took_off_their_hats_upon_entering.[12] A shop-girl told us that this was[13] the general custom in Germany. I told Erich that I found[13] the custom very nice. "Yes," he replied, "but what pleases me is that nearly everything is cheaper here than at home."

After we had provided ourselves with handkerchiefs, gloves, etc., we went to the barber (in_order)_to_be_shaved.[14] Erich wished to have his hair cut too. My money was_all_gone_now,[15] but he still had a little with_him,[16] so[17] we bought a railway guide and a Baedeker before we returned home.

5. The Departure.

"Shall[1] we take a cab, Karl?" Erich asked[2] me the next morning[3] bright_and_early[4] after we had packed our few traveling effects in our convenient knapsacks.[5] "No," I replied, "I don't consider_it_necessary.[6] We haven't much baggage and it is a fine day. Besides, Professor Wienhold said[2] that he intended[7] to take[8] us to the station and that the whole family would probably go along. In that case we shouldn't_have[9] room enough in a cab.. Let's_rather_take[10] the street-car."

---

[11] Pluperf. subj., **30b**, 2. Trans. order, **36a**. [12] Cf. German model, ll. 2 and 3. [13] **30a** and Notes. [14] um uns raſieren zu laſſen. [15] war jetzt alle. [16] Cf. German model, l. 8. [17] When the English *so = therefore*, translate by the German alſo or daher, etc.

5. [1] Sollen. [2] Inv. order, **35a**. [3] Acc., **22a**. [4] in aller Frühe. [5] Acc. case. [6] Imitate German model, l. 13. [7] Subj., **30a**. [8] bringen. [9] Subj., **30b**, 1. [10] Laß uns lieber . . . nehmen, or Nehmen wir lieber, or Fahren wir lieber mit.

lichen Fahrkarten und hat 60 Tage Gültigkeit. Außerdem kann man die Reise beliebig oft unterbrechen.

Da die Freunde keinen Koffer hatten, sondern alle ihre Reiseeffekten in den bequemen Rucksack gepackt hatten, brauchten sie ihr Gepäck nicht aufzugeben und konnten gleich auf den Bahnsteig gehen, um dort adieu zu sagen. Die Wienholds mußten allerdings Bahnsteigkarten lösen, denn ohne Bahnsteig- oder Fahrkarte darf in Deutschland niemand den Bahnsteig betreten. Die Bahnsteigkarte kostet aber nur einen Groschen (= 10 Pfennig) und man bekommt sie leicht und bequem vom Automaten. Vorläufig war kein Zug zu sehen; also gingen die Freunde auf dem Bahnsteig auf und ab und plauderten mit den Wienholds, während sie auf ihren Zug warteten.

6. Auf dem Bahnhofe.

Die Freunde mußten noch eine Viertelstunde auf ihren Zug warten, hatten also Zeit genug, ihre verschiedenen Anschlüsse im Kursbuch wieder nachzuschlagen und sich Bahnhof und Züge anzusehen. Ein langer, feiner Zug war unterdessen in den Bahnhof eingefahren. Außer der großen Lokomotive und den Gepäck- und Postwagen hatte er sechs Schlafwagen und einen Speisewagen. Es schien ein L(Luxus)-Zug zu sein, denn alle Wagen waren mit der römischen Ziffer I bezeichnet.

---

9. Wie oft darf man die Reise unterbrechen?

10. Was für Gepäck hatten die Freunde? 11. Was ist eine Bahnsteigkarte? 12. Wieviel kostet sie? 13. Wo kann man sie bekommen? 14. Wieviel ist ein Groschen? 15. Wieviel ist eine Mark?

6. 1. Wie lange mußten Karl und Erich warten? 2. Was taten sie, während sie warteten? 3. Woraus besteht ein Eisenbahnzug? 4. Was tut die Lokomotive? 5. Was ist ein Speisewagen? 6. Was ist ein L-Zug? 7. Wozu hat man ein Kursbuch?

"I am glad that we ordered circular tour tickets," said Erich. "It is fine that one can break the journey as one pleases.[11] Are ours good [for] 45 or 60 days?"[12] I told Erich that ours were[7] good for 60 days since the various coupons together amounted to[7] 600 km. (kilometers).

"Arriving[13] at the station, we went directly to the (railway) platform for we did not need to buy any[14] tickets at the ticket window. Erich said that he was[7] glad that we had[7] no trunks to check. "But we must get platform tickets for the Wienholds," I responded. "Here is a slot-machine. Have you a few pennies[15] with you?"[16] Now we all went to the platform together. "Well, we came[17] early enough," said Professor Wienhold. "Your train isn't to be seen.[18] Let us walk up and down[19] a little while we wait."

6. At the Station.

"How long must we (still) wait for our train?" asked Erich after we had walked to and fro a few minutes.[1] "About a quarter of an hour,"[1] responded Professor Wienhold, looking at his watch.[2] "Don't you wish to look up your connections in the meantime? You have a railway guide, haven't you?"[3]

"What kind of a train is that, Professor Wienhold?"[4] I asked, as a fine long train pulled into the station. "It seems to be an L train," he replied, "every car is marked with the Roman figure I."

---

[11] beliebig oft or nach Belieben. [12] Imitate German model, l. 1. [13] Past part. (after station), 32 f. [14] 49 a. [15] Groſchen. [16] bei dir. [17] Perf., 27. [18] Act. infin., 29. [19] auf- und abgehen.

6. [1] 22 a. [2] nach der Uhr ſehen, 32 b. [3] nicht wahr? [4] Herr Profeſſor.

In ihrem Fahrplan, worin sie sich leicht zurechtfanden, stand der Zug, mit dem die Freunde fahren wollten, so bezeichnet: S. 1–3; d. h. (das heißt) es war ein Schnellzug mit Wagen erster, zweiter und dritter Klasse. Ein solcher Zug fährt zwar nicht so schnell wie die L- und D(Durchgangs)-Züge, jedoch wenigstens schneller als die gewöhnlichen Personenzüge, die meistens auch Wagen vierter Klasse haben.

Bald hörten sie einen Beamten rufen: „Einsteigen in der Richtung Eisenach, Bebra, Frankfurt," und ihr Zug war da. Ein Wagen dritter Klasse war mit der Aufschrift „Nach Frankfurt über Eisenach-Bebra" versehen, also stiegen Karl und Erich hier ein, nachdem sie den Wienholds adieu gesagt hatten. Der Abteil, in den sie eingestiegen waren, war ein Nichtraucher, aber das machte den Freunden nichts aus, da keiner von beiden unterwegs rauchen wollte.

7. Im Zuge.

Die Freunde hatten den Abteil für sich allein, also wählte sich jeder einen Eckplatz, tat sein Gepäck oben ins Netz und legte seine Reisedecke auf die hölzerne Bank, denn die Sitze in den Wagen dritter Klasse sind nicht gepolstert. „Es sitzt sich hier doch ganz gemütlich," sagte Erich, nachdem sie es sich bequem gemacht hatten. Bald hörten sie den Bahnhofsvor-

8. Sind die deutschen Fahrpläne praktisch? 9. Wie viele Klassen gibt es in Deutschland? 10. Was ist ein Personenzug? 11. Welche Züge fahren am schnellsten?

12. Was rief der Beamte? 13. Warum fuhren die Freunde dritter Klasse? 14. Was ist ein Nichtraucher? 15. Was ist ein Abteil? 16. Vergleichen Sie die deutschen Eisenbahnwagen mit den amerikanischen!

7. 1. Wie viele Leute waren in dem Abteil? 2. Wie viele Eckplätze hat ein Abteil? 3. Wozu dient das Netz? 4. Beschreiben Sie die Sitze in einem Wagen dritter Klasse!

"Your train is an express, I suppose,"[5] Professor Wienhold asked us, as we were looking it[6] up in the time-table. "Can you make it out?"[7] he added. "Yes, here it is,"[8] answered Erich. "You see, it[6] has all three classes. Of course, it[6] doesn't make such good time[9] as the L and D trains, but we wanted to go third class.[10] I'm glad at least that it isn't an[11] accommodation train and that we are not going[12] fourth class."

"Here comes our train, Erich," I called. "We must get aboard immediately in order[13] to get a good seat." So[14] we said good-by to the Wienholds and got into an empty compartment. "Karl, you can't[15] smoke here," said Erich, pointing[16] to the sign 'Non-Smoker.'" "That makes no difference to me,"[17] I answered. "I didn't want to smoke anyway."[18]

7. On the Train.

"Isn't it fine that we have the corner seats, Erich," I said, while we were making ourselves comfortable. "I should not have believed[1] that we should have[2] a compartment all[3] for ourselves. Have you put your knapsack in the rack? O yes, I see it up there."[4] "These wooden seats aren't so bad after all,"[5] I added, "even[6] if they are not upholstered." "No," replied Erich, "especially if one has a traveling blanket along which

---

[5] wohl, insert after iſt. [6] Masc., 16. [7] Cf. German model, l. 1. [8] stands. [9] ſo ſchnell fahren. [10] Gen. case. [11] 49 a. [12] fahren. [13] um with infin. [14] alſo. [15] dürfen. [16] 32 b. [17] Imitate German model, l. 14. [18] doch, comes before nicht.

7. [1] Pluperf. subj. [2] Pres. conditional. [3] ganz. [4] there up. [5] doch, comes before nicht. [6] auch.

steher rufen, „Abfahren!“ Hierauf gab der Zugführer ein Zeichen, die Schaffner machten alle Türen zu, und der Zug setzte sich langsam in Bewegung.

Nach einer halbstündigen Fahrt hielt der Zug in Corbetha, dem Knotenpunkt in der Richtung nach Halle. „Corbetha, 10 Minuten Aufenthalt,“ rief ein Schaffner und machte die Tür auf. Karl und Erich hatten beide großen Hunger und Durst, und als sie sahen, wie die Kellner auf und ab liefen, und hörten, wie sie fortwährend riefen: „Bier gefällig? Warme Würstchen? Kaffee gefällig?“ ließen sie einen Kellner kommen und nahmen sich jeder eine Tasse heißen Kaffee und für 50 Pfg. (Pfennig) Brötchen und Wurst. Dann stiegen sie wieder ein und ließen die Fenster herunter, um bessere Luft zu haben und um die schöne Landschaft besser zu genießen. Es war ein prachtvoller Morgen; keine Wolke stand am Himmel, und der Wind, der von Osten wehte, war kühl und angenehm.

8. Merkwürdige Speisen.

In Corbetha war ein alter Herr zu ihnen eingestiegen. „Guten Morgen, meine Herren,“ sagte er, als er sich setzte. „Ein prachtvoller Tag, nicht wahr?“ „Ja, wunderbar,“ antwortete Karl, „gerade das richtige Reisewetter.“ „Sie machen wohl einen Ausflug?“ fuhr der Herr dann fort.

---

5. Nennen Sie einige Eisenbahnbeamte! 6. Was haben diese zu tun? 7. Wie lange fährt man von Leipzig nach Corbetha? 8. Wie lange hielt der Zug dort? 9. Was tat der Schaffner? 10. Was taten die Kellner? 11. Was taten Karl und Erich in Corbetha? 12. Wieviel mußten sie für Brötchen und Wurst bezahlen? 13. Warum ließ Karl die Fenster herunter? 14. Woher kam der Wind? 15. Konnte man die Sonne sehen? 16. Wie ist das Wetter heute?

8. 1. Wer war in Corbetha eingestiegen? 2. Was sagte er? 3. Was antwortete Karl? 4. Was ist ein Ausflug?

one can lay on_them.[7] It is quite comfortable sitting here now.[8]

"Look_out!"[9] called a guard now, shutting[10] our door. At the same time the conductor gave[11] a sign to the engineer and the train got slowly under way.

"Why do we stop here?" asked Erich as we heard a guard call "Corbetha." "This is the junction for Halle," I answered. "Shall we not get out? Aren't you hungry?" "Yes, indeed," he replied, "and I should like a cup [of] hot coffee." "Here, waiter," we called to one who was running to and fro, "give us two cups [of] coffee and 50 pfg._worth_of[12] rolls and sausages."

After we had eaten, we got aboard again feeling[13] much refreshed. "Shall we open the windows?" asked Erich. "The air would_be[14] better and we should_enjoy[14] the scenery more_too."[15] "All_right,"[16] I replied. "This cool breeze is very pleasant, isn't it? But I'm afraid it will be warm to-day for there isn't a cloud in_the[17] sky."

8. Peculiar Dishes.

Just before the train got under way, an old gentleman got aboard and seated himself opposite[1] me. I asked him if he were on an excursion. "Yes, indeed, gentlemen," he replied. "And I can_tell_by[2] your knapsacks that you are (on an excursion) too. Moreover, I can_tell_by_looking_at_you[2] that you are Americans."

---

[7] darauf, 17. [8] Cf. German model, p. 14, l. 19. [9] Vorſehen! 28 a. [10] 32 a or b. [11] Inv. order. [12] Imitate German model, l. 12. [13] 32 a, use reflex. verb. [14] Pres. cond. [15] too more. [16] Schön or Gut. [17] am.

8. [1] Prep. follows mir. [2] Imitate German model, p. 18, l. 1.

„Das merke ich an Ihren Rucksäcken; und ich sehe es Ihnen an, daß Sie Amerikaner sind. Ich merke es auch an Ihrer Aussprache," fügte er hinzu. „Aber bitte, nehmen Sie es mir nicht übel, daß ich es sage. Sie sprechen doch viel besser als ein Amerikaner, den ich vor zwei Jahren in Berlin kennen lernte, und Sie dürfen auf Ihre Aussprache stolz sein. Es hat Ihnen an Übung gewiß nicht gefehlt.

Nun, dieser Herr ging mal in ein Restaurant und wollte Rinderbraten mit Kartoffeln bestellen. Man hatte ihm gesagt, daß man in Deutschland zu allem Zwiebeln esse, — was übrigens gar nicht wahr ist, — und diese wollte er zu seinem Rinderbraten nicht haben. Ein deutscher Freund hatte die Wörter: ‚Rinderbraten; Kartoffeln; ohne Zwiebeln' für ihn auf einen Zettel geschrieben. Doch als der Kellner kam, bestellte dieser Amerikaner, der die deutsche Schrift nicht gut lesen konnte, ‚Kinderbraten mit Pantoffeln ohne Zweifel'."

„Na, ganz so schlecht hätten wir es doch nicht gemacht," sagte Erich, nachdem der alte Herr seine Geschichte erzählt hatte.

9. Der höfliche Holländer.

Der alte Herr schien sehr lustig zu sein, denn er erzählte eine Geschichte nach der anderen. Nachdem er Amerikaner, Franzosen und Deutsche an die Reihe hatte kommen lassen,

---

5. Wie wußte der Herr, daß die Freunde Amerikaner waren? 6. Sind Sie stolz auf Ihre Aussprache? 7. Haben Sie viele Übung gehabt?

8. Was ist ein Restaurant? 9. Was wollte der Amerikaner bestellen? 10. Was wollte er nicht haben? 11. Was essen Sie gern? 12. Was bestellte der Amerikaner? 13. Was sagte Erich zu dieser Geschichte? 14. Erzählen Sie diese Geschichte noch einmal!

9. 1. War der alte Herr traurig? 2. Was tat er während der Fahrt? 3. Erzählte er viele Geschichten? 4. Was ist ein Amerikaner? 5. Ein Franzose? 6. Ein Deutscher?

"You doubtless could tell_that_from[2] our accent too," I said. "Well, yes," he admitted, "only I did not wish to say it." Erich told him that we shouldn't have taken[3] it amiss if he had said[3] it and that we were[4] not too proud of[5] our pronunciation. "But you speak very well," replied the gentleman, "much better than an American whose acquaintance I made two years ago in Berlin. To be sure he had been lacking in practice.[6]

"One day[7] he wanted to go alone to a restaurant and asked[8] me to write[9] the German words for 'roast beef,' 'potatoes' and 'onions' on a piece_of_paper. He wanted to order roast beef and potatoes but was afraid that he might get onions. I told him that it was not true that the Germans ate onions with everything, but_ nevertheless_wrote[10] the words 'without onions' for him on the piece of paper. Unfortunately my writing did not seem to be very plain, for what do you think (that) he ordered when the waiter came? 'Kinderbraten mit Pantoffeln ohne Zweifel'!"

I told the old gentleman that his American friend had done_pretty_badly[11] and that we knew[12] at least somewhat more German than that.

9. The Polite Dutchman.

"Won't you favor us with some_more[1] stories?" I asked[2] the old gentleman after he had been silent a few minutes. "Well, yes, if you absolutely will have them,"

[3] 30b, 2. [4] 30a. [5] auf with acc. [6] Cf. German model, l. 7. [7] 20. [8] bitten. [9] 37, Note. [10] ſchrieb jedoch. [11] Cf. German model, l. 17. [12] könnten.

9. [1] noch ein paar. [2] bitten.

gab er den Freunden folgende Geschichte von einem höflichen Holländer zum besten.

Ein Engländer kehrte einmal im Winter in einem holländischen Gasthof ein. Da ihn fror, setzte er sich dicht an den Kamin, um sich zu wärmen. Nicht weit von ihm saß ein Holländer und dieser bemerkte, wie eine glühende Kohle auf des Engländers Überzieher fiel. Er sah ruhig zu, wie der Überzieher zu brennen anfing, sprach dann endlich zu dem Engländer: „Entschuldigen Sie, aber darf ich fragen, wie Sie heißen?" „Das geht Sie nichts an," antwortete der Engländer kurz. Die Kohle brannte sich tiefer ein, aber der Engländer merkte es nicht. Der Holländer schwieg, rückte jedoch auf seinem Stuhl unruhig hin und her, hielt es aber für unhöflich, mit dem andern zu sprechen, ohne seinen Namen zu kennen. Schon kam dicker Rauch aus dem Überzieher, da fragte der Holländer zum zweiten Male, wie der andere heiße. Der Engländer schaute in das aufgeregte Gesicht des Holländers und antwortete ganz ruhig: „Mein Herr, ich heiße James, wenn Sie es durchaus wissen wollen." Höflich stand der Holländer auf, verbeugte sich und sagte: „Herr James, Ihr Rock brennt."

„Ich glaube nicht, meine Herren, daß ich so lange geschwiegen hätte," sagte der alte Herr zu den Freunden, nachdem er seine Geschichte erzählt hatte. Das dachten die Freunde auch, aber sie waren zu höflich, es zu sagen.

---

7. Was für eine Geschichte erzählte der alte Herr zuletzt?

8. Was ist ein Gasthof? 9. Warum setzte sich der Engländer an den Kamin? 10. Wer saß in seiner Nähe? 11. Was bemerkte der Holländer? 12. Was tat er dann? 13. War der Engländer sehr höflich? 14. Warum schwieg der Holländer? 15. Warum brach er sein Schweigen? 16. Was tat der Holländer, nachdem der Engländer ihm seinen Namen gesagt hatte? 17. Erzählen Sie diese Geschichte noch einmal!

he answered. "But I must tell you that (the) most of them are at least as old as I [am]. First I will tell you one about a Dutchman, then I shall let the French and Germans take their turn."[3]

"One winter‿evening[4] several guests were sitting by the fireplace in a Dutch inn. Among them was an Englishman who had just arrived and who had seated himself close to the fire. As[5] he was cold, he did not lay‿off his overcoat. Soon a glowing coal flew out‿of the fireplace and fell on the overcoat of the Englishman who, however,[6] did not notice it. A Dutchman who sat not far from him, looked on calmly while the coat began to burn. Finally he went to the Englishman and asked him what his name was.[7] The Englishman told him that that was none of his business.[8] 'Please excuse [me],' replied the Dutchman and sat down again. As[5] he did not know the Englishman's name, he considered it impolite to speak with him. The coal, meanwhile,[6] was burning in deeper‿and‿deeper[9] and the Dutchman was becoming more‿and‿more‿restless.[9] Finally, however, as dense smoke began to come from the overcoat, he went a second time to the Englishman and said: 'Excuse [me], please, I absolutely must know your name.' The Englishman, who could tell‿by‿looking‿at[10] the Dutchman that he was very [much] excited, said curtly: 'Sir, my name is James.' Whereupon the Dutchman bowed politely and informed him that his coat was‿on‿fire."[7]

---

[3] Cf. German model, p. 18, l. 22. [4] 20. [5] 49e. [6] 7. [7] 30a. [8] Follow German model, l. 10, 30a. [9] always deeper; always more restless. [10] Cf. Lesson 8, Note 2.

10. Das Hotel.

Um halb elf kamen die Freunde in Eisenach an. Gepäckträger waren gleich bei der Hand, um das Gepäck der vielen Reisenden zu den Droschken zu bringen. Die Freunde hatten nicht viel zu tragen, dennoch nahmen sie eine Droschke, weil sie nicht genau wußten, wo das Hotel, das sie sich unterwegs in ihrem Baedeker ausgesucht hatten, zu finden sei.

Als sie vor der großen Haustür des Hotels hielten, wurden sie vom Portier äußerst höflich empfangen. Ein Hausknecht trug dann ihre Rucksäcke in den Flur. Unterdessen bezahlte Karl den Kutscher. Dieser sagte, daß die Taxe 2 M. (Mark) sei, und als Karl ihm 2 M. 50 Pfg. (Pfennig) gab, schien er sich über das Trinkgeld zu freuen.

„Haben Sie Zimmer mit zwei Betten zu 3 M. 50?" fragte Karl den Portier, als sie in das Hotel traten. „Es tut mir sehr leid," erwiderte dieser, „alle Zimmer zu dem Preise sind besetzt. Ich kann Ihnen aber ein feines Zimmer zu 5 M. geben, das eben frei geworden ist. Ich zeige es Ihnen gleich." Das Zimmer war in der Tat sehr freundlich, die Freunde nahmen es also und ließen ihre Sachen heraufbringen. Sie waren von der Reise ziemlich schmutzig geworden, sie bürsteten sich also den Anzug ordentlich ab, wuschen sich Gesicht und Hände und banden sich einen reinen Kragen um, ehe sie in die Stadt gingen, um sich ein wenig umzusehen.

---

10. 1. In welcher Stadt stiegen die Freunde aus? 2. Wann kamen die Freunde an? 3. Wer war gleich bei der Hand? 4. Was wollten die Gepäckträger? 5. Wo standen die Droschken? 6. Warum nahmen die Freunde eine Droschke? 7. Wo hielt die Droschke?

8. Was ist ein Hotel? 9. Was tat der Portier? 10. Der Hausknecht? 11. Was ist ein Trinkgeld? 12. Gibt man auch in Amerika Trinkgelder?

13. Was für ein Zimmer verlangte Karl? 14. Wieviel mußten die Freunde für ihr Zimmer bezahlen? 15. Was taten sie, ehe sie in die Stadt gingen?

10. The Hotel.

"We can't be far from Eisenach now," I said to Erich about an hour[1] later. "Yes," he replied, "it is a quarter‿past‿ten[2] and we arrive at half‿past‿ten.[3] Let us pick out a hotel in our Baedeker now. We must have a room where we can wash‿our‿faces‿and‿hands[4] and brush our clothes. I am pretty dirty after the trip, and I should‿like‿to[5] put on a clean collar."

"Well, here‿we‿are,"[6] cried Erich as the train stopped a few minutes later. A porter asked us whether we had[7] [any] baggage, but left us and went to the other travelers when he saw that we had only our knapsacks. "Shall we take a cab?" I asked Erich. "Yes, we don't know where the hotel is," he replied.

Soon we stopped before the large street‿door of the hotel. The portier was on hand immediately to receive us. A polite servant carried our knapsacks into the hall. While Erich went into the hotel, I paid the fare. Besides the 2 marks[8] that the driver demanded, I gave him [a] 50 pfennig tip, and that seemed to please him greatly.

The rooms at 4 marks were all occupied, but we obtained one at 5 M. The portier said that it had[9] just been vacated and that it was[9] the pleasantest room in the hotel. "Please have[10] our things brought‿up[10] immediately," I said to the portier after he had shown us the room. "We will take this [one]." As it was not yet noon, I proposed now that we go into town and look around a little.

---

10. [1] **22 a.** [2] (ein) Viertel (auf) elf. [3] halb elf. [4] Follow German model, l. 22. [5] möchte gern. [6] da wären wir. [7] **30 a**, Note 1. [8] Mark, **13**, Note 1. [9] **30 a.** [10] Imitate German model, l. 19.

11. Das Restaurant.

Nachdem die Freunde einen kurzen Spaziergang gemacht und sich das Geburtshaus des großen Komponisten Bach und das Lutherhaus angesehen hatten, gingen sie in ein Restaurant, um zu Mittag zu essen.

Alle Tische waren voll; nur an einem waren zwei Stühle frei. Die anderen Plätze waren, wie es schien, von Studenten besetzt, denn rote Mützen hingen an den Haken an der Wand und an den Kleiderständern.

„Gestatten die Herren vielleicht?" fragte Karl, indem er und Erich sich verbeugten. „Bitte sehr," antworteten die Studenten, worauf die Freunde sich setzten.

Ein Kellner reichte ihnen jetzt die Speisekarte und fragte, ob die Herren Dunkles oder Helles trinken möchten. „Dunkles, bitte," sagte Karl, und nun suchten die beiden die Gerichte aus, die sie bestellen wollten. Unterdessen brachte der Kellner Teller, legte Messer, Gabeln und Löffel auf den Tisch und setzte einen Korb voll Brötchen vor die Freunde. „Zwei Suppen, bitte, und nachher einen Gänsebraten und ein Wiener Schnitzel," bestellte jetzt Karl. „Prost! Erich," sagte er dann, indem er sein Glas erhob. „Prost! Karl," antwortete dieser und stieß mit ihm an. Sie bekamen beide große Portionen und aßen so viel, daß sie keinen Nachtisch haben

---

11. 1. Was sahen die Freunde auf ihrem Spaziergang? 2. Wer war Luther? 3. Wohin gingen sie nach dem Spaziergang? 4. Waren viele Leute im Restaurant? 5. Wer saß an dem Tisch, wo zwei Plätze frei waren? 6. Wie wußten die Freunde, daß es Studenten waren? 7. Was taten Karl und Erich, ehe sie sich setzten? 8. Was sagten die Studenten?

9. Wer kam jetzt zu den Freunden? 10. Was fragte der Kellner? 11. Was legte er auf den Tisch? 12. Was würden Sie bestellen, wenn Sie heute abend in ein Restaurant gingen? 13. Was essen Sie gern zum Nachtisch?

11. The Restaurant.

"Where[1] shall we go?" asked Erich as we stepped out upon the street. "Wouldn't you like[2] to take a look at the house where Bach was born?" I replied. "Then we can go a little farther and see the Luther house."

We were too hungry to take[3] a long walk and soon entered a restaurant. "I believe all the tables are occupied," I said looking[4] around for a chair. "Here are two chairs, gentlemen," said a waiter, and led us to a table at which several young men were sitting. "They must be[5] students," I whispered to Erich. "Don't you see the red caps hanging[6] on the hooks? We must bow." Then I said aloud, "Gestatten die Herren?" whereupon one of them answered with a very polite "Bitte, sehr."

"I suppose[7] the gentlemen drink dark [beer]," said the waiter, handing[4] me a bill of fare. "Yes, two glasses,[8] please," said Erich. "Have you picked out something yet?"[9] he asked me then. "Yes," I replied, "I'll order for us both. Please bring us two plates [of] soup, one [order of] roast goose and one veal cutlet." Now the waiter brought knives, forks and spoons and placed a basket full of rolls[10] before us on the table. "Won't you touch glasses with me?" I asked Erich, lifting[4] my glass. "Prost!" he replied. "Would you like[2] something for[11] dessert?" I asked after we had eaten our big helpings. "No, I have already had too much," he replied. "It tasted fine, didn't it?" Now we called the

---

11. [1] Wohin. [2] Pret. subj. of mögen. [3] machen, use um. [4] 32 b. [5] 26. [6] 32 e. [7] wohl, comes after trinken. [8] 13, Note 1. [9] schon. [10] 13, Note 2. [11] zum or als.

wollten. „Nun, hat es geschmeckt?“ fragte Erich. „Ganz vorzüglich,“ antwortete Karl. Dann bezahlten sie, wünschten den Studenten eine „gesegnete Mahlzeit“ und machten sich auf den Weg nach der Wartburg.

12. Die Wartburg.

Die Freunde wählten den malerischen Fußweg, der von der Marienstraße abzweigt, gingen an mehreren schönen Villen vorbei und erreichten in drei Viertelstunden den Gasthof, wo sie Eintrittskarten zu der Burg lösten. Von hier aus hatten sie eine großartige Aussicht über Stadt und Land, denn die Wartburg liegt 170 Meter über der Stadt.

Sie fanden alles höchst interessant, denn es war ja die erste mittelalterliche Burg, die sie bis jetzt besucht hatten. In der Vorburg sahen sie das Zimmer, wo Luther gewohnt hatte, und amüsierten sich über die Geschichte von dem großen Tintenfleck an der Wand, wo Luther, nach der Sage, ein Tintenfaß nach dem Teufel warf, — allerdings ohne ihn zu treffen. Dann gingen sie in das schöne Landgrafenhaus und besahen die Wandgemälde mit den Szenen aus dem Leben der heiligen Elisabeth. In dem prachtvollen Sängersaal bewunderten sie das große Wandgemälde von Schwind, welches den sagenhaften Sängerkrieg auf der Wartburg darstellt, an welchem Walther von der Vogelweide, Wolfram

---

14. Was sagt man in Deutschland nach dem Essen?

12. 1. Wie gingen die Freunde nach der Wartburg? 2. Was taten sie im Gasthofe? 3. Wie hoch liegt die Wartburg über der Stadt? 4. Hatten Karl und Erich schon früher eine alte Burg besucht? 5. Erzählen Sie die Geschichte von dem Tintenfaß! 6. Was ist ein Sängerkrieg? 7. Wer war Wolfram von Eschenbach? 8. Nennen Sie die größten deutschen Dichter aus der neueren Zeit!

waiter and paid [our bill]. Before we went away we bowed again, whereupon the students wished us a "gesegnete Mahlzeit."

"Now where?"[12] I asked Erich. "To the Wartburg," he replied and we immediately set out [for it].

12. The Wartburg.

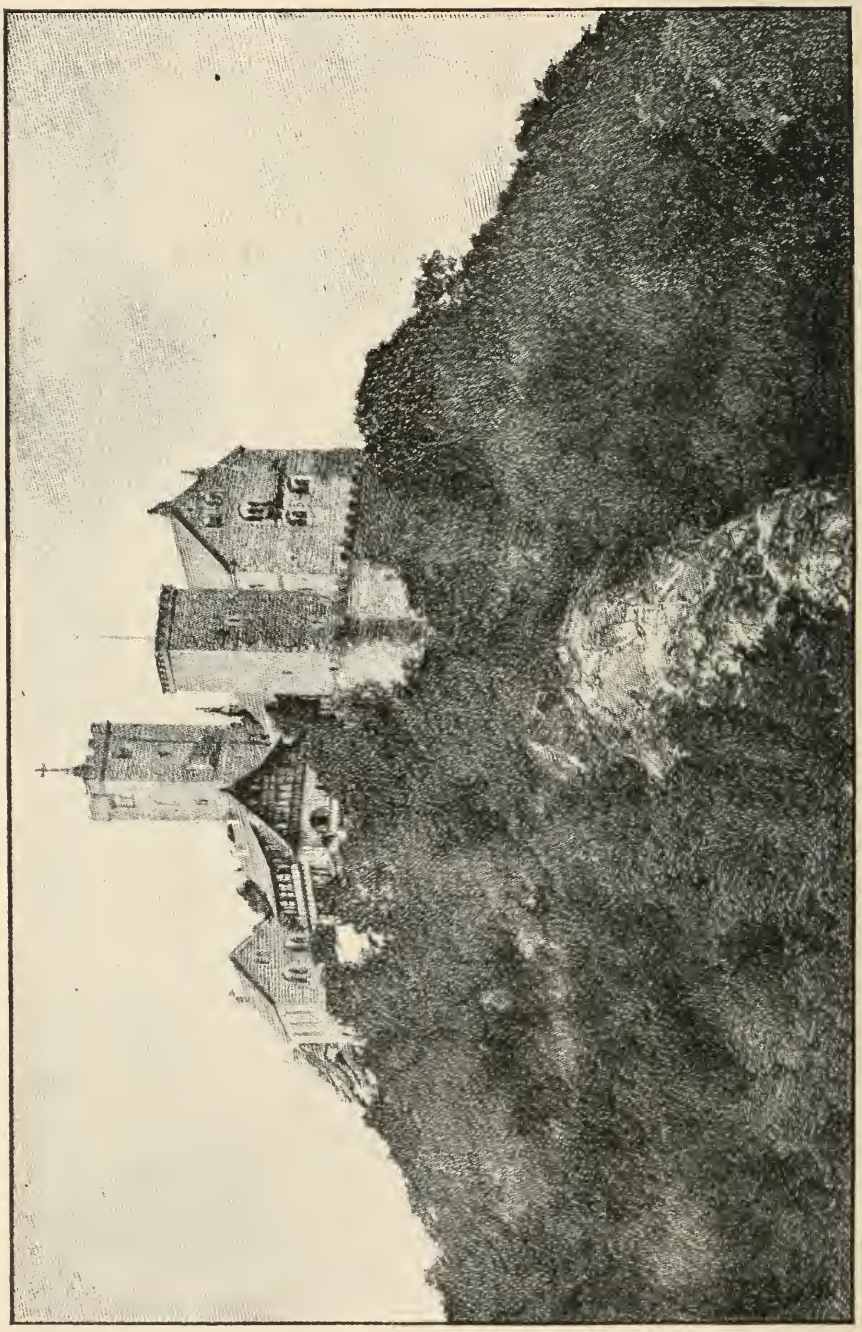
"Shall we not take the foot-path?" I asked. "Yes, indeed," answered Erich. "It is so picturesque, and then we can go past Fritz Reuter's villa."

"Isn't the view magnificent?" exclaimed Erich, as we stood in front of the inn where one obtains tickets of admission to the castle, 170 meters[1] above the city. Now we went across the bridge into the outer works of the castle.[2] In the picturesque Ritterhaus on the right, the room was shown us where Luther dwelt in[3] 1522. An attendant told us the story about Luther and the devil, which amused us greatly. According to the legend the devil appeared to Luther just as he had finished his famous hymn, "A Mighty Fortress."[4] Luther is said to[5] have seized his ink-well and to have thrown it at the devil. "Did[6] he hit him?" Erich interrupted the attendant. "I hardly think [so]," replied the latter, "but I can show you the huge ink spot on the wall where the ink-well broke to pieces."

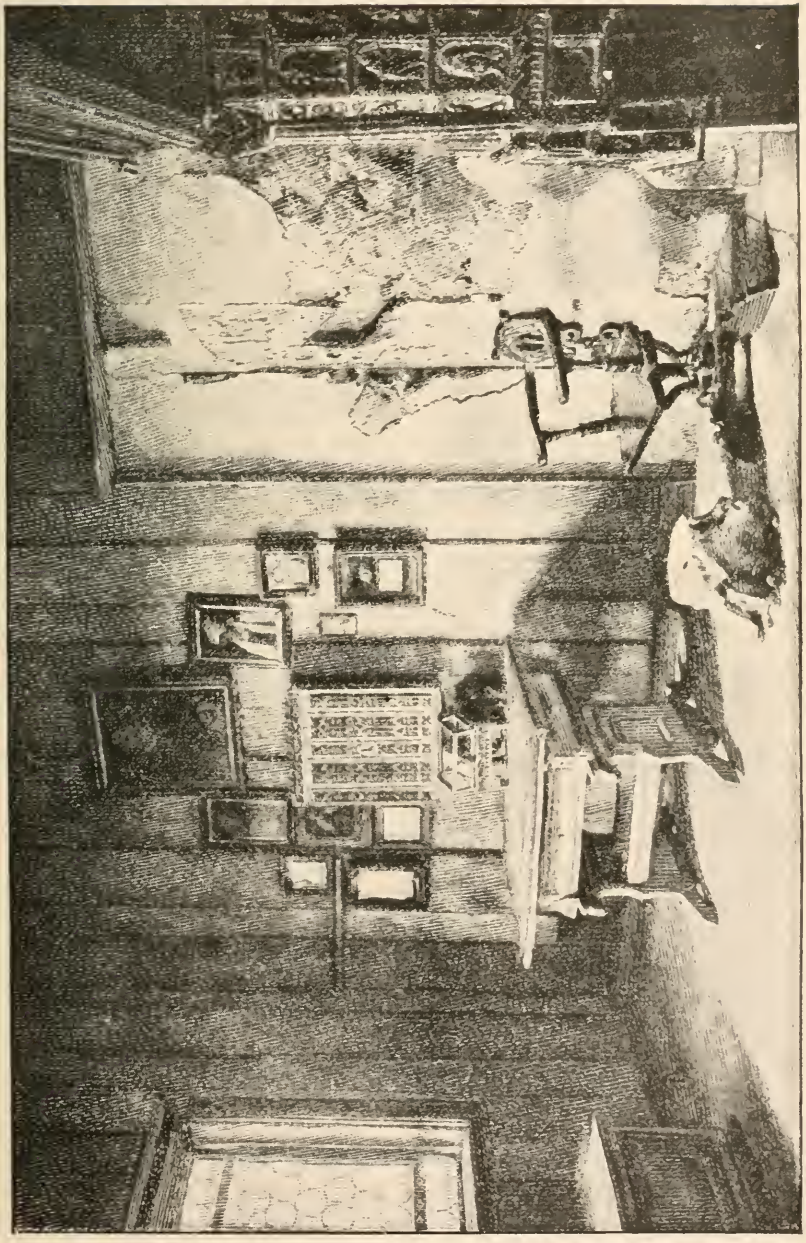
"Aren't these pictures fine?" I asked Erich as we surveyed the wall paintings with the scenes from the life of St. Elizabeth. "Yes," he replied, "but I am more in-

[12] Wohin.

12. [1] 13, Note 1. [2] Vorburg. [3] im Jahre. [4] Ein' feſte Burg. [5] ſoll. [6] 23 or 27.



Die Marburg



Die Lutherstube auf der Wartburg

von Eschenbach und andere berühmte Dichter teilgenommen haben sollen.

Aus dieser Geschichte und aus dem Gedicht von dem Minnesänger Tannhäuser, der nach der Sage ein ganzes Jahr bei der Göttin Venus in dem benachbarten Hörselberg verbrachte, schuf der große Komponist Wagner seine ergreifende Oper „Tannhäuser" oder „der Sängerkrieg auf der Wartburg."

13. Im Walde.

Als Karl und Erich aus dem Landgrafenhaus hinaustraten, sahen sie die Studenten wieder, die beim Mittagessen an ihrem Tische gesessen hatten. Eine zufällige Frage an den einen leitete ein allgemeines Gespräch ein, und bald hatten sie sich gegenseitig vorgestellt und plauderten jetzt wie alte Bekannte zusammen.

„Wir gehen jetzt nach dem Försterhaus auf der Hohen Sonne, um Kaffee zu trinken," sagte einer der Studenten. „Wollen die Herren nicht mit? Es ist sehr schön dort und man bekommt guten Kaffee und echte Sahne." „Sie sind sehr freundlich," antwortete Erich. „Wenn Sie es gestatten, schließen wir uns Ihnen gern an."

Und nun ging es steil bergab bis tief in das Tal hinunter. Bald kamen die jungen Leute in ein schönes Waldtal, das sich allmählich in eine schmale Schlucht verengte, deren steile

---

9. Wer war Tannhäuser? 10. Wagner? 11. Kennen Sie andere Opern von Wagner? 12. Welche Opern haben Sie gehört? 13. Welche war die schönste?

13. 1. Wen sahen die Freunde vor dem Landgrafenhause? 2. Wie kamen sie mit den Studenten ins Gespräch? 3. Wohin wollten die Studenten gehen? 4. Was wollten sie im Försterhaus? 5. Was ist Sahne? 6. Wollten die Freunde mit den Studenten gehen?

7. Beschreiben Sie die Schlucht!

terested_in[7] Schwind's mural_painting in the Minstrels'_Hall where the contest_in_song between Tannhäuser and Walther, Wolfram and the other minstrels is represented. You know Wagner created his opera [of] Tannhäuser from this story and from the Tannhäuser_legend. In the latter, it_is[8] related how Tannhäuser spent a whole year with the goddess Venus in a hollow mountain, the neighboring Hörselberg. Wagner has combined the two legends with great skill in his opera and made a thrilling tone_drama out_of_them."[9]

13. In the Forest.

"Aren't_those[1] the same students who were sitting at our table this[2] noon?" asked Erich as we saw a group of young men standing[3] before the Landgrave's_house. "I should like to introduce myself to them." I told him that we could ask one of them something and perhaps in this way open a general conversation. "Very_well,[4] I'll try it," said Erich.

The students were very kind and soon we were chatting together like old acquaintances. They said that they were going to the forester's_house at the "Hohe Sonne" and asked us if we should like to join them. "Do_come_along,"[5] said one of them, "that is, if you care_for[6] good coffee with genuine cream."

After we had descended from the castle deep into the valley we came into a beautiful wooded_valley with

---

[7] ich intereſſiere mich mehr für. [8] wird. [9] daraus.

13. [1] Sind das nicht. [2] heute. [3] 32 e. [4] Schön. [5] Kommen Sie nur mit! [6] mögen.

Seiten mit Moos und Farnkräutern bewachsen waren. Hieraus kamen sie wieder in ein breites Waldtal mit schönen Buchen und Eichen und allerlei Nadelholz. Die Studenten stimmten jetzt ein Marschlied an, und ein lustiges Lied folgte auf das andere, bis sie endlich vor dem Försterhaus anlangten. Es war so schön hier oben im Walde, daß die Gesellschaft sich nach dem Kaffee entschloß, auch das Abendbrot da zu essen und bei Mondschein nach Eisenach zurückzuspazieren.

Es war einer der schönsten Abende, die die Freunde je erlebt hatten, und die alte Uhr auf der Nikolaikirche schlug gerade 12, als sie sich vor ihrem Hotel von den Studenten verabschiedeten.

14. Frankfurt.

„Aufwachen, du Faulpelz!" rief Karl den nächsten Morgen, indem er Erich tüchtig schüttelte. „Es ist halb sechs und wir haben nur eine Stunde bis zur Abfahrt des Zuges." Die Freunde zogen sich in aller Eile an, frühstückten, bezahlten ihre Rechnung und saßen um Punkt halb sieben in dem Frankfurter Zuge.

In Frankfurt angekommen, ließen sie ihre Sachen in einem Hotel am Bahnhof und fuhren mit der Elektrischen nach dem Roßmarkt. Hier sahen sie gleich das Denkmal

---

8. Was ist eine Eiche? 9. Was ist der Unterschied zwischen einem Laubwald und einem Nadelwald? 10. Was für ein Lied sangen die Studenten zuerst? 11. Wozu entschlossen sich die Herren? 12. Wann kamen Karl und Erich nach ihrem Hotel zurück? 13. Was sagt man, wenn man sich verabschiedet?

14. 1. Mit welchen Worten weckte Karl seinen Freund? 2. Was ist ein Faulpelz? 3. Wann stehen Sie morgens auf? 4. Wie schnell können Sie sich ankleiden? 5. Wann fuhr der Zug ab?

6. Was ist Frankfurt? 7. Wo liegt Frankfurt?

large beeches and oaks. From here we descended into a narrow ravine whose steep sides came gradually closer and closer together. "Isn't it fine here?" cried Erich, "just see the moss and ferns." As we arrived at the forester's house which stood in an evergreen_forest, the students began to sing. After the coffee they started another song and one song followed another until it began to grow dark. "I propose that we eat our supper here," said one of our new acquaintances. "We can walk back to Eisenach by moonlight." We were all willing and decided to remain there.

"You have given[7] us one of the finest evenings[8] we have ever experienced," we told the students, as we arrived in_front_of our hotel and took_our_leave of them. "But now we must [go] to bed," I said to Erich, as we went to[9] our room. "It has just struck 12 at[10] St. Nicholas's."

14. Frankfort.

"Get_up,[1] Erich, you lazybones," I called the next morning at half past five. "Dress quickly, for the train leaves in an hour and we still have_to[2] have_breakfast and pay our bill." I had to shake Erich vigorously before he would awake, but my treatment was successful, and promptly at half past six we were standing on the platform waiting[3] for the Frankfort express.

"What shall we see first?" Erich asked me after we had arrived in Frankfort. "The Goethe_house, of course," I answered. "You know, it is not far from the

---

[7] bereiten. [8] Insert relative pron., 19. [9] auf (with acc.). [10] von.
14. [1] 28. [2] müſſen. [3] 32 a.

von Gutenberg, dem Erfinder des Buchdrucks. Nicht weit entfernt war das schöne Goethe-Denkmal. Von dem Roßmarkt gingen sie nach dem Goethehaus am Hirschgraben, wo der große Dichter am 28. August 1749 geboren wurde. Das Haus sieht jetzt wieder genau so aus wie zu Goethes Lebzeiten. Vom Goethehaus gingen die Freunde zum „Römer," dem alten malerischen Rathaus, wo der neuerwählte Kaiser sich dem Volke zum ersten Male zeigte. Dann besuchten sie den alten Dom, wo die Kaiser gewählt und gekrönt wurden.

Erst nach dem Mittagessen dachten sie an einen Empfehlungsbrief, den Professor Wienhold ihnen mitgegeben hatte. „Wir müssen ihn anstandshalber überbringen," sagte Karl. „Natürlich," seufzte Erich, „aber ich möchte viel lieber in der Stadt herumbummeln." „Na! komm' nur, wir wollen gleich nach dem Hotel zurückkehren und uns möglichst salonfähig machen."

15. Der Besuch.

„Besuchszeit ist eigentlich von zwölf bis ein Uhr," sagte Karl zu Erich, als er sich einen reinen Kragen umband. „Ja, und wir sollten eigentlich Gehrock und Zylinder tragen," war die Antwort. „Sie werden aber nicht erwarten, daß Durchreisende viel Staat machen. Und von vier bis sechs macht man auch Besuche, hat mir Professor Wienhold gesagt.

---

8. Nennen Sie einen großen Dichter, der hier geboren wurde! 9. Wer war Gutenberg? 10. Was ist der Hirschgraben? 11. Der Römer? 12. Was ist ein Dom?

13. Was ist ein Empfehlungsbrief? 14. Warum wollte Erich den Brief nicht überbringen? 15. Wer ist „salonfähig"?

15. 1. Um welche Zeit macht man in Deutschland Besuche? 2. Was trägt man? 3. Warum konnten die Freunde nicht viel Staat machen?

'Rossmarkt' and we can take the car. I am not so much interested[4] in the various monuments, but I suppose[5] we ought to see them, especially the Gutenberg monument. Sometimes, however, I wish[6] he had never invented printing."

"The Goethe house is said to[7] look just as [it did] 150 years ago,"[8] said Erich as we turned into the Hirschgraben. "But what would Goethe say if he could see the fine new Frankfort of to-day! It must have looked quite different in his day." After visiting[9] the Goethe house we went past the picturesque old City Hall, called the 'Römer,' to the cathedral where the emperors formerly were elected and crowned.

Not until after[10] we had sauntered around in the streets [for] an hour did we think of our letter of introduction. When I reminded Erich of it,[11] he said that we ought to present it as a matter of propriety. "Very well!" I said, "but do you think that we look very presentable?" "Not very," he admitted," but we can't help that.[12] We shall simply tell them that we are on an excursion."

15. The Call.

"Can we make calls in the afternoon?" Erich asked as we drove in a cab to (the) Beethoven St. "O yes!" I answered, "but the official calling hour is from 12 to 1. And of course we really ought to wear frock coats[1] and

---

[4] Cf. Lesson 12, Note 7. [5] wohl. [6] Pret. subj. of mögen. [7] ſollen. [8] vor 150 Jahren. [9] 32 b. [10] Erſt nachdem. Cf. German model, l. 11. [11] daran. [12] wir können nichts dafür.

15. [1] 14.

Na, sie werden es uns hoffentlich zu gute halten und nicht zu viel von uns erwarten."

Die Freunde fuhren mit einer Droschke und hielten um viertel fünf vor einem schönen Hause in der Beethovenstraße. Karl fragte bei dem Hausmann im Erdgeschoß an, ob der Herr Dr. Schmidt da wohne. „Ja wohl!" war die Antwort. „Erste Etage, links." Nachdem sie die breite Treppe hinauf gestiegen waren und geklingelt hatten, kam ein schmuckes Dienstmädchen und machte die Tür auf. Karl fragte, ob Herr Dr. Schmidt zu sprechen sei, und gab dem Mädchen seine und Erichs Besuchskarten. „Bitte, treten Sie näher," sagte das Mädchen und führte sie in das Wartezimmer, wo sie die Freunde einen Augenblick allein ließ. Bald kam sie zurück und sagte: „Dr. Schmidt läßt bitten," worauf sie die beiden Herren in das Empfangszimmer führte.

Bald darauf erschien Dr. Schmidt, grüßte die jungen Amerikaner herzlich und bat sie, Platz zu nehmen. Erich überreichte ihm den Brief, worauf Dr. Schmidt fragte, wie es Professor Wienhold und seiner Familie gehe. „Sehr gut, danke," antwortete Karl, und fügte hinzu, daß er freundliche Grüße zu überbringen habe. „Hoffentlich kommen wir nicht zu ungelegener Zeit, Herr Doktor," sagte Erich darauf. „Nein, gewiß nicht," war die Antwort, und Dr. Schmidt bat die Freunde, sich deswegen keine Sorgen zu machen.

---

4. Was hofften sie aber?

5. Wo wohnte Dr. Schmidt? 6. Wie kamen die Freunde nach der Beethovenstraße? 7. Was ist das Erdgeschoß? 8. Was fragte Karl den Hausmann? 9. Wer machte die Tür auf? 10. Was sagte Karl zu dem Mädchen? 11. Was tat sie darauf? 12. War Dr. Schmidt zu Hause?

13. Wie empfing er die Freunde? 14. Was tat Erich? 15. Was fragte Dr. Schmidt darauf? 16. Was antwortete Karl?

high hats.[1] But they will not expect that of people traveling through. We can't put on much style[2] with a clean collar, but they are doubtless nice[3] people who will make allowances.[4] "Yes," said Erich, "and we shouldn't have time to dress[5] even if we had our good clothes with [us]."

Dr. Schmidt's dwelling was in a fine house with four stories besides the ground floor. The janitor told us that Dr. Schmidt lived in the second story on the left. So we ascended the broad stairway and rang. "Do you wish to speak [to] Dr. Schmidt?" asked the trim maid who opened the door. "Yes, if he is at home," I replied. "Will you please take our cards?" The maid asked us to come in and left us alone a moment in the waiting-room.

Soon Dr. Schmidt appeared and led us into the reception room. "Please take a chair," he said taking[6] our hats. Before we sat down I presented our letter to Dr. Schmidt, saying that we were bringing kind regards from Professor Wienhold. "Well, how is[7] my old friend? Perhaps you [will] permit me to read the letter?" "Please [do]," we responded. After he had quickly perused the letter, we told him that we were taking a vacation trip and begged him to excuse us if we came at[8] [an] inopportune time. "Please don't give[9] yourselves any[10] anxiety[11] on that account,"[12] replied Dr. Schmidt, cordially.

---

[2] Cf. German model, p. 34, l. 22. [3] nett. [4] Cf. German model, l. 1. [5] reflex. [6] indem er uns die Hüte abnahm, 32 b. [7] gehen, cf. German model, l. 19. [8] zu. [9] machen. [10] 49 a. [11] Plur. [12] deswegen (precedes keine Sorgen).

16. Der Besuch (Schluß).

„Darf ich die Herren bitten, sich in den Garten zu bemühen?" sagte Dr. Schmidt nach einigen Minuten. Wir waren eben im Begriff, Kaffee zu trinken, und ich möchte Sie meiner Frau und meinen Töchtern vorstellen." Darauf führte er die Freunde in einen reizenden Garten, wo in einer Laube der Kaffeetisch gedeckt war.

„Lotte, ich möchte dir zwei junge Amerikaner vorstellen. — Meine Töchter Hedwig und Lili," stellte er weiter vor. „Es freut uns sehr (Ihre Bekanntschaft zu machen)," erwiderten die Damen. „Sehr angenehm (Sie kennen zu lernen)," sagten die Freunde zu gleicher Zeit, indem sie sich verbeugten.

„Es ist nett, daß Sie gerade heute kommen," sagte Dr. Schmidt nach dem Kaffee, „wir wollten im Palmengarten zu Abend essen, und Sie müssen unsere Gäste sein." „Ja, und nachher gibt's Konzert und zwar heute ein ganz vorzügliches Programm," fügte seine Frau hinzu, „Sie müssen unbedingt mit." „Danke sehr, gnädige Frau," sagten die Freunde und nahmen die Einladung gern an, denn sie fühlten sich schon ganz wie zu Hause.

„Schade, daß Sie nicht länger bleiben können," sagte Dr. Schmidt nach dem Abendbrot, „aber nächste Woche wäre allerdings zu spät für Heidelberg. Diese Woche macht man

---

16. 1. Wann trinkt man in Deutschland Kaffee? 2. Was ist eine Laube? 3. Wie viele Töchter hatte Dr. Schmidt? 4. Was sagt man, wenn man zwei Personen miteinander bekannt machen will? 5. Was antworten diese?

6. Wo wollten Schmidts zu Abend essen? 7. Wen luden sie ein, mitzugehen? 8. Was sollte es nach dem Abendbrot geben? 9. Gehen Sie gern ins Konzert? 10. Warum nahmen die Freunde Dr. Schmidts Einladung so gern an? 11. Warum konnten sie nicht länger in Frankfurt bleiben?

16. The Call (*Concluded*).

After we had chatted [for] a few minutes, Dr. Schmidt said that he would like[1] to introduce us to his wife and daughters, who were down in the garden. The coffee table was set in a charming little arbor and the family had evidently been on the point of taking[2] their [afternoon] coffee when we arrived.

When Dr. Schmidt introduced us to the ladies, we said that we were[3] very glad to make their acquaintance, and at the same time they said that it was[3] very agreeable to them. Of course we did not forget to bow. "You are living with[4] our friend, Professor Wienhold, are you not?"[5] Mrs. Schmidt asked as we sat down at the table. "Yes, indeed, Mrs. Schmidt,"[6] I replied. "We have often heard the family speak of you."

"Can you go to the Palm Garden with us this evening?" said Dr. Schmidt after we had had[7] coffee. His wife added that there would be[8] a fine concert and that we absolutely must come along. Of course we accepted their kind invitation with pleasure.

"And so you go to Heidelberg to-morrow?" asked Dr. Schmidt after the concert. "Of course you will want to see a few duels." I told him that we were very desirous[9] of seeing[10] one at least. "If it were next week I should be glad to go with you," said Dr. Schmidt, "but the end of the semester comes this week. It is too bad that you could not come earlier. I will, how-

---

16. [1] Pret. subj. of mögen. [2] Cf. German model, l. 3. [3] **30 a.** [4] bei. [5] nicht wahr? [6] gnädige Frau. [7] trinken. [8] geben. [9] große Lust haben. [10] **32 e.**

schon Semesterschluß. Übrigens, wenn Sie wollen, will ich Ihnen einen Brief an einen jungen Freund geben, der dort studiert, und Sie können sich morgen ein paar Mensuren ansehen, wenn Sie Lust haben."

17. Alt-Heidelberg.

Alt-Heidelberg du feine,
Du Stadt an Ehren reich . . .

So dachten und sangen Karl und Erich am nächsten Tage, als sie mit ihrem Führer, Herrn stud. jur. (studiosus juris) Otto über die alte Neckarbrücke nach der Hirschgasse gingen. Sie hatten den Brief überreicht, und der Student, ein Mitglied eines schneidigen Korps, hatte sich gern bereit erklärt, ihnen ein paar Mensuren zu zeigen, und hatte sich ihnen überhaupt zur Verfügung gestellt.

Bald standen sie in dem Paukſaal. Ein Gang sollte eben beginnen. „Bindet die Klingen — Sind gebunden — Los," hörten sie den Unparteiischen rufen, als sie eintraten. Wie die Schläger klirrten und die Funken stoben. „Halt!" rief bald einer von den Sekundanten, „Herr Unparteiischer, ich bitte auf Gegenseite einen Blutigen zu erklären." Der Paukarzt war gleich bei der Hand. Ein Blick war genug. „Mensur ex.," erklärte der Unparteiische, und schon nach wenigen Minuten trat ein zweites Paar auf die Mensur.

---

12. Wann machen wir Semesterschluß? 13. Warum gab Dr. Schmidt den Freunden einen Empfehlungsbrief?

17. 1. Kennen Sie das Lied „Alt-Heidelberg" von Scheffel? 2. Wie kommt man von Heidelberg nach der Hirschgasse? 3. Wer führte die Freunde? 4. Was ist ein Korps? 5. Was ist eine Mensur? 6. Beschreiben Sie den ersten Gang! 7. Was ist der Paukarzt? 8. Warum hörte diese Mensur so plötzlich auf? 9. Möchten Sie auch einmal eine Mensur versuchen?

ever, give you a letter to[11] a young fraternity brother of mine[12] and he will show you everything."

"Well, it was very nice after all," I told Erich after we had taken leave of the Schmidts, "I felt quite as [if I were] at home."

17. Old Heidelberg.

"Don't you find it natural that we love our Old Heidelberg?" asked our guide, Mr. (student of law) Otto, as we went across the Neckar bridge. "You doubtless know Scheffel's fine song 'Old Heidelberg' by heart. Well, that song expresses just (that) what we students think. But now we shall soon be in the Hirschgasse," he said as we saw a group of students, evidently members of some "swell" fraternity.

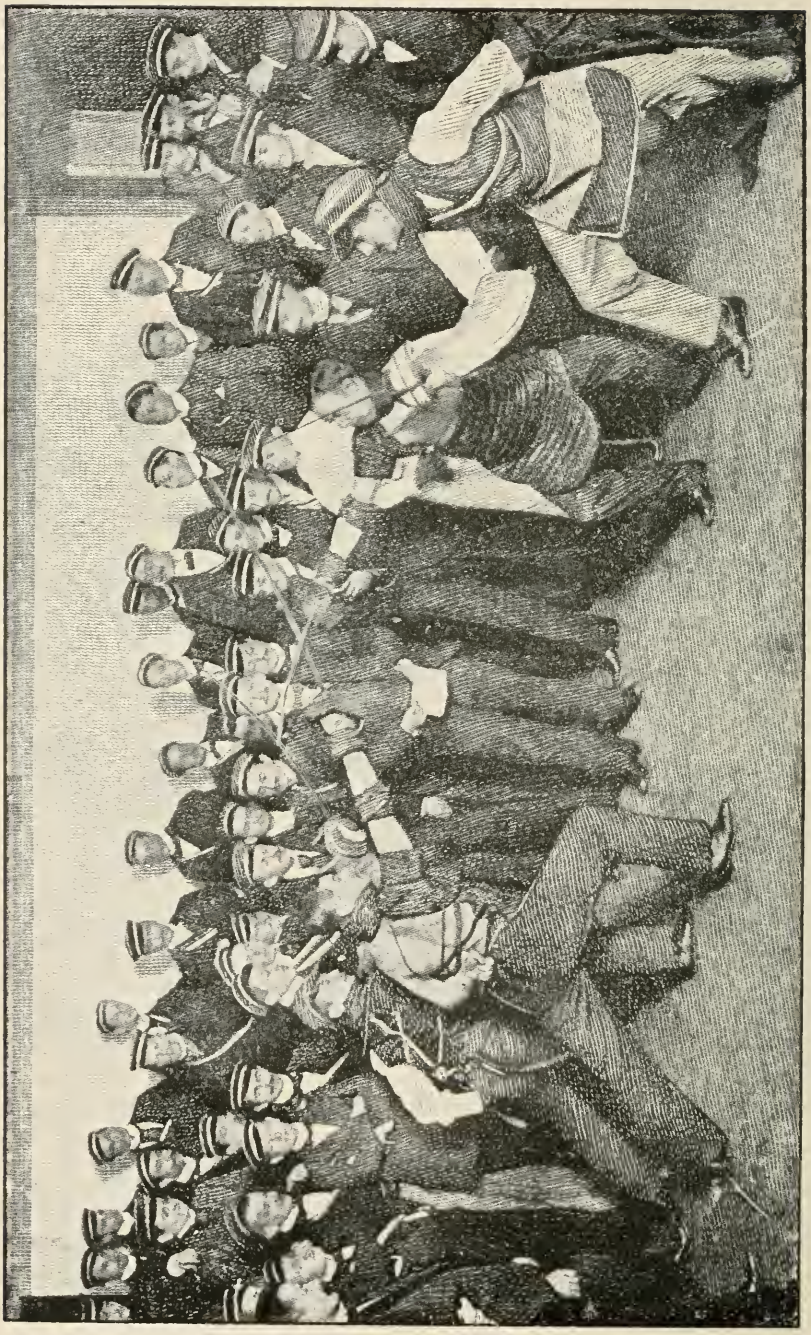
In a few minutes we were in the dueling hall. Just as we entered, we heard the umpire call: "Cross swords — go!"[1] and the first round began. We heard the swords clash and saw the sparks fly. In a few minutes one of the two seconds called 'Halt' and begged the umpire to declare a bloody [cut] on the opponent's side. The surgeon came, but did not need to look twice . . . The umpire calmly declared "Duel over" and a second pair had their turn.

"I think we must return to Heidelberg now," I told our guide after we had seen a few more duels. "Very well," he replied, "may I place myself at your disposal? It would give me great pleasure to show you the castle."

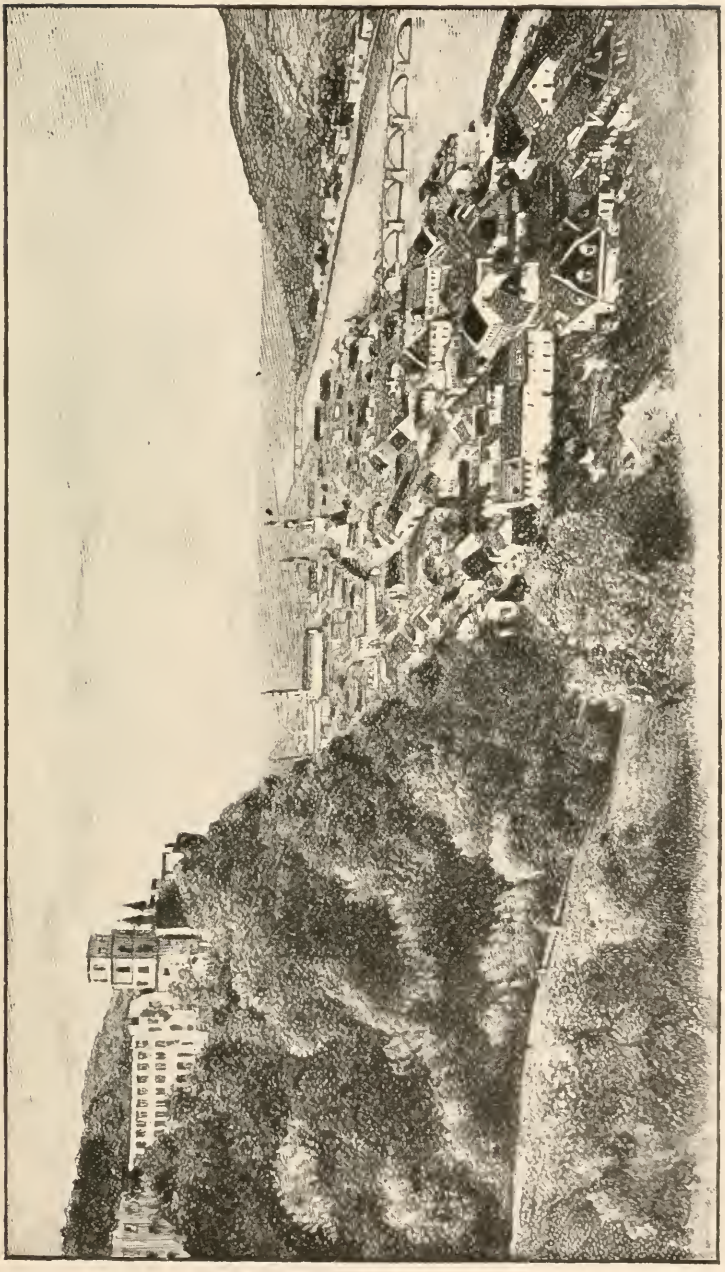
---

[11] an. [12] von mir.

17. [1] Cf. German model for dueling terms in this paragraph.



Auf der Mensur



Alt-Heidelberg

Nach einer Stunde hatten die Freunde genug gesehen und gingen nach Heidelberg zurück, um die großartige Schloßruine zu besuchen. Wie imponierend war das alte Schloß, wie wunderschön der Blick von der Terrasse auf Schloß und Stadt und Tal! Die Freunde mochten gar nicht wieder gehen und blieben den ganzen Nachmittag oben, aßen ihr Abendbrot im Schloßrestaurant und hatten das Glück, das Schloß im feenhaften Lichte des Vollmonds zu genießen.

„Wollen wir nächsten Sommer in Heidelberg studieren?" fragte Karl, als sie spät am Abend in die Stadt zurückkehrten. „Das möchte ich wohl," versetzte Erich. „Aber es ist hier viel zu schön, zu romantisch. Aus dem Studium würde nichts werden, davon bin ich fest überzeugt."

18. Bingen.

Von Heidelberg fuhren die Freunde über Worms und Mainz nach der kleinen Stadt Bingen am Rhein. Hier wollten sie übernachten und nach den Strapazen der letzten Tage ordentlich ausschlafen. Nach dem Abendessen und während es noch hell war, ließen sie sich von einem alten Manne nach der kleinen Insel mit dem berühmten Mäuseturm hinausrudern. Während der Fahrt erzählte der Alte die Geschichte vom Turm.

Im Jahr 974 war eine große Teuerung in Deutschland,

---

10. Warum gingen die Freunde nach Heidelberg zurück? 11. Wann sieht die Schloßruine besonders schön aus? 12. Warum wollte Erich nicht in Heidelberg studieren?

18. 1. Wo liegt Bingen? 2. Was wollten die Freunde in Bingen? 3. Was taten sie nach dem Abendessen? 4. Was erzählte der Fährmann beim Rudern?

5. Was ist eine Teuerung?

"Isn't it magnificent!" exclaimed Erich as we stood on the terrace and enjoyed the view over city and valley. "Yes, indeed," I replied, "and the more[2] one looks at the old castle, the more[2] it impresses one.[3] Shall we not remain up here all afternoon? I wish[4] I did not[5] need to go again at all."[5] "Why don't you eat your supper in the castle restaurant?" asked Mr. Otto. "This evening you will have the rare [good] fortune of seeing[6] the castle ruins in the light of the full moon. It is quite fairylike."

After we had returned to the city, Erich asked me if I should not like to study in Heidelberg next summer. I told him that it was too beautiful for me and that I was convinced that I should not do much studying[7] in such a[8] lovely and romantic place.

18. Bingen.

"Well, I am glad that we shall have a good sleep[1] to-night," said Erich as we arrived in Bingen. "I am quite tired after our exertions of the last [few] days. We must go to bed right after (the) supper." "Would it not be interesting to row out to the celebrated Mouse Tower first?" I asked. "For all I care," he answered, "if it is still light enough."

After supper the friends succeeded[2] in finding[3] an old ferryman, who rowed them out to the little island and

---

[2] je mehr . . . deſto mehr. [3] einem. [4] Pret. subj. of mögen. [5] gar nicht. [6] 32 e. [7] study much. [8] a so.

18. [1] Use verb. Cf. German model, l. 17. [2] gelang es den Freunden. [3] 32 e.

und viele Leute verhungerten. Da ließ der böse Bischof zu Mainz, namens Hatto, die Armen in einer Scheune vor der Stadt versammeln, angeblich um sie zu speisen. Wie alle darinnen waren, schloß er die Tür zu, steckte die Scheune an und verbrannte sie samt den vielen armen Leuten. Dabei rief er, als nun die Menschen unter den Flammen jammerten, „Hört! Hört! wie die Mäuse quieken."

Allein Gott der Herr plagte ihn bald, also daß die Mäuse Tag und Nacht über ihn liefen und ihm keine Ruhe ließen. Er versuchte sich vergebens gegen sie zu schützen. Da wußte er endlich keinen andern Rat, er ließ den Turm mitten im Rheine bauen und flüchtete sich dahin. Aber die Mäuse schwammen durch den Strom, erklommen den Turm und fraßen den bösen Bischof bei lebendigem Leibe auf.

„Oh, wie grausig," sagte Karl, als der Fährmann aufhörte zu erzählen. Aber dann sagte er auf englisch zu Erich: „Der Turm hatte ursprünglich mit Mäusen nichts zu tun. Er hieß früher ‚Mautturm,' d. h. er war ein Turm, an dem die vorbeifahrenden Schiffe die Maut, d. h. den Zoll, bezahlten. Durch Volksetymologie wurde dann aus dem nicht mehr verstandenen Worte ‚Mautturm' das Wort ‚Mausturm' oder ‚Mäuseturm'." „War es nicht interessant, Karl?" fragte Erich, als die Freunde nach ihrem Hotel zurückkehrten. „Ja wohl, Erich," erwiderte Karl, „ganz besonders aber der alte Fährmann und seine Geschichte."

---

6. Wer war Hatto? 7. Warum kamen die Armen in die Scheune? 8. Was tat Hatto, als alle darinnen waren? 9. Was rief er?

10. Wie bestrafte Gott den bösen Bischof? 11. Wie gedachte er sich zu schützen? 12. Kamen die Mäuse auch nach der Insel? 13. Was machten sie da? 14. Erzählen Sie diese Geschichte! 15. Ist sie wahr? 16. Was war der Mäuseturm ursprünglich? 17. Erklären Sie die Veränderung des Namens!

related to them, during the passage, the story of the wicked bishop Hatto.

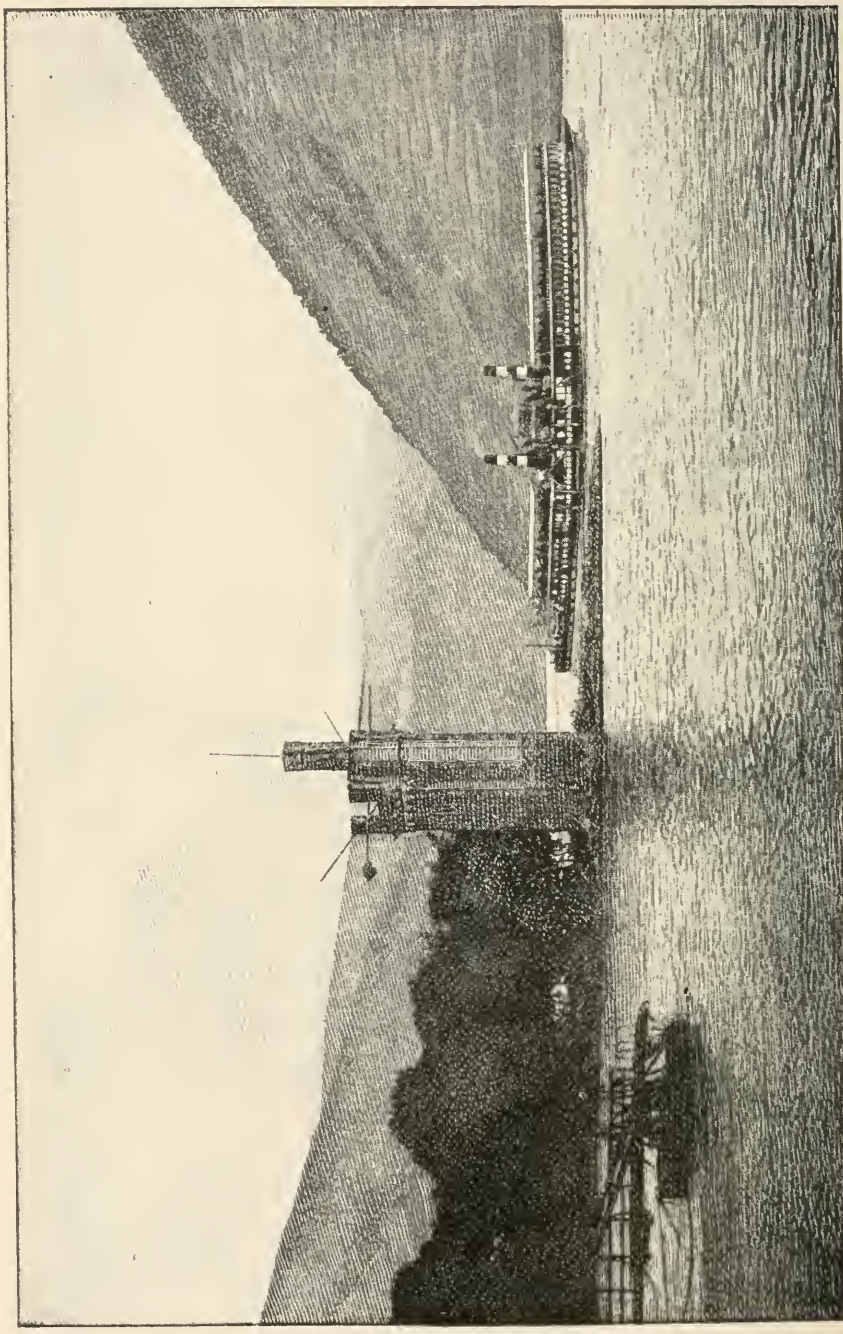
This Hatto was Bishop of Mayence during the great famine of 974. After many people had starved, Hatto promised to feed the poor if they would collect (themselves) in one of his barns near the city. Hatto waited until all were in, then called to his servants, "Lock the doors. Set the barn on fire." Soon one could hear the poor people shrieking[3] in the flames. The bishop, however, had no pity, laughed aloud and asked his servants if they could hear the mice squeaking.[3]

But God the Lord avenged the poor [people]. Night and day He let (the) mice torment the wretched bishop so that he could find no repose. After he had tried in vain to protect himself against them, and was at his wit's end,[4] he thought of this little island in the middle of the Rhine. Immediately he had[5] this tower built[6] and fled thither. But the mice succeeded[7] in swimming[3] through the stream and climbing[3] the tower and the wicked bishop was devoured alive.

"O, how dreadful!" exclaimed Erich, in order to[8] show his interest in[9] the legend, for the old man seemed to believe the story. Then he asked me in English if the Mouse Tower had had anything to do with mice originally. "Certainly not," I replied. "It was formerly nothing but[10] a toll tower at which the passing ships had to pay (the) toll. After the people[11] had ceased to use the word 'Maut' and no longer understood it, the word 'Mautturm' became 'Mausturm.'"

---

[4] Cf. German model, l. 11. [5] laſſen. [6] Use infin., 29. [7] Cf. Note 2. [8] um. [9] an. [10] als. [11] das Volk or man.



Der Mäuseturm bei Bingen

18a. Der Rhein bei Bingen.

Das Bild stellt den Rhein bei Bingen dar. In der Mitte des Bildes sieht man den Mäuseturm auf einer kleinen Insel. An den vielen Stangen und dem Ball sieht man, daß er jetzt als Signalturm dient. Auf der Insel stehen außer dem Turm viele Bäume. Ein großer Rheindampfer fährt eben an dem Turm vorbei. Im Hintergrund rechts sieht man einen hohen Berg mit vielen Weinbergen. Die weißen Mauern zwischen den Weinbergen sind leicht zu erkennen. Im Vordergrund zur Linken ist eine Landungsbrücke für kleinere Boote; die großen Rheindampfer legen hier nicht an. Die kleine Insel ist gar nicht weit von der Landungsbrücke. Man könnte in ein paar Minuten hinausrudern. Es scheinen viele Passagiere auf dem Dampfer zu sein. Die meisten sitzen auf dem Oberdeck unter dem Sonnendach. Einige sind wohl unten in dem Speisesaal, dessen viele Fenster deutlich sichtbar sind. Es wird wohl niemand seekrank sein, denn wir sehen keine Wellen, und der Dampfer fährt ruhig. Dieser Rheindampfer sieht ganz anders als ein Ozeandampfer aus. Er ragt nicht so hoch über das Wasser empor, die Schornsteine sind nicht so groß, und er hat keine Masten.

18a. 1. Was stellt dieses Bild dar? 2. Wo steht der Mäuseturm? 3. Was sieht man auf dem Turm? 4. Wozu dient der runde Ball? 5. Was fährt an der Insel vorbei? 6. Wo sieht man Weinberge? 7. Wozu dienen die Mauern? 8. Wo sehen Sie eine Landungsbrücke? 9. Hatte der Dampfer eben hier angelegt? 10. Wie kommt man nach dem Mäuseturm? 11. Ist der Dampfer klein? 12. Wie viele Schornsteine hat er? 13. Wie viele Masten? 14. Wodurch unterscheidet er sich von einem Ozeandampfer? 15. Wo sind die Passagiere? 16. Was tun die Leute auf Deck? 17. Was tun die Leute im Speisesaal? 18. Warum ist niemand seekrank?

19. Die Rheinfahrt.

Gerade wie die Freunde früh am nächsten Morgen an die Landungsbrücke kamen, legte der große Rheindampfer an; also konnten sie gleich an Bord gehen. „Wie schön, wieder auf dem Wasser zu sein," rief Karl, als sie auf das Oberdeck stiegen. „Aber so großartig wie die ‚Amerika' mit den hohen Masten und mächtigen Schornsteinen ist dieses Schiff doch nicht." „Nein, die ganze Stimmung ist anders bei der Ozeanfahrt, mit der frischen Seeluft und den großen Wellen," meinte Erich. „Dafür aber läuft man hier keine Gefahr, seekrank zu werden."

Es war ein herrlicher Tag zum Photographieren, und die Freunde machten eine Aufnahme nach der anderen. Bei fast jeder Ruine knipste entweder Karl oder Erich, und zwei- oder dreimal mußten sie neue Filme oder Platten in ihren Apparat einsetzen. Diese wollten sie in Leipzig entwickeln und dann einige Abzüge an Freunde in der fernen Heimat schicken.

Dabei hatten sie aber Zeit, die romantische Schönheit der burggekrönten Hügel mit ihren Weinbergen zu bewundern. Hier und da hielt das Schiff an, um Passagiere in kleinen Booten ans Land zu setzen oder andere aufzunehmen.

Jede Minute war etwas Neues zu sehen. Mit jeder Ruine war eine Sage verknüpft, mit jeder Stadt ein großer Name oder ein historisches Ereignis. Während das Schiff

---

19. 1. Was ist eine Landungsbrücke? 2. Was ist ein Dampfer? 3. Was ist der Unterschied zwischen einem Rheindampfer und einem Ozeandampfer? 4. Zwischen der Seefahrt und der Rheinfahrt? 5. Sind Sie je seekrank gewesen?

6. Photographieren Sie auch? 7. Was für einen Apparat haben Sie? 8. Gibt es am Rhein viel zu photographieren?

9. Warum ist der Rhein so berühmt? 10. Vergleichen Sie den Rhein mit dem Hudson!

19. The Trip on the Rhine.

"Do you see, the steamer is just landing, Erich," I said the next morning as we hurried to the [floating] wharf. "We didn't come [any] too early." "Here we are[1] on the water again," said Erich after we had come aboard and mounted to the upper deck. "I hope you won't be[2] seasick this time." "No danger," I replied. "There are no large waves. How different the whole feeling is anyway! Do you remember our ocean trip and how we admired the tall masts and the mighty smoke-stacks of the 'Amerika'? And then the fresh sea air!"

"Where is your camera, Karl?" cried Erich, "and your plates? I believe I shall use films for we shall certainly take many pictures. The weather could not be finer for photographing."[3] Hardly was the steamer under way before we began[4] to snap [the shutter], and I told Erich after we had taken half a dozen old castles that we should soon have enough plates to develop and prints to make.

As we went past the hills crowned with castles we could see the people working[5] in the celebrated vineyards. Occasionally the steamer stopped at[6] little cities and new passengers came aboard. As the Lorelei cliff came in sight, a choral society struck up Heine's well known song and everybody sang with [them]. The singing, together with the romantic beauty of the river, made a deep impression on everybody.

"How many great names and historical events are

---

19. [1] wären. [2] werden. [3] 32 g. [4] so fingen wir an. [5] 32 e. [6] bei.

an dem Loreleifelsen vorbeifuhr, sang ein Männergesangverein die wohlbekannten Verse von Heines Lorelei; der Eindruck war ergreifend. Gegen Abend erblickte man die Turmspitzen des Kölner Domes und in einer weiteren halben Stunde waren die Passagiere gelandet und standen nun in der Stadt, „die so viele Kirchen und Kapellen hat."

20. Köln.

Unter den vielen Kirchen Kölns nimmt der berühmte Kölner Dom, der großartigste Bau gotischen Stils in der ganzen Welt, den ersten Platz ein. Dorthin wandten die beiden Freunde zuerst ihre Schritte und standen bald vor der unvergleichlichen westlichen Fassade. Ganz überwältigend war der Eindruck. Die Freunde standen sprachlos da, fast vernichtet durch die Größe des monumentalen Baues. Dann gingen sie hinein.

In der Abenddämmerung kam es ihnen vor, als ob sie in einem wunderbaren Walde wandelten. Die Riesenstämme der himmelhohen Bäume, das waren die ungeheuer großen Pfeiler. Und welch geheimnisvolles Licht fiel durch die bunten Fenster auf das Steinpflaster. Wie klein, wie unbedeutend schienen die Menschen im Vergleich mit diesem Riesenbau. Und doch hatten Menschen den Plan ersonnen und Menschen hatten ihn ausgeführt, allerdings erst im

11. Können Sie Heines Lorelei auswendig? 12. Können Sie es singen? 13. Wann erblickte man den Kölner Dom? 14. Wer hat die oben zitierte Zeile geschrieben?

20. 1. Welche Kirche in Köln nimmt den ersten Platz ein? 2. Was für einen Eindruck machte die westliche Fassade auf die Freunde? 3. Warum sagten sie nichts?

4. Wie kam es ihnen in dem Dome vor? 5. Wie sahen die Menschen aus?

connected with these cities," I said to Erich as we went past Rolandseck,* "to say nothing of the legends."[7] Finally we caught sight of the spires of the Cologne cathedral. "Now it is over," said Erich, sighing.[8] "We shall soon be standing in the city 'with the many churches and chapels.' Do you remember the line in Heine's 'Wallfahrt nach Kevlaar'?"

20. Cologne.

"Now we must go to the cathedral," I told Erich as soon as we had landed. "You know it occupies the first place among all the structures of Gothic style. Many people assert that it is[1] the most magnificent building in the whole world." "And they are right,"[2] said Erich later as we stood before the monumental structure. "Nothing has ever made such an overwhelming impression upon me as this incomparable west façade. One feels (himself) almost annihilated by the [very] size alone."

"Is it not like a wonderful forest, Karl?" said Erich after we had entered the cathedral. "And don't those huge pillars seem to you like gigantic tree trunks?" In the evening twilight we could hardly see the people except where the mysterious light from the stained glass windows fell upon the stone pavement.

"Don't the people look small and insignificant?" said Erich. "Yes, Erich," I replied, "but do not forget that

---

[7] um von den Sagen ganz zu ſchweigen. [8] 32 a.

20. [1] 30 a. [2] recht haben.

* Cf. Part II, No. 1. The Legend of Rolandseck.

Laufe von Jahrhunderten. Am 14. August 1248 wurde der Grundstein gelegt, am 15. Oktober 1880 in Gegenwart des Kaisers Wilhelm I. (des Ersten) die Vollendung des Domes gefeiert.

Früh am nächsten Morgen waren die Freunde wieder im Dome, wo sie dem Hochamte beiwohnten. Dann gingen sie in die Schatzkammer, um den Reliquienschrein der Heiligen Drei Könige zu sehen, und schließlich stiegen sie auf das Dach und in die Türme, von wo aus sie eine großartige Aussicht über Köln und das Rheintal hatten. Von hier oben gewannen sie auch eine bessere Idee von den gewaltigen Verhältnissen des Domes. Wie riesengroß waren die Steinfiguren, die von unten so klein und zierlich aussahen; wie klein dagegen sahen die Menschen von dieser schwindelnden Höhe aus.

21. Im Harz.

Um ihrer Ferienreise einen schönen Abschluß zu geben, hatten Karl und Erich eine Fußreise durch den Harz geplant. Sie hatten schon in Amerika Heines Harzreise gelesen und waren begierig, mit eigenen Augen dieses hübsche Waldgebirge kennen zu lernen. Sie fuhren also abends von Köln ab und kamen am nächsten Morgen in Wernigerode an, von wo aus sie den Brocken besteigen wollten. „Wollen wir fahren

---

6. Wie lange baute man an dem Dome? 7. Wann wurde der Grundstein gelegt? 8. In welchem Jahre wurde der Dom vollendet?

9. Welchem Gottesdienst wohnten die Freunde bei? 10. Ist der Gottesdienst im Dome katholisch oder protestantisch? 11. Was sahen die Freunde in der Schatzkammer? 12. Warum stiegen sie auf das Dach? 13. Wie hoch sind die Türme? (156 M.). 14. Nennen Sie ein paar andere berühmte Gebäude in Europa!

21. 1. Womit wollten die Freunde ihre Reise abschließen? 2. Was ist der Harz? 3. Was ist der Brocken?

the plan of this cathedral was conceived by men and carried out by men."

"How long was the cathedral in building?"[3] we asked an attendant[4] the next morning after we had attended (the) high mass. "More than six centuries, gentlemen," he replied, "(namely) from Aug. 14th, 1248, when[5] the corner stone was laid, until Aug. 14th, 1880. On Oct. 15th of the same year we celebrated the completion of the cathedral in [the] presence of His Majesty Emperor Wilhelm I."

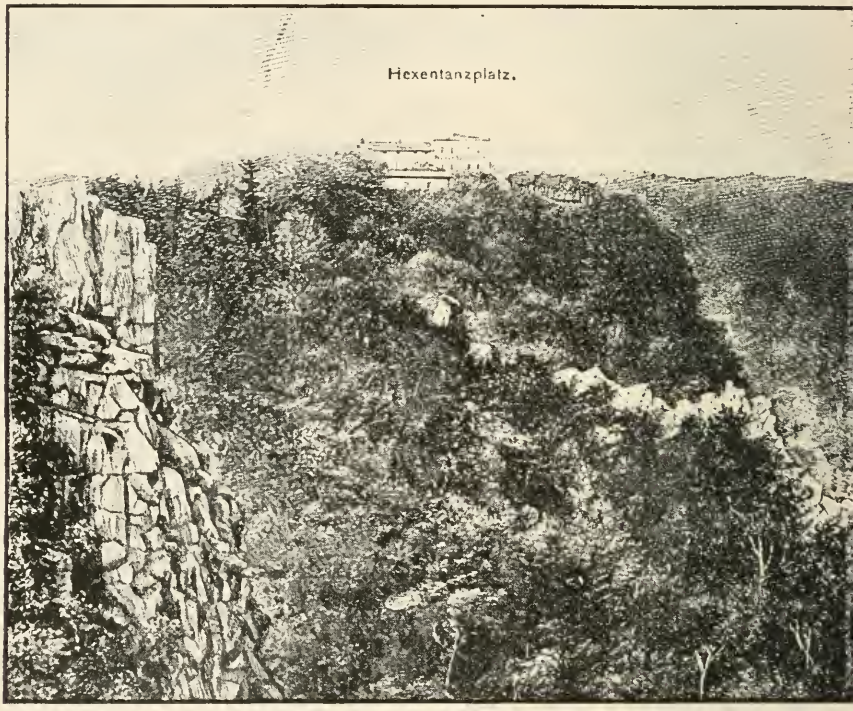
"You should see the reliquary of the Three Magi in the treasury," advised the attendant. "In any case you must ascend to the roof and the towers." As we arrived above, the stone figures, which from below looked so small and delicate, appeared gigantic. I told Erich that we could obtain a much better idea of the tremendous proportions of the cathedral up here than below. From this dizzy height everything looked so small, even the mighty Rhine resembled a broad ribbon and the steamers on it[6] and the houses in the city looked like toys.

21. In the Harz Mountains.

"If this weather holds, the conclusion of our vacation trip will be the finest part [of it]." So spoke Erich as we arrived in Wernigerode. "I am very glad that we planned this walking trip through the Harz. I have (already) always wished to climb the Brocken," he continued, "especially since we read Heine's 'Harzreise' in

[3] Cf. Questions, No. 6. [4] (der) Domschweizer. [5] wo. [6] darauf.

oder (zu Fuß) gehen?" fragte Karl, als er an seinen schweren Rucksack und den steilen Berg dachte. „Gehen! auf alle Fälle," antwortete Erich. „Man macht doch keine Fußreise mit der Eisenbahn oder per Wagen. Wenn wir müde werden sollten, ruhen wir uns aus.



Zuerst führte sie ihr Weg durch die „Steinerne Renne," eine reizende kleine Schlucht im Tannenwald, wo ein munterer Bach in zahllosen kleinen Wasserfällen über die Steine in die Tiefe eilt. Nach ein paar Stunden kamen sie aus dem Wald heraus. Der Pfad wurde immer steiler, die vereinzelten

4. Warum wollte Karl nicht zu Fuß gehen? 5. Was sagte Erich dazu? 6. Wer hat die Harzreise geschrieben?

7. Was ist die Steinerne Renne? 8. Was ist ein Tannenwald? 9. Wie lange gingen sie durch den Wald?

(the) school last year." "So have I,[1] Erich," I replied, "and I too am eager to see these lovely wooded mountains with [my] own eyes, but when I think of my heavy knapsack and the steep path, I am no longer so enthusiastic about walking.[2] Shall we not take the train?"[3]

"By no means,"[4] replied Erich. "We have time enough and we can rest when we grow tired. What kind of a foot tour would that be if we took the train?"

From Wernigerode we walked through a charming narrow ravine which they[5] call the "Steinerne Renne." Erich took pictures of some of the countless waterfalls where[ever] it was not too dark in the fir forest. After

---

21. [1] Ich auch. [2] vom Gehen. [3] fahren. [4] Auf keinen Fall. [5] man

Bäume immer kleiner, die Nachmittagssonne brannte heiß herunter, und es wehte kein Wind. Karl hatte seinen Rock schon ausgezogen. Bald folgte Erich seinem Beispiel. Doch „jedes Ding hat ein Ende (und die Wurst zwei)," und um sieben Uhr standen sie oben auf dem Brocken, gerade zur rechten Zeit, um einen herrlichen Sonnenuntergang zu genießen. Jetzt wurde es aber schnell kühl, und die Freunde gingen ins Brockenhaus, um ein Zimmer zu bekommen und etwas zu essen.

22. Im Harz (Schluß).

Das Hotel wimmelte förmlich von Gästen, und die Freunde priesen sich glücklich, in einem kleinen Zimmer mit drei anderen Herren Betten zu bekommen. Doch reute es sie nicht, daß sie gekommen waren, besonders da sie das seltene Glück gehabt, eine ungetrübte Aussicht zu genießen. Nicht allen war es so gut gegangen wie ihnen. Das konnte man im Fremdenbuch lesen, wo im sächsischen Dialekt geschrieben stand:

„Große Steene, miede Beene,
Aussicht scheene? Nee, gar keene.

Am nächsten Morgen nach dem Frühstück ging es bergab in den schönen Tannenwald, wo sie meilenweit marschierten ohne daran zu denken, ob sie müde wurden oder nicht. Doch

10. Warum zog Karl seinen Rock aus? 11. Wann erreichten sie den Gipfel des Brockens? 12. War der Sonnenuntergang schön? 13. Warum gingen die Freunde ins Brockenhaus?

22. 1. Waren viele Gäste im Hotel? 2. Bekamen Karl und Erich ein Zimmer für sich? 3. Warum reute es sie nicht, daß sie gekommen waren? 4. Hat man auf dem Brocken immer eine ungetrübte Aussicht?

5. Blieben die Freunde den nächsten Tag auf dem Brocken? 6. Gingen sie an diesem Tage sehr weit? 7. Wurden sie müde?

we had left the forest, we found that the path was growing steeper and steeper.[6] Now there were no trees and we felt the sun burning down[7] hot on our backs.[8] "I'm going to[9] take off my[10] coat, Erich," I said. "Won't you follow my example?" "Yes, indeed," he replied, "for there is no wind blowing to cool us off."

"There is the hotel," cried Erich as we caught sight of the "Brockenhaus" shortly before seven o'clock. "Yes, everything has an end, even this steep path," I replied. "But aren't we fortunate. We have arrived just in time to see the sunset. It's cool enough up here, isn't it?" I continued, putting[11] on my coat. "I think we ought to go into the hotel immediately and get a room and something to eat."

22. In the Harz Mountains (*Conclusion*).

"Well, we can consider ourselves lucky if we get anything at all,"[1] said Erich to me as we entered the hotel. "It is really swarming with people." "Can we get a room with two beds?" I asked the head waiter. "I am sorry, gentlemen, the only thing[2] we still have is a room with five beds which you must share with three other gentlemen. I hope, however, that you will not be sorry that you came.[3] You have had a clear view and not all fare so well[4] that they can speak of this rare [piece of] luck. Just read some of the poems in the guests' book."

---

[6] always steeper. [7] 32 e. [8] uns . . . auf den Rücken, 14. [9] wollen, or use pres. tense of aus-ziehen. [10] mir den. [11] 32 a or b.

22. [1] überhaupt etwas. [2] Das einzige, was, 19 and Note. [3] Perf. tense. [4] Cf. German model, l. 15.

schmeckte ihnen das Abendessen in Treseburg mit den eben gefangenen Bachforellen ganz ausgezeichnet.

Den nächsten Tag gingen sie weiter das herrliche Bodetal hinunter, zuerst durch den Wald, dann durch eine enge Schlucht, durch welche der Fluß sich mit gewaltigem Brausen, wallend, siedend und zischend hindurchstürzt.

„Es wird doch immer großartiger," rief Karl, als er die sogenannte Roßtrappe, einen Felsenvorsprung, welcher 200 M. senkrecht in die Höhe steigt, erblickte. „Ja, da müssen wir hinauf," antwortete Erich, und bald standen sie oben auf dem Gipfel. Zu ihren Füßen schäumte und brauste die Bode. Auf der einen Seite Berge, Felsenmassen, Wälder; auf der anderen die ruhige friedliche Ebene mit zahllosen Dörfern und Städtchen. „Und jetzt müssen wir hinunter und nach Leipzig zurück," sagte Karl mit einem Seufzer. „Ja, unsere Reise ist zu Ende," erwiderte Erich. „Es war aber schön und das allerschönste hatten wir uns bis zuletzt aufgespart."

23. Karls Brief.

Leipzig, den 20. Aug. 1911.

Liebe Schwester!

Soeben sind wir nach einer herrlichen Reise glücklich wieder in Leipzig angekommen. Wir sind heute Abend furchtbar müde, morgen schreibe ich Dir aber einen ordentlichen Brief. Tausend Grüße an Euch alle.

Dein Dich liebender Bruder

Karl.

---

8. Was bekamen sie in Treseburg zum Abendessen? 9. Wo fängt man Forellen?

10. Was ist eine Schlucht? 11. Was ist die Roßtrappe? 12. Was kann man alles von der Roßtrappe sehen?

"Aren't you tired (yet)?" asked Karl the next evening after we had marched for miles, chiefly through the splendid fir woods. "Not at all," I replied, "but I am looking forward with pleasure to (the) supper at Treseburg. Brook trout taste pretty good, I can assure you, and one always gets them there."

The third morning of our Harz tour found us in the beautiful Bode valley which grew more and more magnificent[5] the[6] farther we went down. Finally we came to a narrow gorge through which the river rushed with [a] mighty roar. Erich said that it reminded him of the description in Schiller's "Taucher" where the poet describes how the waters boil and hiss and seethe. A little farther we caught sight of a rocky cliff. "That must be the 'Rosstrappe,' "* cried Erich. "Soon we shall be standing on the summit, 200 meters above the stream." As[7] the cliff rose perpendicularly, we had to make a long detour before we reached our goal. "Now our journey is at an end, Erich," I said, as I looked back over the forests and valleys through which we had just come. "Do you see that peaceful plain down there with the countless villages? How calmly the Bode is flowing there. It no longer foams and roars. Here almost directly below us is the little city [of] Thale; I can see the station from which we shall leave for[8] Leipsic this afternoon."

"So we must [go] down now, I suppose," said Erich, sighing. "Well, it has been very fine, and I'm glad that we saved the best of all until the last."[9]

---

[5] always more magnificent. [6] je. [7] 49 e. [8] ab-fahren nach. [9] bis zuletzt.

* Cf. Part II, No. 2. The Legend of the Rosstrappe.

23. Karl's Letter.

LEIPSIC, Aug. 20, 1911.

Dear Mother: —

I hardly know where I should begin. We had[1] so many interesting experiences on the trip and saw[1] so many new cities and regions that it_is_difficult_for_me[2] to know what I ought to describe and what I should omit. I will, however, do_my_best[3] and try to give you a fairly detailed account of our trip.

As[4] I wrote you already, we begged Professor Wienhold to help us with our plans, and he insisted_that[5] we (should) make ourselves acquainted with the German map before we decided where we wished to go. So we went into his study one day and he gave us a long lesson in (the) geography. It reminded me of old times when[6] I was an eight_year_old boy.

After we had decided_upon our plans_for_the_trip, we went down_town and made our purchases for the journey. It seemed to me afterwards as if we had been in every shop in (the) town. Then we ordered a circular tour ticket for the next day, had[7] our hair cut and, in the afternoon, made a few calls. The next morning we got up bright_and_early and took_the_street-car[8] for[9] the station, arriving_there[10] (a) half [an] hour before the departure of the train. We should have taken[11] a cab but we had very little baggage; moreover, the Wienholds wanted to accompany us to the station and we should not have had[11] enough room in the cab.

---

23. [1] Perf., **27**. [2] es fällt mir ſchwer. [3] mein Beſtes tun. [4] Wie. [5] beſtand darauf, daß. [6] wo. [7] laſſen. [8] rode with the electric. [9] nach. [10] where we arrived. [11] **30b**, 2.

Arriving[12] at the station, we needed only to call for[13] our circular tour tickets at the ticket window. We intended to take our knapsacks with us into the car and [so we] had no baggage to check.

24. Karl's Letter *(Continued)*.

The Wienholds went with us to[1] the platform after they had got platform tickets. In Germany one must have either a platform ticket or a [trip] ticket to be allowed to go on the platform.[2] As you doubtless know, there are[3] four different classes here. We went[4] third class[5] in an express-train and did not find the wooden seats too uncomfortable. On the contrary, it is quite cool and comfortable when one goes third class in summer. We chatted with the Wienholds until some one called "all aboard." Then we said good-by, got aboard, put our knapsacks in the rack and made ourselves comfortable.

In Corbetha we made the acquaintance of a nice old gentleman, who told us one story after another. He said that we spoke[6] German very well and that we might[7] be quite proud of our pronunciation even if we[8] had not yet quite learned the German r-r-r. We should have liked to leave the train[9] at Weimar in order to visit this little city where Goethe and Schiller lived, but as we intend to spend a week there next spring, we rode on to Eisenach.

---

[12] **32 f.** [13] in Empfang nehmen or verlangen.

24. [1] auf. [2] Cf. Lesson 5, p. 12, l. 8. [3] geben. [4] fahren. [5] dritter Klaſſe. [6] **30 a**, Note 1. [7] dürfen. [8] wenn wir auch. [9] wären gern ausgeſtiegen.

There we visited the Wartburg, a celebrated medieval castle on a hill not far from the city. From the Wartburg we went with some German students through the woods to the "Hohe Sonne" where we had supper and spent the evening. You can imagine that it was pretty late when we took leave of[10] our new acquaintances in front of our hotel.

In spite of that,[11] we were at the station bright and early the next morning (in order) to take the first express for[12] Frankfort.

25. Karl's Letter (*Concluded*).

We had a letter of recommendation from Professor Wienhold to a family in Frankfort, but did not think of it until late[1] in the afternoon after we had seen all the sights of the city. Then we made our call although we could not go at the official calling hour and had to wear our ordinary suits. (In order) to comfort you, I'll tell you that we at least put on clean collars. The Schmidt family[2] was extremely friendly. Dr. Schmidt, a very able and apparently very wealthy physician, introduced us to his wife and daughters and invited us to spend the evening with them in the Palm Garden, where we had supper.

The next day we were in Heidelberg. Immediately after our arrival we went with a friend of Dr. Schmidt, a member of his corps, to see the duels. But I will not describe them. It would certainly be repugnant to you.

---

[10] ſich verabſchieden von. [11] Trotzdem. [12] nach.

25. [1] dachten erſt ſpät . . . daran. [2] family Schmidt.

I must confess, however, that Erich and I found it very interesting after the first round and that we admired the courage of the young freshmen who were "laying loose" at[3] one another.

You would have enjoyed the castle more, if I am not mistaken. It was wonderfully beautiful up there, especially in the[4] evening. The old ruin made an overwhelming impression upon us as[5] it lay there silent in the fairylike light of the full moon. I must save my description of the splendid trip down the Rhine and our tramp through the Harz for my next letter. It is time now to go to Professor Wienhold. Erich and I have a lesson every morning, for, although we are having vacation, we work a little every day. Now we are going to[6] read the legends and stories which are connected with the cities and regions which we have just seen on our trip. Then we intend to read various works on[7] German history, literature and customs. Now I must close. With a thousand greetings and kisses to[8] you all,

Your loving[9] son,

KARL.

---

[3] auf. [4] 11a, Note. [5] wie. [6] wollen. [7] über. [8] an (with acc.). [9] Cf. German model, p. 60, l. 24.

Gymnasiast und Student

1. Tageslauf eines Gymnasiasten.

Lieber Karl!

In meinem letzten Briefe habe ich Dir versprochen, etwas über unser hiesiges Leben und besonders über die deutschen Schulen zu erzählen. Unser Unterrichtswesen unterscheidet sich etwas von dem amerikanischen oder englischen; also muß ich es Dir kurz beschreiben.

Ich als Gymnasiast habe die Absicht, eine Universität zu beziehen, aber natürlich können die meisten jungen Deutschen nicht daran denken. Alle müssen jedoch acht Jahre lang in die Schule gehen. Die Volksschule hat einen Kursus von acht Jahren und unterscheidet sich wenig von Euren amerikanischen Volksschulen. Ich besuchte die Volksschule nur drei Jahre und kam dann auf das Gymnasium. Jetzt möchte ich allerdings manchmal, daß ich auf ein Realgymnasium oder eine Oberrealschule gegangen wäre, da ich dann mehr Zeit für die neueren Sprachen gehabt hätte. Alle drei Schulen haben einen Kursus von neun Jahren und unterscheiden sich vielfach von der amerikanischen "High School." „Hochschule" bedeutet im Deutschen dasselbe wie Universität. Nach dem Abiturientenexamen bekommt man das Reife-

1. 1. Was hatte Hans in seinem letzten Briefe versprochen? 2. Gehen die meisten Deutschen auf die Universität? 3. Wie lange muß man in Deutschland in die Schule gehen? 4. Was ist der Unterschied zwischen der amerikanischen "High School" und der deutschen „Hochschule"?

High School Boy* and University Student

1. The Daily Program of a German High School Boy.

Dear Karl:[1] —

In your[2] last letter you requested me to tell you more about our life here and especially about the life of a high_school_boy. As[3] the German schools differ from the American and English, I must first describe briefly our system_of_instruction. Of course (the) most young Germans do not have the intention of entering a university, and these attend only the common schools, which have a course of eight years and are similar to American schools. Every German must attend (the) school from his sixth to[4] his fourteenth year.

Those_who[5] intend to enter the university attend the common schools only three years and then go_to[6] either a Gymnasium, a Realgymnasium or an Oberrealschule. At the Gymnasium the chief_weight is[7] laid on Latin and Greek; in the Realgymnasium instruction in Latin is[7] given but not in Greek, and more time is[7] devoted to modern languages and natural sciences; in the Oberreal-

1. [1] 10b. [2] 2b. [3] 49e. [4] bis zu. [5] Diejenigen, die. [6] kommen auf. [7] werden.

* High School Boy is not a fair equivalent for „Gymnasiast." The upper classmen of a Gymnasium are at least as far advanced as the lower classmen of an American college. The German university corresponds more nearly to our graduate and professional schools than to our college.

zeugnis und braucht keine weiteren Examina zu bestehen, um sich auf der Universität immatrikulieren zu lassen.

Nächstes Jahr bin ich Obersekundaner, d. h. ich bin dann schon sechs Jahre auf dem Gymnasium. Wir haben schon viel Latein und Griechisch gehabt und Französisch kann ich auch ziemlich gut. Im allgemeinen sind wir hier etwas weiter in unseren Studien als Ihr, glaube ich. Dafür müssen wir aber viel mehr arbeiten und haben weniger Zeit für das Fußballspiel und anderen Sport.

Im Sommer stehe ich morgens um halb sechs auf, denn ich muß um Punkt sieben Uhr auf meinem Platz im Gymnasium sein. Von sieben bis zwölf Uhr wird unterrichtet. Natürlich haben wir nach jeder Stunde eine Pause, aber die zehn Minuten sind bald vorbei. Um zwölf kommen wir wieder nach Hause.

Nach dem Mittagessen spiele ich gewöhnlich eine Stunde mit meiner Schwester, ehe ich mich an meine Aufgaben für den nächsten Tag mache. Nach dem Kaffee gehen wir oft spazieren, oder wir spielen Tennis oder laufen im Winter Schlittschuh.

Heute kann ich aber nicht mehr schreiben, da ich jetzt zur Schule muß. Morgen beschreibe ich Dir meinen Tageslauf weiter, um Dich zu überzeugen, daß wir wirklich tüchtig arbeiten.

Adieu für heute.

Dein

Hans.

---

5. Was lernt man auf dem Gymnasium? 6. Spielt man in Deutschland so viel Fußball wie in Amerika? 7. Sind die deutschen Knaben so weit in ihren Studien wie die jungen Amerikaner?

8. Wann steht Hans im Sommer auf? 9. Warum steht er so früh auf? 10. Wann kommt er wieder nach Hause? 11. Was tut er nach dem Mittagessen? 12. Wann macht er seine Aufgaben für den nächsten Tag?

schule no instruction is[7] given in Greek and Latin and still more time devoted to modern languages and the sciences. These schools have a course of nine years and with their diploma one can enter the university without further examination.

I did not know at first whether I should go to a Gymnasium or an Oberrealschule. (The) most of my friends were attending a Gymnasium, but I wanted to learn English and French, and one can get more if not better instruction in the modern languages at the Oberrealschule than at the Gymnasium. My father, however, asked me to attend the Gymnasium in order to learn Greek and Latin thoroughly, and promised me that he would send me to England and France later.

As[3] I have attended the common school three years and the Gymnasium five years, I am now an Untersekundaner* and have four years more before I go to[8] the university. I believe, however, that I am a little farther [advanced] than the pupils in the first year of the American "high school." I have had Latin eight hours a[9] week during five years,[10] Greek six hours a week during two years, French four hours a week during three years, to say nothing of[11] the instruction in (the) history, geography, etc. I think, too, that we work much more than you [do] in America. You will believe me, (of that) I am convinced, when[12] I now describe to you my daily program.

---

[7] werden. [8] auf. [9] the. [10] fünf Jahre lang. [11] Cf. Lesson 19, p. 53, Note 7. [12] wenn.

* The nine years are called: (die) Sexta, Quinta, Quarta, Unter- und Obertertia, Unter- und Obersekunda, Unter- und Oberprima.

2. The Daily Program of a German High School Boy (*Continued*).

Every week-day, Saturday included, we must be in the Gymnasium at seven o'clock in summer and eight o'clock in winter. You can imagine how early I get up, especially if I wish to read my lessons through again before (the) breakfast. (The) breakfast takes[1] little time, for we have only coffee and rolls. At twenty minutes before seven, I hang my knapsack [with my books] over my back and am in my seat promptly at seven o'clock.

When our teacher enters we all stand up and remain standing until he says, "Sit down." Then the instruction begins. Here there are[2] no unoccupied hours for studying[3] while one is in (the) school. Instruction goes on always.[4] The teacher narrates and explains more than in America and less time is devoted to the reciting of that which one has just learned. Of course we must know what we have had the last time, for the teacher puts many questions during his explanations. Moreover we have many written exercises to hand in.

After every class we have a recess of ten minutes, which we spend on the playground while the room is being aired. Here we play ball, or practise gymnastics on the horizontal bar or ladder, etc., with which each school is abundantly provided. After the third hour we have a quarter of an hour during which we eat our bread and butter and play again. At twelve o'clock in sum-

---

2. [1] erfordern. [2] geben. [3] zum Lernen, 32 g. [4] Es wird immer unterrichtet.

mer and one in winter, when the fifth class is out, we go home.

Four afternoons in the week we have instruction from two to four or five, mostly in easy subjects. We have a lesson in gymnastics three times a week. Nowadays much more attention is devoted to (the) gymnastics at the Gymnasium than a few years ago, when[5] the Gymnasium pupils had to "grind" continually and seldom had time to play.

At four we have coffee, as[6] (it) is [the] custom in all German families; afterwards I do[7] my lessons for the next day. As we do not[8] eat supper until eight,[8] I generally have an hour or two[9] unoccupied. Sometimes I go walking with my friends or play [lawn-]tennis. In the winter when there is ice we generally skate.

3. The Daily Program of a German High School Boy *(Concluded)*.

After (the) supper, I play the violin with my sister who accompanies me on the piano. Then I study[1] about an hour before I go to bed. Once a week, however, papa takes us along to[2] the opera or the theater and then we go to bed later. This he does generally Wednesdays or Saturdays after we have had a free afternoon and have finished our lessons before supper. I have already seen (the) most of Wagner's operas and many comic operas, also many performances of the most celebrated dramas of Goethe and Schiller.

---

[5] wo. [6] wie. [7] machen. [8] erſt . . . um acht Uhr. [9] ein paar Stunden.

3. [1] arbeiten. [2] in.

On our free afternoons our class often takes[3] an excursion into_the[4] country with our teacher, Dr. Pauls, who takes the opportunity to instruct us in (the) botany and (the) geology or tells us about the battles when we visit some celebrated battle_field, of which there are[5] so many in the neighborhood of Leipsic.

In the last vacation, our whole class took a walking trip together through the Harz Mountains under the leadership of one of our teachers. We were in the mountains a whole week and had a very good time, as you can imagine. After we had arrived in Wernigerode, we hung our knapsacks over our backs and marched through the city. As we wished to spend the night in the "Brockenhaus" on the summit of the mountain, we had no time to visit the city. During the whole week we were in a city only once and not a single time in a train. We always went on foot and were in the woods the whole day. Of course, we learned very much about the trees and the animals that we saw, for Dr. Pauls explained everything to us. After we had returned to Leipsic, each one of us had to write a composition in which he described his journey.

So far I have worked hard this year and hope to be promoted with a good mark. My father has been quite content with my reports, for I have generally had "good" or "satisfactory." A few times I have had "very good" or "1." To be sure I have had "5" or "unsatisfactory" once and once I had to stay_after_school because the teacher caught me in[6] a prank.

Of our work in the class room I have told you but

---

[3] make. [4] aufs. [5] geben. [6] bei.

little. As I already said, the teachers narrate or explain more here than in America, especially in the lessons in (the) history and (the) natural sciences. In the languages we pupils have more to say. In our French class we speak most_of_the_time[7] and as our teacher (who has been abroad several times and speaks French and English perfectly) makes use of the direct method, we seldom hear German in the class room. After three years I speak pretty well and my cousin, who lived in Paris four years, says that my pronunciation is excellent. But now I must close, although I have told you comparatively little of our work at the Gymnasium.

With kindest regards,[8]

Your friend,

HANS.

[7] the most time. [8] With the heartiest greetings.

4. Tageslauf eines deutschen Studenten.

Lieber Karl!

Eben hat mich mein Bruder Hans gebeten, Dir den Tageslauf eines deutschen Studenten zu beschreiben. Er hat Dir wohl erzählt, daß die Gymnasiasten es nicht sehr leicht haben, daß der Student dagegen gar nichts zu tun braucht, wenn er nicht will.

Wir stehen nicht unter Aufsicht, wie auf dem Gymnasium, brauchen keine Aufgaben vorzubereiten und dürfen schwänzen, so viel wir wollen. Ist man einmal auf der Universität, so ist es mit dem langen, schweren „Büffeln" des Gymnasiums vorbei. Der Student ist sein eigner Herr, braucht keine Vorlesung zu besuchen und kann zehn Semester auf der Universität „studieren" ohne zehn Stunden zu arbeiten. Man nennt uns die freiesten Bürger im Deutschen Reiche.

Als ich noch Gymnasiast war, mußte ich im Winter jeden Morgen um sieben frühstücken. Jetzt stehe ich manchmal gar nicht auf. Ich habe freilich im Sommer ein Kolleg um sieben, gehe aber selten hin. Nach den neun langen Jahren auf dem Gymnasium will ich mich eben ein wenig ausruhen und amüsieren. Da wir deutsche Studenten etwas älter und gewiß viel reifer sind als der Amerikaner, der die Universität zum ersten Male bezieht, können wir besser wissen, wie viel wir faulenzen dürfen, ohne uns zu sehr zu schaden.

Diesen Vergleich aber zwischen dem amerikanischen und dem deutschen Studenten will ich nicht weiter ausführen, da ich versprochen habe, Dir zu erzählen, wie wir unsere Zeit verbringen. Also morgen das Weitere!

Dein

Wilhelm.

4. The Daily Program of a German Student.

Dear Karl: —

My brother Hans has just told you what the poor Gymnasiast has to endure and now asks me to tell you something about the life of a [university] student.

Well, I must say that we have an easier time of it,[1] especially in the first [few] semesters before we begin to think of[2] our dissertation and examination. In[3] the Gymnasium the pupil is always under the supervision of the school; he dare not cut a class, he must always have prepared his lessons, he dare not go to[4] a restaurant alone and, on the whole, the nine years are a long hard grind.[5] Once at the university, the student is his own master and needs to do nothing at all if he does not wish [to]. He need not attend a lecture from the beginning to the end of the semester, he has no examinations, he can go where[6] he wishes and do what he wishes. He can leave the university after one semester or after ten just as he pleases and is the freest citizen in the German Empire.

My brother Hans must [have] breakfast every morning in summer at six, but I get up at six or eight or sometimes not at all before dinner. To be sure there are lectures at seven at the university too, but we don't have to[7] attend them. Sometimes the lecture room is pretty empty. I will say, however, that most students [do] work even if that is not required and even I myself am not so lazy as you might think after the above description. We feel, however, that we have worked so

4. [1] we have it easier. [2] an. [3] Auf. [4] in. [5] Büffeln. [6] wohin. [7] brauchen.

hard during nine long years that we have the right to take_a_rest and have_a_good_time.[8] Consequently the [university] student, especially the fraternity student, regards his first year at the university as a period of recuperation. You must[9] (also) not forget that the German student is older and more mature than the American [boy] who has just gone through his high_school[10] and is now going to the university for_the[11] first time.

But you would like to know how we spend our time, and do not wish a comparison between the German and American students.

5. The Daily Program of a German Student (*Continued*).

We will imagine that I got_up[1] at seven this morning to attend Professor Meyer's lecture on[2] "The Young Goethe." At ten minutes after eight the lecture room is half full. My fraternity brothers and I, however, form a group in the hall by a window or walk to and fro chatting until a quarter past eight, when[3] we see Professor Meyer coming_down_the_hall.[4] Then we hurry to our seats and help with_the[5] trampling which begins as soon [as] this favorite professor has entered the room.

Before the professor has reached the [lecturer's] desk, our note_books are open and our pens in readiness and as soon [as] he begins to speak we begin to take_notes. As he speaks very fast and writes but little on the black-

---

[8] ſich amüſieren. [9] dürfen. [10] Retain Eng. word in quotation marks. [11] zum.

5. [1] perf. 27, Note. [2] über. [3] wo. [4] den Korridor entlang kommen. [5] beim.

board, we have to be very attentive and work fast. Sometimes, when the professor speaks too fast, we scrape [on the floor with our feet], whereupon the professor, who understands this signal well, repeats what he has just said. We scrape, too, sometimes when a student comes (too) late and disturbs the lecture. At exactly nine a_little_bell_rings[6] and Professor Meyer stops with the end of his sentence and hastens from the room.

At a quarter past nine I have a lecture in[2] (the) English Literature, at quarter past ten a lecture on[2] (the) History of (the) Philosophy. Afterwards we go down into the basement where there is[7] a little restaurant and eat our second breakfast, which consists of a roll and a few sausages or cold_sliced_meat.[8]

After dinner I go to the German seminary [room] where I read until four, then I go to the fencing_hall where I practise (myself in) fencing with some of my friends. All members of my fraternity must learn (the) fencing and practise at least three times a week in[9] the fencing_hall. Once a week, from six to eight, we have a seminary in (the) Middle High German, where the students translate and discuss assigned passages. This exercise resembles a class at an American university; only the preparation must be far more_thorough.

6. The Daily Program of a German Student (*Concluded*).

As [a] gay student, I do not spend many evenings at home. Twice a week come the meetings of my fraternity. Tuesdays we freshmen must be there from eight

[6] es klingelt (or ſchellt). [7] geben. [8] kalter Aufſchnitt. [9] auf.

to twelve, Fridays from eight to two and then [it] is[1] expected that we go afterwards to[2] some café with our "Fuchsmajor" and spend another hour there.

During the winter we go several times a week to[2] the theater or (the) opera. We students get fairly good seats very cheap and can indulge in this pleasure often. I find that it is very instructive and inspiring to attend the theater and opera. I believe, however, that our drama is somewhat more serious than what you have in most American university towns. Every week we have the best pieces of Goethe, Schiller or Shakespeare, or of Ibsen, Hauptmann and other modern writers.

Every Wednesday Hans and I go to the general rehearsal of the Gewandhaus Orchestra which costs only one mark and where we hear the finest classic and modern compositions and celebrated artists. Saturday afternoons we hear the choir of the St. Thomas Gymnasium[3] in St. Thomas's. This is the most beautiful music that I have ever heard from any choir.

On Sunday morning I sometimes go to (the) church with Hans and my sisters. From twelve to one we make calls; after dinner, I go on[4] an excursion with fraternity brothers into the country. In the[5] evening we generally have company and there is much playing and singing.[6]

And when do I work? Well, I must confess that my working[7] lies more in the perfect and future [tenses] than in the present. This year I am learning through my ex-

---

6. [1] werden. [2] in. [3] der Thoma'nerchor. [4] machen. [5] am, 11a, Note. [6] es wird viel gespielt und gesungen. [7] mein Arbeiten.

periences. There are so many new and interesting things[8] to learn, and I find that (the) intercourse with so many older and experienced men is of the greatest value. But I intend to make my "Doctor" and [take] my state-examination, and next year I shall get‿to‿work[9] and try to make up all that I have missed. Some‿time‿ later[10] I shall describe for you one of our "Kneipes." Now I must close, as it is time to go to the fencing hall.

With kindest regards,

Your old friend,

WILHELM.

---

[8] Es gibt ſo viel Neues, etc. [9] ſich an die Arbeit machen. [10] ſpäter (ein)mal.

Briefe*

A. An Verwandte und Freunde.

1. Leipzig, d. 12. Okt. 1911.

Lieber Fritz!

Kannst Du vielleicht nächste Woche auf ein paar Tage nach Leipzig kommen? Mein Vetter kommt Montag von Berlin, und ich möchte sehr gern, daß Du ihn kennen lerntest.

Mit besten Grüßen an die Deinigen

In alter Freundschaft

Dein

Karl.

2. Berlin, 23. XII.† 1911.

Lieber alter Karl!

Fröhliche Weihnachten! Glückliches Neujahr! Morgen sollst Du mit der Post ein kleines Andenken von mir bekommen. Hoffentlich gefällt es Dir. Es ist dieselbe Goethe-Ausgabe, die Du neulich bei uns so sehr bewundertest.

Herzliche Weihnachtsgrüße von Haus zu Haus!

Dein

Hermann.

---

* In directing the envelope, give title of person addressed:

Herrn Professor Dr. Heinrich Wienhold,
Leipzig.
Schillerstr. 140.II

† The Roman numerals are sometimes used instead of the names of the months in familiar letters.

Letters*

A. To Relatives and Friends.

1. HALLE, Oct. 13, 1911.[1]

Dear old Karl:—[2]

My heartiest thanks for your[3] kind invitation! I [shall] come next Tuesday with the ten o'clock train. Unfortunately I must return to Halle Tuesday evening as we too are expecting visitors[4] next Wednesday. I am very glad that I shall have the opportunity of becoming acquainted with your cousin. My parents send their kindest regards.[5]

As ever yours,

FRITZ.

2. LEIPSIC, Dec. 24, 1911.

Dear Hermann: —

That was a surprise! We received many presents to-day with the mail, but yours was the best of all. You can imagine how much it pleased me. I had long wished for[6] a good edition of Goethe but did not expect to get this [one]. My parents admire it greatly. I hope you received my little remembrance in time.

With the heartiest Christmas greetings and best wishes for a happy New Year,

Your old [friend],

KARL.

---

[1] 22a, Note. [2] 10b. [3] 2b. [4] Beſuch. [5] laſſen herzlich grüßen. [6] ſich (dat.) wünſchen.

* In these letters, follow dating, punctuation and style of German models.

3. Berlin, den 23. Sept. 1911.

Lieber Herr Doktor!

Wie ich Ihnen vielleicht schon geschrieben habe, ist es meine Absicht, nächstes Semester in München zu studieren. Da Sie die Stadt so gut kennen, so möchte ich Sie bitten, mir eine gute Pension zu empfehlen. Wäre es vielleicht auch möglich, mir einen Empfehlungsbrief an Ihren Freund Professor Braun mitzugeben?

Wie gefällt Ihnen Dresden? Es ist dort wohl nicht so viel los wie hier in Berlin. Wäre es Ihnen recht, wenn ich über Dresden führe und Ihnen einen kurzen Besuch machte? Es wäre höchstens auf ein paar Stunden.

Mit den besten Grüßen an Sie und Ihre Frau Gemahlin, verbleibe ich

Ihr ganz ergebener
Hans Weller.

Dresden, den 25. Sept. 1911.

Lieber Hans!

Es würde meine Frau und mich sehr freuen, Sie einmal bei uns in Dresden zu sehen. Könnten Sie nicht ein paar Tage früher von Berlin abfahren und uns dann einen ordentlichen Besuch machen?

Sie kennen Dresden noch nicht, glaube ich. Einem Berliner wie Ihnen wird unsere Stadt vielleicht nicht imponieren, doch ist sie eine von den schönsten in Deutschland.

Indem ich hoffe, Sie bald bei uns zu sehen, verbleibe ich mit den besten Grüßen, auch von meiner Frau,

Ihr alter Lehrer
Fritz Bertling.

3. BREMEN, Sept. 24th, 1911.

Dear Professor [Weber]: —

Perhaps you know that I have the intention of studying[1] in Leipsic next semester. They[2] say there isn't so much going on[3] there as in Berlin or Munich, but that will not hurt my studies in the least. I intend to elect a course (of lectures) with[4] your old friend, Professor Braun, and I should be very glad if you could give me a letter of introduction to[5] him. Perhaps you know of a good boarding-house which you could recommend to me.

Do you like Hanover? I shall doubtless go to Leipsic by way of Hanover, and should like to pay you a short visit, if it suits you and Mrs. Weber.[6] Unfortunately I can remain at the most only a few hours. I hope, however, in this short time, to obtain from you much good advice for my stay in Leipsic. You know the city and the university so well, that you can easily tell me what I should see and hear and what lectures I should take.

I hope also to hear very much music at Leipsic next winter. The Gewandhaus Orchestra is said to be very good and I have heard that the music in St. Thomas's is very fine. You must tell me what I ought to hear especially.

Hoping[7] to see you soon and with kind regards to you and Mrs. Weber,[6] I remain

Very sincerely yours,

MAX MÜLLER.

---

[1] 32 e. [2] man. [3] ſo viel los. [4] bei. [5] an. [6] Follow German model. [7] 32 b, or In der Hoffnung.

B. An Fernerstehende.

Hamburg, den 23sten Juni 1911.

Sehr geehrter Herr Professor!

Sie werden es mir hoffentlich verzeihen, wenn ich als Unbekannter eine Bitte an Sie richte. Ich habe so viel von dem vorzüglichen Unterricht in den neueren Sprachen an Ihrer Schule gehört und gelesen, daß ich mich entschlossen habe, die Reise nach Frankfurt zu machen, falls Sie mir gestatten, einigen von Ihren Klassen beizuwohnen. Da es meine Absicht ist, selbst Sprachlehrer zu werden, würde mir diese Erfahrung zu großem Nutzen gereichen.

In der Hoffnung, daß Ihnen meine Bitte nicht unbescheiden erscheinen möge, verbleibe ich mit der größten Hochachtung

Ihr ganz ergebener

Hermann Klein.

Frankfurt, d. 28. Juni 1911.

Sehr geehrter Herr!

Ihren Brief vom 23. d. M.* habe ich mit Interesse gelesen. Es wird Ihnen gewiß möglich sein, unseren Klassen in den neueren Sprachen beizuwohnen, nur müssen Sie zuerst die Erlaubnis vom Schulrat bekommen.

Ich habe Ihren Brief mit meiner Empfehlung an die betreffende Behörde weitergegeben, und Sie werden bald eine Antwort und jedenfalls auch die erwünschte Erlaubnis erhalten.

Hochachtungsvoll

Dr. Walther König.

---

* dieses Monats.

B. To More Distant Acquaintances.

1. NEW YORK, July 12, 1911.

Professor Walther König,

Leipsic.

Dear Sir: —

I hope[1] you will pardon me if I apply directly to you in order to learn how I can obtain the permission to attend your celebrated school. As I do not know[2] (the) German conditions and am not familiar with the rules of admission of the German Gymnasium, I considered it advisable to write to you as director of the school, thinking[3] that you would have the kindness to give me the desired information or to refer me, perhaps, to the authorities concerned.

I should like to spend two years in Germany and believe that it would be of great benefit to me if I could enjoy, [for] at least one semester, the excellent instruction in (the) modern languages which has given your school its great reputation. I hope to become [a] teacher of languages myself (later) and know that I should profit greatly by this experience.[4]

Hoping[5] that you will not consider this request of a stranger unbecoming, I remain (with the greatest respect),

Very sincerely yours,

HANS HEIDRICH.

---

[1] hoffentlich. Follow German model, l. 3. As a rule, do not begin letters with Ich. [2] kennen. [3] in der Meinung. [4] Follow German model, l. 10. [5] 32 b, or follow German model.

2. (*a*)

Professor Schmidt und Frau beehren sich, Herrn Dr. Dost zum Abendessen auf Donnerstag den siebzehnten November um halb acht freundlichst einzuladen.

Leipzig, den 14ten Nov. 1911.

U. A. W. G.*

(*b*)

Dr. Dost nimmt mit verbindlichstem Danke die liebenswürdige Einladung von Herrn und Frau Professor Schmidt auf nächsten Donnerstag an.

Leipzig, den vierzehnten November 1911.

3. Leipzig, d. 14. Aug. 1911.

Frau Dr. Hermann
Pension Germania
Eisenach.

Geehrte Frau!

Wollen Sie bitte so freundlich sein, mir umgehend mitzuteilen, zu welchem Preis Sie Ihre besten Zimmer wöchentlich, eventuell per Monat, vermieten? Kann man bei Ihnen volle Pension bekommen? Würden Sie vielleicht Preisermäßigung gewähren, falls vier Herren auf längere Zeit zu Ihnen kämen? Einer baldigen Antwort entgegensehend, verbleibe ich

Hochachtungsvoll
stud. phil. Heinrich Krause.

---

* Um Antwort wird gebeten.

2. (*a*)

Mrs. (Privy Councillor) Braun requests the pleasure[1] of Dr. Schmöller's company at dinner next Saturday [evening] the nineteenth [of] November at half past eight o'clock.

BERLIN, November sixteenth, 1911.

R. S. V. P.[1]

(*b*)

Dr. Schmöller regrets greatly that on account of illness it is impossible for him to accept the kind invitation of Mrs. (Privy Councillor) Braun for next Saturday.

BERLIN, November seventeenth, 1911.

3. HEIDELBERG, Aug. 21, 1911.

Mr. Karl Winter,
Hotel Germania,
Interlaken.

Dear Sir: —

Next week I intend to go to (the) Switzerland with three fraternity brothers [of mine]. We should like to obtain room and board[2] in a pleasant hotel, and should remain a month if it pleased us and if the price suited us. How much do you ask for board and room per[3] week and how much per month? Could we expect a reduction in case we remained with you for some time?

We should be indebted to you if you would answer by return mail.[4]

Very truly yours,
HEINRICH KRAUSE.

---

[1] Follow German model exactly. [2] volle Pension. [3] Use per, or def. art. Cf. **11b**. [4] umgehend.

C. Geschäftsbriefe und Anzeigen.

1. Leipzig, den 16. Juli 1911.

Herrn stud. phil. Karl Braun
Hier.

Sehr geehrter Herr!

Mit bestem Danke bestätige ich Ihnen den Empfang Ihrer Wertsendung; die Summe benutzte ich zum Ausgleich Ihres werten Kontos.

Ihren weiteren Bestellungen gern entgegensehend, zeichnen wir

Hochachtungsvoll
H. Müller & Co.

2. Junge Dame, Schülerin des Konservatoriums, sucht volle Pension in gebildeter Familie, wenn möglich in der Nähe des Konservatoriums.

3. Möbliertes Zimmer, unweit des Tiergartens, eventuell mit Pension, sofort oder später zu vermieten. Königstr. 8, II.

4. Amerikanerin für englischen Unterricht gesucht. Offerten mit Honorarforderungen unter X 23 an die Expedition des Blattes.

C. Business Letters and Advertisements.

1. HALLE, June 20, 1911.

Messrs. B. Liebisch & Co.,
Berlin.

[Dear Sirs: —]

I have just[1] sent you 150 marks by[2] money-order. Will you please [make] use [of] this sum for settling[3] my account.

At the same time I should like to ask if you have Meyer's Encyclopedia in stock at present, second hand.[4]

Moreover, I should like to know what German-English dictionaries you have in stock and at what prices.

Very truly yours,
ERICH KÖRNER.

2. Young American, student [at the University], wishes[5] board and room in cultured family. Desires to be treated as member of family.[6]

3. Young German, student preferred, desired[5] for German conversation. Address replies stating fee demanded to X23, office.[7]

4. Young American [lady] who would like to perfect herself in German,[8] wishes to exchange lessons with cultured German lady, if possible in the neighborhood of Lützow Square.

---

[1] Soeben habe ich . . . Cf. page 85, Note 1. [2] per. [3] zum Ausgleich (with gen.). [4] antiquarisch vorrätig. [5] suchen. [6] Familienanschluß erwünscht. [7] Follow No. 4, page 88. [8] im Deutschen.

Bilder

1. Der Bauernhof.

1. Was stellt das Bild dar? Das Bild stellt einen Bauernhof dar. 2. Sieht man viele Tiere im Bauernhof? Ja, man sieht sehr viele Tiere im Bauernhofe. 3. Wie viele Menschen kann man auf dem Bilde sehen? Man kann neun Menschen auf dem Bilde sehen: drei Männer, drei Mädchen und drei Kinder. 4. Können Sie Pferde auf dem Bilde sehen? Ja, ich kann zwei Pferde und ein Füllen sehen. 5. Kann man Kühe sehen? Ja, man kann eine Kuh und ein Kalb sehen. 6. Was tut das Kalb? Das Kalb trinkt aus dem Trog am Brunnen. 7. Sieht man einen Wagen? Ja, ein Wagen kommt eben durch das Tor gefahren. 8. Was ist in dem Wagen? Es scheinen Säcke zu sein, vielleicht ist es Mehl aus der Mühle. 9. Was tut der Mann, der rechts im Vordergrund sitzt? Er schärft seine Sense. 10. Was macht das kleine Mädchen in der Mitte? Das kleine Mädchen gibt dem Geflügel Korn aus der Schürze. 11. Was tut das Dienstmädchen im Vordergrund links? Sie füttert die Schweine. 12. Wo steht das Wohnhaus? Das Wohnhaus steht im Hintergrund auf der linken Seite.

1. 1. Sieht man Hühner im Bauernhof? 2. Wie viele Gänse sehen Sie auf dem Bilde? 3. Sind auch Enten da? 4. Wo sieht man eine Katze? 5. Was liegt vor dem Hundehaus? 6. Wo sieht man eine Henne auf einer Leiter? 7. Wie viele Schweine sehen Sie im Vordergrunde links? 8. Sehen Sie den Hahn? 9. Sieht man Bäume auf dem Bilde? 11. Wo hängt die Wäsche? 12. Wie viele Küchlein hat die Henne? 13. Wie viele Schornsteine hat das Wohnhaus? 14. Was tut der kleine Knabe? 15. Sehen Sie einen Puter? 16. Sind Sie je auf einem Bauernhof gewesen? 17. Beschreiben Sie einen Bauernhof!

2. Der Winter.

Man erkennt leicht, daß es Winter ist. Der Boden und die Dächer der Schmiede und der Häuser in der Stadt sind mit Schnee bedeckt, der Teich ist gefroren, die Bäume sind kahl, und die Menschen tragen Winterkleider. Im Vordergrund rechts machen die Kinder einen Schneemann. Andere laufen Schlittschuh auf dem Teich. Man sieht ihre Schulbücher, die sie im Schnee haben liegen lassen. Ein Junge ist eben aufs Eis gefallen. Zur Linken sieht man, wie zwei Kinder auf einem kleinen Schlitten rutschen. Andere Leute fahren in einem großen Schlitten. Man sieht nicht viele Leute in der Stadt, denn es ist zu kalt, um auf der Straße zu sein. Die Postkutsche hält vor der Schmiede, während der Schmied das eine Pferd beschlägt. Der Kutscher scheint sehr warm angezogen zu sein: er trägt eine Pelzmütze, einen großen Überzieher, warme Handschuhe und hat eine warme Decke um die Füße. Vielleicht hat er auch Gummi- oder Filzschuhe an. Auf dem schneebedeckten Wege sehen wir, wie ein Mann einen Tannenbaum nach Hause trägt. Wir dürfen annehmen, daß Weihnachten vor der Tür ist.

---

2. 1. Woran erkennt man, daß es Winter ist? 2. Was für Kleider trägt man im Winter? 3. Was tun die Kinder auf dem Teich? 4. Warum haben sie keinen Überzieher an? 5. Wo sehen Sie Schulbücher liegen? 6. Laufen Sie gern Schlittschuh? 7. Fahren Sie gern Schlitten? 8. Haben Sie je einen Schneemann gemacht? 9. Wer rutscht auf dem kleinen Schlitten? 10. Ist der Hügel, wo sie rutschen, sehr steil? 11. Was tut der Schmied? 12. Warum friert der Kutscher nicht? 13. Sind die Tage im Winter lang? 14. Wann geht die Sonne im Winter auf? 15. Wie viele Vögel sieht man oben in der Luft? 16. Warum sieht man wenig Leute in der Stadt? 17. Was trägt der Mann auf der Schulter? 18. Wann kommt Weihnachten? 19. Hoffen Sie viele Weihnachtsgeschenke zu bekommen? 20. Beschreiben Sie eine Winterlandschaft!

3. Der Frühling.

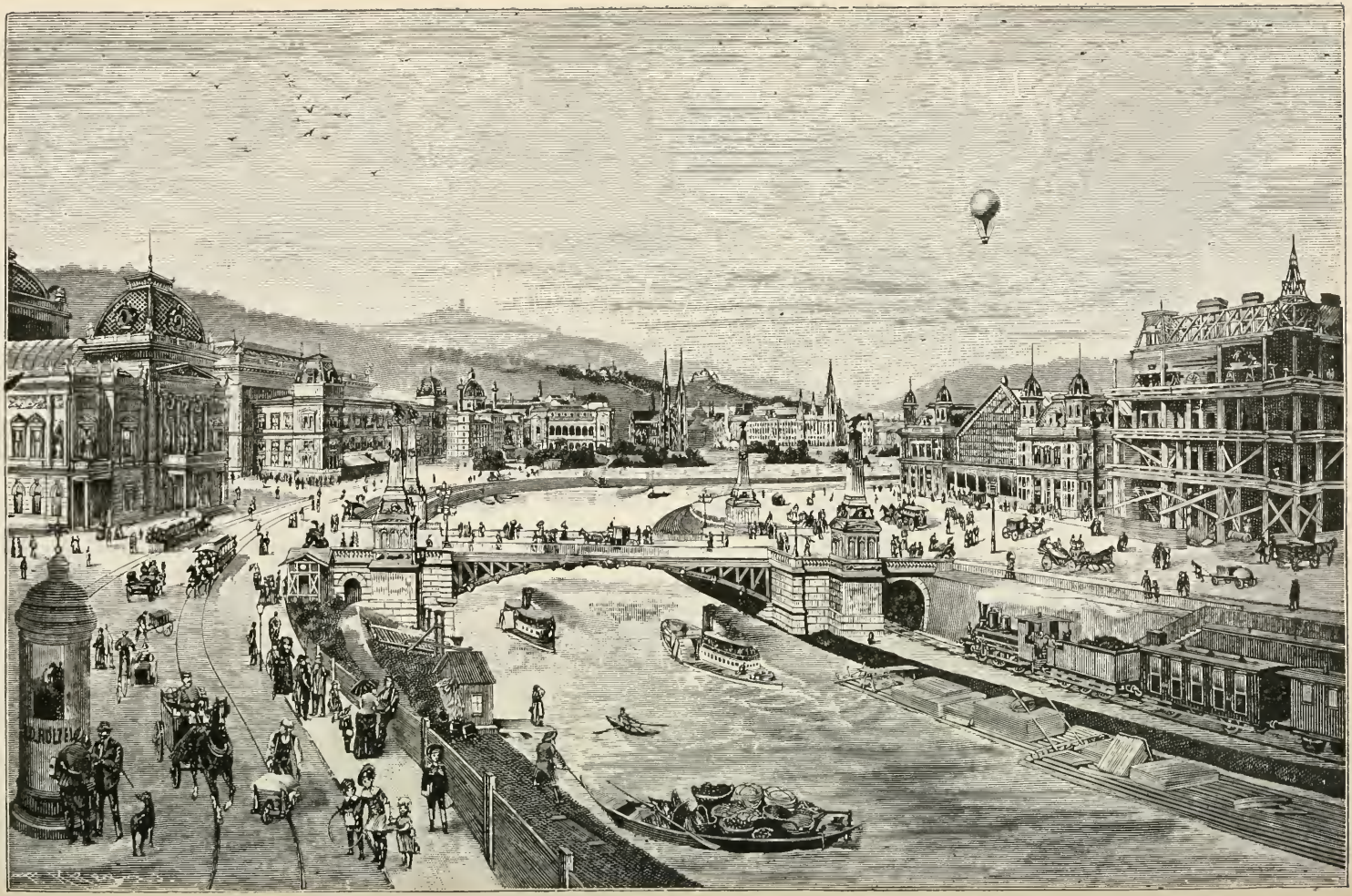
Jetzt ist der lange Winter vorbei, und Felder, Wiesen und Wälder sind wieder grün. Die Kinder spielen wieder im Freien, die Vögel sind wieder da, und man arbeitet wieder im Garten und auf dem Felde. Schnee und Eis sind geschmolzen, — nur ganz oben auf den hohen Bergen liegt der ewige Schnee. Die Obstbäume blühen, und man hört das Summen der Bienen in den Ästen. Jetzt fließt der Bach wieder. Man sieht das Wasser vom Mühlrad tröpfeln, dort, wo das Mädchen über die kleine Brücke geht. Die alte Großmutter hält das Kindchen auf dem Schoß, während im Hause die Mutter am Herde beschäftigt ist. Der Bruder steht am Zaune und schaut nach den Schwalben, die unter dem Dache ihre Nester bauen. Ganz oben auf dem Schornstein sieht man ein großes Storchnest und die beiden Störche.

Alles sieht frisch und rein aus, ein linder Wind weht vom Süden, die Vögel singen ihre schönsten Lieder und jedermann ist froh und glücklich.

---

3. 1. Woran erkennt man, daß es Frühling ist? 2. Sieht man nicht noch Schnee und Eis? 3. Warum meinen Sie nicht, daß es Sommer sei? 4. Wie viele Kinder sehen Sie auf dem Bilde? 5. Was tut das kleine Mädchen im Vordergrund? 6. Wer spielt mit dem Lamm? 7. Wer gräbt den Garten um? 8. Was für ein Baum steht da im Garten? 9. Wo sieht man Bienenkörbe? 10. Wie viele Pferde ziehen die Egge auf dem Felde? 11. Hat man das Feld schon gepflügt? 12. Sehen Sie eine Mühle? 13. Wer steht an den Zaun gelehnt? 14. Was macht die Frau im Hause? 15. Wo haben die Störche ihr Nest? 16. Sehen Sie das Schloß im Hintergrund? 17. Wo steht die alte Ruine?

18. Was kann man im Vordergrunde auf diesem Bilde sehen? 19. Was sieht man im Hintergrunde? 20. Nennen Sie die verschiedenen Tiere, die Sie auf dem Bilde sehen! 21. Was tun die verschiedenen Menschen, die Sie auf dem Bilde sehen? 22. Warum ist der Frühling die schönste Jahreszeit? 23. Beschreiben Sie eine Frühlingslandschaft!



4. The City.

This picture represents a city. A splendid bridge connects the two river_banks. We can see only a small part of the city, but the handsome buildings, the large [railway]station and the street_car_line show that it[1] is large and wealthy. It is always interesting to observe (the) city_life. One sees street-cars, cabs, automobiles, bicycles and all_kinds_of wagons on the street; on the river, steamers are plying, rafts lie by the shore and all_sorts_of small boats are moving to and fro. Most_interesting[2] are the people themselves that one sees here; rich and poor, old and young, in fine clothes or in rags. There is[3] always motion and noise, trains are passing by, steamers are whistling, new houses are being built; one hears the hammering, and the rattling of (the) wheels on the stone pavement never ceases.

In this picture we see mostly public buildings. The large shops and the dwelling-houses are in another quarter. The large building on the left seems to be the theater. In the foreground on the left one sees the advertising_column, on which playbills and all_kinds_of advertisements are posted. In Germany the fences and

---

4. 1. Stellt dieſes Bild ein Dorf oder eine Stadt dar? 2. Wodurch unterſcheidet ſich eine Stadt von einem Dorf? 3. Warum glauben Sie, daß dieſe Stadt groß und reich iſt? 4. Kann man die ganze Stadt ſehen? 5. Wodurch ſind die beiden Flußufer verbunden? 6. Was ſieht man alles auf der Straße? 7. Was auf dem Fluß? 8. Sieht man viele Menſchen auf dem Bilde? 9. Sind es arme oder reiche Leute? 10. Iſt es in einer Stadt ſo ſtill wie auf dem Lande? 11. Sieht man auf dieſem Bilde viele Läden? 12. Viele Wohnhäuſer? 13. Wo ſehen Sie eine Kirche? 14. Wo

[1] 16. [2] Am intereſſanteſten. [3] geben.

buildings are not adorned with huge advertisements as with us.[4] Moreover, the streets are often sprinkled and swept and are generally very clean.

All cities have fine parks, as is also to be seen[5] in[6] this picture. In front of the church with its two spires is a little square with fountains, flower-beds and statues. In the neighborhood of this square one sees museums, palaces and schools.

---

das Theater? 15. Was ist eine Anschlagsäule? 16. Hat man Anschlagsäulen bei uns? 17. Warum sind die Straßen so rein? 18. Sehen Sie den Springbrunnen auf dem Platz vor der Kirche? 19. Was sehen Sie sonst auf diesem Platz? 20. Wo sehen Sie einen Omnibus? 21. Worüber fährt die Droschke? 22. Hat die Straßenbahn auf diesem Bilde elektrischen Betrieb? 23. Wo sieht man den Luftballon? 24. Beschreiben Sie die Lage dieser Stadt! 25. Die Stadt selbst! 26. Wohnen Sie lieber in der Stadt oder auf dem Lande?

[4] wie bei uns. [5] Act. infin. [6] auf.

Zweiter Teil — Part Second

Sagen und Geſchichten — Legends and Stories

Sagen und Geschichten

I. Sagen vom Rhein und vom Harz

1. Rolandseck.

In der Nähe von Rolandseck, einem der schönsten Punkte am Rhein, steht auf einem hohen Basaltfelsen, 100 Meter über dem Strom, der Rolandsbogen, der letzte und einzige Rest der Burg Rolandseck. Nach der Sage soll Roland, Karls des Großen tapferer Ritter, die Burg erbaut haben. An diese Burg und an das benachbarte Kloster auf der lieblichen Insel Nonnenwerth im Rheine knüpft sich folgende schöne Sage.

Einmal kam der Ritter Roland nach dem Drachenfels, der Burg des Grafen Heribert, in dessen schöne Tochter er sich gleich sterblich verliebte. Die Neigung war gegenseitig, und bald durften die Liebenden auf eine ewige Vereinigung hoffen. Vor der Hochzeit jedoch mußte Roland sich Karls Heere anschließen, um den berühmten Feldzug nach Spanien anzutreten.

Ein ganzes Jahr wartete die schöne Hildegunde, hoffend und harrend auf ihren Geliebten. Dann kam der alte Kaiser zurück, aber ohne seinen tapfersten Ritter. Man sagte Hildegunde, daß Roland in der Schlacht gefallen sei. In ihrem

---

1. 1. Was ist der Rolandsbogen? 2. Wo steht er? 3. Wer hat die Burg Rolandseck bauen lassen? 4. Wer war Roland?

5. In wen verliebte sich Roland? 6. Warum fand die Hochzeit nicht statt? 7. Wie lange wartete Hildegunde auf Roland? 8. Was wurde ihr gesagt?

Legends and Stories

I. LEGENDS OF THE RHINE AND THE HARZ MOUNTAINS

1. The Legend of Rolandseck.

One of the most beautiful Rhine legends is associated with[1] (the) Roland's Arch and the convent on the island of Nonnenwerth. This lovely island lies just opposite[2] the little town [of] Rolandseck, and the "Rolandsbogen" stands on a basalt cliff which towers up [a] hundred meters above the stream. With [the] exception of this last and only remnant, nothing of the castle is (still) to be seen.[3]

On a neighboring rock stood formerly the Drachenfels, Count Heribert's castle. One evening Roland, Charlemagne's bravest knight, came to this castle, in order to spend the night there. When he saw the count's daughter, the beautiful Hildegunde, he forgot everything else[4] and thought only of[5] an eternal union with the maiden. The inclination was mutual, for Hildegunde had fallen desperately in love with the handsome knight. Before the wedding, however, the command came from Charles that Roland should join the army, as the great emperor was about[6] to enter upon his expedition to Spain.

After a whole year Charles returned. Many of his

1. [1] knüpft ſich an. [2] Stands at end of clause. [3] Act. infin., 29. [4] alles andere. [5] an. [6] im Begriff ſein.

Schmerz entsagte sie jetzt der Welt und nahm den Schleier in dem friedlichen Kloster auf der stillen Insel im Rhein. Hier hoffte sie ihren Schmerz zu vergessen, hier hoffte sie bald zu sterben.

Kaum war die Trostlose des Himmels Braut geworden, als Roland aus Spanien nach dem Drachenfels zurückkehrte, um endlich seine Braut heimzuführen. Da erfuhr er, daß sie ihm für immer verloren sei, und als er dann nach der schönen Insel hinausruderte, hörte er von seiner Geliebten eigenem Munde, daß sie der Welt entsagt habe, und daß sie ihn nie wieder sehen dürfe.

In Verzweiflung baute Roland nun seine Burg auf dem benachbarten Felsen, um von da zu ihrem Kloster hinabschauen zu können. Jahrelang saß er täglich an seinem Fenster und nährte seinen süßen Schmerz. Manchmal meinte er, daß er seine verlorene Braut unter den anderen Nonnen erkennen könne, eines Tages aber vermißte er sie, und dann erschien sie nicht wieder. Endlich klang herauf das Läuten des Sterbeglöckleins, das ihm den Tod seiner Geliebten verkündete. Von der Zeit an sprach er kein Wort mehr. Eines Morgens fand man ihn tot am Fenster, sein gebrochenes Auge noch auf die Kapelle des Klosters gerichtet.

Im Laufe der Jahrhunderte verfiel die kleine Burg und nur der Rolandsbogen steht noch da als stummer Zeuge der Treue des tapferen Ritters.

---

9. Was tat sie jetzt? 10. Warum nahm sie den Schleier? 11. Wer kam aus Spanien zurück? 12. Was erfuhr Roland auf dem Drachenfels? 13. Was tat er dann? 14. Was erfuhr Roland auf der Insel? 15. Was tat er jetzt? 16. Warum saß er immer an seinem Fenster? 17. Was verkündete das Läuten des Sterbeglöckleins? 18. Beschreiben Sie Rolands Tod! 19. Erzählen Sie diese Geschichte noch einmal! 20. Steht Rolands Burg noch? 21. Kennen Sie andere Rheinsagen?

brave knights had fallen in (the) battle and Hildegunde[7] was told that her lover would never return. After she had long hoped and waited in vain, she took the veil in the hope that she might forget her pain in the peaceful convent.

Hardly had the inconsolable bride of heaven renounced the world when Roland appeared again at the Drachenfels. Here he[7] was told that his betrothed was lost to him forever. Now he had[8] a little castle built[9] on a neighboring rock, from the window of which he could look down at the convent where his betrothed, too, was cherishing her sweet pain. One day he heard the ringing of the passing-bell. For years he sat in despair at his window, but never spoke a word after[10] the death of his betrothed had been announced to him. His eyes remained fixed on the chapel of the convent where the fair Hildegunde lay, until one day he was found dead in his accustomed seat by the window.

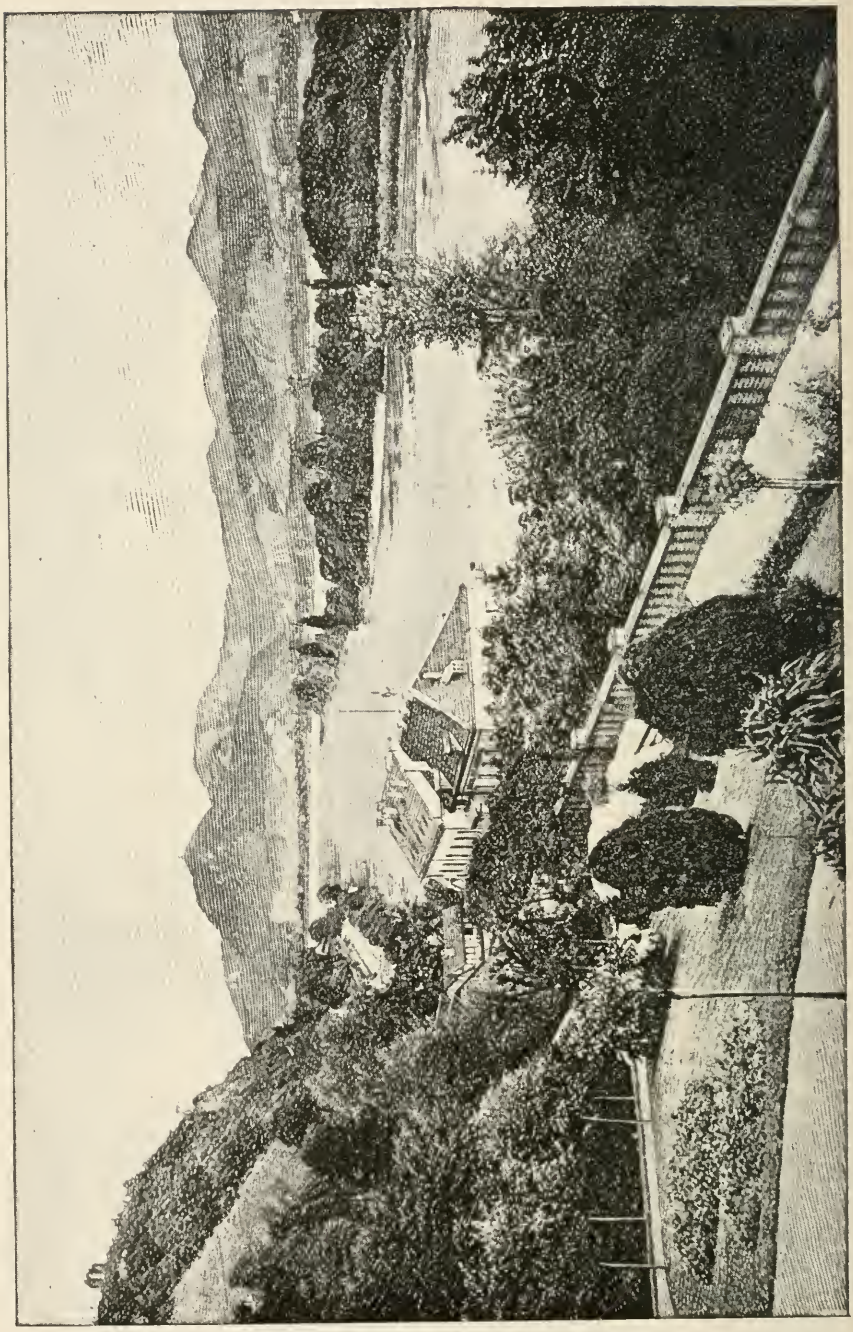
2. The Legend of the "Rosstrappe."

[A] thousand years ago[1] the country around the Harz [Mountains] was inhabited by giants. One of these, a giant named Bodo, lived in the Boheimer forest. Everything was subject to him; only Emma, the daughter of the king of the Giant Mountains would[2] hear nothing of his love. Neither strength nor cunning helped him [in any way], for the princess stood in (the) league with mighty spirits.

---

[7] Dat. [8] laſſen. [9] Infin. [10] 49 h.

2. [1] Vor with dat. [2] Pret. of wollen.



Rolandseck und das Siebengebirge

One day Bodo saw the princess hunting in the Giant Mountains. He saddled his horse which could leap over fields a mile wide[3] in a moment and had almost reached her when she saw and recognized him. The princess turned her horse quickly, and now they flew over mountains, cliffs and forests through Thuringia into the Harz Mountains. At last the horse of the princess stood panting[4] on the fearful rock which is called the "Witches' Dancing Ground."

Anxiously Emma looked down into the abyss, where deep below the stream roared and eddied. The opposite (standing) cliff seemed very far away and hardly to have room for her horse's forefeet. But now she heard Bodo's horse close behind her[5] and in her anxiety she called the spirits of her fathers to [her] aid and gave her horse the spurs.

With a wild leap the horse sprang safely over the abyss to the opposite cliff and struck its hoofs four feet deep into the hard stone [so] that the sparks flew. (The) time has made the hollow smaller but no rain can efface it entirely, and to this day[6] the rock is called the "Rosstrappe."

As Bodo sprang after the princess in his blind fury, he plunged into the abyss. Transformed into a black dog, he still guards there the heavy golden crown of the giant's daughter which had fallen from her head into the stream. And when one walks at night through the Bode valley one can still hear the low howling of the giant who gave the stream its name.

---

[3] meilenweit or meilenlang as attributive adj. [4] Use part. here. [5] ſich
[6] bis auf den heutigen Tag.

II. Geschichten aus den Volksbüchern

1. Till Eulenspiegel.

Von dem 15ten Jahrhundert an hat es in Deutschland viele Volksbücher gegeben. Zuerst für aristokratische Kreise geschrieben, wurden die alten Ritterromane allmählich die Lieblingslektüre der minder gebildeten Klassen. Neue Bücher in demselben Geschmack, besonders für das Volk geschrieben, kamen hinzu und wurden auf den Märkten und Messen billig verkauft, gewöhnlich ohne den Namen des Verfassers. Zuerst waren noch die alten Ritterromane beliebt, doch bald erschienen volkstümlichere Charaktere wie Till Eulenspiegel oder Dr. Faustus in den immer aufs neue verlegten Volksbüchern.

Unter den beliebtesten älteren Volksbüchern erwähnen wir zuerst den „Eulenspiegel." Noch heute ist das Andenken an den närrischen Helden im Volke lebendig. Von den vielen Geschichten, die ihm zugeschrieben wurden, folgen hier ein paar von den bekannteren Streichen.

Eines Tages begegnete Eulenspiegel einem Fuhrmann, der auf einer steinigen Straße seine Pferde zum Laufen antrieb. „Kann ich," fragte er, „noch vor Abend zur Stadt kommen?" Eulenspiegel antwortete: „Wenn du langsam fährst." „Der Mensch ist wohl verrückt," dachte der Fuhrmann und trieb seine Pferde noch mehr an.

Gegen Abend kam Eulenspiegel auf demselben Wege zurück und fand den Fuhrmann, der vergebens versuchte, ein vom Jagen auf der schlechten Straße gebrochenes Rad auszubessern. „Siehst du wohl," sagte Eulenspiegel, „sagte ich dir nicht, daß du langsam fahren müßtest, wenn du bald zur Stadt kommen wolltest? Eile mit Weile."

II. STORIES FROM THE FOLK BOOKS

1. Till Eulenspiegel.

After the taste of the aristocratic circles had taken[1] a different direction, the tales of chivalry which had first been written for the educated classes, became the favorite reading of the less educated. Soon, however, more popular characters like Till Eulenspiegel or Dr. Faustus appear in the folk books. From the 15th century on these folk books were written especially for the people and were sold very cheaply at the markets and fairs. Although they were published anew again and again, the name of the author was not generally mentioned. These folk books form an important part of the older German literature and had great influence upon many of Germany's greatest poets.

One might mention (the) "Eulenspiegel" as the most popular of the earlier folk books. Although this mad son of a peasant[2] lived in the 14th century, the memory of his pranks is still alive among the [common] people. Among the many stories which were attributed to him, the two following may serve as examples of his coarse wit.

As Eulenspiegel was walking in[3] the country one day on a very stony road, a carter, who was driving his horses on the run,[4] called to him and asked him if he could[5] reach the city before evening. Eulenspiegel told him that he probably could [do] it, if he drove slowly.

1. [1] einſchlagen. [2] Bauernſohn. [3] auf. [4] Cf. German model, l. 17. [5] 30a.

Astonished at[6] this answer the carter thought that the man was[5] crazy and only[7] drove the[7] faster. By[8] his fast driving on the stony road, however, he soon broke a wheel and could go[9] no farther. Towards evening Eulenspiegel found him in[10] almost the same place where he had seen him several hours before. The carter was sitting on the ground vainly trying[11] to repair his wheel. "Good evening, friend," said Eulenspiegel, as he caught sight of the carter. "Was[12] I not right? If you had only driven[13] more slowly you would have reached[13] the city long ago. The more haste, the worse speed."[14]

2. Eulenspiegel as [a] Physician.

Once Eulenspiegel came to Nuremberg, posted letters on the church doors and city-hall and acted as if he were a celebrated physician. Now [there] were in the new hospital a great number of sick people, and the hospital master wished very [much] to get rid of most of them. He went to Eulenspiegel and promised him two hundred thalers if he would heal the sick. Eulenspiegel told him that he need not give him a penny if he did not bring the sick [people] on their feet.[1] That pleased the master and he gave Eulenspiegel twenty thalers immediately.

Now Eulenspiegel went to the hospital and asked each sick [person] what was the matter with him. At last just before he left the sick [man] he said to him, "What I will now disclose to you,[2] you must keep secret and dis-

---

[6] über (acc.). [7] um ſo. [8] durch. [9] fahren. [10] an. [11] 32 a. [12] Had. [13] 30 b, 2. [14] Eile mit Weile.

2. [1] auf die Beine (or Füße). [2] 2d pers. sing.

close to no one." When the sick [people] promised this, he said to each [one] apart: "It is impossible for me to heal you all unless I burn one of you to powder and give that to the others to drink. Whoever is the sickest among you, him will I burn to powder in order to help the others. I shall stand at the door with the hospital-master and call with [a] loud voice 'whoever is not sick, (he) come out.' Don't you oversleep (that); for the last [one] must pay the bill."

When on the appointed day Eulenspiegel stood at the door and called, the poor sick [people] hastened to the door with their crutches and lame legs and ran away, even some who had not left their beds[3] for[4] ten years; for no one wished to be the last. Since[5] the hospital was quite empty now, Eulenspiegel demanded his pay, which the master gave him with many thanks.[6] Now Eulenspiegel lost no time, pretended that he had been called to another city and rode quickly away. But in three days the sick [people] were in the hospital again in spite of the wonderful treatment of the celebrated Dr. Eulenspiegel.

---

[3] Sing., 14. [4] ſeit. [5] 49f. [6] Sing.

3. Dr. Faustus.*

In den ersten Jahrzehnten des 16. Jahrhunderts strich ein Schwarzkünstler unter dem Namen Dr. Faustus mit allerlei Taschenspielerstücken in Deutschland herum. Er wurde bald sehr berühmt, und viele Sagen und Anekdoten über Zauberer und ihren geheimen Bund mit dem Teufel wurden auf ihn übertragen. Aus solchen Überlieferungen wurde das Faustbuch hergestellt, das im Jahre 1587 zu Frankfurt a. M. erschien. Das Buch kam bald nach England, und dort hat der Dramatiker Marlowe danach sein bekanntes Trauerspiel „Dr. Faustus" für die englische Bühne geschrieben. Von England brachten die englischen Komödianten das Stück nach Deutschland, und von dieser Zeit an erschienen viele Dramen und Volksbücher, die Fausts Bund mit dem Teufel behandelten. Schließlich wurde Faust zur Hauptfigur in dem größten Werk der deutschen Literatur, Goethes Faust, an dem der Dichter fast ein ganzes Menschenleben gearbeitet hat.

In Leipzig war Goethe als Student oft in Auerbachs Keller, wo mehrere Geschichten von dem berühmten Schwarzkünstler lokalisiert waren und wo alte Wandgemälde Szenen aus der Faustsage darstellen.

Auf einem von diesen Bildern sieht man, wie Faust auf einem großen Fasse aus dem Keller heraufreitet. Dr.

---

3. 1. Wer war Dr. Faustus? 2. Was für Anekdoten wurden auf ihn übertragen? 3. Was ist das „Faustbuch"? 4. Wer war Marlowe? 5. Wer brachte das Drama von Dr. Faustus nach Deutschland? 6. Was ist das größte Werk der deutschen Literatur? 7. Wie lange arbeitete Goethe an seinem Faust?

8. Was hat Auerbachs Keller mit Goethes Faust zu tun? 9. Was sieht man auf einem Wandgemälde im Keller?

* Nach Vogt und Koch: „Deutsche Literaturgeschichte."

3. Dr. Faustus.

The celebrated Dr. Faustus was a necromancer who lived in the first decades of the 16th century and to whom a secret pact with the devil was ascribed. He wandered about in Germany with all sorts of juggling tricks. Gradually anecdotes about other magicians were transferred to[1] him. At last a book was produced from such traditions. Soon after the appearance of this Faust-book in Frankfort it came to England and the dramatist Marlowe wrote his tragedy of Dr. Faustus from this narrative. In Germany it was first brought on the stage by the English comedians. In the 17th and 18th centuries there were[2] many dramas and folk books with Faust as [the] principal figure. Finally Goethe treated Faust's pact with the devil in the immortal drama to which he devoted almost a whole human life, his "Faust,"[3] one[3] of the greatest works of the literature of the world.

In Auerbach's Cellar, which Goethe often visited as [a] Leipsic student, he could see at any time the mural paintings which represented scenes from[4] the Faust legend. Several stories were localized here and the poet made use of them later in his great drama, where, to be sure, the celebrated necromancer has assumed quite a[5] different character.

One of these pictures represents Faust's ride on a cask. The story runs as follows:

One day Faust was going past Auerbach's Cellar with some friends when he saw some servants vainly trying[6]

3. [1] auf. [2] geben. [3] Dat. [4] aus. [5] a quite. [6] how some servants tried.

Faustus hatte nämlich gesehen, wie sich die Knechte vergebens bemühten, ein schweres Faß Wein aus dem Keller zu bringen. Darauf sprach er spöttisch zu den Knechten, nannte sie faule Kerls und sagte, daß ein geschickter Mann wohl allein das Faß heraufbringen könne. Da versprach der Herr des Weinkellers, wenn einer von den Herren es allein heraufbringe, so solle es ihm geschenkt werden. Dr. Faustus ging gleich in den Keller, setzte sich auf das Faß und ritt darauf zu jedermanns Verwunderung die Kellertreppe herauf. Dann ließ er es gleich nach seinem Gasthofe bringen, wo er es mit seinen guten Freunden bald leerte.

4. Faust zaubert Wein aus dem Tisch.

Das Volksbuch erzählt, wie Faust einmal in einer Gesellschaft die Gäste fragte, ob sie nicht einige fremde Weine versuchen möchten. Nachdem er einen Bohrer hatte bringen lassen, bohrte er vier Löcher in die Tischplatte und verstopfte sie mit kleinen Zapfen. Unterdessen hatte man Gläser geholt. Nun bat Faust die Gäste, die Zapfen einen nach dem andern herauszuziehen. Das taten sie, worauf die erwünschten Weine hervorsprangen und in die Gläser flossen.

---

10. Worum bemühten sich die Knechte vergebens? 11. Was sagte Faust zu den Knechten? 12. Was versprach der Herr des Weinkellers? 13. Was tat Dr. Faustus darauf? 14. Erzählen Sie diese Geschichte noch einmal!

4. 1. Was fragte Faust die Gäste? 2. Was tat er mit dem Bohrer? 3. Was taten die Gäste? 4. Was kam aus der Tischplatte? 5. Erzählen Sie diese Geschichte noch einmal!

to lift up a huge cask of wine. "You[7] lazy fellows," said he mockingly. "Can you not lift a keg which one skilful man alone could easily bring up from the cellar?" The owner of the wine cellar heard this and said half angrily to Faust, "Come on, then,[8] you[7] giants, if one among you brings up the cask alone, he shall have it." In a moment Faust was in the cellar and had seated himself on the cask. In the next moment he stood to every one's astonishment with his cask on the street, for he had ridden up the cellar stairs on it[9] as on a horse. "As[10] you have presented me the cask," he said thereupon to the owner, "be so good and have[11] it brought[12] to my inn. We shall soon empty it."

4. Faust Conjures Wine out of a Table.

In his "Faust," Goethe connects the story of the ride upon the cask with the legend which tells how Faust conjures wine out of a table. With[1] Goethe it is Mephistopheles who performs[2] the miracle while he and Faust are in Auerbach's Cellar with a company of jolly students. Originally, however, the story ran differently.

The "Volksbuch" relates how a jolly company was celebrating the birthday of a friend of Faust's one evening in Erfurt. They were all very jolly until late in the night and were wishing that their good friend Faust were there too. Faust, however, was at this time in Prague in Bohemia. Suddenly one of them took his glass, held it up[3] and said, "My dear Faust, I drink to[4]

---

[7] Ihr. [8] Wohlan, denn. [9] darauf. [10] 49 e. [11] laſſen. [12] Infin.

4. [1] bei. [2] vollbringen. [3] in die Höhe. [4] auf (acc.).

your health. If it is possible come to us and don't delay."

After about a quarter of an hour some_one[5] knocked at[6] the front_door. They ran down as fast [as] they could and saw their friend dismounting[7] from his horse. When Faust told them he had[8] just come from Prague and that he must[8] be there again before break_of_day, they were not [a] little astonished. Soon, however, they thought no more of_it,[9] and were all having_a_good_time[10] together when Faust asked them if they would not like to try some foreign wines; each [one] might choose which [kind] he would like to have.

He now had an auger brought[11] and bored four holes in the sides of the table_leaf. Then he stopped them with four plugs and sent for glasses. Now he pulled out one plug after another and the desired wines gushed forth and flowed into the glasses.

As the morning began to break Faust's horse neighed so loudly that one could hear it through the whole house. "I am summoned, I must go," called Faust. Then he took leave of his friends, swung himself with his horse into the air and arrived again in Prague before the sun had risen.

---

[5] es or jemand. [6] an (acc.). [7] 32 e. [8] 30 a. [9] daran. [10] luſtig. [11] Infin., 29.

III. [STORIES] FROM (THE) GERMAN HISTORY

1. Rudolf von Habsburg.

One of the greatest and best of the German emperors was Rudolf von Habsburg, who was elected emperor in (the year) 1273. He was very severe towards criminals and destroyed in Thuringia alone sixty castles of the wicked robber knights who made all[1] Germany unsafe in the good old time[s]. At the same time he was very kind and simple in spite of all the power and honor which he had won through his wisdom and bravery. As he usually went very simply dressed, he was often not recognized, and had many more or less amusing adventures.

Once he came from his camp in simple citizen's[2] clothing into the city [of] Mayence. As it was a bitterly cold day and his hands were freezing, he stepped into an open bakehouse to warm himself. The baker's wife, who was a vixen, took him for a common soldier, became very angry and made no ceremony[3] with him. "Clear out, you shabby dog," she cried, "go back to your beggar king who is eating up the whole land with his horses and servants. Go away or I'll pour[4] this tub [of] water over your head." The king laughed and remained quietly sitting on his chair. Then the woman seized the tub and really poured the ice-cold water over the supposed soldier.

Rudolf returned to camp, wet through, and related

1. [1] ganz. [2] bürgerlich. [3] feine Umſtände. [4] Pres. tense.

the adventure at[5] table. Then he sent a basket with wine and all sorts of dainties to the baker's wife and told the messenger that he should say it came[6] from the soldier whom she had refreshed with the bath that morning. When the woman learned who the soldier had been, she hastened to (the)[7] camp, threw herself at the emperor's feet[8] and begged for mercy.

Rudolf bade her get up and, as sole punishment, commanded her to repeat her scolding words before all his guests. She was not permitted[9] to forget a word and when[10] she hesitated, the emperor helped her out[11] himself.

2. The Education of a German Emperor.

a. Emperor William's Childhood.

On the 27th [of] January, 1859, seventy-two cannon shots announced to the inhabitants of Berlin that a son had been born to the crown prince Friedrich Wilhelm and his consort. Great jubilation resounded which increased when the old field-marshal "Papa Wrangel" stepped out of the house and called to the great crowd, "Children, all is going well, it is a splendid[1] solid[2] recruit."

When the news was brought to the prince-regent William, afterwards[3] Emperor William I, that he had become [a] grandfather, he was so [much] pleased that he did not wait for his carriage but sprang into a cab and had himself driven immediately to his son's palace.

---

[5] bei. [6] 30a. [7] ins. [8] dem Kaiser zu Füßen. [9] dürfen. [10] wenn. [11] nach-helfen (dat.).

2. [1] tüchtiger. [2] derber. [3] the later.

The parents of the young Fritz, for he was not called Wilhelm until later, took (it with) his physical and intellectual education very seriously. He was delicate from his birth (on) and had an incurable weakness of his left arm. But the little prince had to spend as much time as possible in the open air in order to harden himself, and later his energy and iron will power helped him to overcome his physical weakness.

The little prince soon became greatly interested in[4] the soldiers and nothing pleased him more than to have himself saluted[5] by them. At[6] every opportunity he was accustomed to steal away from his nurse and run to the sentries who, of course, had to present arms before the royal child. When his father heard of this, he commanded the sentries not to salute him. The next morning when the prince ran down in his (bare) stockings, the sentries continued to walk to and fro and did not notice him at all. The prince burst into tears and ran up-stairs to his father, who told him that the sentries had received the command to salute no one who was not [completely] dressed in accordance with the regulations.[7]

b. Emperor William's Boyhood.

The boyhood of the young prince was very happy. Until his sixth birthday he was entrusted entirely to (the hands of) his mother; then he received a military tutor whose duty it was to have[1] him drill and to make a capable soldier out of him.

Whoever wishes to command must first learn [to]

[4] interested himself very [much] for. [5] Infin. [6] bei. [7] vorſchriftsmäßig.
[1] laſſen.

obey. Prince Wilhelm and his brother Heinrich learned to obey. Their father gave their teachers the command: "Exercise no consideration or indulgence with[2] the boys, be strict with them." (The) instruction was given[3] according to an exact schedule in order that[4] the prince might accustom[5] himself in his earliest youth to order and punctuality. In summer the lessons often began at 6 o'clock. In (the) free hours physical exercises, gymnastics, swimming, rowing, riding, etc., were taken up. A little time for play[6] was left to the boys, however, and then they would play[7] Indian or go aboard (of) the little ship in the "Jungfernsee" near Potsdam and fire off its little cannon.

Prince Wilhelm was very talented and learned easily and gladly. But the physical exercises caused him at first great difficulty and only through his great will power did he succeed[8] in completely overcoming[9] his original timidity and awkwardness.

When he was ten years old Prince Wilhelm, in accordance with the old custom[10] of the house of Hohenzollern, entered the army as [the] youngest Prussian lieutenant. How gladly would the eleven year old boy have accompanied[11] his father to France in the war of 1870! When the victorious heroes returned to Berlin amid[12] the enthusiastic jubilation of the population, Prince Wilhelm was the first who greeted the home comers at the Potsdam station. Deeply moved, [the] grandfather and father pressed the young soldier to their[13] hearts.

---

[2] bei. [3] erteilen. [4] damit. [5] pres. subj. [6] zum Spielen. [7] played. [8] gelang es ihm. [9] 32 e. [10] der alten Sitte . . . gemäß. [11] 30 b, 2, Note 1. [12] unter. [13] ans, 14.

c. School and University (Years).

Prince Wilhelm and his brother Heinrich attended the Gymnasium at Cassel. The crown prince wished that his son might become acquainted with[1] the life of the people from [his] own observation and sent him, therefore, to a Gymnasium where he had to assume all the duties of the ordinary pupils and submit himself to the discipline and order of the school. Thus the future German emperor went to (the) school in the morning[2] with (the) school books under his[3] arm and sat on the same bench with his future subjects. Already accustomed to[4] discipline and punctuality Prince Wilhelm was a model scholar and passed the final examination with distinction. To his surprise and joy he received a medal on account of his industry and without any[5] regard to[6] his royal lineage.

Returning[7] from Cassel Prince Wilhelm entered the army immediately and became a zealous soldier. Besides being in[8] the practical service, he perfected himself in the various branches of military science at the military school.

In the fall [of] 1877, he entered the University of Bonn where he spent the next two years. With his departure from the university his apprenticeship was not yet ended. Now he had to utilize his acquired knowledge and prepare himself for his future lofty calling. With great zeal he passed through all grades from (the) lieutenant to[9] general, and at the same time made himself thoroughly acquainted with the administration of the state.

---

[1] kennen lerne. [2] 20. [3] 11 c. [4] an. [5] jeglich. [6] auf (acc.). [7] 32 f. [8] neben. [9] bis zum.

Although the German Emperor is [a] soldier through and through, it would be a mistake to consider him a monarch anxious for war. On the contrary, he seeks[10] with all [his] might to preserve the German people from the horrors of a war. The best proof of[11] his peaceful disposition is the fact that Germany has had no war for[12] forty years. In his speech from the throne on June 25, 1888, the emperor declared, "In our foreign policy I[13] am determined to keep peace with every one, as much [as] in[14] me[13] lies. My love for[15] the German army and my[13] position towards[15] it will never lead me[13] into the temptation of curtailing for my land the benefits of peace,[16] unless the war is a necessity which an attack upon the empire or its[17] allies has forced upon us."[18]

IV. PARAPHRASES OF POEMS

1. Wie Kaiser Karl Schulvisitation hielt.

1. Als Kaiser Karl zur Schule kam und wollte visitieren,
Da prüft' er scharf das kleine Volk, ihr Schreiben, Buchstabieren,
Ihr Vaterunser, Einmaleins, und was man lernte mehr;
Zum Schlusse rief die Majestät die Schüler um sich her.

2. Gleichwie der Hirte, schied er da die Böcke von den Schafen.
Zu seiner Rechten hieß er stehn die Fleißigen, die Braven.

---

[10] ist bemüht. [11] für. [12] seit. [13] Capitalize. [14] an. [15] zu. [16] dem Lande die Wohltaten des Friedens zu verkümmern. [17] dessen. [18] uns aufgedrungen hat.

Da stand im groben Linnenkleid manch schlichtes Bürgerkind,
Manch Söhnlein eines armen Knechts von Kaisers Hofgesind'.

3. Dann rief er mit gestrengem Blick die Faulen her, die Böcke,
Und wies sie mit erhobner Hand zur Linken in die Ecke;
Da stand mit pelzverbrämtem Rock manch feiner Herrensohn,
Manch ungezognes Mutterkind, manch junger Reichsbaron.

4. Da sprach nach rechts der Kaiser mild: „Habt Dank, ihr frommen Knaben,
Ihr sollt an mir den gnäd'gen Herrn, den güt'gen Vater haben;
Und ob ihr armer Leute Kind und Knechtesöhne seid:
In meinem Reiche gilt der Mann und nicht des Mannes Kleid."

5. Dann blitzt sein Blick zur Linken hin, wie Donner klang sein Tadel:
„Ihr Taugenichtse, bessert euch, ihr schändet euren Adel;
Ihr seidnen Püppchen, trotzet nicht auf euer Milchgesicht,
Ich frage nach des Manns Verdienst, nach seinem Namen nicht."

6. Und wie's der große Kaiser hielt, so soll man's allzeit halten,
Im Schulhaus mit dem kleinen Volk, im Staate mit den Alten:
Den Platz nach Kunst und nicht nach Gunst, den Stand nach dem Verstand,
So steht es in der Schule wohl und gut im Vaterland.

Karl Gerok.

1. How Charlemagne Visited his School.*

Once Charles the Great visited his school and carefully examined the little folk. They had to write and spell for him, say the Lord's Prayer and the multiplication table and everything else that[1] one learns in (the) school. In conclusion His Majesty called the scholars around him and then separated the industrious from the lazy just as a shepherd separates the sheep from the goats.

He bade the good [children] stand at his right and with a severe glance and upraised hand showed the lazy [ones] into a corner at the left. Then it came out that the majority of the industrious pupils were plain burghers' children, or sons of poor servants in the emperor's retinue who were clothed in coarse linen. On the other hand [there] stood in the corner on the left many fine gentlemen's sons with their fur trimmed coats, many ill-bred mothers' darlings and even some young imperial barons.

Speaking[2] mildly to those on the right, the emperor thanked the good boys and told them that they should have in him a kind father and gracious master even if they were poor people's children or sons of servants: in his empire the man and not the clothes counted.[3]

With flashing eyes he told the lazy rich boys that they were[3] silk puppets, good-for-nothings, and that they should not rely on their milk-faces. His thundering

---

1. [1] alles andere, was. [2] 32 b. [3] 30 a.

* Paraphrase similarly other German poems; for example, Die Lorelei and Die Wallfahrt nach Kevlaar by Heine; Uhland's Schwäbische Kunde, etc.

voice commanded them to improve as[4] they were disgracing their nobility, and told them that he asked, not about a man's name, but about his merit.

Even to-day it would be well in the school and in our country if one always acted[5] toward[6] the little folk in (the) school or the old folks in the state as did (it) the great emperor. Skill and not favor should determine the station, and understanding should count more than rank.

---

[4] 49 e. [5] es halten. [6] mit.

Dritter Teil — Part Third

Deutſchland: Land und Leute

Germany: The Country and the People

Deutschland: Land und Leute

I. Das alte und das neue Deutschland

1. Die alten Germanen.

Unter den Vorlesungen, die Karl in seinem ersten Semester belegt hatte, war eine über „Deutsche Kulturgeschichte," in der Professor Braun zuerst das Leben und die Sitten der alten Germanen beschrieb. Der Übung wegen versuchte Karl nach jeder Stunde seinem Freunde Erich den Inhalt des eben gehörten Kollegs zu erzählen.

Die Germanen gehörten ebenso wie die Griechen, die Römer und die Slaven, zu dem großen indogermanischen Volksstamme. Nach ihrer Trennung von den andern Völkern ließen sie sich in der Gegend südlich von der Ostsee und der Nordsee und zwischen der Weichsel und dem Rheine nieder. Aus der Zeit Alexanders des Großen hören wir von einem griechischen Reisenden, daß Teutonen und Goten, also germanische Völker, an der Ostsee wohnten.

Im Jahre 113 vor Christi Geburt brachen die Cimbern und Teutonen durch Süddeutschland hindurch und besiegten ein römisches Heer nach dem andern. Der Schrecken in der Stadt Rom war unbeschreiblich, und auch im Heere

---

1 1. Worüber sprach Prof. Braun in seinem Kolleg? 2. Was tat Karl nach jeder Stunde? 3. Warum tat er das?

4. Welche Völker gehören dem indogermanischen Volksstamm an? 5. Wo ließen sich die Germanen nach ihrer Trennung von den anderen Völkern nieder? 6. Was erzählte ein griechischer Reisender?

7. Wann besiegten die Cimbern und Teutonen die römischen Heere?

Germany: The Country and the People

I. THE OLD AND THE NEW GERMANY

1. The Ancient Germans.

"Well, Karl, what did[1] you learn to-day?" asked Erich as I returned from the first lecture on the History of German Civilization. "You know you promised to tell me the contents of the lectures after every class this semester. It will be (a) good practice for you."

"All right," I replied. "Will you take notes? I will try to give you a short account of the life and customs of the ancient Germans.

"You know, I suppose,[2] that they belonged to the Indo-Germanic race. Other members of this race were the Slavs, the Greeks and the Romans. A separation of the various peoples took place and the Germans went to the West and settled southward from the Baltic between the Vistula and the Elbe."

"Do we hear of the Germans before the birth of Christ?" asked Erich.

"Certainly," I replied. "A Greek traveler, a contemporary of Alexander the Great, tells of the Teutons and the Goths who lived at that time on the Baltic. In 113 B.C. the Cimbri and Teutons fought against Rome and conquered many mighty Roman armies. First,

---

1. [1] 27. [2] wohl.

wurden die tapfersten römischen Soldaten von der Furcht vor den mächtigen deutschen Riesen mit ihren blonden Haaren und ihren blitzenden blauen Augen ergriffen. Doch gelang es Marius, die deutschen Feinde in zwei großen Schlachten zu vernichten, und im Laufe der Zeit wurden die Deutschen über den Rhein und die Donau zurückgedrängt.

Jetzt drangen die Römer vor und eroberten immer mehr von dem deutschen Boden. Der Kaiser Augustus glaubte, daß er sein Ziel erreicht hätte; seine Truppen waren schon bis an die Elbe gelangt.

Nun aber erschien der Retter Deutschlands, der Cheruskerfürst Arminius, und vernichtete in der berühmten Schlacht in dem Teutoburger Walde im Jahre 9 nach Christi Geburt die römischen Legionen. Augustus war in Verzweiflung, und Rom mußte auf die Eroberung Deutschlands verzichten.

2. Die alten Germanen (Schluß).

In die Friedenszeit nach der Hermannsschlacht fällt die „Germania" des Tacitus, worin er das Leben und die Sitten der Germanen beschreibt.

Zu der Zeit sah Deutschland ganz anders aus als jetzt. Sumpf und Wald überall, keine Wege, keine Städte. Cäsar selbst erzählt von dem ungeheuren Walde, worin man sechzig Tage reisen könne, ohne das Ende zu erreichen. Die Germanen wohnten zerstreut; die primitiven Blockhäuser lagen ziemlich weit auseinander.

---

8. Wie sahen die Deutschen aus? 9. Wer hat sie vernichtet? 10. Was taten die Römer jetzt? 11. Was glaubte Kaiser Augustus? 12. Wer hat Deutschland gerettet? 13. Wann und wo war das?

2. 1. In welche Zeit fällt die „Germania" des Tacitus? 2. Wie sah Deutschland zu der Zeit aus? 3. Was erzählt Cäsar vom deutschen Walde? 4. Wie lebten die Germanen?

however, they had to break through Southern Germany. The fear of[3] the German giants filled the city [of] Rome, and terror seized even the soldiers in the army. But the Roman general Marius annihilated the enemy in two great battles, and in course of time the Romans succeeded in forcing[4] the brave German warriors with their blond hair and sparkling blue eyes back over the Rhine and the Danube."

"Did not the Romans try to press forward and capture German territory?" asked Erich. "Yes, indeed," I answered. "Professor Braun told how the troops of the Emperor Augustus soon reached the Elbe, and how he believed that he had reached his goal."

"Now let me tell [you]!" interrupted (me) Erich. "Now comes the celebrated battle in the Teutoburger Forest. That was in the year 9 A.D., was it not?[5] The Cheruskan prince Arminius, or Hermann, became the savior of his country and annihilated the Roman legions. The Romans were in despair and Augustus now renounced the capture of Germany."

2. The Ancient Germans (*Concluded*).

"Now a long time of peace came," I continued. "About seventy years after the 'Hermannsschlacht' Tacitus wrote his 'Germania' in order to describe the customs and life of the Germans."

"Germany must have looked[1] quite different at that time," said Erich. "There[2] must have been[3] swamps

---

[3] vor. [4] 32 e. [5] nicht wahr?

2. [1] 26, or use construction with müſſen. [2] Es. [3] geben.

Dem rauhen Boden aber entwuchs ein kräftiges Geschlecht, groß von Gestalt, furchtlos und freigebig. Ihr Land, obwohl wild oder öde, liebten sie über alles. Alle freien Männer waren Krieger; gab es keinen Krieg, so widmeten sie sich der Jagd. Die Arbeit auf dem Felde ließen sie von den Frauen und Knechten besorgen. In Friedenszeiten verbrachten sie ihre Zeit mit Trinken und Würfelspiel.

Das altdeutsche Haus war ein Blockhaus aus unbehauenen, aufrechtstehenden Balken, mit Lehm verschmiert und inwendig mit Brettern verschlagen. Das Haus war gewöhnlich mit Stroh bedeckt. Der eine große Raum, in den man durch die einzige kleine Tür eintrat, war zu gleicher Zeit Wohnung, Stall und Scheune. Von dem Herde stieg der Rauch durch eine Dachöffnung, die zugleich als Schornstein und als Fenster diente.

Einfach wie ihr Leben war auch ihre Religion. Die Quelle dieser Religion war der tiefe und warme Natursinn, den die Germanen zuerst in die Geschichte der Menschen brachten. Es gab keine Tempel, keine Bilder; man betete zu göttlichen Wesen in den heiligen Hainen. Nach dem Tode ging man zu den Göttern. Die tapferen Krieger, die in der Schlacht fielen, wurden von Walküren nach Walhalla gebracht, wo sie bei Mettrinken, bei Kampfspielen usw. ein ewiges, freudiges Leben führten. Deshalb war der Deutsche furchtlos im Kriege, deshalb wollte er nicht den Strohtod, das heißt den Tod auf dem Krankenbette, sterben.

---

5. Beschreiben Sie die alten Germanen! 6. Was taten die freien Männer? 7. Wer besorgte die Arbeit auf dem Felde?

8. Beschreiben Sie das altdeutsche Haus! 9. Wie war die germanische Religion? 10. Gingen die alten Germanen in die Kirche? 11. Was glaubten die alten Germanen vom Leben nach dem Tode? 12. Warum wollte der Deutsche nur in der Schlacht sterben?

and forests everywhere. Did not Cæsar write about a tremendous forest where one could travel two months before one reached the end?"

"Yes, Erich," I replied, "there were no cities and even roads were lacking. The Germans lived in primitive blockhouses. But they loved this land even if it was wild and desolate, and it was a powerful race, tall in stature, that grew up from the rough soil.

"The Germans were generous and fearless. All free men devoted themselves to war and the chase. The women and servants had to take care of the work in the fields. In times of peace, the warriors were lazy and drank and played at dice while the women worked."

"How did the Germans live?" Erich asked now, "in tents or in houses?" "In houses," I answered, "which were built of wood. Unhewn beams, standing upright[4] formed a kind [of] blockhouse which was covered with straw. It was smeared over with clay outside and boarded up [on the] inside. There was[3] only one large room and only one door. This room served as dwelling, barn and stall, for the animals lived under the same roof with the people. There were[3] no windows and no chimneys; the smoke which rose from the hearth had to go[5] through an opening in the roof.

"The religion of the ancient Germans was simple; they had neither idols nor temples. Their worship took place in their holy groves, where they prayed to divine beings. They believed in[6] a life after death in Walhalla where the brave warriors who had fallen in battle dwelt with the gods. Every German wished to fall in battle and

[4] 42. [5] ab=ziehen. [6] an (acc.).

hated (the) death on the sick-bed which they called the straw-death."

"There you have the contents of Professor Braun's first lecture, Erich," I said now. "But I will confess that he expressed himself somewhat more elegantly and also somewhat more fully."

3. The Most Picturesque Large City of Germany.

NUREMBERG, June 18, 1911.

Dear George: —

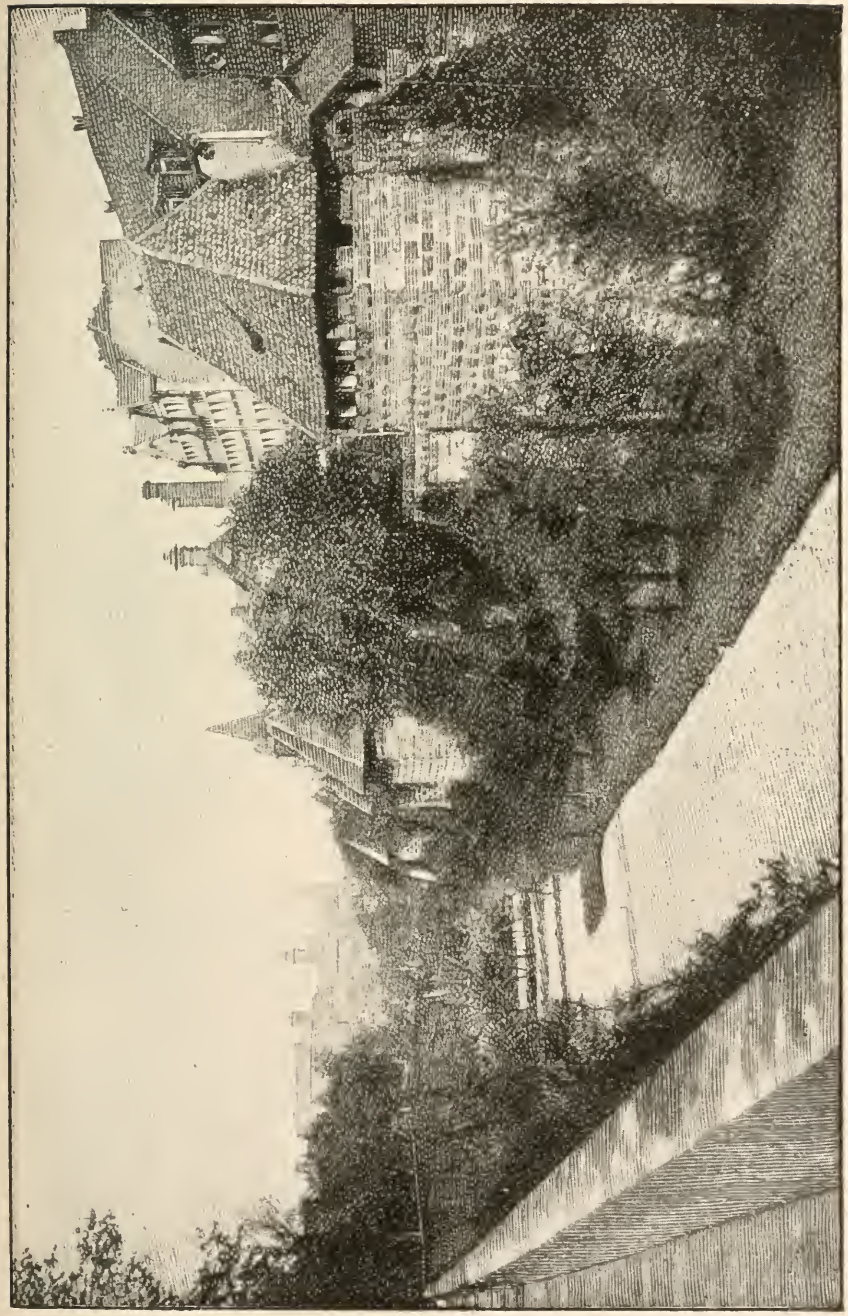
Do you remember how we saw Wagner's Mastersingers of Nuremberg last winter and how we both immediately had the greatest desire to visit this picturesque old city? Now I am really here and it seems to me as if I had suddenly been carried far back into the Middle Ages. The old city wall with its countless towers, the quaint houses dating[1] from the fifteenth or sixteenth century still give a vivid picture of the character of the medieval imperial cities.

Rothenburg on the Tauber, where we spent a day on our way here,[2] was in itself[3] more picturesque than Nuremberg. This little city is really unique. Its wall is still well preserved and one sees everywhere the most picturesque old houses. Rothenburg is, however, but a small town and can offer neither the artistic treasures nor the literary and historical associations of Nuremberg.

We arrived here this morning and immediately took the long walk around the city wall, without doubt the chief adornment of the city. This medieval fortifica-

---

3. [1] 32c. [2] hierher. [3] an und für sich.



Nürnberg

tion is still fairly well preserved, although it has been removed in places, especially at the principal gates, to make the traffic easier.

As soon as we stepped out of the station and saw the broad moat, the high wall with its numerous towers and the red tiled roofs behind it, we experienced the most peculiar feeling[4] just as if we were in another world. But the whistling of our locomotive and the rattling of the electric car in front of the station reminded us that we were in the twentieth century and not in the fifteenth. This juxtaposition of old[5] and new[5] in Nuremberg is the most remarkable[6] and interesting[6] [thing] that[7] we have experienced on our trip.

Our walk around the city wall was extremely interesting. Every moment a new and charming picture lay before our eyes. Here the wall was covered with ivy and the moat [was] full of blooming shrubs and fruit-trees; a few steps farther one could see beyond the wall[8] the old castle with its lofty towers and the countless red roofs of the quaint old houses.

4. The Most Picturesque Large City of Germany

(*Concluded*).

After we had returned to our point of departure we went through the "Frauentor" into the city. Many of the buildings in the Königsstrasse are fine new structures, which, however, resemble the old houses as[1] they

---

[4] wurde uns gar ſeltſam zu Mute. [5] Do not inflect. [6] Inflect in neut. sing. [7] was. [8] über die Mauer hinweg.

4. [1] 49e.

are built in the same style. In the shop-windows we saw the famous Nuremberg gingerbread and all kinds of toys. After we had visited the Church of St. Lawrence with its many art‿works, we went over a quaint‿old bridge and soon stood in[2] the market-place opposite the Church‿of‿Our‿Lady.

The market-women were sitting everywhere under their sunshades, and the fresh vegetables and fruit looked so inviting that we bought some strawberries from a jolly old peasant‿woman.

In the Church of St. Sebaldus, the beautiful bronze‿monument of the saint impressed us greatly. This is the masterpiece of the celebrated Peter Vischer, on which he worked [for] thirteen years with his five sons.

You have doubtless heard of the "Bratwurstglöcklein," the little restaurant where Albrecht Dürer, Germany's greatest painter, was accustomed to meet his friends. It is a charming little restaurant and we stopped[3] there to try the little sausages and sauerkraut. Then we went past Dürer's house to the castle which crowns the city on the northern side.

The view over[4] the quaint roofs of the city was almost more interesting than the castle itself. The torture‿chamber in the five-cornered tower contains many implements of torture, among‿them[5] the iron virgin, a hollow figure provided[6] on the inside with pointed iron spikes which were driven into the wretched prisoner when the heavy lid was closed.

From the castle we descended again into the city and

---

[2] auf. [3] ein=kehren. [4] über . . . hinweg. [5] darunter. [6] which was provided.

strolled through the streets past the fine old houses of the patricians and the many artistic fountains. Of course we visited the house of the immortal cobbler Hans Sachs and the Church of St. Catherine which served [for a] long time as the singing school of the Mastersingers.

After supper we walked around the wall again and then strolled through the older parts of the city which looked still more picturesque in the soft moonlight than in the day time.[7]

To-morrow we intend to visit the Germanic Museum which contains, in about ninety rooms, collections which exhibit German life and (German) civilization from (the) prehistoric down[8] to (the) modern time[s].

5. The Most Modern German City.

BERLIN, July 1, 1911.

Dear Albert: —

We have been[1] in Berlin [for] a whole week now and yet we are just beginning to become acquainted with the city. One could spend a whole year here and even then he[2] would not have seen all the sights or visited the many theaters and opera-houses, to say nothing of[3] the countless concert halls and variety theaters.

Berlin is a typical modern city with broad, clean streets, splendid lighting, excellent transportation facilities, great factories and world-famed educational institutions, conservatories and museums. One can hardly

---

[7] am Tage. [8] bis auf.

5. [1] 25b. [2] man. [3] geſchweige denn.

believe that in the year 1700 whole herds of pigs used to run around[4] on the streets, especially "Under the Lindens," that large trees stood everywhere before the houses and that the grape-vines used to twine around the windows up to[5] the second story. Everything is new now, everything moves fast; the comfortable sleepy old burghers that the English comic actors imitate so often on the stage are nowhere to be seen[6] here. Smart officers, distinguished ladies throng the sidewalks or whiz by in elegant autos or splendid carriages. Everywhere is life and motion. Berlin is probably just as typical of[7] the new Germany as Rothenburg [is] of the old, but it makes rather the impression of a cosmopolitan city.

I will not try to tell you about everything that we have seen or heard in this short week. I should then have to[8] write a book instead of a letter. Of course we have seen the emperor. He rode past with the crown prince and his[9] charming wife in one of the great white autos. When we visited the royal palace he was not at home. Erich asked jokingly if we should leave[10] our cards, but I told him it would hardly be necessary, that the emperor would probably not have time to return our call before we left Berlin.

From the castle we walked under the "Lindens" to the "Brandenburger Tor," then turned to the right in order to visit the Reichstag building and the statue of Bismarck, erected in memory of the man of blood and iron who founded the empire.

---

[4] ran around. [5] bis in. [6] Act. infin., 29 a. [7] für. [8] Ich müßte dann. [9] dessen. [10] ab-geben.

6. The Most Modern German City (*Concluded*).

We spent one afternoon in Berlin's famous park, the "Tiergarten." First we ascended the Column of Victory and had a fine view over park and city; then we went through the Avenue of Victory, a broad street in the park which is adorned with thirty-two marble groups of Prussian rulers and celebrated men in[1] Prussian history.

From the Tiergarten we went to the Zoological Garden which, by the way, is one of the finest in the world. There we had supper. We then took the car by way of the Potsdam Square to (the) Friedrichstrasse, got out there and walked through this splendid street to "The Lindens" in order to see Berlin in the evening. All the cafés were full and a great crowd of people moved past continually. It reminded us a little of Paris, and indeed Berlin is beginning to compete with the French capital as a city where one can amuse himself.

Berlin is now almost as large as Paris. Its growth has been phenomenal and can be compared[2] only with the rapid growth of our American cities. In the middle of the seventeenth century Berlin had only 6000 inhabitants, in the year 1800 it numbered 170,000, in the year 1850, 350,000. Now, at the beginning of the twentieth century, Gross-Berlin numbers over three millions. It owes its rise chiefly to its favorable situation on the navigable Spree and in the middle of Germany where the most important railway lines cross. In the last decade it has become the first industrial city of the continent. Moreover, Berlin has been since 1871 the

---

6. [1] aus der. [2] läßt ſich . . . vergleichen.

capital of the whole empire and not only of Prussia. It draws everything to[3] itself now and the[4] larger and richer it becomes, the[5] greater becomes its power of attraction for artists, scholars and business men.

I have only one[6] [thing] against Berlin. It is too new and clean and enterprising for me, and I miss the picturesque old streets and the quaint buildings which one sees in most German cities.

Another time I shall tell you of the museums and the theaters and especially of our excursion to Potsdam with its charming surroundings. As you know, I hope to study here next winter and then you shall have many letters from this magnificent city.

With kindest regards to[7] your mother and sisters,

Your old friend,

KARL.

---

[3] an. [4] je. [5] deſto. [6] eins. [7] an.

II. Das deutsche Studentenleben

1. Der deutsche Student im siebzehnten Jahrhundert.

Wenn man heutzutage geneigt wäre, das Treiben der Studenten manchmal für roh oder barbarisch zu halten, so brauchte man nur von dem Leben der deutschen Studenten im 17. Jahrhundert zu lesen, um sich zu überzeugen, daß die Streiche der modernen Studenten verhältnismäßig harmlos sind, und daß die Kultur in ein paar Jahrhunderten große Fortschritte gemacht hat.

Nach dem Dreißigjährigen Kriege waren die deutschen Universitäten auf das tiefste Niveau gesunken. Trinken und Raufen, Fluchen und Schuldenmachen waren an der Tagesordnung. Ein besonderes Vergnügen der Studenten war es, unter furchtbarem Schreien durch die Straßen zu laufen, wobei sie Türen einbrachen, Fenster zerschlugen und alle angriffen, die ihnen in den Weg traten.

Große Raufereien zwischen den Studenten und der Polizei fanden fortwährend statt. Die Tänze der Bürger und Arbeiter wurden oft von den Studenten unterbrochen, denn diese hielten jedes hübsche Mädchen für ihr besonderes Eigentum und erlaubten den einfachen Bürgern nicht, mit ihnen zu tanzen.

Den Studenten war nichts heilig. Sie lachten und lärm-

---

1. 1. Sind die Studenten heutzutage so schlimm wie vor zwei Jahrhunderten? 2. Wie waren die Universitäten nach dem Dreißigjährigen Kriege? 3. Was war damals an der Tagesordnung? 4. Beschreiben Sie ein besonderes Vergnügen der Studenten!

5. Weshalb wurden die Tänze der Arbeiter von den Studenten unterbrochen?

II. GERMAN STUDENT LIFE

1. The German Student in the Seventeenth Century.

We consider the doings[1] of the German or American students of to-day rude or barbarous sometimes, but they‿are[1] relatively innocent in comparison with the pranks of the German students of the seventeenth century. One would certainly be inclined to assert that (the) civilization has made great progress in [a] short time, if one had read only a little about the German students who lived two centuries ago.

Many of the students who had been in the Thirty Years' War were very coarse and seemed to find a special pleasure in (the) drinking and swearing. Fighting and making‿debts was the order‿of‿the‿day at the universities, which had now sunk to the lowest level. The students used to run through the streets and to attack every one who came in their way. Often they broke‿in doors or smashed windows, yelling[2] fearfully at the same time.

The poor townspeople and workmen had little pleasure in[3] their dances, for these were often interrupted by the students, even if this often led to great fights with the police. The students would permit no pretty girl to dance with a townsman. They did not consider the simple workmen good enough to dance with their especial property.

---

1. [1] sing. [2] 32b. [3] an.

ten in der Kirche, stiegen sogar manchmal auf die Kanzel und predigten selbst. Einmal legten einige Studenten einen Hering in einen leeren Sarg und trugen ihn als einen verstorbenen Freund zu Grabe.

Die offizielle Aufnahme in die Universität, „Deposition" genannt, war fast so roh wie die Sitten der Studenten. Jeder Student mußte diese Aufnahmezeremonie durchmachen und zum Schlusse einen Schmaus bezahlen. Während der Zeremonie wurde der neue Student fürchterlich behandelt. Man sagte ihm, es sei nötig, die scharfen Ecken seines Wesens aus seiner Schulzeit abzuhobeln. Er wurde also mit Hobel, Säge und Axt wie ein ungehobelter Balken bearbeitet, dann in der derbsten Weise gewaschen und gekämmt. Er mußte eine unappetitliche Mischung essen und alles mögliche andere ertragen. Man erkennt leicht die Ähnlichkeit mit den allerdings sehr gemilderten Aufnahmezeremonien der heutigen Verbindungen und Logen.

2. Der deutsche Student im siebzehnten Jahrhundert (Schluß).

Eine noch schlimmere Unsitte war der sogenannte „Pennalismus." Der junge Fuchs mußte ein ganzes Jahr den älteren Studenten dienen. Diese nahmen ihm sein Geld, ja sogar seine guten Kleider weg. Die armen Füchse mußten die niedrigsten Dienste leisten, Schuhe und Kleider putzen, und wenn ihr Geld alle war, für die Burschen sogar borgen

6. Wie benahmen sich die Studenten in der Kirche?

7. Was war die „Deposition"? 8. Wie wurde der Student behandelt? 9. Was mußte er essen? 10. Haben wir auch heute etwas Ähnliches?

2. 1. Was war der „Pennalismus"? 2. Was mußte der Fuchs für die Burschen tun?

Even the church was not considered sacred by the students. They once brought a herring in an empty coffin and said it was a deceased friend, whom they wished to carry to his grave. One of them then ascended the pulpit and preached while the others laughed and clamored.

The customs of the students were, however, not so very much ruder than the official admission to the university. The ceremony of admission, which they called "Deposition," resembled somewhat our earlier American "hazing" or the ceremony of admission of the fraternities and lodges of to-day. The old students acted as if the new student were an unplaned beam which they had to work with saw, plane and ax. These tools were to be sure only made of wood and not dangerous to life and the whole ceremony was of course symbolical. After they[4] had treated the candidate fearfully, they[4] gave him an unappetizing mixture to drink. At the end of the ceremony, after the freshman had endured everything possible, came a feast for which the new student, whom they had just washed and combed in the rudest manner, had to pay.

2. The German Student in the Seventeenth Century (*Concluded*).

The evil custom of "hazing," which was called "Pennalismus" at that time, was still worse than the so-called "Deposition." The old students took away from the freshman all his[1] money and even his new clothes and

---

[4] man.

2. [1] ſein ganzes or all ſein.

und stehlen. Wenn der Fuchs sich mit einem hübschen Mädchen unterhielt und ein Student zu ihnen herantrat, so mußte er gleich seinen Platz bei der Schönen abtreten. Wenn er sich weigerte, etwas für den Burschen zu tun, so fiel dieser über ihn her und stieß und schlug ihn blutig.

War nun das Jahr zu Ende, so mußte der Fuchs die Burschen um seine Absolution bitten, worauf ein großer Schmaus folgte. Von dem Schmause hatte er aber selbst herzlich wenig. Er mußte aufwarten, unter den Tisch kriechen, und dann als Reitesel dienen. Endlich mußte er seine Sünden bekennen und sich selber verurteilen und schließlich versprechen, neue Füchse genau so zu behandeln wie man ihn bis jetzt behandelt hatte.

Das Tabakrauchen war eben eingeführt, und die Pfeife wie auch der Degen pflegte den Studenten überall zu begleiten, auch in die Vorlesungen. Es gab manchmal Wettkämpfe im Rauchen: wenn einer 50 Pfeifen rauchen konnte, hieß er Magister; wer es auf 100 brachte, wurde zum Doktor der Tabakswissenschaft promoviert.

Das Trinken spielte damals eine weit größere Rolle als heute, und viele Trinkregeln und -bräuche kamen auf, die zum Teil noch in dem heutigen Bierkomment bestehen.

Auch im 17ten Jahrhundert hat es wohl Studenten gegeben, die wirklich arbeiteten, aber ihre Zahl war verhältnismäßig klein. Etwas Neues auf dem Gebiet des Studiums hat dieses Jahrhundert doch gebracht. Zum ersten Male nämlich wurden die Vorlesungen in deutscher Sprache gehalten, und zwar im Jahre 1687 von Thomasius zu Leipzig.

---

3. Was taten die Burschen, wenn der Fuchs sich weigerte, etwas zu tun? 4. Was kam am Ende des Jahres? 5. Was mußte der Fuchs bei dem Schmause machen?

forced him to serve them a whole year. During this time he had to brush their shoes and clothes and perform all kinds of menial services. The freshman dared not even refuse to borrow or steal for the upper‿classmen when his own money was gone. If a student stepped up to a freshman who was conversing with a pretty girl, the freshman had to give up his place immediately, otherwise the student would probably have fallen upon him and have kicked or beaten him [until he was] bleeding.

When the year was at an end and the freshman had asked for absolution, confessed his sins and condemned himself, a new feast came, at[2] which he had to wait‿on‿ table. Of course he had very little of the feast, even if he did pay for it. The students made[3] him creep under the table or serve as a (riding)‿donkey, and gave him unappetizing mixtures to eat. At the end he had to promise that he would treat new freshmen just as he had been treated.

The students used to take[4] their pipes as well as their swords into (the) lectures, and often had contests in smoking. These contests, to be sure, did not take place in the lecture room. Some students could smoke fifty pipes or more. Such heroes received [the degree of] "Master of Tobaccology." Some were graduated with the [degree of] "Doctor," but these had to smoke at least [one] hundred pipes. Many of the drinking customs and rules, which still exist in the German "Beer-Code" of to-day, originated in the seventeenth century, a time when[5] (the) drinking played a very great part in the student carousals.

---

[2] bei. [3] laſſen. [4] mit=nehmen. [5] wo.

We must[6] not believe that no students really worked in the good old time[s]. It is certain, however, that the number of the industrious [ones] was relatively small and that (the) most of these did not accomplish much. Towards [the] end of the century the universities came again into better repute and various innovations mark the modernizing of the universities. During the Middle Ages the professors had made use of the Latin language in their lectures but now for the first time the Leipsic Professor Thomasius gave[7] his lectures in German. The seventeenth century had therefore brought at least something new in the field of study.

3. The German Universities of To-day.

The development of the German universities during the nineteenth century, since the founding of the University [of] Berlin in October 1810, just a hundred years ago, presents a splendid picture. The universities have had an inestimable influence on (the) German civilization and even upon the political history and the economic progress[1] of the country. Their reputation is international[2] and they occupy the first place among the scientific institutions of the world. Students and professors from all countries go to Germany to attend the universities, and bring the methods and ideals of the German university back with [them] to their own land[s]. The instruction at American universities is based largely on German investigation, and a large number of the pro-

---

[6] dürfen. [7] halten.

3. [1] der Aufſchwung. [2] Sie haben einen Weltruf.

fessors at[3] many of our colleges have spent at least one semester at a German university.

The German universities are all state_institutions and receive a yearly appropriation from the government; some of them, as Berlin and Leipsic, receive several millions [of] marks each year. While the government administers the economic affairs of the university, the instruction and general administration remain[4] exclusively in the hands of the faculties and the individual professors.

Most [of the] German universities have four faculties [colleges]; namely the philosophical [or arts], the theological, the medical and the faculty_of_law. One pays no yearly tuition; one pays generally 20 marks for a four-hour course_of_lectures, 10 for a two-hour course, etc. Some public lectures and seminaries are free.

The chief_purpose of the university is to foster (the) science and to lead_on the students to scientific work. Academic freedom, freedom_in_teaching as well as freedom_in_learning, is the watchword at the German universities.

There are twenty-one universities and nine technical institutes[5] in Germany. The largest university is Berlin with 10,000 students; among them[6] are 1500 foreigners of whom about 200 are Americans. While Berlin has the greatest number of famous scholars in its various faculties, some of the greatest professors in Germany are at the smaller universities. Naturally one sees more of the student_life at the universities of the smaller cities, for in a great city like Berlin even 10,000 students disappear among the millions.

---

[3] an. [4] lies. [5] Hochſchule. [6] darunter.

4. The German Universities of To-day
(*Concluded*).

Most German students attend two or more universities before their examination. In this way they make themselves familiar with various parts of the country and various methods of instruction, and have an opportunity to enjoy the advantages both of the great city and of the small university with its more interesting student life. The number of students in Berlin is much greater in the winter than in the summer (semester). In Heidelberg, on the other hand, with its charming environment, the summer semester is more popular.

There are no entrance examinations at the German university. Any one who[1] has successfully passed the final examination of a Gymnasium, Realgymnasium or Oberrealschule is[2] admitted. But that means[3] that the student has had for nine years[4] the most thorough training under excellent teachers, and that he is now able to appreciate the lectures of the greatest scholars; moreover, that he is old enough to use his new academic freedom and not to abuse [it].

The German student does not need to attend the lectures although he must elect at least one course every semester. There are no [regular] examinations at the end of each semester, but an examination, rightly called "rigorosum," stands before every candidate for the Ph.D.,[5] and every student who has the intention of entering[6] a learned profession must pass a state examination.

---

4. [1] Wer. [2] werden. [3] heißt or will ſagen. [4] neun Jahre lang. [5] Doktor der Philoſophie'. [6] zu ergreifen.

Therefore even the lazy student really begins to work in his third semester; he attends the lectures and seminaries and writes his dissertation, without which no one is permitted to try the examination. There is no four-years' course as at the American "college." In the philosophical faculty the candidate may try his doctor's-examination after three years; he can, however, wait ten or more just as he pleases.

The German student has many privileges, and the years which he spends at the university are doubtless the most care-free and happy of his whole life. Besides the inspiration which he receives from the great scholars whom he hears daily in the lecture room, and the charming life among the students, he has the opportunity of hearing the finest works in the field of music and drama. He gets his seats at[7] greatly reduced rates and therefore is able to go often to[8] the theater or opera.

In general, it is[2] made easy for-him[9] to acquire the highest culture and lead the most ideal life, and it is chiefly to the universities and their students that Germany owes its leading place among the cultured nations of the world.

---

[7] zu. [8] in. [9] ihm, precedes leicht.

III. Das Deutsche Reich

1. Die geographische Lage Deutschlands.

Deutschland liegt zwischen dem 55. und 48. Grad nördlicher Breite, ist also ein Land der nördlichen Halbkugel. Als europäisches Land gehört es zur östlichen Halbkugel und geschichtlich zur alten Welt. Seine Entfernung vom Wendekreis ist viel größer als die vom Polarkreis; d. h. Deutschland ist ein Land der kalten gemäßigten Zone.

Wenn man die Landkarte ansieht, so findet man, daß Deutschland in Europa das Land der Mitte ist. Diese Lage ist äußerst wichtig für die physikalische und politische Bedeutung des Reiches. Deutschland hat die beste Gelegenheit, alle europäischen Nationen ganz aus der Nähe zu beobachten und das Gute von ihnen anzunehmen. Durch seine Lage wird Deutschland zum Vermittler zwischen der Kultur des Ostens und des Westens. Es vereinigt in sich die Vorzüge der politischen und religiösen Systeme seiner Nachbarn. Ebenso hat Deutschland alle Naturformen Europas, Bergland, Plateau, Ebene usw. auf einem verhältnismäßig kleinen Raume beisammen.

Auf den ersten Blick erscheint das Land in zwei große Massen geteilt, in Tiefland im Norden und Hochland im Süden, doch zeigt eine genauere Rundschau, daß das Hochland wieder aus zwei Teilen besteht, dem hochgebirgigen Deutschland im Süden und dem Mittelgebirge.

---

1. 1. Beschreiben Sie die Weltlage Deutschlands! 2. Was findet man, wenn man die Landkarte Europas ansieht? 3. Ist Deutschlands Lage in der Mitte Europas wichtig? 4. Wozu hat Deutschland Gelegenheit? 5. Hat Deutschland nur ein religiöses System? 6. Ist Deutschland ein Bergland oder eine Ebene?

III. THE GERMAN EMPIRE

1. Germany's Geographical Position.

It is hardly necessary to mention that Germany is a land of the eastern hemisphere and that historically it forms a part of the old world. As it extends from the forty-eighth to the fifty-fifth degree of northern latitude, it lies farther from the tropic and nearer [to] the polar‿ circle than the United States. It has the climate of the cold temperate zone.

Germany's position in the middle of Europe is very important for[1] physical as well as political reasons. In a comparatively small territory Germany has a great variety of natural‿formations. We find mountain land and plateaus in the south, plain[s] and low‿land in the north. Germany has had, through its position, a good opportunity to observe all [the] political and religious systems of Europe close at hand. One might well call the German Empire the mediator between the culture of the West and East, the North and South. It has taken[2] something good from every neighboring nation.

One would be inclined at the first glance to divide Germany into two great masses, for the north is flat everywhere and the south mountainous. One sees, however, at[3] a more careful survey, that the empire consists of three parts, the lowland in the north, the high‿ mountainous Germany in the south and the lower central‿mountainous‿region between the two.[4]

The coast‿land of the north-German plain has many

1. [1] aus. [2] an=nehmen. [3] bei. [4] beide.

Die norddeutsche Ebene mit ihren großen schiffbaren Flüssen ist vorwiegend Küstenland und deshalb für Schiffahrt und Handel vorzüglich geeignet.

Mitteldeutschland hat ein nach allen Richtungen ausstrahlendes Netz von Flüssen und Bächen und eignet sich sowohl für Industrie wie für Schiffahrt, besonders da die großen Kohlenbergwerke hier zu finden sind.

Das hochgebirgige Deutschland eignet sich weniger für Handel oder Industrie; die wilden Alpenflüsse und die hohen Berge schließen das Land in großen Massen ab und wir finden hier einen langsameren Fortschritt und teilweise noch ein reines Bauernleben.

Wie Deutschland das Land der Mitte ist, so ist auch das Klima durch eine gesunde Mittelmäßigkeit ausgezeichnet, die sich von allen Extremen in der Temperatur fern hält. Aber auch im Klima kann man eine Dreiteilung konstatieren. Die norddeutsche Ebene hat schwere feuchte Luft, viel Nebel und wenige plötzliche Veränderungen; im Hochland dagegen findet man dünne trockene Luft, schroffen Temperaturwechsel und scharfe Gegensätze der Jahreszeiten. Mitteldeutschland hat die günstigste Lage; hier ist weiche Luft in den fruchtbaren Tälern und frische, würzige Luft auf den waldbedeckten Bergen. Es gibt hier weniger Nebel als im Norden, mehr Abwechselung in der Temperatur, doch selten so schroffe Gegensätze wie im Süden.

---

7. Beschreiben Sie Norddeutschland! 8. Mitteldeutschland! 9. Süddeutschland! 10. Wie ist das Klima Deutschlands? 11. Ist das Klima in den drei Teilen Deutschlands gleich? 12. Beschreiben Sie das Klima von Norddeutschland! 13. Von Süddeutschland! 14. Von Mitteldeutschland! 15. In welchem Teile Deutschlands möchten Sie am liebsten wohnen? 16. Vergleichen Sie das Klima Deutschlands mit dem Klima der Vereinigten Staaten!

large rivers. These are all navigable and splendidly adapted for (the) commerce. In middle Germany rivers and brooks radiate in all directions, but these are not so well adapted for commerce as for manufacturing. Many minerals are to be found here, and the great coal_mines are very important in the development of this part of Germany. The high_mountainous Germany in the south is divided into large masses by high mountains and wild Alpine rivers. Here (the) progress has been slower, for this territory is less adapted to commerce and industry than to (a) peasant_life.

In the climate of Germany few extremes in (the) temperature occur. The climate is healthy and temperate. In the north German plain one finds heavy, moist air and much fog; sudden changes occur seldom. The highlands[5] have dry, rare air and the seasons show sharp contrasts. Even in the same season [an] abrupt change_in_temperature often takes place. Middle Germany has less fog than the north and fewer abrupt contrasts than the south. There are frequent changes of temperature but it seldom becomes too hot or too cold. In this climatic trisection of Germany, middle Germany has [received] the most favored position. Its fruitful valleys have soft, mild air, while the forest-covered mountains are celebrated on account of their fresh, balmy air.

Germany's position in the middle of Europe is perhaps more important for its political history than for its climate. If one wants to go[5] from France to Russia or from Denmark to Austria, one must travel across Germany. No wonder that so many battles have taken

[5] reiſen.

place on German territory. Germany has had almost every European nation as_its[6] friend or enemy, perhaps mostly as enemy. On three sides it has open boundaries over which strong enemies could easily march, if it were not ready_for_war at any time. No other great power of Europe is in such a dangerous position. A strong army is a necessity and now a powerful fleet seems to be just as necessary if Germany is_to[7] maintain its place among the great powers. Germany, however, desires quiet and peace and would not begin a war without reason. Indeed the world has (it) to thank Germany that peace has reigned so long in Europe.

2. The German Government.

The German Imperial_Constitution is in many respects similar to the Constitution of the United States. Germany is also a federal state which consists of a union of many originally independent states. Each state has preserved its independence only in so far [as] this does not harm the welfare of the empire. The imperial_laws take precedence over the laws of the single states.

The head of the union is the Emperor, in whose person the unity of the Empire has its visible expression. According to the Constitution the King of Prussia is German Emperor. The imperial_crown[1] is therefore hereditary in the family of the Hohenzollern. The Emperor has the supreme command[2] over army and navy, he conducts Germany's foreign policy, declares war and

---

[6] zum. [7] ſollen.

2. [1] Kaiſerkrone. [2] führt den Oberbefehl.

concludes peace with the consent of the Bundesrat, and convenes and closes the Bundesrat and the Reichstag.

The real government of the Empire does not lie in the hand of the Emperor but in that of the Bundesrat [*federal council*] and the Reichstag [*imperial diet*]. To be sure, the Emperor, as King of Prussia, possesses great influence in the Bundesrat. This consists of [a body of] fifty-eight plenipotentiaries who are appointed by the single states. Each state has at least one representative; Prussia has seventeen, Bavaria six, Saxony and Württemberg each[3] four. Each representative is bound by[4] the instructions of his state; therefore all [the] representatives of the same state vote alike. The members of the Bundesrat have the privilege of appearing and speaking in the Reichstag at any time.

The Reichstag is the parliamentary representation of the German people. The election to the Reichstag[5] is a secret, direct and general election. Every German [man] who is over twenty-five years old may vote and also be elected. The 397 members are elected for[6] five years. It occurs, however, sometimes that the Reichstag is dissolved before the end of this period by the Emperor with the consent of the Bundesrat in case the various states are not satisfied with the decrees of the Reichstag and wish to learn the popular opinion[7] through new elections.

To imperial legislation and imperial supervision are subject among other[8] [things], the postal and telegraph system,[9] tariff legislation, emigration and the protec-

---

[3] je. [4] an (acc.). [5] die Reichstagswahl. [6] auf. [7] die Volksmeinung kennen lernen. [8] dat. sing. [9] das Post- und Telegraphenwesen.

tion of German trade abroad. In (the) most cases the empire has only to enact the necessary laws while the execution (of the same) is left to[10] the governments of the single states.

The Constitution of the German Empire is built up[11] upon the subordination of the individual to[12] the whole, upon the devotion to[13] the welfare of the entire nation, a sentiment on which is founded the welfare of any nation, be it (now) monarchy or (be it) republic.

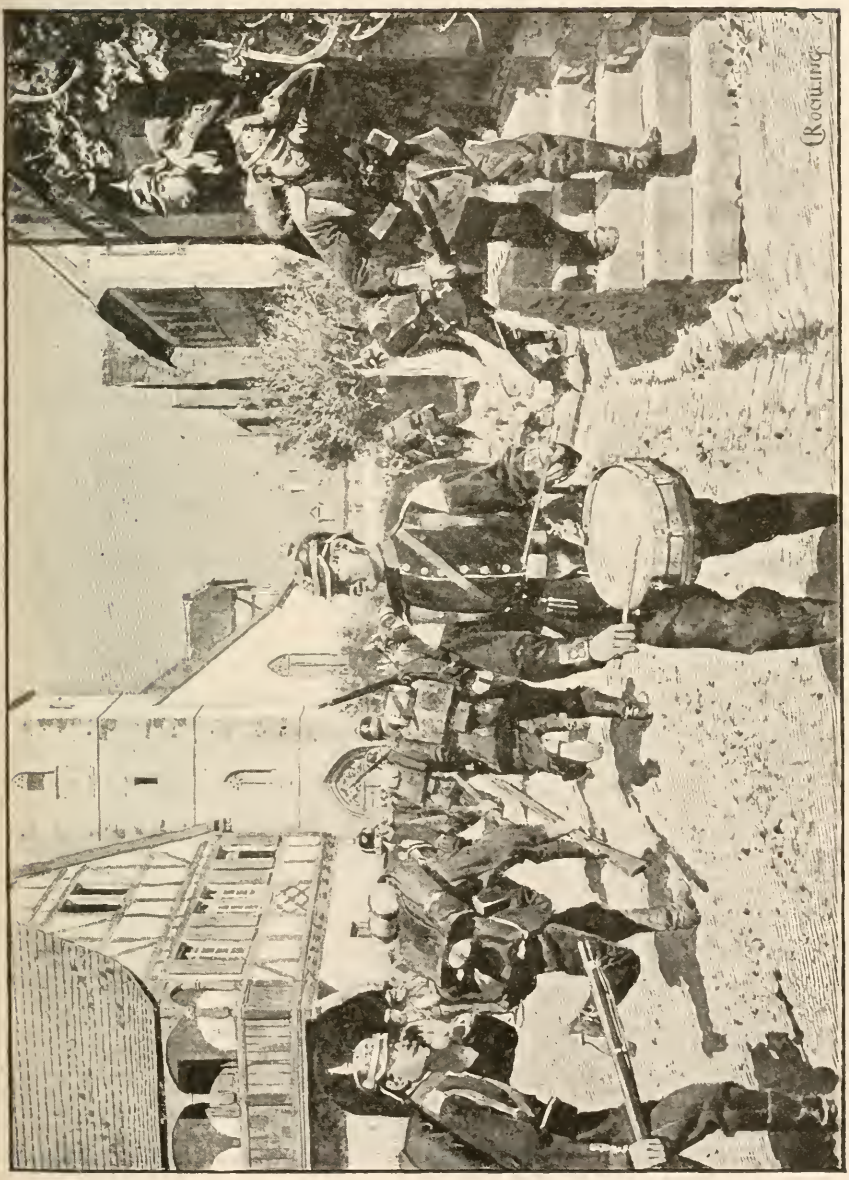
3. Army and Navy.

Less than a century ago the German army played no great part in (the) European politics, and the German navy served as a laughing stock to the other nations. To-day the German army is probably the most powerful in the world and the navy occupies a prominent place and could assert itself against any other [fleet] with [the] exception of England's incomparable navy.

As we have seen already, Germany is forced by[1] its position in the middle of the powerful European states to have a great army. Every able-bodied young German must serve in the army or navy. The time of service in the infantry is two years, in the field-artillery or cavalry three years. After his active service in the army every German belongs [for] five, respectively four, years to the "Reserve," then to the "Landwehr" until[2] his thirty-ninth year and to the "Landsturm" until his forty-fifth year. Young men who have passed a certain examina-

[10] zu-ſtehen (dat.). [11] Reflex. [12] unter (acc.). [13] für.

3. [1] durch. [2] bis zu.



Alarm im Manöver

tion need to devote only one year to the active service. These "one-year volunteers" must, however, pay all their expenses themselves.

The training of the German soldier is very thorough and the service very hard, especially in the beginning. First come gymnastics and exercising without arms, then exercising with arms, exercising in marching, shooting and field service. Every year maneuvers take place where several army-corps are brought together and where everything goes on just as if it were a real war.

The German army costs the nation tremendous sums each year and many Germans must give up their business for two years and devote this period of their life to active service in the army. The standing army numbers about 600,000; that means that in Germany nearly a million healthy capable men are continually taken out of[3] some productive business. On the other hand, one must admit that the soldier years are of great benefit to the common soldier. His body grows stronger, his character develops (itself), he learns punctuality, thoroughness and reliability. It is often asserted, probably with justice, that the German citizen is able to accomplish more for himself and his country in eight years after his training as [a] soldier than he would have been able to accomplish[4] in twelve years if he had not had it.

"Our future lies on the water." This word of Emperor Wilhelm II is the expression of Germany's present and future development. Germany is becoming too small for its rapidly increasing population and (the)

[3] entziehen (dat.). [4] hätte leisten können.

German industry already produces very much more than Germany itself can consume. At the same time Germany imports a large part of its food supplies from other countries. Men and wares must be sent over [the] sea; the sea route must remain open for the importation of food supplies. A navy is necessary, therefore, not only to defend the coast but also to protect the new German colonies and the newly developed transatlantic trade. Under Emperor Wilhelm the navy has experienced[5] a surprising development and Germany can now be‿regarded[6] as the third sea‿power among the great nations.

4. Literature, Music and (the Plastic and Graphic) Art(s).

Long before the German nation had become so powerful that the other nations began to consider it a world power, German literature, music and art were world famed, and the German "thinkers and dreamers" ruled the world of (the) ideas.

In (the) painting and sculpture Germany is, to be sure, hardly to be compared[1] with Italy, even if one might mention famous painters like Albrecht Dürer and Hans Holbein. In architecture, however, Germany can boast of many splendid structures. Where could one find a more magnificent building than the Cologne Cathedral? Recently German art has made great progress[2] and among the famous painters of the last decades one finds many names of celebrated Germans.

---

[5] durch=machen. [6] gelten.

4. [1] 29a. [2] Plur.

The three names: Goethe, Schiller and Lessing would suffice to give German literature a prominent place among the national literatures of the world. In England and America German literature was not appreciated [for a] long time. Now its influence is spreading rapidly and more and more time is being[3] devoted to the study of the German masterpieces. In America, especially, the study of German literature has obtained [a] firm footing[4] and the Americans of English descent as well as the German-Americans find pleasure and benefit in the reading of the great poets and thinkers of Germany.

There is one field where no one would venture to deny the preeminence of Germany, the field of music. No country has brought forth so many great composers. In no land does music penetrate so deeply into the life of the people. Every little village has its orchestra or (its) choral-society. For the German, music is more than a pastime; it is something serious, something almost holy. Consequently German music has a different character from[5] the music of other nations. It is deeper and more fraught with meaning[6] and contains something for all [the] moods of man.

German music has not exercised its ennobling influence on the Germans only; it has become the music of mankind. All other nations have been enriched by it and America, especially, owes its rapid development in musical taste to the influence of the great German composers and to the exertions of the many German teachers who have worked conscientiously in every corner of this great land to make their pupils familiar with the mas-

[3] werden. [4] feſten Fuß faſſen. [5] als. [6] gedankenſchwer.

terpieces of German music. Even[7] if Germany had contributed nothing else to the development of the American nation, the United States would be eternally indebted_to[8] Germany if_only_on_account_of[9] this one gift of German music.

It is hard to say which form[10] of German music is most to be admired. The great hoard of folk-songs contains an inexhaustible wealth of[11] melody; the symphonies of Beethoven are the loftiest [thing] that[12] man has ever created in music; while Wagner's operas represent the highest [thing] that has been attained in the union of music, poetry and scenic representation.

5. Germany at the Beginning of the Twentieth Century.

One of the greatest achievements of the nineteenth century is the elevation of Germany to a world power. How different is the position of the German Empire today than a hundred years ago at the beginning of the nineteenth century. From a powerless land, a prey of (the) strangers, which seemed to be near_to_ruin,[1] has arisen one of the mightiest states of the world.

This development is not only (a) political. To be sure, Germany had to win recognition from the other powers through its success in (the) war and (the) diplomacy, and for this a great army was necessary. In order to maintain its position Germany dare not give up its army,

---

[7] ſelbſt. [8] zu Danke verpflichtet. [9] ſchon wegen (with gen.). [10] (die) Form or (die) Gattung. [11] an. [12] 19 b, Note.

5. [1] dem Untergange nah.

and it stands now, at the beginning of the twentieth century, as the first military power of Europe and, as we have already seen, the third sea power. It would, however, be lamentable if Germany could boast only of its army. One needs only to think of the great steamship companies of Hamburg and Bremen[2] or of the iron industry of the Rhine valley in order to be convinced that the progress in trade and industry has been at least [just] as great as in military affairs. From year to year the prosperity of Germany is rising and, with this prosperity, the intellectual culture in all circles of the people.

The great problem of Germany in the twentieth century is the founding of new colonies and the development of its trade with its colonies and with foreign lands. The German territory has now become too small for the German people. The sixty-eight millions [of] Germans need more land than they now possess in Europe. Therefore the present colonial policy of Germany is not merely a game; it is a necessity. We have seen in the last decades how Germany has founded colonies in Asia and Africa. At the same time Germany has exerted itself to win a leading place in (the) international commerce.

At the beginning of the twentieth century Germany still maintains its leading place in the field of art and science. Its laboratories and hospitals serve the other nations as models, its universities and conservatories are world famed and are attended by students from all parts of the world. But now we may no longer think of Ger-

[2] Hamburger und Bremer (as attrib. adj.).

many[3] as a land merely of thinkers and dreamers, a land of poets, composers and scholars. Germany is no longer so one-sided. It has now become an industrial and political power, and we may confidently expect in the future a uniform progress in all fields of human activity.

[3] Wir dürfen uns Deutſchland nicht mehr denken (or vorſtellen).

GRAMMATICAL NOTES

Capitals

1. Every noun, or word used as a noun, begins with a capital: das Dorf, der Alte, nichts Gutes, das Singen.

2. (*a*) The pronoun of address, **Sie**, and its possessive, **Ihr**, begin with a capital: Haben Sie Ihr Buch nicht?

(*b*) In letters all pronouns of address and their possessives begin with a capital: Du sagst, Du hättest Deinen Bruder gesehen.

3. (*a*) Except as the first word in a sentence, the pronoun **I** does not begin with a capital: Ich weiß, daß ich nichts weiß.

(*b*) Adjectives denoting nationality do not begin with a capital: das deutsche Volk.

Division into Syllables

4. At the ends of lines compound words are divided into their component parts: Schiffs=arzt, dar=auf, voll=enden, ge=pflegt.

5. (*a*) In simple words a single consonant, or a combination denoting a single consonant (ch, sch, ß, ph, th), goes with the following vowel: la=sen, Stra=ße.

NOTE: **ng** is separated: Fin=ger.

(*b*) Of two or more consonants only the last goes with the following vowel: Was=ser, Knos=pe, Karp=fen.

NOTE: **st** is never separated; be=ste; **ck** becomes **k=k**, hacken = hak=ken.

Punctuation

English punctuation is largely phonetic, German punctuation logical or grammatical. The following peculiarities should be noticed.

6. In German a **comma** is required

(*a*) to set off all subordinate clauses: Ich weiß, daß es wahr iſt. Der Herr, mit dem ich ſprach, war mein Vater.

(*b*) as a rule before infinitive phrases; always before um zu, ohne zu and zu = um zu: Ich bin hier, um zu lernen.

7. In German a **comma** is not required before and after single parenthetical words: Sein Vater aber glaubte es nicht, *His father, however, did not believe it.*

8. The **hyphen** is written thus (=) and is employed to take the place of the suppressed member of a compound: Feld= und Gartenfrüchte.

NOTE: In ordinary compounds the hyphen is not used: Schulhaus.

9. **Quotation marks** are written thus („ "): „Guten Morgen," ſagte er.

10. An **exclamation point** commonly follows

(*a*) a command: Kommen Sie! Aufgeſtanden!

(*b*) the address of a letter: Lieber Vater! Sehr geehrter Herr!

The Articles

11. The **definite article** is used

(*a*) with the names of days and months: im Juni, am Montag.

NOTE: In these and similar set expressions, usage demands the contraction of the preposition and article: am Abend; zum erſten Male; zum Abendeſſen, etc.

(*b*) distributively: zweimal das Jahr, *twice a year;* 30 Mark den Monat, 30 *marks a month.*

(*c*) instead of a possessive pronoun when no ambiguity can arise. This is usually the case in speaking of parts of the body and of clothing: Er hat ein Buch in der Hand.

(*d*) with nouns used in a general sense: Der Mensch ist sterblich, *Man is mortal.*

(*e*) with proper names when preceded by adjectives: Der kleine Müller.

(*f*) often, colloquially, with proper names: Ich sagte es der Hedwig.

12. The **indefinite article** is not used after neuter verbs with unmodified nouns denoting occupation, religion or condition: Ich bin Lehrer. Er ist Student. Er ist Protestant. But Er ist ein tüchtiger Lehrer.

Nouns

13. After nouns of quantity or measurement, the article measured follows immediately without preposition and without case declension: ein Glas Bier; zwei Tassen Kaffee; eine Menge Leute.

Note 1: If the noun of quantity or measurement is masculine or neuter, it is always used in the singular: zwei Glas Bier; drei Stück; zwei Fuß hoch. The feminine noun Mark is not inflected: Es kostet drei Mark.

Note 2: The uninflected form is likewise used after voll (voller): Ein Korb voll Brötchen.

14. A noun denoting a part of the body, of clothing or of equipment, if occurring in the same objective relation to each of several subjects, generally stands distributively in the definite singular. Cf. **11 c.** Sie setzten den Zylinder auf, *They put on their high hats.* Die Soldaten nahmen den Helm ab, *The soldiers took off their helmets.*

15. The plural of family names is usually formed in **s**, as in English: wo (die) Wienholds wohnten.

Pronouns

16. Pronouns are used in the gender of the noun to which they refer: Wo iſt der Dampfer? Ich ſehe ihn.

17. For **personal** or **demonstrative pronouns** not referring to persons and governed in the dative or accusative by a preposition, the German commonly substitutes a compound of **da** (before vowels **dar-**) and the preposition in question:

Ein Tiſch mit Büchern darauf.

18. For **interrogative** and optionally for **relative pronouns** not referring to persons, a compound of **wo** (before vowels **wor-**) is substituted:

Wovon ſprachen Sie? Von dem Ball, womit (or mit dem) er ſpielte.

Of what were you speaking? Of the ball with which he was playing.

NOTE: The accusative neuter can be used after certain prepositions: Für was = Wofür. Für was halten Sie mich? *What do you take me for?*

19. (*a*) The **relative pronoun** cannot be omitted:

Der Mann, den (welchen) wir geſtern ſahen.

The man we saw yesterday.

(*b*) The relative pronouns **der** and **welcher** may be used interchangeably except in the genitive case. However, the forms of **der** are preferred in all cases in colloquial German:

Der Mann, den (welchen) wir ſahen.

Der Mann, deſſen (not welches) Sohn wir ſahen.

NOTE: When the antecedent is a neuter pronoun or adjective, or a clause, **was** is used for **welches** or **das**. Alles, was ich hatte, *All that I had.*

Cases

20. The **genitive** is used adverbially to express indefinite time:

Eines Abends (abends, morgens, tags).

NOTE 1: The English use of the genitive with **of** is expressed in various ways, for example: *The King of Prussia*, Der König von Preußen, *The streets of Paris*, Die Pariſer Straßen. Generally, however, the genitive case without a preposition may be used: Die alten Häuſer der Stadt, *The old houses of the city.*

NOTE 2: When proper names form the genitive in **-s**, no apostrophe is used: Heines Briefe, *Heine's Letters.*

21. The **dative** is often used

(*a*) instead of the possessive, especially when no ambiguity is possible.

Er hat ſich das Bein gebrochen.
He has broken his leg.

(*b*) After **ſagen, zu** is generally used with the dative when the words actually said are quoted; otherwise the dative without **zu** is generally used:

Er ſagte zu mir: „Komm mit!"
Er ſagte mir, ich ſolle mitkommen.

(*c*) As the German denotes the case by the case-ending, it is often not necessary to use the preposition **zu:**

Ich gab es meinem Bruder.
I gave it to my brother.

22. The **accusative** is used

(*a*) to express definite time or extent of time:

Nächſte Woche; dreißig Tage gültig; ein ganzes Semeſter.

NOTE: Letters are dated in the accusative: Leipzig, d. 30. Juni, 1911 (= den dreißigſten Juni).

(*b*) to express extent of space:

Ein paar Straßen entfernt, *a few blocks distant.*

(*c*) in absolute constructions:

Er ſaß da, ein Buch in der Hand.
Er kam herein, die Hand zum Gruße ausgeſtreckt.
He came in (with) his hand stretched out in greeting.

Verbs

23. The German has no emphatic or progressive form corresponding to the English **I do go** or **I am going**.

Ich gehe = { *I go.* / *I do go.* / *I am going.* } Ich ging = { *I went.* / *I did go.* / *I was going.* }

24. The **passive** is less used in German than in English. Instead of it may be used:

(*a*) the construction with man:
Man ſagt, = *it is said.*

(*b*) the reflexive:

Es findet ſich dort, *it is found there.*

25. The **present tense** is often used:

(*a*) for the English future:

Morgen ſind wir in Hamburg.
To-morrow we shall be in Hamburg.

(*b*) for the English perfect, where the verbal action still continues:

Wie lange ſind Sie in Berlin?
How long have you been in Berlin?

26. The **future** and **future perfect** are used sometimes to express conjecture or probability:

Er wird wohl oft denken = { *He doubtless often thinks.* / *He must often think.* }

Er wird wohl oft gedacht haben = { *He doubtless often thought.* / *He must often have thought.*

27. In conversation the **perfect** is often used instead of the more formal preterit:

Heute bin ich um acht gekommen.
To-day I came at eight.

NOTE: As a rule the perfect gives the simple statement of a fact, the report of an occurrence; the preterit is used in narrative style in telling about an event or relating a story.

28. The **imperative** is often expressed by

(*a*) the infinitive:

Aufstehen! *Get up!*

(*b*) the perfect participle:

Aufgestanden! *Get up!*

29. The **infinitive** is often used in a passive sense

(*a*) with **zu** in the predicate after some form of sein.

Nichts mehr war zu besorgen.
Nothing more was to be attended to.

(*b*) when transitive verbs are used with **lassen** in the sense of "to cause something to be done."

Er ließ den Turm bauen.
He had the tower built.

NOTE: The use of **zu** with the infinitive in German corresponds as a rule to the practice in English. After all modal auxiliaries **zu** is omitted. Ich wünsche zu gehen. Ich will gehen.

30. The chief uses of the **subjunctive**, and those to which nearly all minor uses may be referred, are:

I. The subjunctive in indirect discourse (cf. (*a*) below):

Herr B. sagte, daß es wahr sei.

II. The subjunctive in conditions contrary to fact (cf. (*b*) below):

Wenn ich Geld hätte, ſo ginge ich.

(*a*) After verbs of saying, thinking, asking and the like, the indirect statement is usually put into the subjunctive. After a present tense, however, or when the statement is conceded, the indicative is often used.

The present and future tenses of the original speaker are rendered by the present and future tenses of the subjunctive; any past tense of the speaker, by the perfect subjunctive.

Note 1: If the present subjunctive form is not distinguishable from the indicative, or the perfect subjunctive form from the perfect indicative, the preterit subjunctive is used in the one case, the pluperfect in the other.

Note 2: Especially in Northern Germany, the preterit and pluperfect subjunctives are often used instead of present and perfect subjunctives, and the present conditional for the future.

Examples

Direct Discourse	*Indirect Discourse*
Ich habe Geld.	Er ſagt, daß er Geld hat (ind.).
	Er ſagt, / ſagte, } daß er Geld habe.
Wir haben Geld.	Sie ſagen, daß ſie Geld haben (ind.).
	Sie ſagen, / ſagten, } daß ſie Geld hätten.
Ich hatte Geld.	Er ſagt, / ſagte, } daß er Geld gehabt habe.
Wir haben Geld gehabt.	Sie ſagen, / ſagten, } daß ſie Geld gehabt hätten.

(*b*) 1. A present condition contrary to fact is rendered by the preterit subjunctive in the condition, and the

preterit subjunctive or present conditional in the conclusion:

Wenn ich Geld hätte, / or Hätte ich Geld, } { so ginge ich. / so würde ich gehen.

2. A past condition contrary to fact is rendered by the pluperfect subjunctive in the condition, and the pluperfect subjunctive or perfect conditional in the conclusion:

Wenn ich Geld gehabt hätte, / or Hätte ich Geld gehabt, } { so wäre ich gegangen. / so würde ich gegangen sein.

NOTE 1: The condition may be understood and only the conclusion expressed:

Wie schön wäre das! / Wie schön würde das sein! } (Wenn ich reich wäre).

NOTE 2: The conclusion may be understood and only the condition expressed: Wenn ich nur reich wäre!

31. (*a*) When the perfect or pluperfect of a **modal auxiliary** is accompanied by the infinitive of another verb, the past participle of the modal auxiliary assumes the form of an infinitive:

Ich habe gekonnt, *I have been able.*
but Ich habe gehen können, *I have been able to go.*

(*b*) After a modal auxiliary an adverb or adverbial prefix or phrase denoting direction is often used without the dependent verb of motion:

Ich will mit = Ich will mitgehen.

32. The English **present participle** can seldom be rendered by the corresponding present participle in German: It is usually replaced by

(*a*) the finite verb in a coordinate clause, if the participial idea is as important as that contained in the verb:

Er stand da und sah den Knaben an.
He stood there looking at the boy.

(*b*) the finite verb in a subordinate clause, introduced by a conjunction such as **als, nachdem, während, indem, da,** in expressing adverbial relations of time, cause or manner:

„Prost! Erich," sagte ich, indem ich mein Glas erhob.
"Prost, Erich!" I said, lifting my glass.
Indem ich hoffe, Sie bald zu sehen.
Hoping to see you soon.

(*c*) a relative clause:

Der Herr, der auf dem Bahnsteig steht.
The man standing on the platform.

(*d*) an adjective:

Traurig über seinen Verlust, ging er nach Hause.
He went home mourning his loss.

(*e*) the infinitive:

Ich sah ihn kommen, *I saw him coming.*
Es gelang den Freunden, einen alten Fährmann zu finden.
The friends succeeded in finding an old ferryman.

(*f*) the perfect participle:

Das Kind kam gelaufen, *The child came running.*
Am Bahnhof angelangt, *Arriving at the station.*
Von Kassel zurückgekehrt, *After returning from Cassel.*

(*g*) a noun:

Das Singen von Liedern, *The singing of songs.*

Word Order

The Finite Verb

33. There are three kinds of word order: **normal, inverted** and **transposed**, according to the relative position of the finite verb and its subject. In the following the

term "verb" refers to the inflected, personal verb, i.e. the verb itself in simple tenses, and the auxiliary in compound tenses. The term "subject" includes the subject and its modifiers.

NOTE: In a compound sentence the main clause has only normal or inverted order, the dependent clause, as a rule, the transposed order. Accordingly the student should analyze compound sentences before translating, so as to be sure which is the main and which the subordinate clause.

34. The **normal order:** The verb follows the subject immediately. This is used in

(*a*) independent, declarative sentences:

Er kam geſtern. Der Mann, den ich heute ſah, iſt geſtern gekommen.

(*b*) interrogative sentences beginning with a subject pronoun:

Wer iſt der Mann?

35. The **inverted order:** The verb precedes the subject. This is used

(*a*) when any element other than the subject begins the sentence. This element may be a single word, a phrase, a clause or a whole sentence.

Geſtern kam er.
Aus dieſem Buche kann ich nichts lernen.
Als er kam, war es zu ſpät.

NOTE 1: **Und, denn, oder, aber, ſondern, allein** do not cause inversion or transposition, for they are coordinating conjunctions, and really connect two sentences in the normal order: Er kam geſtern nach Hauſe, aber ſein Freund kam nicht mit.

NOTE 2: Parenthetical and exclamatory words like **nämlich, doch, ja, nein** likewise do not cause inversion: Er iſt nicht hier. Doch, er kam geſtern. Kommſt du mit? Ja, ich komme.

(*b*) in independent questions, except those beginning with a subject pronoun (cf. **34b**):

Kam er geſtern?
Iſt er geſtern gekommen?

(*c*) to express a condition when **wenn** is omitted:

Kommt er heute, ſo ſehe ich ihn.

(*d*) in imperative sentences:

Leſen Sie das Buch.

(*e*) in exclamatory sentences:

Kam er doch geſtern allein an! *For did he not arrive all alone yesterday!*
(Wie) lieſt der aber ſchon! *How well he reads!*

36. The **transposed order**: The verb stands at the end of the clause. This occurs in dependent clauses introduced by

(*a*) a subordinating conjunction like **als, da, daß, indem, ob, weil**, etc.: Ich weiß, daß er geſtern kam.

NOTE 1: When **daß** is omitted, the normal order is used: Ich weiß, er kam geſtern.

NOTE 2: When **wenn** in conditions is omitted, the inverted order is used (cf. **35c**): Hätte ich Geld, ſo ginge ich.

NOTE 3: With the double infinitive participial construction (**31a**), the finite verb comes just before the two infinitive forms in transposed order: Ich weiß, daß er geſtern hätte kommen können.

(*b*) a relative pronoun or relative compound:

Das iſt der Herr, der geſtern gekommen iſt.
Das iſt das Buch, worin ich geſtern las.

(*c*) in exclamatory sentences beginning with an interrogative: Wie ſchön der aber lieſt! (cf. **35e**), *How well he reads!*

The Non-finite Part of the Verb and the Separable Prefix

37. In the **normal** and **inverted orders**, the participle or infinitive in compound tenses, the participle in the passive voice or the separable prefix in compound verbs comes last in its clause, a participle preceding an infinitive, and both preceded by the separable prefix:

Er kam geſtern an.
Er iſt geſtern angekommen.
Er wird morgen ankommen.
Er wird morgen angekommen ſein.

Note: The dependent infinitive, with or without **zu**, comes at the end of its clause: Wir wollten nach Hamburg fahren; Wir wünſchten nach Hamburg zu fahren.

38. In the **transposed order**, where the finite verb stands at the end, the uninflected part of the verb immediately precedes it:

Ich weiß, daß er geſtern angekommen iſt.

The Other Elements

39. The position of the other elements is practically the same in all three word orders. This position is usually, but not invariably, that indicated in the following paragraphs; it may vary, depending upon the emphasis given individual words and the usage of the individual speaker.

Note: The more important elements tend toward the end of the sentence.

40. Pronoun objects.

(*a*) The accusative of the personal pronoun precedes the dative:

Hier iſt die Feder, ich ſchenke ſie dir.

(*b*) The pronoun object precedes the noun object:

Ich ſchenke dir die Feder.

(*c*) **Es** and **ſich** are interchangeable and precede all other pronouns:

Er hat es ihnen erzählt;
Er hat ſich ihnen vorgeſtellt;
Er hatte es ſich anders vorgeſtellt;
or Er hatte ſich's anders vorgeſtellt.

NOTE: In inverted or transposed order, the personal pronoun object often precedes the noun subject: Da gab ihm der Mann einen Ball.

41. **Noun objects:** In general,

(*a*) the dative of a person precedes the accusative of a thing:

Er gab dem Manne einen Brief.

(*b*) if both objects are persons, or both are things, the accusative usually precedes the dative:

Er übergab ſeinen Sohn dem Lehrer.
Er widmete ſeine Kraft der Schule.

(*c*) the accusative object precedes the genitive object:

Er beraubte den Garten ſeiner Blumen.

(*d*) the simple object usually precedes the object with a preposition:

Ich habe ein Buch von dir.

42. **Attributive adjectives** and **participles** precede the nouns they modify and are preceded by their own modifiers:

Es iſt ein hundert Meter hoher Turm.
Die auf dem Meere ſchwimmende Flotte.
Die in dem vorhergehenden Kapitel beſchriebene Stadt.

43. Adverbs:

(*a*) Adverbs or adverbial phrases of time precede those of place, manner or degree, and usually precede the noun objects:

Er ging heute ſehr langſam nach Hauſe.
Er hat mir geſtern einen Taler gegeben.

(*b*) In the normal order the adverb may not stand between the subject and the finite verb:

Ich arbeite immer gut; not ich immer arbeite gut.

(*c*) The subject and verb may, however, be separated by such words as **aber, alſo, auch, dagegen, indeſſen, jedoch, nämlich.**

Der Mann aber wollte es nicht.

(*d*) In the inverted order an adverbial modifier may stand between the verb and the noun subject:

Da kam ganz plötzlich der Mann.

NOTE: A sentence may not begin with two adverbial modifiers unless they really form one element: Geſtern kam er hier an; but, Morgens um zehn Uhr ſteht die Sonne ſchon hoch.

44. Position of the **negative** (**nicht, nie,** etc.):

(*a*) In simple tenses the negative follows the object:

Ich kenne ihn nicht.

(*b*) It follows the adverb of time and precedes the adverb of place or manner and the prepositional phrase:

Ich gehe nicht mit ihm.
Er wird morgen nicht beſſer arbeiten.

(*c*) It precedes an infinitive, a past participle, a separable prefix and a predicate adjective:

Ich werde ihn nicht (nie) ſehen.
Ich habe ihn nicht geſehen.
Ich ſehe ihn nicht an.
Die Arbeit iſt nicht leicht.

(*d*) **Nicht** precedes a word immediately when that word is especially to be negatived:

Ich meine nicht den Mann, ſondern die Frau.

45. The **predicative adjective, noun** or **participle** comes in the latter part of the sentence:

Er war Jahre lang mein guter Freund geweſen.
Das Kind war geſtern abend ſehr krank.
Deutſchland iſt im Weſten von drei Ländern begrenzt.

46. Position of **dependent clauses:**

(*a*) Since dependent clauses have the value of substantives, adverbs or adjectives, their position falls under the rules already given; (otherwise the order is usually as in English). For example:

1. An adverbial clause should not come between subject and verb in the normal order:

The general, having lost the battle, was very much discouraged,

becomes Der General war, nachdem er die Schlacht verloren hatte, ſehr entmutigt. Or Der General war ſehr entmutigt, nachdem er die Schlacht verloren hatte.

2. So, too, a sentence should not begin with two adverbial clauses:

As soon as he had recovered, although he was still weak, he returned to his work,

becomes Sobald er ſich erholt hatte, ging er wieder an die Arbeit, obgleich er noch ſchwach war.

(*b*) The dependent clause may be incorporated in the main structure of the sentence, or may be attached to it as an appendix. An important principle is that a short word should not stand alone at the end of a sentence after a subordinate clause:

Der Mann ſah das Buch an, das er in der Hand hatte,

not Der Mann ſah das Buch, das er in der Hand hatte, an;

but Der Mann ſah das Buch, das er in der Hand hatte, mit großer Aufmerkſamkeit an.

NOTE: The dependent infinitive with **zu** is often regarded as a dependent clause, and is subject to the same rules (cf. **37**, Note).

47. In general, then, the elements of a sentence come in the following order:

(*a*) Normal order: **Subject; Finite Verb;** Pronoun Object; Adverb of Time; Noun Object; Negative; Adverb of Place, Manner or Degree; Predicate Adjective or Noun; Non-finite Verb.

(*b*) Inverted order: Inverting Element (if present); **Finite Verb; Subject;** other elements as in (*a*).

(*c*) Transposed order: Transposing Element; **Subject;** other elements as in (*a*); **Finite Verb.**

	Subject and Finite Verb	Pro. Obj.	Adv. of Time	Noun Object	Neg.	Adv. of Place, Manner or Degree	Non-finite Verb	Finite Verb
Normal	**Der Mann hat**	mir	gestern	das Buch	nicht	sehr gern	geliehen.	
	Ich kann	dir	morgen	die Rechnung	nicht	vollständig	bezahlen.	
	Mein Freund hat	sich	früher	diesen Studien	nicht	so fleißig	gewidmet.	
	Er ist		gestern	mit dem Kind		nach Hause	gekommen.	
	Er sah	ihn				traurig	an.	
Inverted	**Hat der Mann**	mir	gestern	das Buch	nicht	sehr gern	geliehen?	
	Morgen **kann ich**	dir		die Rechnung	nicht	vollständig	bezahlen.	
	Hat mein Freund	sich	früher	diesen Studien	nicht	so fleißig	gewidmet?	
	Ist er		gestern	mit dem Kinde		nach Hause	gekommen?	
	Sah er	ihn				traurig	an?	
Transposed	Ich weiß, daß **der Mann**	mir	gestern	das Buch	nicht	sehr gern	geliehen	**hat.**
	Ich sage, daß **ich**	dir	morgen	die Rechnung	nicht	vollständig	bezahlen	**kann.**
	Man sagt, daß **mein Freund**	sich	früher	diesen Studien	nicht	so fleißig	gewidmet	**habe.**
	Frage ihn, ob **er**		gestern	mit dem Kinde		nach Hause	gekommen	**ist.**
	Ich weiß, daß **er**	ihn				traurig	an=	**sah.**

Words Likely to Cause Confusion

49. (*a*) Even where the words are separated, *not a* (*not any*) = **kein**, not **nicht ein**; *not anything* = **nichts**, not **nicht etwas**; *not any one* = **niemand** or **keiner**:

He did not have a farthing.
Er hatte keinen Heller.
Have you not heard anything of him?
Haben Sie nichts von ihm gehört?

(*b*) *Himself*, *herself*, etc. = **ſelbſt** (or **ſelber**), in an emphatic sense. This word is indeclinable, and the same form is used with all numbers and cases:

Mein Freund war ſelbſt dabei. Ihm ſelbſt gab ich den Brief.

Sich is reflexive only, and can be used only in dative or accusative:

Er hat ſich gezeigt.

(*c*) Of the three words for *but*, **aber**, **ſondern**, **allein**:

Aber (or, rarely, **allein**) is used after both affirmative and negative clauses. It qualifies but does not contradict:

Er iſt nicht reich, aber er iſt ſehr freigebig.
Er iſt reich, aber (or allein) er will nicht bezahlen.

Sondern is preceded by a negative and introduces an opposite statement:

Er iſt nicht reich, ſondern arm.

NOTE: When, in English, *however* may be substituted for *but*, use **aber** (or **allein**); when *but* = *but rather*, use **ſondern**.

(*d*) *When* =

Wann, in a direct or indirect question regarding time:

Wann kam er? *When did he come?*

Wenn, referring to customary or repeated action (= *whenever*) in past, present or future, and with a present or future verb:

Wenn ich nach Hauſe kam, warſt du immer fort.
When(ever) I came home, you were always away.
Wenn ich zu Hauſe bin, ſchreibe ich dir.
When I am at home, I'll write to you.

Als referring to a single event in past time:

Als ich geſtern nach Hauſe kam, warſt du ſchon fort.
When I came home yesterday, you were gone.

(*e*) *As* =

Als or **wie** in expressions of past time:

Als ich nach Hauſe ging.

Da in expressions of cause:

Da ich kein Geld hatte, mußte ich zu Hauſe bleiben.

(*f*) *Since* =

Seit, as a preposition:

Seit dem Kriege, *Since the war.*

Da in expressions of cause: cf. (*e*).

Seit or **ſeitdem** in expressions of time:

Seitdem ich da bin, iſt er nicht gekommen.

(*g*) *If* =

Wenn, in conditions (cf. **30b**).

Ob, in the sense of *whether:*

Er fragte mich, ob ich gehen wollte.

(*h*) *After* =

Nach, as a preposition:

Nach fünf Uhr.

Nachdem, as a conjunction:

Nachdem ich gekommen war, war es zu ſpät.

VOCABULARIES

EXPLANATIONS

The usual abbreviations are employed. A dash (—) stands for the title-word. As a rule, parts of speech are indicated only where confusion might otherwise occur. Pronunciation is occasionally indicated in square brackets or by accent.

When part of a word or expression is enclosed in parenthesis, this part may be omitted. Thus, **development**, die Entwick(e)lung indicates that either of the two forms Entwickelung or Entwicklung may be used. The other uses of parenthesis require no explanation.

When the German equivalent of the English word forms part of a compound, it is indicated thus: **imperial**, Reichs-, i.e. imperial land = Reichsland.

Separable compound verbs have a hyphen between prefix and verb (ab-ziehen). Inseparable verbs are written as one word (bekommen). Verbs marked with an asterisk (*) are strong or irregular. Their forms can be found in the List of Strong and Irregular Verbs, p. 276. Verbs conjugated with sein are indicated by (s.); those conjugated with either sein or haben by (s. *or* h.). In all other cases the verb is to be conjugated with haben.

The definite article is printed with the nominative form of the noun, and is to be learned as a part of the noun. The genitive singular and nominative plural of all nouns having a plural are indicated. Thus, das Schiff, -(e)s, -e, indicates neuter noun, genitive singular = Schiffs or Schiffes, nominative plural = Schiffe; das Schloß, -sses, ¨-sser = das Schloß, des Schlosses, die Schlösser. When e is enclosed in parenthesis, -(e)s, it may be used or omitted; as a rule, monosyllabic nouns retain it, polysyllabic nouns omit it. Thus, der Sohn, -(e)s, ¨-e = der Sohn, des Sohnes, die Söhne; der König, -(e)s, -e = der König, des Königs, die Könige. Die Eile, —, indicates feminine noun, genitive singular = Eile, no plural.

Adverbs in *-ly* are given only when they cannot be rendered by the uninflected form of the corresponding adjective. Likewise in the German-English Vocabulary, schön = either *beautiful* or *beautifully*.

GERMAN–ENGLISH VOCABULARY

A

ab, *adv. and sep. pref.*, off, away, down; auf und —, to and fro, back and forth; — und zu, occasionally.

ab=bürſten, brush off.

der **Abend**, –s, –e, evening; zu — eſſen,* to have supper.

das **Abendbrot**, –(e)s, supper.

die **Abenddämmerung**, —, –en, twilight.

das **Abendeſſen**, –s, —, supper.

abends, *adv.*, in the evening.

aber, *conj.*, but, however.

ab=fahren* (ſ.), leave, depart; „Abfahren," "Pull out."

die **Abfahrt**, —, –en, departure.

ab=hobeln, plane off.

das **Abiturien'tenexamen**, –s, –mina, final examination of a Gymnasium.

ab=nehmen,* take off.

die **Abreiſe**, —, –n, departure.

der **Abſchied**, –(e)s, –e, leave, departure; — nehmen,* take leave, say good-by.

ab=ſchließen,* conclude, close, shut off, divide.

der **Abſchluß**, –ſſes, ¨ſſe, conclusion.

die **Abſicht**, —, –en, intention.

die **Abſolution'**, —, –en, absolution.

der **Abteil**, –(e)s, –e, compartment, section (in a train).

ab=treten,* give up.

die **Abwechſ(e)lung**, —, –en, change, variety.

der **Abzug**, –(e)s, ¨e, copy, print.

ab=zweigen, branch off.

acht, eight.

achtundvierzigſt, forty-eighth.

achtundzwanzigſt, twenty-eighth.

achtzehnhundert(und)achtzig, 1880.

der **Adel**, –s, nobility, (high) rank.

adieu [adjöh'], good-by.

ähnlich (*dat.*), similar.

die **Ähnlichkeit**, —, –en, resemblance.

aktiv', active (in a fraternity).

der **Alarm'**, –s, –e, alarm, call to arms.

Alexander (der Große), –s des Großen, Alexander (the Great).

all, *adj. or pron.*, all, every; —es, everything *or* everybody; zu —em, with everything; mein Geld iſt —e, my money is gone.

allein', *adj.*, alone; *conj.*, but.

allerdings', to be sure.

allerlei, *indecl. adj.*, all kinds of.

allerſchönſt', most beautiful of all.

allgemein', general; im —en, in general, on the whole.

allmäh'lich, gradually.

allzeit, *adv.*, always.

die **Alpen** (*plur.*), Alps.

der **Alpenfluß**, –ſſes, ¨ſſe, Alpine river.

als, *conj.*, when, as, after; *after*

compar., than; *after negative*, but, except.

alſo, *adv.*, so, thus; *conj.*, therefore, then, accordingly, so.

alt (¨er, ¨eſt), *adj.*, old, former; der Alte, the old man.

altdeutſch, old German.

(das) **Ame'rika**, -s, America.

die **Ame'rika**, —, name of steamer.

der **Amerika'ner**, -s, —, American (man).

die **Amerika'nerin**, —, -nen, American (woman).

amerika'niſch, American.

amüſie'ren, amuse; ſich —, have a good time, be amused at.

an, *prep.* (*dat. or acc.*), *sep. pref. or adv.*, at, by, towards, in, on, to.

das **Andenken**, -s, —, remembrance, souvenir.

ander, other, different, else; —s, *adv.*, differently, otherwise.

die **Anekdo'te**, —, -n, anecdote.

an=fangen,* begin, commence.

an=fragen, ask.

an=geben,* name, state.

angeblich, professedly, ostensibly.

an=gehen,* concern; das geht Sie nichts an, that is none of your business.

an=gehören, belong (to).

an=genehm, agreeable.

an=gezogen, *partic. adj.*, dressed.

an=greifen,* attack.

an=halten,* stop.

an=kleiden, dress; ſich —, dress.

an=kommen* (ſ.), arrive.

an=langen (ſ.), arrive.

an=legen, land, moor.

an=nehmen,* accept, assume, take.

ſich **an=ſchaffen**, procure (for one's self).

die **Anſchlagſäule**, —, -n, advertising-column.

ſich **an=ſchließen*** (*dat.*), join (a party).

der **Anſchluß**, -ſſes, ¨ſſe, (railway) connections, junction.

der **Anſchlußpunkt**, -(e)s, -e, (railway) junction.

an=ſehen,* look at, consider; ſich etwas genau —, take a good look at; ich ſehe es Ihnen an, I can tell by looking at you.

anſtandshalber, *adv.*, for propriety's sake.

an=ſtecken, light, set on fire.

an=ſtimmen, strike up, begin (a song).

an=ſtoßen,* touch glasses.

an=treten,* enter upon.

an=treiben,* drive (hard).

die **Antwort**, —, -en, answer.

antworten, answer.

die **Anzeige**, —, -n, advertisement.

an=ziehen,* attract; ſich —, dress.

der **Anzug**, -(e)s, ¨e, suit (of clothes).

der **Apparat'**, -(e)s, -e, camera.

die **Arbeit**, —, -en, work.

arbeiten, work.

der **Arbeiter**, -s, —, workman.

ariſtokra'tiſch, aristocratic.

arm (¨er, ¨ſt), poor; der Arme (*adj. infl.*), the poor man.

Armi'nius, —, Arminius, Hermann.

der **Aſt**, -(e)s, ¨e, branch.

der **Atlas**, — *or* —ſſes, —ſſe *or* —n'ten, atlas.

auch, *conj.*, also, even; wenn —, even if.

Auerbach, –s, proper name.

auf, *prep.* (*dat. or acc.*) *and sep. pref.*, on, upon, to, in, into, at, for; — und ab, to and fro, up and down.

der **Aufenthalt**, –(e)s, –e, stay, stop, sojourn.

auf=freſſen,* eat up.

die **Aufgabe**, —, –n, exercise, lesson.

auf=geben,* give up, check (trunk).

auf=gehen* (ſ.), rise.

aufgeregt, *partic. adj.*, excited.

auf=hören, stop, finish.

auf=kommen* (ſ.), originate, arise.

auf=machen, open.

die **Aufmerkſamkeit**, —, –en, attention.

die **Aufnahme**, —, –n, photograph, picture; reception, admission.

die **Aufnahmezeremonie'**, —, –n, ceremony of admission.

auf=nehmen,* take, receive.

aufrechtſtehend, *partic. adj.*, standing upright.

die **Aufſchrift**, —, –en, inscription, sign.

die **Aufſicht**, —, –en, supervision.

auf=ſparen, save (up).

auf=ſtehen* (ſ.), stand up, get up, rise.

auf=wachen (ſ.), wake up.

auf=warten, wait on table.

das **Auge**, –s, –n, eye.

der **Augenblick**, –(e)s, –e, moment.

der **Auguſt'**, –s, August (month).

Augu'ſtus, —, Augustus (emperor).

aus, *prep.* (*dat.*) *or sep. pref.*, out, out of, from, of.

aus=beſſern, mend, repair.

auseinander, *adv.*, apart.

aus=fechten,* fight out.

der **Ausflug**, –(e)s, ¨e, excursion, trip.

aus=führen, carry out; amplify.

ausführ'lich, complete, full, detailed.

die **Ausgabe**, —, –n, edition.

ausgezeichnet, excellent, fine; *cf.* aus=zeichnen.

der **Ausgleich**, –(e)s, –e, settlement.

das **Ausland**, –(e)s, foreign land; im —, abroad.

aus=machen; es macht mir nichts aus, it makes no difference to me, it's the same to me.

ſich **aus=ruhen**, rest (thoroughly).

aus=ſchlafen,* get a good sleep.

aus=ſehen,* look, appear.

außer, *prep.* (*dat.*), except, besides, out of.

außerdem, *adv.*, besides, in addition.

äußerſt, extremely.

die **Ausſicht**, —, –en, view.

die **Ausſprache**, —, –n, accent, pronunciation.

aus=ſteigen* (ſ.), get out, leave the train.

aus=ſtrahlen, radiate.

aus=ſuchen, look up, pick out, choose.

auswendig, by heart.

aus=zeichnen, distinguish, excel, characterize.
aus=ziehen,* take off.
der **Automat'**, –en, –en, automaton, slot-machine.
die **Axt**, —, ¨e, ax.

B

Bach, –s, great composer (1685–1750).
der **Bach**, –(e)s, ¨e, brook.
die **Bachforel'le**, —, –n, brook-trout.
der **Baedeker**, –s, —, guide-book (named after editor).
der **Bahnhof**, –(e)s, ¨e, station, depot.
der **Bahnhofsvorſteher**, –s, —, station-master.
der **Bahnſteig**, –(e)s, –e, (station) platform.
die **Bahnſteigkarte**, —, –n, platform ticket.
bald, *adv.*, soon.
baldig, early, prompt.
der **Balken**, –s, —, beam.
der **Ball**, –(e)s, ¨e, ball.
die **Bank**, —, ¨e, bench, seat.
barba'riſch, barbarous.
der **Baſalt'fels**, –en, –en, basalt cliff.
der **Bau**, –(e)s, –e *or* –ten, building.
bauen, build.
der **Bauer**, –s, –n, peasant, farmer.
der **Bauernhof**, –(e)s, ¨e, farmyard.
das **Bauernleben**, –s, peasant life.
der **Baum**, –(e)s, ¨e, tree.
bay(e)riſch, Bavarian.
(das) **Bayern**, –s, Bavaria.
der **Beamte** (*adj. infl.*), official, agent.
bearbeiten, treat, work.
(das) **Bebra**, –s, name of city.
bedecken, cover.
bedeuten, mean.
die **Bedeutung**, —, –en, meaning, importance.
ſich **bedienen** (*gen.*), make use of, help one's self.
die **Bedienung**, —, –en, service.
ſich **beehren**, have the honor.
Been, *cf.* Bein.
die **Beethovenſtraße**, —, Beethoven St.
begegnen (*dat.*), meet.
begierig, eager.
beginnen,* begin.
begleiten, accompany.
begrenzen, bound.
der **Begriff**, –(e)s, –e; im —(e) ſein, be on the point of.
behandeln, treat.
die **Behörde**, —, –n, authority.
bei, *prep.* (*dat.*), *adv. or sep. pref.*, by, at the house of, with, at, over, in, near, on.
beide, *adj. plur.*, both, two.
beim = bei dem.
beiſammen, together.
das **Beiſpiel**, –(e)s, –e, example; z. B. (=zum —), for example.
bei=wohnen (*dat.*), attend.
bekannt, *partic. adj.*, well-known, acquainted.
der **Bekannte** (*adj. infl.*), –n, –n, acquaintance.
die **Bekanntſchaft**, —, –en, acquaintance(ship).
bekennen,* confess.

bekommen,* get, receive, have.
belegen, elect (courses).
(das) **Belgien,** -s, Belgium.
beliebig, desired, at pleasure.
beliebt, *partic. adj.*, beloved, favorite.
bemalt, painted.
bemerken, notice.
bemühen, trouble; ſich —, exert one's self, take the trouble (to go).
benachbart, *partic. adj.*, neighboring.
ſich **benehmen,*** behave.
benutzen, use.
beobachten, observe.
bequem, comfortable, convenient; es ſich — machen, make one's self comfortable.
berauben, rob.
bereit, ready, prepared; gern — ſein, be very willing.
der **Berg,** -(e)s, -e, mountain.
bergab', down hill.
das **Bergland,** -(e)s, ¨-er, mountain land.
der **Bericht,** -(e)s, -e, account, report.
(das) **Berlin',** -s, Berlin.
der **Berli'ner,** inhabitant of Berlin.
berühmt, famous.
die **Berührung,** —, -en, contact.
beſchäftigt, *partic. adj.*, busy, occupied.
beſchlagen,* shoe (horses).
beſchreiben,* describe.
beſehen,* look at, survey, examine.
beſetzen, occupy.
beſiegen, conquer.
beſonder, especial.
beſonders, *adv.*, especially.
beſorgen, attend (to), take care of.
beſſer (*compar. of* gut), better.
ſich **beſſern,** improve.
beſt, *adj.* (*superl. of* gut), best; am —en, best; zum —en geben, relate, favor with.
beſtätigen, acknowledge.
beſtehen,* consist; exist; pass (an examination); — aus, consist of.
beſteigen,* climb.
beſtellen, order.
die **Beſtellung,** —, -en, order.
beſtimmen, decide, determine, settle.
beſtrafen, punish.
der **Beſuch,** -(e)s, -e, call, visit; — haben, have visitors.
beſuchen, visit, attend.
die **Beſuchskarte,** —, -n, (calling-) card.
die **Beſuchszeit,** —, -en, calling-hour.
beten, pray.
betreffen,* concern; die —de Behörde, the authorities concerned.
betreten,* step upon, go on.
der **Betrieb,** -(e)s, -e, power; elektriſchen — haben, run by electricity.
das **Bett,** -(e)s, -en, bed.
bewachſen,* grow over.
die **Bewegung,** —, -en, motion; ſich in — ſetzen, get under way.
bewundern, admire.
bezahlen, pay (for).

bezeichnen, mark, indicate.
beziehen,* enter (the university).
die **Biene**, —, -n, bee.
der **Bienenkorb**, -(e)s, ¨e, beehive.
das **Bier**, -(e)s, -e, beer.
der **Bierkomment'** [ent = ang, *or nasalize as in Fr.*], -s, beer-code.
das **Bild**, -(e)s, -er, picture; (= Götzenbild), idol.
billig, cheap.
binden,* bind; join, cross.
(das) **Bingen**, -s, Bingen.
bis, *prep.* (*acc.*) *or conj.*, to, as far as, until; — zu (*or* an), as far as, by; — auf, up to; — jetzt, as yet, until now.
der **Bischof**, -s, ¨e, bishop.
die **Bitte**, —, -n, request.
bitten,* beg, ask, request; bitte, please; — um (*acc.*), ask for; bitte sehr, please do, certainly, you're welcome.
das **Blatt**, -(e)s, ¨er, leaf, sheet, paper.
blau, blue.
bleiben* (s.), remain, stay.
der **Blick**, -(e)s, -e, look, glance, view.
blitzen, lighten, flash, sparkle.
das **Blockhaus**, -es, ¨er, blockhouse.
blond, blond, light.
blühen, bloom.
die **Blume**, —, -n, flower.
blutig, bloody, bleeding; ein Blutiger (*adj. infl.*), a cut drawing blood.
der **Bock**, -(e)s, ¨e, goat.
die **Bode**, —, -n, Bode (river).
der **Boden**, -s, — *or* ¨, ground, territory, floor.
das **Bodetal**, -(e)s, valley of the Bode.
(das) **Böhmen**, -s, Bohemia.
bohren, bore.
der **Bohrer**, -s, —, auger, gimlet.
böse, angry, wicked.
das **Boot**, -(e)s, -e *or* Böte, boat, ship.
der **Bord**, -(e)s, -e; an —, on board.
borgen, borrow.
brauchen, need, use.
das **Brausen**, -s, roaring, roar.
brausen, roar.
die **Braut**, —, ¨e, fiancée, betrothed.
brav, brave, good.
brechen,* break.
breit, broad.
die **Breite**, —, latitude.
(das) **Bremen**, -s, Bremen.
brennen,* burn, be on fire.
das **Brett**, -(e)s, -er, board.
der **Brief**, -(e)s, -e, letter.
bringen,* bring, take.
der **Brocken**, -s, Brocken (mountain).
das **Brockenhaus**, -es, Brocken House (hotel).
das **Brötchen**, -s, —, roll.
die **Brücke**, —, -n, bridge.
der **Bruder**, -s, ¨er, brother.
der **Brunnen**, -s, —, well.
das **Buch**, -(e)s, ¨er, book.
der **Buchdruck**, -(e)s, printing.
die **Buche**, —, -n, beech(-tree).
die **Buchhandlung**, —, -en, bookshop.

buchſtabie'ren, spell.
das „**Büffeln**," –s, "grind" (study).
die **Bühne**, —, –n, stage.
der **Bund**, –(e)s, ¨e, union, confederation, pact.
der **Bundesſtaat**, –(e)s, –en, federal state.
bunt, colored, stained (glass).
die **Burg**, —, –en, castle.
der **Bürger**, –s, —, citizen.
das **Bürgerkind**, –(e)s, –er, burgher child.
die **Bürgerſchule**, —, –n, common *or* city school.
burggekrönt, *partic. adj.*, crowned with castles.
der **Burſch**, –en, –en, young fellow, upper classman.
bürſten, brush.
die **Butter**, —, butter.

C

Cäſar, –s, Cæsar.
das **Café**, –s, –s, café, restaurant.
der **Charak'ter**, –s, –te're, character.
der **Cherus'kerfürſt**, –en, –en, Cheruskan prince.
Chriſtus, Chriſti, Christ; vor —i Geburt, B.C.; nach —i Geburt, A.D.
der **Cimber**, –s, –n, Cimbrian, *plur.*, Cimbri.
Co. = die **Kompagnie'** [gn = n], —, –n, company.
(das) **Corbe'tha**, –s, name of city.
der **Couleur'ſtudent** [Kulör'], –en, –en, fraternity student.

D

da, *adv.*, there, here, then, on that account; *conj.*, when, while, since, as.
dabei', *adv.*, there; at the same time.
das **Dach**, –(e)s, ¨er, roof.
die **Dachöffnung**, —, –en, opening in the roof.
dafür', *adv.*, for it (them), in return.
dage'gen, *adv.*, on the other hand.
dahin', *adv. and sep. pref.*, thither, away.
ſich **dahin'=flüchten**, flee thither.
damals, at that time.
die **Dame**, —, –n, lady.
damit', *adv.*, with it, with this, then; *conj.*, in order that.
der **Dampfer**, –s, —, steamer.
danach', from (after) it.
(das) **Dänemark**, –s, Denmark.
der **Dank**, –(e)s, thanks.
danken (*dat.*); danke, thank you.
dann, *adv.*, then.
daran', *adv.*, of that (it), of such a thing.
darauf', *adv.*, after that, thereupon.
darin'(nen), *adv.*, in it, in there.
dar=ſtellen, to represent.
daß, *conj.*, that, so that, in order that.
davon', *adv.*, of it, of that.
die **Decke**, —, –n, cover, blanket, rug.
decken, cover, set (table).
der **Degen**, –s, —, sword.
dein, your, yours.
deinig, yours.

denken,* think; — an (*acc.*), think of.
das **Denkmal**, -(e)s, ¨er *or* -e, monument.
denn, *conj.*, for, because; *adv.*, then, now.
dennoch, yet, still, however, nevertheless.
die **Depoſition'**, —, "deposition" (name of old ceremony).
der, die, das, *def. art.*, the; *dem. pron. or adj.*, this, that; *rel. pron.*, he, she, it, who, which, that.
derb, rude, rough.
derſelbe, the same.
deshalb, *conj. and adv.*, therefore, so, for this reason.
deſto, *adv.*, (all) the; — mehr, (all) the more; *cf.* je.
deswegen, on that account.
deutlich, plain.
deutſch, *adj.*, German; *m. or f. as noun* (*adj. infl.*), German (person); *neut. sg. as noun* German (language); auf —, in German.
(das) **Deutſchland**, -s, Germany.
d. h. (= das heißt), i.e. (= that is).
der **Dialekt'**, -s, -e, dialect.
der **Dezember**, -(s), —, December.
dicht, thick; close.
der **Dichter**, -s, —, poet.
dick, thick; fat.
dienen (*dat.*), serve.
der **Dienſt**, -(e)s, -e, service.
das **Dienſtmädchen**, -s, —, maid (servant).
dieſer, dieſe, dieſes *or* **dies**, *dem. pron. or adj.*, this, that, the latter.
das **Ding**, -(e)s, -e, thing.
direkt', direct.
die **Diſſertation'**, —, -en, dissertation, thesis.
doch, *adv. and conj.*, yet, but, nevertheless, anyway.
der **Dok'tor**, -s, -to'ren, doctor.
der **Dom**, -(e)s, -e, cathedral.
die **Donau**, —, Danube.
der **Donner**, -s, —, thunder.
der **Donnerstag**, -(e)s, -e, Thursday.
das **Dorf**, -(e)s, ¨er, village.
dort, *adv.*, there, yonder.
dorthin', *adv.*, there, thither.
Dr. = der Doktor, -s, -to'ren, doctor.
(der) **Drachenfels**, -en, Dragon Cliff (castle).
das **Drama**, -s, Dramen, drama.
der **Drama'tiker**, -s, —, dramatist.
drei, three.
dreimal, *adv.*, three times.
dreißigjährig, *adj.*, thirty years'.
die **Dreiteilung**, —, -en, trisection.
dreiundzwanzigſt, twenty-third.
(das) **Dresden**, -s, Dresden.
dritt, *num. adj.*, third.
die **Droſchke**, —, -n, cab.
dunkel, *adj.*, dark; Dunkles, dark-colored beer.
dünn, thin, rare.
durch, *prep.* (*acc.*), through, by.
durchaus', *adv.*, throughout, absolutely.
der **Durchgangszug**, -(e)s, ¨e, vestibule train.
durch-machen, go through, undergo.

der **Durchreiſende** (*adj. infl.*), person traveling through.
dürfen,* may, can, be permitted.
der **Durſt**, –(e)s, thirst.

E

eben, *adv.*, just, just now.
die **Ebene**, —, –n, plain.
ebenſo, *adv.*, just so, in the same way.
echt, genuine, real.
die **Ecke**, —, –n, corner.
der **Eckplatz**, –es, ¨e, corner seat.
die **Egge**, —, –n, harrow.
ehe, *conj.*, before.
die **Ehre**, —, –n, honor.
die **Eiche**, —, –n, oak(-tree).
eigen, *adj.*, own.
eigentlich, really.
das **Eigentum**, –s, ¨er, property.
ſich **eignen**, be suited (adapted).
die **Eile**, —, haste, hurry.
eilen, hasten, hurry.
ein, eine, ein, *indef. art., num. adj. or indef. pron.*, a, an, one; *sep. pref.*, in, into.
einander, one another, each other.
ein=brechen,* break in.
ein=brennen,* burn in.
der **Eindruck**, –(e)s, –e, impression.
einfach, simple.
ein=fahren* (ſ.), pull (come) in (to station).
ein=fallen* (ſ.), occur to, enter one's mind.
ein=führen, introduce.
einig, united; —e, some, several.
der **Einkauf**, –(e)s, ¨e, purchase.
das **Einkaufen**, –s, purchasing, buying.
ein=kehren (ſ.), put up (at a hotel).
ein=laden,* invite.
die **Einladung**, —, –en, invitation.
ein=leiten, introduce, open.
einmal, *adv.*, one time, once; just, even; noch —, again, once more.
das **Einmaleins'**, —, —, multiplication table.
ein=nehmen,* take in; take possession (of), occupy.
ein=ſchlagen,* take, strike in (on).
ein=ſchreiben,* register; check (a trunk).
ein=ſetzen, put in.
ein=ſteigen* (ſ.), get aboard (*or* into); Einſteigen! all aboard!
ein=treten* (ſ.), step in, enter.
der **Eintritt**, –(e)s, –e, entrance.
die **Eintrittskarte**, —, –n, ticket of admission.
der **Einwohner**, –s, —, inhabitant.
einzig, single, sole.
das **Eis**, –es, ice.
(das) **Eiſenach**, –s, name of city.
die **Eiſenbahn**, —, –en, railway, railroad.
der **Eiſenbahnbeamte** (*adj. infl.*), railway official.
der **Eiſenbahnwagen**, –s, —, railway coach, car.
der **Eiſenbahnzug**, –(e)s, ¨e, railway train.
die **Elbe**, —, Elbe.
elektriſch, electric; die Elektriſche (*adj. infl.*), street-car.
elf, eleven.
Eliſabeth; die heilige —, Saint Elizabeth.
(das) **Elſaß=Lothringen**, –s, Alsace-Lorraine.

der **Empfang**, -(e)s, ¨e, reception, receipt; in — nehmen,* receive.
empfangen,* receive.
das **Empfangszimmer**, -s, —, reception-room.
empfehlen,* recommend.
die **Empfehlung**, —, -en, recommendation.
der **Empfehlungsbrief**, -(e)s, -e, letter of introduction.
empor=ragen, rise up.
das **Ende**, -s, -n, end.
endlich, *adv.*, finally, at last.
eng, narrow.
(das) **England**, -s, England.
der **Engländer**, -s, —, Englishman.
engliſch, English; auf —, in English.
die **Ente**, —, -n, duck.
entfernt, *partic. adj.*, distant.
die **Entfernung**, —, -en, distance.
entgegen=ſehen,* anticipate, look forward to.
entſagen (*dat.*), renounce.
entſcheiden,* decide; entſchieden, *adv.*, decidedly, assuredly.
ſich **entſchließen**,* determine, decide.
entſchuldigen, excuse, pardon.
entſpringen* (ſ.), rise (of rivers).
entwachſen* (ſ.), grow up from.
entweder, either; — . . . oder, either . . . or.
entwickeln, develop.
er, ſie, es, *pers. pron.*, he, she, it.
erbauen, build.
erblicken, catch sight of.
das **Erdgeſchoß**, -ſſes, -ſſe, ground-floor.
das **Ereignis**, -ſſes, -ſſe, event.
erfahren,* hear, learn.
die **Erfahrung**, —, -en, experience.
der **Erfinder**, -s, —, inventor.
ergänzen, add, add to.
ergeben, *partic. adj.*, devoted; Ihr ganz —er, Yours sincerely.
ergreifen,* seize, grasp.
ergreifend, *partic. adj.*, thrilling.
erhalten,* receive.
erhoben, *partic. adj.*, upraised.
erkennen,* recognize; know.
erklären, declare, explain, announce.
erklimmen,* climb.
erlauben (*dat.*), allow, permit.
die **Erlaubnis**, —, permission.
erleben, experience.
erledigen, accomplish, finish.
erobern, conquer, capture.
die **Eroberung**, —, -en, capture.
erreichen, reach, arrive at.
erſcheinen* (ſ.), appear.
erſinnen,* conceive, think out.
erſt, *adj.*, first; *adv.*, only, just, not until, first; — nach, not until after.
ertragen,* endure.
erwähnen, mention.
erwarten, await, expect, wait for.
erwidern, answer, reply.
erwünſcht, desired.
erzählen, tell, relate.
die **Erzählung**, —, -en, story, narrative.
eſſen,* eat; zu Abend —, have supper.
das **Eſſen**, -s, —, meal.
die **Eta'ge** [g = *z in azure*], —, -n, floor, story; erſte —, second floor.

etwas, something, somewhat.
euer, your.
(der) **Eulenſpiegel**, –s, proper name (=owl-glass).
(das) **Euro'pa**, –s, Europe.
europä'iſch, European.
eventuell' [v=w], possibly, eventually.
ewig, eternal, perpetual.
das **Exa'men**, –s, –mina, examination.
ex., over; Menſur —, duel over.
die **Expedition'**, —, –en, office (of paper).
extra, *adv.*, extra.
das **Extre'm**, –(e)s, –e, extreme.

F

fahren* (ſ. *or* h.), drive, ride, go, travel.
die **Fahrkarte**, —, –n, ticket.
der **Fährmann**, –(e)s, ¨er *or* –leute, ferryman.
der **Fahrplan**, –(e)s, ¨e, time-table.
das **Fahrſcheinheft**, –(e)s, –e, circular tour ticket.
die **Fahrt**, —, –en, trip, ride, passage.
der **Fall**, –(e)s, ¨e, case; auf alle Fälle, in any case, by all means.
fallen* (ſ.), fall; occur, date.
falls, *conj.*, in case, provided that.
die **Fami'lie** [ie=je], —, –n, family.
fangen* catch.
das **Farnkraut**, –(e)s, ¨er, fern.
das **Faß**, –ſſes, ¨ſſer, keg, cask, barrel.
die **Faſſa'de**, —, –n, façade.
faſt, *adv.*, almost, nearly.
faul, lazy.
faulenzen, be lazy, loaf.
der **Faulpelz**, –es, –e, lazybones.
das **Fauſtbuch**, (–e)s, ¨er, Faust-book.
die **Fauſtſage**, —, –n, Faust legend.
feenhaft, fairylike.
fehlen, fail; be lacking (an, in).
feiern, celebrate.
fein, fine, handsome, splendid.
der **Feind**, –(e)s, –e, enemy.
das **Feld**, –(e)s, –er, field.
der **Feldzug**, –(e)s, ¨e, campaign, expedition.
die **Felſenmaſſe**, —, –n, mass of rock.
der **Felſenvorſprung**, –(e)s, ¨e, cliff.
das **Fenſter**, –s, —, window.
die **Ferienreiſe**, —, –n, vacation trip.
fern, far, distant; ſich — halten,* avoid, hold aloof from.
der **Fernerſtehende** (*adj. infl.*), more distant (acquaintance).
feſt, firm.
feucht, moist.
der **Film**, –(e)s, –e *or* –s, film.
der **Filzhut**, –(e)s, ¨e, felt hat.
der **Filzſchuh**, –(e)s, –e, felt shoe.
finden* find.
der **Fink(e)**, –en, –en, finch; non-fraternity man, "barb."
der **Flächeninhalt**, –s, area.
die **Flamme**, —, –n, flame.
fleißig, industrious, diligent; busy.
fließen* (ſ.), flow.
die **Flotte**, —, –n, fleet, navy.
das **Fluchen**, –s, swearing.

ſich **flüchten**, flee, take refuge.
der **Flur**, -(e)s, -e, hall, entry, corridor.
der **Fluß**, -ſſes, ⸚ſſe, river.
der **Flußlauf**, -(e)s, ⸚e, (river) course.
das **Flußufer**, -s, —, river bank.
folgen (ſ.) (*dat.*), follow.
die **Forel'le**, —, -n, trout.
förmlich, *adv.*, really, absolutely.
das **Förſterhaus**, -es, ⸚er, forester's house.
fort⸗fahren,* continue.
der **Fortſchritt**, -(e)s, -e, progress, step forward.
fortwährend, continuous.
die **Frage**, —, -n, question.
fragen, ask.
(das) **Frankfurt**, -s, Frankfort (on the Main).
Frankfurter, *indecl. adj.*, of (for) Frankfort.
(das) **Frankreich**, -s, France.
der **Franzo'ſe**, -n, -n, Frenchman.
franzö'ſiſch, French; das Franzöſiſche, French (language).
die **Frau**, —, -en, woman, wife; Mrs.
frei, free; unoccupied; — werden, be vacated; im Freien, outdoors.
freigebig, generous.
freilich, *adj.*, to be sure, really.
fremd, foreign, strange.
das **Fremdenbuch**, -(e)s, ⸚er, guests' book, hotel register.
freudig, happy, glad.
freuen, *tr.*, delight, please; ſich —, rejoice, be glad.
der **Freund**, -(e)s, -e, friend.
freundlich, kind, friendly, cordial, cheerful, pleasant.
die **Freundſchaft**, —, -en, friendship.
der **Friede(n)**, -ns, peace.
die **Friedenszeit**, —, -en, time of peace.
friedlich, peaceful.
frieren* (ſ. *or* h.), be cold, freeze.
friſch, fresh, cool.
der **Friſeur'** [ſör], barber.
froh, happy.
fröhlich, merry, happy.
fromm, good, pious.
die **Frucht**, —, ⸚e, fruit.
fruchtbar, fruitful.
früh, early.
die **Frühe**, —, early time; in aller —, bright and early.
der **Frühling**, -s, -e, spring.
die **Frühlingslandſchaft**, —, -en, spring landscape.
das **Frühſtück**, -(e)s, -e, breakfast.
frühſtücken, (have) breakfast.
der **Fuchs**, -es, ⸚e, fox; freshman.
der **Fuchs'major'**, -(e)s, -e, "fox major," (upper classman in charge of freshmen in a fraternity).
fühlen, feel.
führen, lead.
der **Fuhrmann**, -(e)s, -leute, carter.
der **Führer**, -s, —, guide.
das **Füllen**, -s, —, colt, foal.
fünf, five.
fünfzehnt, fifteenth.
fünfzig, fifty.
der **Funke(n)**, -ns, -n, spark.
für, *prep.* (*acc.*), for; was —, what kind of.
die **Furcht**, —, fear.
furchtbar, fearful, awful, hideous.

fürchterlich, terrible, fearful, dreadful.
furchtlos, fearless.
fürlieb'; — nehmen,* put up (with), take things as they are.
der **Fuß**, -es, ¨-e, foot.
der **Fußball**, -(e)s, ¨-e, football.
das **Fußballſpiel**, -(e)s, -e, football (game).
die **Fußreiſe**, —, -en, walking trip.
der **Fußweg**, -(e)s, -e, foot-path.
füttern, feed.

G

die **Gabel**, —, -n, fork.
der **Gang**, -(e)s, ¨-e, walk; round (in fight); course (at dinner).
die **Gans**, —, ¨-e, goose.
der **Gänſebraten**, -s, —, roast goose.
ganz, entire, whole, all, quite.
gar, *adv.*, at all; — nicht, not at all.
der **Garten**, -s, ¨-en, garden.
der **Gaſt**, -(e)s, ¨-e, guest.
der **Gaſthof**, -(e)s, ¨-e, hotel, inn.
gebären,* bear, bring forth.
das **Gebäude**, -s, —, building.
geben,* give; es gibt, there is, there are.
das **Gebiet**, -(e)s, -e, territory, field.
gebildet, *partic. adj.*, cultivated, cultured.
das **Gebirge**, -s, —, mountain range, mountains.
geboren, born.
gebrochen, broken, glazed (in death).
die **Geburt**, —, -en, birth; vor Chr. Geb. (Chriſti Geburt), B.C.
das **Geburtshaus**, -es, ¨-er, house where one was born.
gedenken,* think.
das **Gedicht**, -(e)s, -e, poem.
geehrt, honored; Geehrter Herr, Dear Sir.
geeignet, adapted.
die **Gefahr**, —, -en, danger; — laufen,* run the (a) risk.
gefallen* (*dat.*), please.
gefällig, pleasing; Bier —? "Do you wish some beer?" (said by waiters).
das **Geflügel**, -s, poultry, fowl.
gefrieren* (ſ.), freeze.
gegen, *prep.* (*acc.*), against; to, toward, for.
die **Gegend**, —, -en, region.
der **Gegenſatz**, -es, ¨-e, contrast.
die **Gegenſeite**, —, -n, opponent, opponent's side.
gegenſeitig, mutual.
die **Gegenwart**, —, presence.
geheim, secret.
geheimnisvoll, mysterious.
der **Geheimrat**, -(e)s, ¨-e, privy councillor.
gehen* (ſ.), go; walk; auf und ab —, walk to and fro; mir iſt es gut gegangen, I fared well.
gehören, belong.
der **Gehrock**, -(e)s, ¨-e, frock-coat.
gelangen (ſ.); — an (zu), reach, arrive, get to.
das **Geld**, -(e)s, -er, money.
die **Gelegenheit**, —, -en, opportunity.
der **Geliebte** (*adj. infl.*), beloved, lover.

gelingen* (*impers. w. dat.*), succeed; es gelingt mir, I succeed.
gelten,* be considered, count (for something).
die **Gemahlin**, —, -nen, wife; Frau —, wife.
gemäßigt, temperate.
gemildert, moderated, lessened, toned down.
gemütlich, comfortable, cozy.
genau, exact, detailed, careful.
geneigt, inclined.
genießen,* enjoy.
genug, enough.
die **Geographie'**, —, -(e)n, geography.
geogra'phisch, geographical.
das **Gepäck**, -(e)s, baggage, luggage.
der **Gepäckträger**, -s, —, porter.
der **Gepäckwagen**, -s, —, baggage-car.
gepolstert, upholstered.
gerade, *adj.*, straight; *adv.*, just; — aus, straight ahead.
gereichen, redound to.
das **Gericht**, -(e)s, -e, dish (of food).
der **Germa'ne**, -n, -n, German, Teuton.
die **Germa'nia**, —, (Tacitus') "Germania."
germa'nisch, Teutonic, Germanic.
gern (lieber, am liebsten), *adv.*, gladly, willingly, with pleasure; — haben, like; — essen, like to eat.
der **Geschäftsbrief**, -(e)s, -e, business letter.
die **Geschichte**, —, -n, story, history.
geschichtlich, historical.
geschickt, skilful.
das **Geschlecht**, -(e)s, -er, race.
der **Geschmack**, -(e)s, ¨-e, taste.
gesegnet, blessed.
die **Gesellschaft**, —, -en, company.
das **Gesicht**, -(e)s, -er, face.
das **Gespräch**, -(e)s, -e, conversation.
die **Gestalt**, —, -en, stature, figure, shape.
gestatten, permit, allow.
gestreng, severe.
gesund, healthy.
gewähren, grant.
gewaltig, mighty, tremendous.
gewinnen,* gain.
gewiß, *adj.*, certain, sure; *adv.*, surely, certainly.
gewöhnlich, usual, ordinary.
der **Gipfel**, -s, —, top.
das **Glas**, -es, ¨-er, glass.
glauben (*dat. of pers., acc. of thing*), think; believe.
gleich, *adj.*, equal, same, like; *adv.*, immediately, at once.
gleichwie, just as.
das **Glied**, -(e)s, -er, member (of the body).
das **Glück**, -(e)s, luck, fortune.
glücklich, happy, fortunate, lucky, safe.
glühen, glow.
gnädig, gracious; —e Frau, Mrs. S.; —es Fräulein, Miss S.
Goethe, -s, Goethe (1749–1832).
das **Goethehaus**, -es, Goethe house.
der **Gote**, -n, -n, Goth.
gotisch, Gothic.
der **Gott**, -(e)s, ¨-er, God; god.

der **Gottesdienſt**, -(e)s, -e, (divine) service.
die **Göttin**, —, -nen, goddess.
göttlich, divine.
das **Grab**, -(e)s, ¨er, grave.
der **Grad**, -(e)s, -e, degree.
der **Graf**, -en, -en, count.
grauſig, dreadful, horrible.
die **Grenze**, —, -n, boundary.
der **Grieche**, -n, -n, Greek.
griechiſch, Greek; das Griechiſche (*adj. infl.*), Greek (language).
grob, coarse.
der **Groſchen**, -s, —, groschen (=10 Pfennig).
groß (größer, größt), large, big, great, tall.
großartig, grand, magnificent.
die **Größe**, —, -n, size, greatness.
die **Großmacht**, —, ¨e, great power.
die **Großmutter**, —, ¨, grandmother.
grün, green.
der **Grundſtein**, -(e)s, -e, cornerstone.
der **Gruß**, -es, ¨e, greeting, regards.
grüßen, greet; — laſſen,* send regards.
gültig, valid, good.
die **Gültigkeit**, —, availability; hat 60 Tage —, is good for 60 days.
der **Gummiſchuh**, -(e)s, -e, (rubber) overshoe.
die **Gunſt**, —, favor.
günſtig, favored.
gut (beſſer, beſt), *adj.*, good; *adv.*, well, very well.
Gutenberg, -s, Gutenberg (1397–1468).
gütig, kind.
der **Gymnaſiaſt'**, -en, -en, pupil in a German Gymnasium; high school boy.
das **Gymna'ſium**, -s, -ien, Gymnasium, high school.

H

das **Haar**, -(e)s, -e, hair.
haben,* have.
der **Hahn**, -(e)s, ¨e, rooster, cock.
der **Hain**, -(e)s, -e, grove.
der **Haken**, -s, —, hook.
halb, half; — elf, half past ten.
die **Halbkugel**, —, -n, hemisphere.
halbſtündig, *adj.*, lasting half an hour.
(das) **Halle**, -s, Halle.
halten,* hold, keep, stop; act; Halt! stop!; — für, consider, take for; für nötig —, consider necessary; es einem zu gute —, make allowances; — von, think of.
(das) **Hamburg**, -s, Hamburg.
die **Hand**, —, ¨e, hand; bei der —, on hand.
der **Handel**, -s, business, trade.
der **Handſchuh**, -(e)s, -e, glove.
hangen,* hang.
harmlos, harmless, innocent.
harren, wait (longingly).
der **Harz**, -es, Harz (Mountains).
die **Harzreiſe**, —, -n, Harz-tour.
Hatto, -s, Bishop of Mainz.
die **Hauptfigur'**, —, -en, principal figure.

die **Hauptſtadt**, —, ¨-e, capital.
das **Haus**, -es, ¨-er, house; zu —e, at home; nach —e, (to) home.
der **Hausknecht**, -(e)s, -e, hotel-servant, boots.
der **Hausmann**, -(e)s, ¨-er, janitor.
die **Haustür**, —, -en, street door, front door.
Hedwig, -s, proper name.
das **Heer**, -(e)s, -e, army.
(das) **Heidelberg**, -s, Heidelberg.
heilig, holy; saint; die —en drei Könige, the Three Magi.
die **Heimat**, —, -en, home.
heim=führen, lead home, marry.
Heine, -s, Heine (1799–1856).
heiß, hot.
heißen,* be called *or* named, bid; das heißt, that is (i.e.); Wie — Sie? What is your name?
der **Held**, -en, -en, hero.
helfen* (*dat.*), help.
(das) **Helgoland**, -s, Heligoland (island).
hell, *adj.*, bright, light; Helles, light-colored beer.
die **Henne**, —, -n, hen.
her, *sep. pref.*, hither, here, along.
heran'=treten* (ſ.), step up to.
herauf', *sep. pref.*, up, up here.
herauf'=bringen,* bring up.
herauf'=klingen,* sound up.
herauf'=reiten* (ſ. *or* h.), ride up.
herauf'=tragen,* carry up.
heraus'=kommen* (ſ.), come out.
heraus'=ziehen,* pull out.
der **Herd**, -(e)s, -e, stove, hearth, fireplace.
her=fallen* (ſ.), fall upon.
Heribert, -s, proper name.
der **Hering**, -s, -e, herring.
die **Hermannsſchlacht**, —, Hermann battle.
der **Herr**, -n, -en, gentleman; Sir, Mr.; the Lord.
der **Herrenſohn**, -(e)s, ¨-e, gentleman's son.
herrlich, magnificent, splendid.
herrſchen, reign.
her=rufen,* call here (towards speaker).
her=ſtellen, produce.
herum', *sep. pref.*, around, about.
herum'=bummeln, saunter around, loaf.
herum'=ſtreichen,* wander about.
herun'ter=brennen,* burn down.
herun'ter=laſſen,* let down, open.
hervor'=ſpringen* (ſ.), spring (gush) forth.
herzlich, heartily, cordially, very.
heute, *adv.*, to-day; — **abend**, this evening.
heutig, *adj.*, of to-day.
heutzutage, nowadays.
hier, *adv.*, here; "city."
hierauf', hereupon.
hieraus', out of this.
hieſig, *adj.*, of this place; unſer —es Leben, our life here.
Hildegun'de, -s, proper name.
der **Himmel**, -s, —, heaven, sky.
himmelhoch, high as heaven.
hin, *adv. and sep. pref.*; — und her, to and fro.
hinab'=ſchauen, look down.
hinauf', *sep. pref.*, up.
hinauf'=ſteigen* (ſ.), climb.
hinaus'=rudern (ſ. *or* h.), row out.
hinaus'=treten* (ſ.), step out.
hindurch'=brechen* (ſ.), break through.

ſich **hindurch'=ſtürzen**, rush through.
hinein'=gehen* (ſ.), go in.
hinein'=ragen (in *w. acc.*), project (into).
hin=gehen* (ſ.), go (there).
der **Hintergrund**, –(e)s, ¨e, background.
hinun'ter, *sep. pref.*, down.
hinun'ter=gehen* (ſ.), go down.
hinzu'=fügen, add.
hinzu'=kommen* (ſ.), be added.
die **Hirſchgaſſe**, —, street and tavern in village opposite Heidelberg.
der **Hirſchgraben**, –s, street in Frankfort.
der **Hirt**, –en, –en, shepherd.
hiſtoriſch, historical.
der **Hobel**, –s, —, plane.
hoch (höher, höchſt), *adj.*, high.
die **Hochachtung**, —, respect.
hochachtungsvoll, *adv.*, respectfully.
das **Hochamt**, –(e)s, ¨er, high mass.
hochgebirgig, high-mountainous.
das **Hochland**, –(e)s, ¨er, highland.
die **Hochſchule**, —, –n, university.
höchſt, *adv.*, most, very, exceedingly.
höchſtens, at the most.
die **Hochzeit**, —, –en, wedding.
hoffen, hope.
hoffentlich, *adv.*, I hope.
die **Hoffnung**, —, –en, hope.
das **Hofgeſinde**, –s, —, retinue.
höflich, polite, courteous.
die **Höhe**, —, –en, height; in die —, up.
die **Hohe Sonne**, hill near Eisenach.
holen, bring, fetch.
der **Hol'länder**, –s, —, Dutchman.
hol'ländiſch, Dutch.
hölzern, *adj.*, wooden.
die **Honorar'forderung**, —, –en, fee charged, price.
hören, hear.
der **Hörſelberg**, –(e)s, mountain near Eisenach.
das **Hotel'**, –s, –s, hotel.
hübſch, pretty.
der **Hudſon**, –s, Hudson (river).
der **Hügel**, –s, —, hill.
das **Huhn**, –(e)s, ¨er, chicken, fowl.
der **Hund**, –(e)s, –e, dog.
das **Hundehaus**, –es, ¨er, dog-house, kennel.
hundert, hundred.
der **Hunger**, –s, hunger.
der **Hut**, –(e)s, ¨e, hat.

I

ich, I.
die **Idee'**, —, –n, idea.
Ihr, *poss. adj.*, your.
ihr, *poss. adj.*, her, their, its; *pers. pron. plur. of* du, you.
ſich **immatrikulie'ren laſſen**,* register at (=enter) the university.
immer, *adv.*, always, ever.
imponie'ren, impress; —d, impressive.
in, *prep.* (*dat. or acc.*), in, into; to, at, on, with.
indem', *conj.*, while, as.

indogerma'niſch, Indo-Germanic.
die **Induſtrie'**, —, -n, manufacturing, industry.
infolgedeſ'ſen, consequently.
der **Inhalt**, -(e)s, contents.
die **Inſel**, —, -n, island.
intereſſant', interesting.
das **Intereſ'ſe**, -s, -n, interest.
ſich **intereſſie'ren**, be interested (in = für *w. acc.*).
inwendig, on the inside.
inzwi'ſchen, *adv.*, meanwhile.
irgend, *indef.*, any.

J

ja, yes, indeed, even; —wohl, yes indeed.
die **Jagd**, —, -en, hunt, chase.
jagen, hunt, hurry, drive fast.
das **Jahr**, -(e)s, -e, year.
jahrelang, for years.
die **Jahreszeit**, —, -en, season.
das **Jahrhun'dert**, -(e)s, -e, century.
das **Jahrzehnt'**, -(e)s, -e, decade.
jammern, lament, shriek.
je, *adv.*, ever; — weiter . . . deſto mehr, the farther . . . the more.
jeder, jede, jedes, *adj. or pron.*, each, every.
jedenfalls, in any case, certainly.
jedermann, everybody, every one.
jedoch', however, yet, still, nevertheless.
jetzt, *adv.*, now, then.
der **Juli**, -(s), -(s), July.
jung (¨er, ¨ſt), young.
der **Junge**, -n, -n, boy.
der **Juni**, -(s), -(s), June.

K

der **Kaffee**, -s, -s, coffee.
der **Kaffeetiſch**, -es, -e, (coffee) table.
kahl, bare.
der **Kaiſer**, -s, -s, emperor.
das **Kalb**, -(e)s, ¨er, calf.
kalt, cold.
der **Kamin'**, -(e)s, -e, chimney, fireplace.
kämmen, comb.
das **Kampfſpiel**, -(e)s, -e, war game, martial exercise.
die **Kanzel**, —, -n, pulpit.
die **Kapel'le**, —, -n, chapel.
Karl, Charles; — der Große, Charlemagne.
der **Karpfen**, -s, —, carp.
die **Karte**, —, -n, card, map, chart.
die **Kartof'fel**, —, -n, potato.
katho'liſch, catholic.
die **Katze**, —, -n, cat.
kaufen, buy.
kaum, *adv.*, hardly.
keen, *cf.* kein.
kein, keine, kein, *pron. adj.*, no, none, no one.
der **Keller**, -s, —, cellar.
die **Kellertreppe**, —, -n, cellar-stairs.
der **Kellner**, -s, —, waiter.
kennen,* know, be acquainted with; — lernen, become acquainted with.
der **Kerl**, -(e)s, -e *or* -s, fellow.
(das) **Kev'laar**, -s, Kevlaar (Kevelaer).
das **Kind**, -(e)s, -er, child.
das **Kindchen**, -s, —, little child.

der **Kinderbraten**, -s, —, roast-baby.
die **Kirche**, —, -n, church.
die **Klaſſe**, —, -n, class; zweiter — fahren, to go second class.
das **Kleid**, -(e)s, -er, dress; *plur.*, clothes.
der **Kleiderſtänder**, -s, —, hat-rack.
das **Kleidungsſtück**, -(e)s, -e, article of clothing.
klein, small.
das **Klima**, -s, -te *or* -ta, climate.
die **Klinge**, —, -n, blade, sword.
klingeln, ring.
klingen,* sound.
klirren, rattle, clash.
das **Kloſter**, -s, ¨, convent, cloister.
der **Knabe**, -n, -n, boy.
der **Knecht**, -(e)s, -e, servant.
der **Knechtesſohn**, -(e)s, ¨e, son of a servant.
die **Kneipe**, —, -n, "kneipe" (social evening gathering in restaurant or lodge).
knipſen, snap (the shutter).
die **Knoſpe**, —, -n, bud, blossom.
der **Knotenpunkt**, -(e)s, -e, (railway) junction.
ſich **knüpfen** (an), be associated with.
der **Koffer**, -s, —, trunk.
die **Kohle**, —, -n, coal.
das **Kohlenbergwerk**, -(e)s, -e, coal-mine.
das **Kolleg'**, -s, -ien, course, lecture, class.
(das) **Köln**, -s, Cologne.
Kölner, *adj.*, of Cologne.
der **Komödiant'**, -en, -en, comedian, actor.
kommen* (ſ.), come, go.
der **Komponiſt'**, -en, -en, composer.
der **König**, -(e)s, -e, king.
das **Königreich**, -(e)s, -e, kingdom.
die **Königſtraße**, —, -n, King St.
können,* can, be able; know.
das **Konſervato'rium**, -s, -ien, conservatory (of music).
das **Konto**, -s, -s, account.
das **Konzert'**, -(e)s, -e, concert.
konſtatie'ren, state, lay down as a fact.
der **Korb**, -(e)s, ¨e, basket.
das **Korn**, -(e)s, ¨er, grain (of wheat, etc.); das —, -(e)s, (*collective*) grain.
das **Korps**, —, — [*nom.* Kōr, *gen. and plur.* Kōrs], fraternity, army corps.
koſten, cost.
die **Kraft**, —, ¨e, strength, power.
kräftig, strong, powerful.
der **Kragen**, -s, —, collar.
das **Krankenbett**, -(e)s, -en, sick-bed.
der **Kreis**, -es, -e, circle.
kriechen* (ſ.), creep.
der **Krieg**, -(e)s, -e, war.
der **Krieger**, -s, —, warrior.
kriegsbereit, ready for war.
krönen, crown.
das **Küchlein**, -s, —, chick.
die **Kuh**, —, ¨e, cow.
kühl, cool.
die **Kultur'**, —, -en, civilization, culture.

die **Kultur'geſchichte**, —, -n, history of civilization.
die **Kunſt**, —, ¨-e, art, skill.
das **Kursbuch**, -(e)s, ¨-er, railway guide.
der **Kurſus**, —, — *or* Kurſe, course (of study).
kurz, short; curt.
das **Küſtenland**, -(e)s, ¨-er, coast land.
der **Kutſcher**, -s, —, coachman, cabman, driver.

L

lachen, laugh.
der **Laden**, -s, ¨-, store, shop.
die **Lage**, —, -n, situation, position; site.
das **Lamm**, -(e)s, ¨-er, lamb.
das **Land**, -(e)s, ¨-er *or* -e, land, country; auf dem —e, in the country; ans —, on shore.
landen (ſ.), land (from a boat).
das **Landgrafenhaus**, -es, landgrave's palace in the Wartburg.
die **Landkarte**, —, -n, map.
die **Landſchaft**, —, -en, landscape.
die **Landungsbrücke**, —, -n, (floating) wharf.
lang (¨-er, ¨-ſt), *adj.*, long; auf längere Zeit, for some time.
lange, *adv.*, long; for a long time.
langſam, *adv.*, slowly.
lärmen, clamor.
laſſen,* leave, let, permit; have (done); ſich raſieren —, have one's self shaved; Dr. S. läßt bitten, Dr. S. asks you to come in.
das **Latein'**, -s, Latin.
latei'niſch, *adj.*, Latin.
die **Laube**, —, -n, arbor.
das **Laubholz**, -es, ¨-er, deciduous trees (*collective*).
der **Laubwald**, -(e)s, ¨-er, deciduous forest.
der **Lauf**, -(e)s, ¨-e, course.
laufen* (ſ. *or* h.), run; Schlittſchuh —, skate; auf und ab —, run to and fro.
das **Läuten**, -s, ringing.
leben, live.
das **Leben**, -s, —, life.
leben'dig, lively, living; bei —em Leibe, alive.
die **Lebzeiten** (*plur.*); zu Goethes —, in Goethe's lifetime (day).
leer, empty.
leeren, empty.
legen, lay; place, put down.
die **Legion'**, —, -en, legion.
der **Lehm**, -(e)s, clay.
lehnen, lean; gelehnt, leaning.
der **Lehrer**, -s, —, teacher.
der **Leib**, -(e)s, -er, body.
leicht, easy, light.
das **Leid**, -(e)s, sorrow; es tut mir leid, I am sorry.
leihen,* lend.
(das) **Leipzig**, -s, Leipsic.
leiſten, perform.
die **Leiter**, —, -n, ladder.
lernen, learn; study; kennen* —, become acquainted with.
leſen,* read.
letzt, last, final; der —ere, latter.
die **Leute** (*plur.*), people, men.
das **Licht**, -(e)s, -er, light.
lieb, dear.
lieben, love.

der **Liebende** (*adj. infl.*), lover.
liebenswürdig, kind.
lieber, *adv.* (*compar. of* gern), rather.
lieblich, lovely, charming.
die **Lieb'lingslektü're**, —, favorite reading.
das **Lied**, -(e)s, -er, song.
liegen,* lie; be, be situated.
Lili, -s, proper name.
lind, mild, gentle.
die **Linie** [ie = je], —, -n, line; in erſter —, primarily.
link, *adj.*, left (hand); die Linke, the left hand; zur Linken, on the left hand.
links, *adv.*, at the left.
das **Linnenkleid**, -(e)s, -er, linen clothes.
die **Literatur'**, —, -en, literature.
das **Loch**, -(e)s, ¨-er, hole.
der **Löffel**, -s, —, spoon.
die **Loge** [g = *z in azure*], —, -n, lodge; box (at a theater).
lokaliſie'ren, localize.
die **Lokomoti've**, —, -n, locomotive.
der **Lokomotiv'führer**, -s, —, engineer (of a locomotive).
die **Lorelei**, —, the Lorelei.
der **Loreleifels**, -en, -en, Lorelei Cliff (on the Rhine).
los, loose; "(let her) go"; Was iſt —? What's the matter?; nicht viel —, not much going on.
löſen, solve; buy (tickets).
Lotte, -s, proper name.
die **Luft**, -, ¨-e, air.
der **Luftballon'** [on = ong *or nasalize as in Fr.*], -s, -s, balloon.
die **Luſt**, —, ¨-e, desire; — haben, wish, desire.
luſtig, jolly, happy, gay.
Luther, -s, Luther (1483–1546).
das **Lutherhaus**, -es, house where Luther lived.
die **Lutherſtube**, —, Luther's room.
der **Luxus**, —, luxury; der —= Zug, palace car train, Pullman train.

M

machen, make, do; take; eine Reiſe —, take a trip; ſich an etwas —, go at something; ſich auf den Weg —, set out.
mächtig, mighty, large, powerful.
das **Mädchen**, -s, —, girl, maid.
der **Magi'ſter**, -s, —, master.
die **Mahlzeit**, —, -en, meal; (as greeting) "hello"; geſegnete —, (greeting before or after meals) a blessing on this meal.
der **Main**, -s, Main (river).
(das) **Mainz**, Mayence (city).
die **Majeſtät'**, —, -en, Majesty.
mal (= einmal), once; just.
das **Mal**, -(e)s, -e, time.
maleriſch, picturesque; artistic.
die **Mama'**, —, -s, mama, mother.
man, *indef. pron.*, one, they, you, some one.
manch, *pron. adj.*, many a, many, some.
manchmal, sometimes, often.
der **Mann**, -(e)s, ¨-er, man.
der **Männergeſangverein**, -(e)s, -e, choral society, glee club.
das **Manö'ver** [v = w], -s, —, maneuver.

die **Mari'enſtraße**, —, Mary St.
Marius, —, Marius.
die **Mark**, —, mark (= 24 cents); zwei —, two marks.
der **Markt**, -(e)s, ¨e, market, market-place, fair.
marſchie'ren, march.
das **Marſchlied**, -(e)s, -er, marching song.
die **Maſſe**, —, -n, mass.
der **Maſt**, -(e)s, -en, mast.
die **Mauer**, —, -n, wall.
die **Maus**, —, ¨e, mouse.
der **Mäuſeturm**, -(e)s, Mouse-tower.
der **Mausturm**, *cf.* Mäuſeturm.
die **Maut**, —, -en, toll.
der **Mautturm**, -(e)s, ¨e, toll-tower.
das **Meer**, -(e)s, -e, sea, ocean.
das **Mehl**, -(e)s, flour, meal.
mehr, more; nicht —, no more (longer).
mehrere, several.
meilenweit, *adv.*, for miles.
mein, my.
meinen, mean; say; think.
meiſt, *adj.* (*superl. of* viel), most.
meiſtens, *adv.*, mostly, generally.
die **Menge**, —, -n, crowd; lot.
der **Menſch**, -en, -en, man, human being; (*in plur.*) people.
das **Menſchenleben**, -s, —, human life.
die **Menſur'**, —, -en, (student's) duel; space marked for duel; auf die — treten* (ſ.), step up (to fight).
merken, notice; note.
merkwürdig, peculiar, remarkable.
die **Meſſe**, —, -n, fair, mass.
das **Meſſer**, -s, —, knife.
das (*or* der) **Meter**, -s, —, meter.
das **Mettrinken**, -s, drinking mead.
miede, *cf.* müde.
das **Milchgeſicht**, -(e)s, -er, milk face.
mild, mild.
die **Million'**, —, -en, million.
minder, *adv.*, less.
der **Minneſänger**, -s, —, minnesinger, troubadour.
die **Minu'te**, —, -n, minute.
die **Miſchung**, —, -en, mixture.
mit, *prep.* (*dat.*) *or sep. pref.*, with, in; *adv.*, in addition; along, too.
mit=fahren* (ſ.), go along with.
mit=geben,* give (to take) along.
mit=gehen* (ſ.), go along.
das **Mitglied**, -(e)s, -er, member.
der **Mittag**, -(e)s, -e, noon; zu — eſſen,* have dinner.
das **Mittageſſen**, -s, —, dinner.
die **Mitte**, —, middle, center.
mit=teilen, to inform, tell.
das **Mittelalter**, -s, Middle Ages.
mittelalterlich, medieval.
(das) **Mitteldeutſchland**, -s, central Germany.
das **Mittelgebirge**, -s, central mountainous region.
die **Mittelmäßigkeit**, —, temperateness, mediocrity.
mitten, *adv.*, in the middle.
möbliert', furnished.
modern', modern.
die **Moderniſie'rung**, —, -en, modernizing.
mögen,* may, might; like, want (care) to; Ich möchte gern, I should like to, I wish.

möglich, possible; —ſt, as much as possible.
der **Monat**, –s, –e, month.
der **Mondſchein**, –(e)s, moonlight.
monumental', *adj.*, monumental.
der **Montag**, –s, –e, Monday.
das **Moos**, –es, –e, moss.
morgen, *adv.*, to-morrow.
der **Morgen**, –s, —, morning; morgens, in the morning.
müde, tired.
die **Mühle**, —, –n, mill.
das **Mühlrad**, –(e)s, ¨er, mill-wheel.
(das) **München**, –s, Munich.
der **Mund**, –(e)s, –e *or* ¨er, mouth.
münden, empty, flow into.
munter, cheerful, gay.
müſſen,* must, be necessary; be compelled, have to.
die **Mutter**, —, ¨, mother.
das **Mutterkind**, –(e)s, –er, mother's darling.
die **Mütze**, —, –n, cap.

N

na, *exclam.*, well.
nach, *prep.* (*dat.*) *and sep. pref.*, after; behind, to, towards, according to; — Hauſe, home.
der **Nachbar**, –s *or* –n, –n, neighbor.
nachdem', *conj.*, after, when.
nachher', *adv.*, afterward.
die **Nachmittagsſonne**, —, afternoon sun.
nach=ſchlagen,* to look up (in a book).
nächſt, *adj.* (*superl. of* nah(e)), next, nearest, following.
die **Nacht**, —, ¨e, night.
der **Nachtiſch**, –es, –e, dessert.
das **Nadelholz**, –es, ¨er, conifers, evergreens.
der **Nadelwald**, –(e)s, ¨er, evergreen forest.
nah(e) (näher, nächſt), *adj.*, near, close.
die **Nähe**, —, nearness; neighborhood; in (aus) der —, near (at hand).
nähren, nourish, cherish.
der **Name**, –ns, –n, name.
namens, *adv.*, by name, named.
nämlich, *adv.*, namely.
närriſch, mad, foolish.
die **Nation'**, —, –en, nation.
die **Natur'**, —, –en, nature.
die **Natur'form**, —, –en, natural (physical) formation.
natür'lich, *adj.*, natural; *adv.*, naturally, of course.
der **Natur'ſinn**, –(e)s, feeling for nature.
der **Nebel**, –s, —, fog.
der **Neckar**, –s, Neckar (river).
die **Neckarbrücke**, —, –en, bridge over Neckar.
nee, *cf.* nein.
nehmen,* take.
die **Neigung**, —, –en, inclination.
nein, no.
nennen,* name, call.
das **Neſt**, –(e)s, –er, nest.
nett, fine, nice; clean.
das **Netz**, –es, –e, net; rack (in car).
neu, new; aufs —e, anew, again; *compar.* —er, newer, recent; die —en Sprachen, modern languages.

die **Neuerung**, —, -en, innovation.
neuerwählt, newly elected.
das **Neujahr**, -(e)s, -e, New Year.
neulich, *adv.*, lately, recently.
neun, nine.
nicht, not, no; — wahr? isn't it so? don't you? haven't you? etc.
der **Nichtraucher**, -s, —, non-smoking compartment.
nichts, *indecl. pron.*, nothing.
die **Niederlande**, *plur. noun*, Netherlands, Holland.
nieder=laſſen,* settle.
niedrig, low, menial.
niemand, nobody, no one.
die **Nikola'ikirche**, —, Church of St. Nicholas.
das **Niveau'** [niwō'], -s, level.
noch, *adv.*, (as) yet, still; — etwas, anything (something) more; — nicht, not yet.
die **Nonne**, —, -n, nun.
(das) **Nonnenwerth**, -s, name of island.
norddeutſch, North German.
(das) **Norddeutſchland**, -s, North Germany.
der **Norden**, -s, North.
die **Nordgrenze**, —, -n, northern boundary.
nördlich, northerly, northern.
die **Nordſee**, —, North Sea.
nötig, necessary.
der **Novem'ber**, -(s), —, November.
nun, *adv.*, now; well.
nur, *adv.*, only, just; nothing but.
der **Nutzen**, -s, —, use, profit.

O

ob, *conj.*, whether; if, even if.
oben, *adv.*, up, above; up-stairs.
das **Oberdeck**, -(e)s, -e, upper deck.
der **Oberkellner**, -s, —, head-waiter, hotel-clerk.
die **Oberpri'ma**, —, senior class (at Gymnasium).
die **Oberreal'ſchule**, —, -n, high school without Latin or Greek.
die **Oberſekun'da**, seventh year at Gymnasium.
der **Oberſekunda'ner**, -s, —, pupil in Obersekunda.
die **Oberter'tia**, fifth year at Gymnasium.
der **Obſtbaum**, -(e)s, ¨-e, fruit-tree.
obwohl', *conj.*, although.
öde, desolate.
die **Oder**, —, Oder (river).
oder, *conj.*, or.
offen, open, exposed.
die **Offer'te**, —, -n, offer, reply.
offiziell', official.
oft, *adv.*, often, frequently.
ohne, *prep.* (*acc.*), without.
der **Oktober**, -(s), —, October.
der **Omnibus**, — *or* -buſſes, — *or* -buſſe, omnibus.
die **Oper**, — -n, opera.
ordentlich, *adj.*, orderly, regular, good; *adv.*, carefully, thoroughly.
der **Oſten**, -s, east.
(das) **Öſterreich**, -s, Austria.
öſtlich, eastern.
die **Oſtſee**, —, Baltic.

der Ozeandampfer, –s, —, ocean steamer.
die Ozeanfahrt, —, –en, ocean passage.

P

das Paar, –(e)s, –e, pair; ein paar, a few.
packen, pack.
der Palaſt, –es, ¨e, palace.
der Palmengarten, –s, ¨, palm garden.
der Pantoffel, –s, — *or* –n, slipper.
der Paſſagier' [g = *z in azure*], –(e)s, –e, passenger.
der Paukarzt, –es, ¨e, surgeon (at duels).
der Paukſaal –(e)s, –ſäle, dueling hall.
die Pauſe, —, –n, recess.
die Pelzmütze, —, –n, fur-cap.
pelzverbrämt, fur-trimmed.
der Pennalis'mus, —, hazing.
die Penſion' [en = ang *or nasalize as in Fr.*], —, –en, board; boarding-house; volle —, board and room.
per, per, at, by, through.
der Perſo'nenzug, –(e)s, ¨e, accommodation *or* local train.
der Pfad, –(e)s, –e, path.
die Pfeife, —, –n, pipe.
der Pfeiler, –s, —, pillar.
der Pfennig, –(e)s, –(e), pfennig; für 50 Pfennig, 50 pfennigs' worth.
das Pferd, –(e)s, –e, horse.
pflegen, be accustomed, be used to; care for.
pflügen, plow.
photographie'ren, photograph, take pictures.
phyſika'liſch, physical.
plagen, torment.
der Plan, –(e)s, ¨e, plan.
planen, plan.
das Plateau' [eau = ō], –s, –s, plateau.
die Platte, —, –n, plate.
der Platz, –es, ¨e, place; seat; room, square; — nehmen, take a chair.
plaudern, chat.
plötzlich, suddenly.
der Polar'kreis, –es, –e, polar circle.
poli'tiſch, political.
die Polizei', —, police.
der Portier' (tiē'), –s, –s, portier; door-keeper, clerk.
die Portion', —, –en, portion, helping, plateful.
die Poſt, —, –en, mail, post-office.
die Poſtkutſche, —, –n, mail-coach.
der Poſtwagen, –s, —, mail-car.
praktiſch, practical.
prachtvoll, beautiful, magnificent.
predigen, preach.
der Preis, –es, –e, price, prize.
preiſen, praise; ſich glücklich —, consider one's self lucky.
die Preisermäßigung, —, –en, reduction in price.
(das) **Preußen**, –s, Prussia.
primitiv', primitive.
der Profeſ'ſor, –s, –o'ren, professor.
das Programm', –s, –e, program.
promovie'ren, promote, graduate.
proſt *or* **proſit**, *interj.*, your health, here's to you.

proteſtan'tiſch, Protestant.
prüfen, examine.
der **Punkt**, -(e)s, -e, point; — halb ſieben, at half past six sharp (promptly).
das **Püppchen**, -s, —, doll, puppet.
der **Puter**, -s, —, turkey.
putzen, clean, polish.

Q

das (*or* der) **Quadrat'kilometer**, -s, —, (qkm.), square kilometer.
die **Quelle**, —, -n, source.
quieken, squeak.

R

das **Rad**, -(e)s, ¨er, wheel.
raſie'ren, shave.
der **Rat**, -(e)s, ¨e, advice; keinen — wiſſen, be at one's wit's end.
raten* (*dat.*), advise.
das **Rathaus**, -es, ¨er, city hall.
der **Rauch**, -(e)s, smoke.
das **Rauchen**, -s, smoking.
rauchen, smoke.
das **Raufen**, -s, fighting.
die **Rauferei'**, —, -en, fight, brawl.
rauh, rough.
der **Raum**, -(e)s, ¨e, room, place, territory.
das **Real'gymnaſium**, -s, -ien, high school without Greek.
die **Rechnung**, —, -en, bill.
recht, right; mir iſt es —, it suits me; die Rechte, the right hand.
rechts, *adv.*, on the right.
der **Regenmantel**, -s, ¨, rain coat.
der **Regenſchirm**, -(e)s, -e, umbrella.
das **Reich**, -(e)s, -e, empire.
reich, rich.
reichen, reach; pass, give, hand.
der **Reichsbaron'**, -(e)s, -e, imperial baron.
das **Reichsland**, -(e)s, -e, imperial territory (provinces).
reif, mature.
das **Reifezeugnis**, -ſſes, -ſſe, diploma (of Gymnasium).
die **Reihe**, —, -n, row; an die — kommen,* take one's turn; ich bin an der —, it is my turn.
rein, clean, pure, plain, mere.
die **Reiſe**, —, -n, journey, trip.
die **Reiſedecke**, —, -n, traveling blanket.
die **Reiſeeffek'ten** (*plur.*), traveling effects.
das **Reiſeerlebnis**, -ſſes, -ſſe, traveling experience.
reiſen (ſ. *or* h.), travel, go.
der **Reiſende** (*adj. infl.*), traveler.
der **Reiſeplan**, -(e)s, ¨e, plan for a trip.
das **Reiſewetter**, -s, weather for traveling.
reiten* (ſ. *or* h.), ride.
der **Reiteſel**, -s, —, riding donkey.
reizend, charming.
die **Religion'**, —, -en, religion.
religiös', religious.
der **Reli'quienſchrein**, -(e)s, -e, reliquary.
die **Rinne**, —, -n, brook, run, ravine.
der **Reſt**, -(e)s, -e, remnant, remainder.
das **Reſtaurant'** [ant = ang *or nasalize as in Fr.*], -s, -s, restaurant.

retten, save.
der **Retter**, –s, —, savior.
reuen, rue; es reut mich, I am sorry.
der **Rhein**, –s, Rhine.
der **Rheindampfer**, –s, —, Rhine steamer.
die **Rheinfahrt**, —, –en, trip on the Rhine.
die **Rheinſage**, —, –n, Rhine legend.
das **Rheintal**, –(e)s, ¨er, Rhine valley.
richten, direct, make, judge.
richtig, right, regular, real.
die **Richtung**, —, –en, direction.
der **Rieſe**, –n, –n, giant.
der **Rieſenbau**, –(e)s, –e *or* –ten, gigantic structure.
das **Rieſengebirge**, –s, Giant Mountains.
rieſengroß, gigantic.
der **Rieſenſtamm**, –(e)s, ¨e, giant trunk.
der **Rinderbraten**, –s, —, roast beef.
der **Ritter**, –s, —, knight.
der **Ritterroman'**, –s, –e, tale of chivalry.
der **Rock**, –(e)s, ¨e, coat.
roh, rude, raw.
Roland, –s, proper name.
der **Rolandsbogen**, –s, Roland's arch.
(das) **Rolandseck**, –s, Rolandseck.
die **Rolle**, —, –n, rôle, part.
(das) **Rom**, –s, Rome.
roman'tiſch, romantic, picturesque.
der **Römer**, –s, old city hall in Frankfort.
der **Römer**, –s, —, Roman.
römiſch, Roman.
die **Roßtrappe**, —, name of cliff, (=horse's hoof-print).
der **Roßmarkt**, –(e)s, a public square in Frankfort.
rot, red.
rücken, move; hin und her —, move back and forth.
der **Rucksack**, –(e)s, ¨e, knapsack.
rudern (ſ. *or* h.), row; beim —, while rowing.
rufen,* call.
die **Ruhe**, —, rest, repose.
ruhig, quiet, still, calm.
die **Rui'ne**, —, –n, ruin.
die **Rundſchau**, —, survey.
(das) **Rußland**, –s, Russia.
rutſchen (ſ.), slide.

S

die **Sache**, —, –n, thing, affair, cause.
(das) **Sachſen**, –s, Saxony.
ſächſiſch, *adj.*, Saxon.
der **Sack**, –(e)s, ¨e, bag, sack.
die **Sage**, —, –n, legend, story.
die **Säge**, —, –n, saw.
ſagen, say.
ſagenhaft, legendary.
die **Sahne**, —, cream.
ſalon'fähig [on=ong *or nasalize as in Fr.*], fit for a drawing-room, presentable.
ſamt, *prep.* (*dat.*), (together) with.
der **Sängerkrieg**, –(e)s, –e, contest in song.
der **Sängerſaal**, –(e)s, –ſäle, minstrels' hall.
der **Sarg**, –(e)s, ¨e, coffin.

ſchade, too bad; es iſt —, it's too bad.
ſchaden (*dat.*), hurt, injure.
das **Schaf**, -(e)s, -e, sheep.
ſchaffen,* create, make.
der **Schaffner**, -s, —, guard (on a train), conductor.
der **Schalter**, -s, —, ticket window.
ſchänden, disgrace.
ſcharf, sharp, rigid, abrupt.
ſchärfen, sharpen.
die **Schatzkammer**, —, -n, treasury.
ſchauen, look, see.
ſchäumen, foam.
ſcheene, *cf.* ſchön.
Scheffel, -s, Scheffel (1826–1886).
ſcheiden,* separate.
ſcheinen,* shine, appear, seem.
ſchenken, give, present.
die **Scheune**, —, -n, barn.
ſchicken, send.
das **Schiff**, -(e)s, -e, ship, boat.
die **Schiffahrt**, —, shipping, commerce.
ſchiffbar, navigable.
der **Schiffsarzt**, -es, ¨-e, ship's doctor.
die **Schlacht**, —, -en, battle.
der **Schlafwagen**, -s, —, sleeping car, sleeper.
ſchlagen,* strike, beat.
der **Schläger**, -s, —, sword.
ſchlecht, bad.
der **Schleier**, -s, —, veil.
ſchlicht, plain.
ſchließlich, *adv.*, finally.
ſchlimm, bad.
der **Schlitten**, -s, —, sleigh, sled; — fahren,* go sleigh-riding.
der **Schlittſchuh**, -(e)s, -e, skate; — laufen* (ſ. *or* h.), skate.
das **Schloß**, -ſſes, ¨ſſer, castle.
das **Schloßreſtaurant'**, -s, -s, castle restaurant.
die **Schloßrui'ne**, —, -n, ruins of castle.
die **Schlucht**, —, -en, ravine, gorge.
der **Schluß**, -ſſes, ¨ſſe, close, end, conclusion.
ſchmal, narrow.
der **Schmaus**, -es, ¨-e, feast, banquet.
ſchmecken, taste, taste good.
ſchmelzen* (ſ. *or* h.), melt.
der **Schmerz**, -es, -e, sorrow, pain.
der **Schmied**, -(e)s, -e, smith, blacksmith.
die **Schmiede**, —, -n, smithy, blacksmith shop.
ſchmuck, trim, neat.
ſchmutzig, dirty.
der **Schnee**, -s, snow.
ſchneebedeckt, snow-covered.
der **Schneemann**, -(e)s, ¨-er, snow man.
ſchneiden,* cut.
ſchneidig, smart, "swell."
ſchnell, fast, quick, prompt.
der **Schnellzug**, -(e)s, ¨-e, express-train.
das **Schnitzel**, -s, —, cutlet.
ſchon, *adv.*, already.
ſchön, beautiful, fine; *adv.*, very well, all right; die Schöne, the pretty girl.
die **Schönheit**, —, -en, beauty.
der **Schornſtein**, -(e)s, -e, chimney, smoke-stack, funnel.
der **Schoß**, -es, ¨-e, lap.

der **Schrecken**, –s, —, terror.
ſchreiben,* write.
das **Schreien**, –s, yelling.
die **Schrift**, —, –en, script, writing.
der **Schritt**, –(e)s, –e, step.
ſchroff, abrupt, rude.
der **Schuh**, –(e)s, –e, shoe.
das **Schulbuch**, –(e)s, ¨er, schoolbook.
das **Schuldenmachen**, –s, making debts.
die **Schule**, —, –en, school.
der **Schüler**, –s, —, pupil.
die **Schülerin**, —, –nen, pupil.
das **Schulhaus**, –es, ¨er, schoolhouse.
der **Schulrat**, –(e)s, ¨e, school superintendent; Board of Education.
die **Schulter**, —, –n, shoulder.
die **Schulviſitation'**, —, –en, visiting school.
die **Schulzeit**, —, –en, school time.
die **Schürze**, —, –n, apron.
ſchütteln, shake.
ſchützen, protect.
ſchwach, weak.
die **Schwalbe**, —, –n, swallow.
ſchwänzen, cut (classes).
der **Schwarzwald**, –(e)s, Black Forest.
der **Schwarzkünſtler**, –s, —, necromancer.
ſchweigen,* keep still.
das **Schweigen**, –s, silence.
das **Schwein**, –(e)s, –e, pig.
die **Schweiz**, —, Switzerland.
ſchwer, hard, heavy.
die **Schweſter**, —, –n, sister.
ſchwimmen* (ſ. *or* h.), swim, float.
Schwind, –s, name of artist (1804–1871).
ſchwindelnd, dizzy.
ſechs, six.
ſechzehnt, sixteenth.
ſechzig, sixty.
die **See**, —, –en, sea.
die **Seefahrt**, —, –n, sea voyage.
ſeekrank, seasick.
die **Seeluft**, —, ¨e, sea air.
ſehen,* see, look.
ſehr, very.
ſeiden, *adj.*, silk.
ſein* (ſ.), be.
ſein, ſeine, ſein, *poss. adj. or pron.*, his; its.
die **Seite**, —, –n, side, page.
der **Sekundant'**, –en, –en, second (in duel).
ſelber, *indecl. intensive pron.*, self; myself, himself, etc.
ſelbſt, *same as* ſelber; *as adv.*, even.
ſelten, rare, unusual.
ſeltſam, strange, peculiar.
das **Seme'ſter**, –s, —, semester, term.
der **Seme'ſterſchluß**, –ſſes, ¨ſſe, close of semester.
ſenkrecht, perpendicular.
die **Senſe**, —, –n, scythe.
der **Septem'ber**, –(s), —, September.
ſetzen, set, put, place; ſich —, sit down, seat one's self; ſich in Bewegung —, get under way.
ſeufzen, sigh.
der **Seufzer**, –s, —, sigh.
ſich, *indecl. refl. or reciprocal pron., dat. or acc., sing. or plur.*, himself, herself, itself, themselves; yourself, yourselves;

each other, one another; an —, in themselves, in itself.
ſichtbar, visible.
ſieben, seven.
das **Siebengebirge**, -s, the Seven Mountains.
ſiebzehnt, seventeenth.
ſieden,* seethe.
der **Signal'turm**, -(e)s, ¨-e, signal tower.
ſingen,* sing.
ſinken* (ſ.), sink.
die **Sitte**, —, -n, custom, habit.
der **Sitz**, -es, -e, seat.
ſitzen,* sit; es ſitzt ſich hier gemütlich, it is comfortable sitting here.
der **Slave**, -n, -n, Slav.
ſo, *adv.*, so; thus.
ſoe'ben, just, just now.
ſofort', at once, immediately.
ſogar', even.
ſogenannt, *partic. adj.*, so-called.
das **Söhnlein**, -s, ¨-, little son.
ſolan'ge, *conj.*, so long as.
ſolch, such; — ein, ein —er, such a.
der **Soldat'**, -en, -en, soldier.
ſollen,* shall, ought, be said to, be to.
der **Sommer**, -s, —, summer.
ſondern, *conj.* (*after negative*), but.
die **Sonne**, —, -n, sun.
das **Sonnendach**, -(e)s, ¨-er, awning.
der **Sonnenuntergang**, -(e)s, ¨-e, sunset.
ſonſt, *adv.*, otherwise, formerly, else, in addition.
die **Sorge**, —, -n, care, anxiety.
ſowohl', *conj.*, as well (as); — . . . als, both . . . and.
(das) **Spa'nien** [ie = je], -s, Spain.
ſpät, late.
ſpazie'ren, — gehen* (ſ.), go walking.
der **Spazier'gang**, -(e)s, ¨-e, (pleasure) walk.
die **Speiſe**, —, -n, food, dish.
ſpeiſen, feed, eat.
die **Speiſekarte**, —, -n, bill of fare.
der **Speiſeſaal**, -(e)s, -ſäle, dining-room.
der **Speiſewagen**, -s, —, dining-car.
ſpielen, play.
der **Sport**, -(e)s, sport.
ſpöttiſch, mocking.
die **Sprache**, —, -n, language, speech.
der **Sprachlehrer**, -s, —, language teacher.
ſprachlos, speechless.
ſprechen,* speak; speak to (*acc.*), see (in calling).
der **Springbrunnen**, -s, —, fountain.
der **Staat**, -(e)s, -en, state, nation; — machen, put on style.
die **Stadt**, —, ¨-e, city.
das **Städtchen**, -s, —, little city.
der **Stall**, -(e)s, ¨-e, stall.
der **Stand**, -(e)s, ¨-e, position, station, rank.
die **Stange**, —, -n, pole.
ſtark (¨-er, ¨-ſt), strong.
ſtatt, *prep.* (*gen.*), instead of.
ſtatt-finden,* take place.
Steen, *cf.* Stein.
ſtehen,* stand, be.
ſtehlen,* steal.
ſteigen* (ſ.), climb, mount, rise.
ſteil, steep.
der **Stein**, -(e)s, -e, stone.

ſteinern, *adj.*, stony.
die **Steinfigur'**, —, -en, stone figure.
ſteinig, stony.
das **Steinpflaſter**, -s, —, stone-pavement.
ſtellen, put, place.
das **Sterbeglöcklein**, -s, —, passing bell.
ſterben* (ſ.), die.
ſterblich, *adv.*, fatally, desperately.
ſtets, *adv.*, always.
ſtieben,* fly (of sparks).
der **Stiefel**, -s, —, boot, shoe.
der **Stil**, -(e)s, -e, style.
ſtill, still.
die **Stimmung**, —, -en, mood, feeling, atmosphere.
ſtolz, proud (of, auf *w. acc.*).
der **Storch**, -(e)s, ¨-e, stork.
das **Storchneſt**, -(e)s, -er, stork's nest.
ſtoßen,* strike, kick.
die **Strapa'ze**, —, -n, exertion.
die **Straße**, —, -n, street.
die **Straßenbahn**, —, -en, street-railway; street-car.
der **Streich**, -(e)s, -e, prank, trick.
das **Stroh**, -(e)s, straw.
der **Strohhut**, -(e)s, ¨-e, straw hat.
der **Strohtod**, -(e)s, straw death.
der **Strom**, -(e)s, ¨-e, stream.
das **Stück**, -(e)s, -e, piece.
der **Student'**, -en, -en, student.
das **Studen'tenleben**, -s, student life.
ſtudie'ren, to study, attend a university.
die **Studier'ſtube**, —, -n, study (room).
das **Studier'zimmer**, -s, —, study (room).
ſtud(ioſus) jur(is), student of law; stud. phil(osophiæ), student of philosophy (arts).
das **Studium**, -s, Studien, study, studying.
der **Stuhl**, -(e)s, ¨-e, chair.
ſtumm, silent.
die **Stunde**, —, -n, hour, lesson.
ſuchen, seek, desire.
(das) **Süddeutſchland**, -s, South Germany.
der **Süden**, -s, south.
ſüdlich, southward.
ſüdweſt'lich, southwestern.
die **Summe**, —, -en, sum (money).
das **Summen**, -s, humming.
der **Sumpf**, -(e)s, ¨-e, swamp.
die **Sünde**, —, -n, sin.
die **Suppe**, —, -n, soup.
ſüß, sweet.
das **Syſtem'**, -s, -e, system.
die **Szene**, —, -n, scene.

T

das **Tabakrauchen**, -s, tobacco smoking.
die **Tabakswiſſenſchaft**, —, tobacco science, "tobaccology."
Tacitus, —, Roman historian.
der **Tadel**, -s, blame, censure.
der **Tag**, -(e)s, -e, day.
der **Tageslauf**, -(e)s, ¨-e, daily program.
die **Tagesordnung**, —, -en, order of the day.
täglich, daily.

das **Tal**, -(e)s, ¨er, valley.
der **Tannenbaum**, -es, ¨e, fir-tree, Christmas tree.
der **Tannenwald**, -(e)s, ¨er, fir-forest.
Tannhäuſer, -s, medieval poet, hero of Wagner's opera.
der **Tanz**, -es, ¨e, dance.
tanzen, dance.
tapfer, brave.
das **Taſchenſpielerſtück**, -(e)s, -e, juggling trick.
das **Taſchentuch**, -(e)s, ¨er, handkerchief.
die **Taſſe**, —, -n, cup.
die **Tat**, —, -en, deed; in der —, in fact.
der **Taucher**, -s, —, diver.
der **Taugenichts**, —, -e, good-for-nothing.
tauſend, thousand.
das **Tauſend**, -(e)s, -e, thousand.
die **Taxe**, —, -n, fare.
der **Teich**, -(e)s, -e, pound.
der **Teil**, -(e)s, -e, part; zum —, in part.
teilen, divide.
teil=nehmen*; — an (*w. dat.*), take part (in).
teilweiſe, in part.
der **Teller**, -s, —, plate.
der **Tempel**, -s, —, temple.
die **Temperatur'**, —, -en, temperature.
der **Temperatur'wechſel**, -s, —, change in temperature.
das (Lawn) **Tennis**, —, tennis.
die **Terraſſe**, —, -n, terrace.
teuer, dear.
die **Teuerung**, —, -en, famine.
der **Teufel**, -s, —, devil.
Teutoburger, *prop. adj. indecl.*, (of) Teutoburg.
der **Teuto'ne**, -n, -n, Teuton, German.
(das) **Texas**, —, Texas (state).
das **Thea'ter**, -s, —, theater.
Thoma'ſius, —, Thomasius (name of professor).
Thüringer, *indecl. prop. adj.*, Thuringian; der — Wald, Thuringian (forest) Mountains.
tief, deep.
die **Tiefe**, —, -n, depth; in die —, down.
das **Tiefland**, -(e)s, ¨er, lowland.
das **Tier**, -(e)s, -e, animal.
der **Tiergarten**, -s, ¨, park in Berlin.
das **Tintenfaß**, -ſſes, ¨ſſer, inkwell.
der **Tintenfleck**, -(e)s, -e, ink spot.
der **Tiſch**, -es, -e, table.
die **Tiſchplatte**, —, -n, table leaf.
die **Tochter**, —, ¨, daughter.
der **Tod**, -(e)s, death.
das **Tor**, -(e)s, -e, gate.
tot, dead.
tragen,* wear, carry.
das **Trauerſpiel**, -(e)s, -e, tragedy.
traurig, sad.
treffen,* hit, meet.
treiben*, drive, work at.
das **Treiben**, -s, doings.
die **Trennung**, —, -en, separation.
die **Treppe**, —, -n, stairway.
(das) **Treſeburg**, -s, village in Harz Mts.
treten* (ſ. *or* h.), step, go, enter; — Sie näher, come in.
die **Treue**, —, fidelity.
das **Trinken**, -s, drinking.

trinken,* drink.
der **Trinkbrauch**, -(e)s, ¨-e, drinking custom.
das **Trinkgeld**, -(e)s, -er, tip, fee.
die **Trinkregel**, —, -n, drinking rule.
der **Trog**, -(e)s, ¨-e, trough.
trocken, *adj.*, dry.
tröpfeln, drop, drip.
die **Troſtloſe** (*adj. infl.*), inconsolable woman.
trotzen, rely, boast.
die **Truppe**, —, -n, troop.
tüchtig, thorough, vigorous, hard.
tun,* do; put; es tut mir leid, I am sorry.
die **Tür**, —, -en, door; vor der —, at hand, near.
der **Turm**, -(e)s, ¨-e, tower.
die **Turmſpitze**, —, -n, spire.

U

übel, evil, ill; — nehmen,* to take amiss.
über, *prep.* (*dat. or acc.*), *sep. or insep. pref.*, over, across, about, via (= by way of).
überall', *adv.*, everywhere.
überbringen,* bring, present.
übergeben,* hand over, give to.
überhaupt', *adv.*, generally, at all, anyway.
die **Überlie'ferung**, —, -en, tradition.
übernachten, spend the night.
überraſchen, surprise.
überreichen, present (letter).
übertragen,* transfer.
überwäl'tigend, *partic. adj.*, overwhelming.
überzeugen, convince.
der **Überzieher**, -s, —, overcoat.
übrigens, *adv.*, moreover, however, by the way.
die **Übung**, —, -en, practise.
die **Uhr**, —, -en, clock, watch; time, o'clock.
um, *prep.* (*acc.*), *sep. or insep. pref.*, around, about; — zu, (*w. infin.*), in order to.
um=binden,* put on, tie on (around).
umgehend, by return mail.
um=graben,* dig up, spade.
umringt', surrounded.
ſich **um=ſehen,*** look around.
unappetit'lich, unappetizing.
unbedeutend, insignificant.
unbedingt', *adv.*, certainly, absolutely.
unbehauen, *partic. adj.*, unhewn.
der **Unbekannte** (*adj. infl.*), stranger.
unbeſcheiden, unbecoming, immodest.
unbeſchreib'lich, indescribable.
und, *conj.*, and, also.
ungefähr', about, approximately.
ungeheu'er, huge, immense.
ungehobelt, *partic. adj.*, unplaned, rough.
ungelegen, inopportune.
ungetrübt', *partic. adj.*, clear, unclouded.
ungezogen, *partic. adj.*, ill-bred.
unhöflich, impolite.
die **Univerſität'** [v = w], —, -en, university.
unmittelbar, direct, immediate.
der **Unparteiiſche** (*adj. infl.*), umpire.

unruhig, restless.
die **Unſitte**, —, -n, bad custom.
unten, *adv.*, below.
unter, *prep.* (*dat. or acc.*), under, among, with.
unterbrechen,* interrupt, break.
unterdeſſen, in the meantime.
ſich **unterhalten**,* converse, have a good time.
der **Unterricht**, -(e)s, instruction.
unterrichten, instruct.
das **Unterrichtsweſen**, -s, —, system of instruction.
ſich **unterſcheiden**,* differ.
der **Unterſchied**, -(e)s, -e, difference.
der **Unterſekunda'ner**, pupil in the sixth year of Gymnasium.
unterwegs', *adv.*, on the way.
unvergleich'lich, incomparable.
unweit, near, not far from.
urſprüng'lich, original.
uſw. (und ſo weiter), etc.

V

der **Vater**, -s, ¨, father.
das **Vaterland**, -(e)s, native land, fatherland, our country.
das **Vaterun'ſer**, -s, Lord's Prayer.
(die) **Venus**, —, Venus.
ſich **verabſchieden**, take one's leave.
die **Veränderung**, —, -en, change.
ſich **verbeugen**, bow.
verbinden,* connect.
verbindlich, obliged; mit —ſtem Danke, with best thanks.
die **Verbindung**, —, -en, connection; fraternity, corps (at a university).
verbleiben* (ſ.), remain.
verbrennen* (ſ. *or* h.), burn (up).
verbringen*, spend (time).
verdanken, thank, owe to.
das **Verdienſt**, -(e)s, -e, merit.
vereinigen, unite, combine.
die **Vereinigung**, —, -en, union.
vereinzelt, solitary.
verengen, narrow, come close together.
verfallen* (ſ.), fall to ruin.
der **Verfaſſer**, -s, —, author.
die **Verfügung**, —, -en, disposal.
vergebens, *adv.*, in vain.
vergeſſen,* forget.
der **Vergleich**, -(e)s, -e, comparison.
vergleichen,* compare.
das **Vergnügen**, -s, —, pleasure.
das **Verhältnis**, -ſſes, -ſſe, relation, proportion.
verhält'nismäßig, comparatively.
verhungern, starve.
verkaufen, sell.
die **Verkäuferin**, —, -nen, shop-girl.
verknüpfen, join, connect.
verkünden, announce.
verlangen, demand, ask for.
verlegen, publish.
ſich **verlieben**, fall in love (with = in *w. acc.*).
verlieren,* lose.
vermieten, let, rent.
vermiſſen, miss.
der **Vermittler**, -s, —, mediator.
vernichten, annihilate.
der **Vers**, -es, -e, verse.
verrückt, crazy.
verſammeln, collect.
verſchieden, different, various.
verſchlagen,* board up.

verſchmieren, smear over.
ſich **verſehen**,* provide with; make a mistake (in seeing).
verſetzen, reply.
verſorgen, provide.
verſprechen,* promise.
der **Verſtand**, -(e)s, understanding.
verſtehen,* understand.
verſtopfen, stop, plug up.
verſtorben, deceased.
verſuchen, try, attempt.
verurteilen, condemn.
der **Verwandte** (*adj. infl.*), relative.
die **Verwunderung**, —, -en, amazement.
verzeihen,* pardon.
verzichten (auf *w. acc.*), renounce, forego.
die **Verzweiflung**, —, -en, despair.
der **Vetter**, -s, -n, cousin.
viel, *adj.*, much; *plur.*, many; *adv.*, much, very.
vielfach, various, in many respects.
vielleicht', *adv.*, perhaps.
vielmehr', *conj. or adv.*, rather, on the contrary, much more.
vier, four.
viert, *num. adj.*, fourth.
das **Viertel**, -s, —, quarter; — (auf) fünf, quarter past four.
die **Viertelſtun'de**, —, -n, quarter of an hour.
vierzehnt, fourteenth.
die **Villa** [v = w], —, -s *or* Villen, villa, country house.
viſitie'ren [v = w], visit.
der **Vogel**, -s, ¨, bird.
das **Volk**, -(e)s, ¨er, folk; people, nation.
das **Volksbuch**, -(e)s, ¨er, popular book, folk book, „Volksbuch."
die **Volksetymologie'**, —, -n, popular etymology.
die **Volksſchule**, —, -n, common school.
der **Volksſtamm**, -(e)s, ¨e, race.
volkstümlich, popular.
voll, full.
vollen'den, finish.
die **Vollen'dung**, —, -en, completion.
der **Vollmond**, -(e)s, -e, full moon.
vollſtändig, entirely.
von, *prep.* (*dat.*), from, by, of.
vor, *prep.* (*dat. or acc.*), before; in front of; ago; from, at, because of; — zwei Jahren, two years ago.
vorbei', *adv. and sep. pref.*, past, over.
vorbei'=fahren* (ſ.), pass, go past.
vorbei'=gehen* (ſ.), go past.
vor=bereiten, prepare.
die **Vorburg**, —, -en, outer works of castle.
der **Vordergrund**, -(e)s, ¨e, foreground.
vor=dringen* (ſ.), press forward.
vorig, last, former.
vor=kommen* (ſ.), occur, seem.
vorläufig, *adv.*, meantime, for the present.
die **Vorleſung**, —, -en, lecture.
vor=ſtellen, introduce; ſich (*dat.*) —, imagine.
vorwiegend, *adv.*, principally.
der **Vorzug**, -(e)s, ¨e, advantage.
vorzüg'lich, excellent, fine, splendid.

W

der **Wagen**, –s, —, wagon, carriage, car (of a train).

Wagner, –s, great composer (1813–1883).

wählen, choose, elect.

wahr, true; nicht —? isn't it (so)? doesn't he, won't you, etc.

während, *prep.* (*gen.*), during; *conj.*, while.

der **Wald**, –(e)s, ¨er, wood, forest.

waldbedeckt, forest-covered.

das **Waldgebirge**, –s, —, wooded mountains.

das **Waldtal**, –(e)s, ¨er, valley in the woods.

(die) **Walhal'la**, —, the home of the gods.

die **Walkü're**, —, –n, Valkyr.

wallen, boil (=seethe).

die **Wallfahrt**, —, –en, pilgrimage.

Walther von der Vogelweide, medieval poet.

die **Wand**, —, ¨e, wall.

wandeln, wander.

das **Wandgemälde**, –s, —, mural-painting.

wann, when.

warm, warm.

wärmen, warm.

warnen, warn.

die **Wartburg**, —, castle near Eisenach.

warten, wait.

das **Wartezimmer**, –s, —, waiting-room.

warum, *adv.*, why.

was, *interrog. and rel. pron.*, what, which, that; — für, what sort of; (=etwas), something, some.

die **Wäsche**, —, –n, wash, washing.

waschen,* wash.

das **Wasser**, –s, —, water.

der **Wasserfall**, –(e)s, ¨e, waterfall.

wecken, wake (*trans.*).

der **Weg**, –(e)s, –e, way, path, road.

weg, *adv. and sep. pref.*, away.

wegen, *prep.* (*gen.*), on account of, because of.

weg=nehmen,* take away.

wehen, blow.

weich, soft.

die **Weichsel**, —, Vistula (river).

sich **weigern**, refuse, object.

(die) **Weihnachten** (*plur. or used without art. with sing. verb*), Christmas.

das **Weihnachtsgeschenk**, –(e)s, –e, Christmas present.

der **Weihnachtsgruß**, –es, ¨e, Christmas greeting.

weil, *conj.*, because, since.

die **Weile**, —, while, leisure.

der **Wein**, –(e)s, –e, wine.

der **Weinberg**, –(e)s, –e, vineyard.

der **Weinkeller**, –s, —, wine cellar.

die **Weise**, —, –n, way, manner.

weisen,* direct, send, show.

weiß, white.

weit, wide, far; so — sein,* to be ready; *comp.*, —er, farther, on, continue; und so —er, and so forth; das Weitere, the rest.

weiter=geben,* give on, forward.

welch, *adj. rel. or interrog. pron.*, which; who; that.

die **Welle**, —, –n, wave.

die **Welt**, —, -en, world.
die **Weltlage**, —, -n, position in the world.
der **Wendekreis**, -es, -e, tropic.
wenden,* turn.
wenig, little, few; *comp.*, —er, less, fewer; —ſtens, *adv.*, at least.
wenn, *conj.*, if, when; — auch, even if.
wer, *interrog. pron.*, who; *indef. rel. pron.*, whoever.
werden* (ſ.), become, grow; es wird nichts daraus, nothing will come of it.
werfen,* throw.
das **Werk**, -(e)s, -e, work.
(das) **Wernigerode**, -s, city in the Harz Mts.
der **Wert**, -(e)s, -e, value.
wert, worth, worthy, esteemed.
die **Wertſendung**, —, -en, remittance.
das **Weſen**, -s, —, being, character, system.
die **Weſer**, —, Weser (river).
weshalb', why.
der **Weſten**, -s, west.
weſtlich, *adj.*, west.
das **Wetter**, -s, —, weather.
der **Wettkampf**, -(e)s, ¨e, contest, match.
wichtig, important.
widmen, devote, dedicate.
wie, *adv. or conj.*, how; as; like; when.
wieder, *adv. and sep. pref.*, again, back, back again.
wieder=ſehen,* see again; auf Wiederſehen, good-by.
Wiener, *indecl. adj.*, Viennese.
das **Wiener Schnitzel**, -s, —, veal cutlet.
die **Wieſe**, —, -n, meadow.
wieviel', how much (many).
wild, wild.
Wilhelm, -s, William.
wimmeln, be swarming, thronged.
der **Wind**, -(e)s, -e, wind.
der **Winter**, -s, —, winter.
das **Winterkleid**, -(e)s, -er, winter clothing.
die **Winterlandſchaft**, —, -en, winter landscape.
wir, we.
wirklich, real, true.
der **Wirt**, -(e)s, -e, host, landlord.
wiſſen,* know, know of.
wo, *adv. or conj.*, where, when; von — aus, from where.
wobei', whereby; at the same time.
die **Woche**, —, -n, week.
wöchentlich, by the week.
wodurch', by what, in what, whereby.
woher', from where, whence; how.
wohin', where, whither.
wohl, *adv.*, well, indeed, doubtless, probably, I suppose.
wohlbekannt, well-known, familiar.
wohnen, live, reside.
das **Wohnhaus**, -es, ¨er, dwelling-house.
die **Wohnung**, —, -en, dwelling.
Wolfram von Eſchenbach, medieval poet.
die **Wolke**, —, -n, cloud.
wollen,* wish, want, will, intend.
womit', with what.

woran', of what, by what.
worauf', whereupon; and then.
woraus', of what, from what.
worin', in what, in which.
(das) **Worms**, —, Worms.
das **Wort**, -(e)s, -e *or* ¨er, word.
worü'ber, about what, over what.
worum', about (on) what.
wozu', why, what for, to what, on what.
wunderbar, wonderful, strange.
wunderſchön, wonderfully beautiful.
wünſchen, to wish (for), desire.
das **Würfelſpiel**, -(e)s, -e, game of dice.
die **Wurſt**, —, ¨e, sausage.
das **Würſtchen**, -s, —, sausage.
würzig, invigorating, balmy.

Z

die **Zahl**, —, -en, number.
zahllos, countless.
der **Zapfen**, -s, —, plug.
der **Zauberer**, -s, —, magician.
zaubern, conjure.
der **Zaun**, -(e)s, ¨e, fence, hedge.
zehn, ten.
das **Zeichen**, -s, —, sign.
zeichnen, draw, sign, remain (in letters).
zeigen, show; ſich —, show one's self, appear.
die **Zeile**, —, -n, line.
die **Zeit**, —, -en, time.
die **Zeremonie'**, —, -n, ceremony.
zerſchlagen,* smash.
zerſtreut, far apart, scattered.
der **Zettel**, -s, —, piece of paper.
der **Zeuge**, -n, -n, witness.
das **Ziel**, -(e)s, -e, goal.
ziemlich, *adv.*, rather, somewhat, pretty.
zierlich, dainty, delicate.
die **Ziffer**, —, -n, figure, cipher, numeral.
das **Zimmer**, -s, —, room.
ziſchen, to hiss.
zitier'en, quote, cite, summon.
der **Zoll**, -(e)s, ¨e, toll, duty.
die **Zone**, —, -n, zone.
zu, *prep.* (*dat.*), *adv. or sep. pref.*, to, at, in, for, by, toward, with, on.
zuerſt', *adv.*, first, at first.
zufällig, casual, chance, accidental.
der **Zug**, -(e)s, ¨e, train.
der **Zugführer**, -s, —, conductor.
zugleich', at the same time.
die **Zugſpitze**, —, name of mountain.
zuletzt', *adv.*, at last, last of all, finally.
zu=machen, shut, close.
ſich **zurecht'=finden,*** make a thing out, find one's place.
zurück', *adv. and sep. pref.*, back; again, behind.
zurück'=drängen, force back.
zurück'=gehen* (ſ.), go back.
zurück'=kehren (ſ.), return.
zurück'=kommen* (ſ.), come back.
zurück'=reiſen (ſ.), travel back, return.
zurück'=ſpazie'ren (ſ.), walk back.
zuſam'men, *adv. and sep. pref.*, together.
zuſam'menſtellbar, combinable; —es Fahrſcheinheft (combination) circular tour ticket.
zu=ſchließen,* lock, shut.

zu-ſchreiben,* ascribe.
zu-ſehen,* look on, watch.
zwanzigſt, twentieth.
zwar, *adv.*, to be sure, indeed, it is true.
zwei, two.
der **Zweifel,** -s, —, doubt.
zweimal, twice.
zweit, *num. adj.*, second; —er (Klaſſe), second class.
die **Zwiebel,** —, -n, onion.
zwiſchen, *prep.* (*dat. or acc.*), between.
zwölf, twelve.
der **Zylin'der,** -s, —, high (silk) hat.

ENGLISH-GERMAN VOCABULARY

A

a, an, ein.
able, fähig, tüchtig; be —, können,* imſtande ſein.*
able-bodied, waffenfähig.
aboard, an Bord; get — (a train), ein=ſteigen* (ſ.); all —, Einſtei=gen!
about, *prep.*, um, über (*acc.*), von (*dat.*); *adv.*, herum, umher; (= approximately), ungefähr, et=wa; be — to, im Begriff ſein* zu, eben wollen.*
above, *prep.*, über (*dat. or acc.*); *adv.*, oben; the — mentioned, der obengenannte; *adj.*, obig.
abroad, *adv.*, draußen, im Aus=lande; be —, im Ausland ſein.*
abrupt, ſchroff.
absolutely, *adv.*, unbedingt', durch=aus'.
absolution, die Abſolution', —, -en.
abundant, reichlich.
abuse, mißbrauchen.
abyss, der Abgrund, -(e)s, ¨-e.
academic, akade'miſch.
accent, die Ausſprache, —, -n.
accept, an=nehmen.*
accommodation-train, der Perſo'=nenzug, -(e)s, ¨-e.
accompany, begleiten.
accomplish, erledigen, leiſten.
according, — to, nach.
account (= bill), die Rechnung, —, -en; das Konto, -s, -s; (= re=port), der Bericht, -(e)s, -e; on — of, wegen (*gen.*).
accustom, gewöhnen; — to, ge=wöhnen an (*acc.*); —**ed**, ge=wohnt; be —**ed**, pflegen.
achievement, die Errungenſchaft, —, -en.
acquaint, bekannt machen; —**ed**, bekannt; be —**ed** with, kennen*; become —**ed** with, kennen lernen.
acquaintance, die Bekanntſchaft, —, -en; (= person), der Be=kannte (*adj. infl.*).
acquire, erwerben,* ſich an=eignen; —**d** knowledge, die erworbenen Kenntniſſe.
across, *prep.*, über (*acc.*); *adv.*, herüber, hinüber.
act, handeln; — as if, tun* als ob.
active, aktiv'.
activity, die Tätigkeit, —, -en.
adapted, geeignet; be —, ſich eignen.
add, hinzu=fügen.
administer, verwalten.
administration, die Verwaltung, —, -en.
admire, bewundern.
admission, der Eintritt, -(e)s; die Aufnahme, —, -en.
admit, zu=laſſen,* auf=nehmen*; (= confess), zu=geben,* geſtehen.*
adorn, ſchmücken.
advance, fort=ſchreiten* (ſ.); — money, vor=ſchießen*; —**d**, vorge=ſchritten, hervorragend.
advantage, der Vorteil, -(e)s, -e.

adventure, das Abenteuer, -s, —.
advertisement, die Anzeige, —, -n.
advertising column, die Anſchlag-ſäule, —, -n.
advice, der Rat, -(e)s.
advisable, ratſam.
advise, raten* (*dat.*).
affair, die Angelegenheit, —, -en.
afraid, be —, fürchten, ſich fürchten.
Africa, (das) Afrika, -s.
after, *prep.*, nach (*dat.*); *adv.*, nachher, darauf; *conj.*, nachdem; — all, doch.
afternoon, der Nachmittag, -(e)s, -e.
afterwards, nachher', ſpäter.
again, wieder, wiederum, nochmals; — and —, immer wieder.
against, gegen.
ago, two years —, vor zwei Jahren.
agreeable, angenehm, freundlich.
aid, die Hilfe, —.
air, die Luft, —, ¨-e.
air, lüften.
Alexander, Alexander, -s.
alike, gleich, einheitlich.
alive, leben'dig, bei lebendigem Leibe.
all, *adj. and pron.*, all; (= whole), ganz; not at —, gar nicht; — kinds of, allerlei; — gone, alle.
allow, erlauben (*dat. of pers.*); to be —**ed**, dürfen.*
allowance, make —**s**, es einem zugute halten.*
ally, der Verbündete (*adj. infl.*).
almost, faſt, beinahe.
alone, allein', einzeln.
along, mit; go —, mit-gehen.*
aloud, laut.
Alpine, — river, der Alpenfluß, -ſſes, ¨-ſſe.
Alps, die Alpen (*plur.*).
already, ſchon.
also, auch.
although, obgleich'.
alumnus (of student fraternity), der alte Herr, -n, -en.
always, immer, ſtets.
America, (das) Ame'rika, -s; (name of ship), die Amerika, —.
American, der Amerika'ner, -s, —; *adj.*, amerika'niſch.
amiss, take something —, etwas übel nehmen.*
among, *prep.*, unter, zwiſchen, in (*dat. or acc.*).
amount, — to, betragen,* ſich belaufen* auf.
amuse, amüſie'ren.
amusing, ergötzend, unterhal'tend, amüſant'.
ancient, alt.
and, und; — so, alſo.
anew, aufs neue.
anecdote, die Anekdo'te, —, -n.
angry, zornig, böſe.
animal, das Tier, -(e)s, -e.
annihilate, vernichten.
announce, verkünden, melden.
another, ein anderer; (= one more), noch ein; one —, einander (*indecl.*); one after —, einer nach dem anderen.
answer, die Antwort, —, -en.
anxiety, die Angſt, —, ¨-e; die Sorge, —, -n.
anxious, ängſtlich, beſorgt; — for war, kriegsluſtig.
any, ein, irgend ein, irgend welch; not —, kein; (= every), jeder; at — time, zu jeder Zeit; — too allzu.

anything, (irgend) etwas.
anyway, überhaupt'.
apart, beſonders.
apparent, offenbar, ſcheinbar.
appear, erſcheinen* (ſ.); — to, erſcheinen*; (=seem), ſcheinen,* aus=ſehen.*
appearance, das Ausſehen, -s; die Erſcheinung, —, -en; das Erſcheinen, -s.
apply (to), ſich wenden* an (*acc.*).
appoint, beſtimmen; (to Bundesrat), ernennen.*
appreciate, ſchätzen.
apprenticeship, die Lehrzeit, —, -en.
appropriation, der Zuſchuß, -ſſes, ¨-ſſe.
arbor, die Laube, —, -n.
architecture, die Baukunſt, —, ¨-e.
area, der Flächeninhalt, -(e)s, -e.
arise, erſtehen* (ſ.).
aristocratic, ariſtokra'tiſch.
arm, der Arm, -(e)s, -e; (=weapon), das Gewehr, -(e)s, -e.
army, das Heer, -(e)s, -e; die Armee', —, -(e)n.
army-corps, das Armee'korps [*nom.* kōr; *gen. and plur.* kōrs], —, —.
around, *prep.*, um (*acc.*), an (*dat. or acc.*); *adv.*, herum, umher.
arrival, die Ankunft, —, ¨-e.
arrive, an=kommen* (ſ.); an=langen (ſ.).
art, die Kunſt, —, ¨-e; — **work**, das Kunſtwerk, -(e)s, -e.
artist, der Künſtler, -s, —; (=painter), der Maler, -s, —.
artistic, künſtleriſch; — treasure, der Kunſtſchatz, -es, ¨-e.
as (*temporal*), als, wie, da; (*causal*), da; — . . . —, ſo . . . wie (als); — if, als ob (wenn); — much . . . —, ſo viel . . . wie; — well — (=and also), und auch; just — necessary, genau ſo nötig.
ascend, hinauf(herauf)=ſteigen* (ſ.), beſteigen* (h.).
ascribe, zu=ſchreiben.*
Asia, (das) Aſien, -s.
ask, fragen, an=fragen; (=request), bitten*; (=charge), verlangen; — for, bitten um (*acc.*).
assert, behaupten.
assigned, beſtimmt.
association, die Erinnerung, —, -en.
assume, an=nehmen*; (duties), übernehmen.*
assure, verſichern (*dat. or acc.*).
astonish, be —ed, erſtaunen.
astonishment, die Verwunderung, —; das Erſtaunen, -s; in —, erſtaunt.
at, an, auf (*dat. or acc.*), bei, in, zu (*dat.*), um (*acc.*); — home, zu Hauſe; — your house, bei Ihnen; — seven (o'clock), um ſieben (Uhr).
atlas, der Atlas, — *or* Atlaſſes, Atlaſſe *or* Atlan'ten.
attack, der Angriff, -(e)s, -e.
attack, an=greifen.*
attain, erreichen.
attend, beſuchen, bei=wohnen (*dat.*); — to, beſorgen.
attendant, der Diener, -s, —; der Aufſeher, -s, —; der Wächter, -s, —.
attention, die Aufmerkſamkeit, —, -en.

attentive, aufmerkſam; watch—**ly**, genau auf=paſſen.
attribute, zu=ſchreiben.*
auger, der Bohrer, –s, —.
August, der Auguſt, –(s).
Austria, (das) Öſt(er)reich, –s.
author, der Verfaſſer, –s, —.
authority, die Behörde, —, –n; the authorities concerned, die betreffende Behörde.
auto(mobile), das Auto(mobil'), –(e)s, –e.
avenge, rächen.
avenue, — of Victory, die Siegesallee', —.
awake (*trans.*), wecken, auf=wecken; (*intrans.*), erwachen, auf=wachen (ſ.).
away, *adv.*, fort, weg; (=distant), entfernt.
awkwardness, die Unbeholfenheit, —.
ax, die Axt, —, ¨e.

B

back, der Rücken, –s, —.
back, *adv.*, zurück'.
bad, ſchlecht, ſchlimm, böſe; too —, ſchade.
Baedeker, der Baedeker, –s, —.
baggage, das Gepäck, –(e)s; — room, der Gepäckraum, –(e)s, ¨e.
bakehouse, das Backhaus, –es, ¨er.
baker's wife, die Bäckerfrau, —, –en.
ball, der Ball, –(e)s, ¨e.
balmy, würzig.
Baltic (Sea), die Oſtſee, —.
barbarous, barba'riſch.
barber, der Friſeur [Friſör'].
bare, *adj.*, bloß, kahl.
barn, die Scheune, —, –n.
basalt-cliff, der Baſalt'fels, –en, –en.
base, gründen; is —**d**, beruht (auf).
basement, der Keller, –s, —.
basket, der Korb, –(e)s, ¨e.
bath, das Bad, –(e)s, ¨er.
battle, die Schlacht, —, –en.
battle-field, das Schlachtfeld, –(e)s, –er.
battleship, das Kriegsſchiff, –(e)s, –e.
Bavaria, (das) Bayern, –s; southern —, Südbayern.
Bavarian, bay(e)riſch.
be, ſein* (ſ.); (=become), werden; there is (are), es iſt (ſind), es gibt; I am to, ich ſoll; that is (=i.e.), das heißt (d. h.); how are you? wie geht es Ihnen?
beam, der Balken, –s, —.
bear (a child), gebären.*
beat, ſchlagen.*
beautiful, ſchön.
beauty, die Schönheit, —, –en.
because, weil.
become, werden* (ſ.).
bed, das Bett, –(e)s, –en.
beech(-tree), die Buche, —, –n.
beer, das Bier, –(e)s, –e.
beer-code, der Bierkomment' [ent=ang *or nasalize as in Fr.*], –s, –s.
Beethoven St., die Beethovenſtraße, —.
before, *prep.*, vor (*dat. or acc.*); *conj.*, ehe, bevor; *adv.*, voran'; (time) früher, vorher', eher,

ſchon; many years — (ago), vor vielen Jahren.
beg, bitten*; — for, bitten* um.
beggar king, der Bettelkönig, -s, -e.
begin, an=fangen,* beginnen.*
beginning, der Anfang, -(e)s, ¨e.
behind, *prep.*, hinter (*dat. or acc.*); *adv.*, hinten.
being, das Weſen, -s, —.
Belgium, (das) Belgien, -s.
believe, glauben; (=trust), trauen (*dat. of pers.*).
belong, gehören, an=gehören (*dat.*).
below, *prep.*, unter (*dat. or acc.*); *adv.*, unten.
bench, die Bank, —, ¨e.
benefit, der Nutzen, -s, —.
besides, *prep.*, außer (*dat.*); *adv.*, außerdem', dazu'.
best, *adj.*, beſt; *adv.*, am beſten; make the — of it (=put up with), fürlieb' nehmen*; — of all, das allerbeſte.
betrothed, die Braut, —, ¨e; der Bräutigam, -s, -e.
better, beſſer.
between, *prep.*, zwiſchen; *adv.*, da=zwiſchen.
bicycle, das Fahrrad, -(e)s, ¨er.
bid, heißen*; — good-by, adieu' [adjöh] (*or* Lebewohl) ſagen.
big, groß.
bill (=account), die Rechnung, —, -en.
bill of fare, die Speiſekarte, —, -n.
bind, binden.*
birth, die Geburt, —, -en.
birthday, der Geburtstag, -(e)s, -e.
bishop, der Biſchof, -(e)s, ¨e.
bitter, bitter.
black, ſchwarz; — Forest, der Schwarzwald, -(e)s.
blackboard, die (Wand)tafel, —, -n.
bleeding, blutig.
blind, blind.
blockhouse, das Blockhaus, -es, ¨er.
blond, blond.
blood, das Blut, -(e)s.
blood pudding (kind of sausage), die Blutwurſt, —, ¨e.
bloody, blutig; a — cut, ein Blu=tiger (*adj. infl.*).
blooming, blühend.
blow (of wind), wehen.
blue, blau.
board (=food), das Eſſen, -s; die Koſt, —; — and room, (volle) Penſion [en=ang *or nasalize as in Fr.*]; on — (a ship), an Bord.
boarded up, mit Brettern ver=ſchlagen.
boarding-house, die Penſion' [en =ang *or nasalize as in Fr.*], —, -en.
boast, — of, ſich rühmen (*gen.*).
boat, das Boot, -(e)s, -e *or* ¨e; das Schiff, -(e)s, -e.
Bode (river), die Bode, —.
Bode valley, das Bodetal, -(e)s.
body, der Körper, -s, —.
Boheimer, Boheimer (*indecl.*).
Bohemia, (das) Böhmen, -s.
boil, wallen.
Bonn, (das) Bonn, -s.
book, das Buch, -(e)s, ¨er.
book-case, der Bücherſchrank, -(e)s, ¨e.
bore, bohren.

born, geboren.
borrow, borgen.
both, beide; — . . . and, ſowohl . . . als (auch).
botany, die Bota'nik, —.
bound, begrenzen.
boundary, die Grenze, —, -n.
bow, ſich verbeugen.
boy, der Knabe, -n, -n; der Junge, -n, -n.
boyhood, die Knabenzeit, —.
branch, der Zweig, -(e)s, -e; (of study), das Fach, -(e)s, ¨-er.
brave, tapfer, mutig.
bravery, die Tapferkeit, —.
bread and butter, das Butterbrot, -(e)s, -e.
break (of day), der Tagesanbruch, -(e)s.
break, brechen,* unterbrechen*; — (of day), an=brechen; — in, ein=brechen; — off, ab=brechen; — to pieces, zerbrechen; — through, hindurch=brechen.
breakfast, das Frühſtück, -(e)s, -e; have —, frühſtücken.
breeze, der Wind, -(e)s, -e.
Bremen, (das) Bremen, -s.
bride (=betrothed), die Braut, —, ¨-e.
bridge, die Brücke, —, -n.
brief, kurz.
bright, hell; — and early, in aller Frühe.
bring, bringen*; — back, zurück=bringen; — forth, hervor=bringen; — together, zuſammen=bringen; — up, herauf=bringen.
broad, breit.
Brocken, der Brocken, -s.
brook, der Bach, -(e)s, ¨-e.
brook-trout, die Bach'forel'le, —, -n.
bronze monument, das Erzgrab=mal, -(e)s, -e *or* ¨-er.
brother, der Bruder, -s, ¨-.
brush, bürſten, putzen; — off, ab=bürſten.
build, bauen; — up, auf=bauen.
building, das Gebäude, -s, —.
Bundesrat, der Bundesrat, -(e)s.
burgher, der Bürger, -s, —; —'s child, das Bürgerkind, -(e)s, -er.
burn, brennen,* verbrennen*; — down (*or* up), herunter=brennen; — (itself) in, ſich ein=brennen.
Burschenschaft (student society), die Burſchenſchaft, —, -en.
burst, — into tears, in Tränen aus=brechen* (ſ.).
business, das Geſchäft, -(e)s, -e; — letter, der Geſchäftsbrief, -(e)s, -e; — man, der Geſchäfts=mann, -(e)s, -leute; it is none of his —, es geht ihn nichts an.
but, *prep.*, außer (*dat.*); nothing —, nichts als; *adv.*, nur; *conj.*, aber, allein, ſondern (*cf. Gram. Notes*, 49*c*).
buy, kaufen; (of tickets), löſen.
by, *prep.*, bei, von, mit (*dat.*), an, neben (*dat. or acc.*), durch (*acc.*); *adv.* (=near), dabei, daran; (=past), vorbei; — Monday, bis (zum) Montag; — way of, über.

C

cab, die Droſchke, —, -n.
café, das Café, -s, -s.
call, der Ruf, -(e)s, -e; (=visit), der Beſuch, -(e)s, -e.

call, rufen*; (=name), nennen*; — for, ab=holen; — to (some one), (einem) zu=rufen*; —**ed**, genannt, namens, mit Namen; —**ed** the Römer, Römer genannt.

calling (=profession), der Beruf, -(e)s, -e.

calling hour, die Beſuchszeit, —, -en.

calm, ruhig.

camera, der Apparat', -(e)s, -e.

camp, das Lager, -s, —.

can, können*; vermögen*; dürfen.*

candidate, der Kandidat', -en, -en.

cannon, die Kano'ne, —, -n.

cannon-shot, der Kanon'enſchuß, -ſſes, ¨-ſſe.

cap, die Mütze, —, -n.

capable, tüchtig.

capital (=city), die Hauptſtadt, —, ¨-e.

capture, Eroberung, —, -en.

capture, erobern.

car (=railway-carriage), der (Eiſenbahn)wagen, -s, —.

card, die Karte, —, -n; visiting-—, die Beſuchskarte.

care, for all I —, meinetwegen.

care-free, ſorglos.

careful, ſorgfältig, ſcharf; (=exact), genau.

carousal, das Gelage, -s, —.

carpenter, der Zimmermann, -(e)s, ¨-er *or* -leute.

carriage, der Wagen, -s, —.

carry, tragen,* bringen*; — back, zurück=verſetzen; — out (=execute), aus=führen.

carter, der Fuhrmann, -(e)s, -leute.

case, der Fall, -(e)s, ¨-e; in —, falls; in any —, jedenfalls.

cask, das Faß, -ſſes, ¨-ſſer.

Cassel, (das) Kaſſel, -s.

castle, die Burg, —, -en; das Schloß, -ſſes, ¨-ſſer.

castle restaurant, das Schloß=reſtaurant, -s, -s.

castle ruins, die Schloßruine, —, -n.

catch, fangen*; (in a prank), er=wiſchen; — sight of, erblicken.

cathedral, der Dom, -(e)s, -e.

cause, verurſachen, machen.

cavalry, die Kavallerie', —, -(e)n.

cease, auf=hören.

celebrate, feiern; —**d**, berühmt.

cellar, der Keller, -s, —.

cellar-stairs, die Kellertreppe, —, -n.

central, *adj.*, mittler; — Germany, (das) Mitteldeutſchland, -s; — mountainous region, das Mittelgebirge, -s, —.

century, das Jahrhundert, -(e)s, -e.

ceremony, die Zeremonie', —, -n; — of admission, die Aufnahme=zeremonie, —, -n.

certain, gewiß, ſicher.

chair, der Stuhl, -(e)s, ¨-e; take a —, nehmen Sie Platz.

change, die Veränderung, —, -en; — in temperature, der Temperatur'wechſel, -s, —.

chapel, die Kapel'le, —, -n.

character, der Charak'ter [ch=k], -s, -te're.

Charles, Karl; — the Great (Charlemagne), Karl der Große.

charming, reizend, entzückend.

chase, die Jagd, —, -en.
chat, plaudern.
cheap, billig.
check (baggage), auf=geben.*
Cheruskan, — prince, der Che=rus'ferfürſt, -en, -en.
cherish, nähren.
chief, — advantage, der Haupt=vorteil, -(e)s, -e; — adornment, der Hauptſchmuck, -(e)s, -e; — purpose, der Hauptzweck, -(e)s, -e; — weight, das Hauptge=wicht, -(e)s, -e.
chiefly, hauptſächlich.
child, das Kind, -(e)s, -er.
childhood, die Kindheit, —.
chimney, der Schornſtein, -(e)s, -e.
choir, der Chor [kōr], -(e)s, ¨-e.
choose, wählen, aus=ſuchen.
choral society, der Geſangverein, -(e)s, -e.
Christ, B.C., vor Chriſti Geburt; A.D., nach Chriſti Geburt.
Christmas, (die) Weihnachten; — greeting, der Weihnachtsgruß, -(e)s, ¨-e.
church, die Kirche, —, -n; — of our Lady, die Frauenkirche, —, -n.
church door, die Kirchtür, —, -en.
Cimbri, die Cimbern (*plur.*).
circle, der Kreis, -es, -e.
circular tour ticket, das zuſam=menſtellbare Fahrſcheinheft, -(e)s, -e.
citizen, der Bürger, -s, —.
city, die Stadt, —, ¨-e; little —, das Städtchen, -s, —; large —, die Großſtadt, —, ¨-e.
city hall, das Rathaus, -(e)s, ¨-er.
city life, das Stadtleben, -s.
city wall, die Stadtmauer, —, -n.
civilization, die Kultur', —, -en.
clamor, lärmen.
clap, — shut, zu=klappen.
clash, klirren.
class, die Klaſſe, —, -n; die Stunde, —, -n.
class room, das Klaſſenzimmer, -s, —.
classic, klaſſiſch.
clay, der Lehm, -(e)s.
clean, rein.
clear, klar, rein, deutlich, unge=trübt.
clear out! Marſch! Troll dich fort!
cliff, der Fels, -en, -en.
climate, das Klima, -s, -ta *or* -te.
climatic, klima'tiſch.
climb, ſteigen* (ſ.), erklimmen,* beſteigen.*
clock, die Uhr, —, -en; at twelve (o'clock), um zwölf (Uhr).
close, dicht; (=near), nah; — at hand, ganz aus der Nähe; — to, dicht bei (*or* an); —**r** and —**r**, immer näher.
close, ſchließen,* zu=machen.
clothe, kleiden.
clothes, die Kleider (*neut. plur.*); (suit of) —, der Anzug, -(e)s, ¨-e.
clothing, die Kleidung, —, -en; die Kleider.
cloud, die Wolke, —, -n.
coal, die Kohle, —, -n.
coal mine, das Kohlenbergwerk, -(e)s, -e.
coarse, grob.
coast, die Küſte, —, -n.
coast land, das Küſtenland, -(e)s, ¨-er.
coat, der Rock, -(e)s, ¨-e.

cobbler, der Schuſter, –s, —.
coffee, der Kaffee, –s.
coffee table, der Kaffeetiſch, –es, –e.
coffin, der Sarg, –(e)s, ¨e.
cold, kalt; be —, frieren*; he is —, ihn friert.
collar, der Kragen, –s, —.
collect (themselves), ſich (ver=) ſammeln.
collection, die Sammlung, —, –en.
college, das ‚College' [*Eng. pron.*], —, –s.
Cologne, (das) Köln, –s; — Cathedral, der Kölner Dom.
colonial policy, die Kolonial'politik', —.
colony, die Kolonie', —, –(e)n.
column, — of Victory, die Siegesſäule, —, –n.
comb, kämmen.
combine, vereinigen.
come, kommen* (ſ.); — along, mit=kommen (ſ.); — back, zurück=kommen; zurück=reiſen (ſ.); — in, hereinkommen, näher=treten* (ſ.); — out, heraus=kommen (ſ.); — together, zuſammen=kommen (ſ.).
comedian, der Komödiant', –en, –en.
comfort, tröſten.
comfortable, bequem, behaglich, gemütlich; make one's self —, es ſich bequem machen.
comic, komiſch.
comic actor, der Komiker, –s, —.
command, der Befehl, –(e)s, –e; das Komman'do, –s, –s.
command, befehlen* (*dat.*).
commerce, der Handel, –s.
common, gemein; — school, die Volksſchule, —, –n.
company, die Geſellſchaft, —, –en; have —, Beſuch haben.
comparatively, verhältnismäßig.
compare, vergleichen.
comparison, der Vergleich, –(e)s, –e.
compartment, der Abteil, –(e)s, –e.
compete, wetteifern, konkurrie'ren, (die) Konkurrenz' machen.
complete, *adj.*, völlig, vollſtändig.
completion, die Vollendung, —.
composer, der Komponiſt', –en, –en.
composition (=theme), der Aufſatz, –es, ¨e; (=music), die Kompoſition', —, –en.
conceive, erſinnen.*
concert, das Konzert', –(e)s, –e.
concert hall, der Konzert'ſaal, –(e)s, –ſäle; die Konzert'halle, —, –n.
conclude, ſchließen,* ab=ſchließen; (=resolve), beſchließen; —**d** (of story, etc.), Schluß.
conclusion, der Schluß, –ſſes, ¨ſſe; der Abſchluß.
condemn, verurteilen.
condition, das Verhältnis, –ſſes, –ſſe; (=state), der Zuſtand, –(e)s, ¨e.
conduct, leiten.
conductor, der Zugführer, –s, —.
confess, geſtehen,* bekennen.*
confidently, zuverſichtlich.
conjure, zaubern.
connect, verbinden,* verknüpfen.
connection, der Anſchluß, –ſſes, ¨ſſe; die Verbindung, —, –en.
conquer, beſiegen.
conscientious, gewiſſenhaft.
consent, die Zuſtimmung, —, –en.

consequently, infolgedeſſen, alſo.
conservatory, das Konſervato'rium, –(s), –ien.
consider, erwägen*; nach=denken* über (*acc.*); (=deem), für . . . halten*; — lucky, glücklich preiſen.*
consideration, die Rückſicht, —, –en.
consist, beſtehen* (of=aus).
consort, die Gemahlin, —, –nen.
constitution, die Verfaſſung, —, –en.
consume, verbrauchen.
contact, die Berührung, —, –en.
contain, enthalten.*
contemporary, der Zeitgenoſſe, –n, –n.
content, *adj.*, zufrieden.
contents, der Inhalt, –s.
contest, der Wettkampf, –(e)s, ¨e; (in song), der Sängerkrieg, –(e)s, –e.
continent, das Feſtland, –(e)s.
continual, fortwährend, unaufhörlich.
continue (*trans.*), fort=ſetzen; (*intrans.*), fort=fahren*; —**d**, (of story, etc.), Fortſetzung.
contrary, das Gegenteil, –(e)s, –e; on the —, im Gegenteil.
contrast, der Gegenſatz, –es, ¨e.
contribute, bei=tragen.*
convene, berufen.*
convenient, bequem.
convent, das Kloſter, –s, ¨.
conversation, die Unterhaltung, —, –en; die Konverſation', —, –en; das Geſpräch, –(e)s, –e.
converse, ſich unterhalten.*
convince, überzeugen.
cool, kühl.
cool, — off, ab=kühlen.
Corbetha, (das) Corbe'tha, –s.
cordial, herzlich.
corner, die Ecke, —, –n; — seat der Eckplatz, –es, ¨e.
corner-stone, der Grundſtein, –(e)s, –e.
corps, das Korps [*nom.* kōr, *gen. and plur.* kōrs], —, —.
cosmopolitan, — city, die Weltſtadt, —, ¨e.
cost, koſten.
count, der Graf, –en, –en.
count, gelten*; (of numbers), zählen.
countless, zahllos.
country, das Land, –(e)s, ¨er *or* –e; in the —, auf dem Lande; into the —, auf das Land; in this —, in dieſem Lande, hier zu Lande *or* hierzulande; our —, das Vaterland, –(e)s.
coupon (of railway ticket), der (Fahr)ſchein, –(e)s, –e.
courage, der Mut, –(e)s.
course, der Lauf, –(e)s, ¨e; (of a school), der Kurſus, —, — *or* Kurſe; der Lehrgang, –(e)s, ¨e; — of lectures, das Kolleg', –s, –ien; of —, natürlich, ſelbſtverſtändlich; in the — of, im Laufe (*gen.*), während (*gen.*).
cousin, der Vetter, –s, –n.
cover, der Deckel, –s, —.
cover, bedecken.
crazy, verrückt.
cream, die Sahne, —; der Rahm, –(e)s.
create, ſchaffen.*

creep, kriechen* (ſ.).
criminal, der Verbrecher, -s, —.
cross, ſich kreuzen, ſich ſchneiden*; — swords, bindet die Klingen!
crowd, die Menge, —, -n.
crown, die Krone, —, -n.
crown, krönen; —**ed** with castles, burggekrönt.
crown prince, der Kronprinz, -en, -en.
crutch, die Krücke, —, -n.
cry, ſchreien*; (=call out), rufen.*
culture, die Kultur', —, -en; die Bildung, —, -en.
cultured, gebildet.
cunning, die Liſt, —, -en.
cup, die Taſſe, —, -n.
curt, kurz.
curtail, verkümmern.
custom, die Sitte, —, -n; die Gewohnheit, —, -en; der Gebrauch, -(e)s, ¨-e; evil —, die Unſitte.
cut, ſchneiden*; — a class, ſchwänzen.

D

daily, täglich; — program, der Tageslauf, -(e)s, ¨-e.
dainty, der Leckerbiſſen, -s, —.
dance, der Tanz, -es, ¨-e.
dance, tanzen.
danger, die Gefahr, —, -en.
dangerous, gefährlich; — to life, lebensgefährlich.
Danube, die Donau, —.
dare, dürfen*; wagen.
dark, dunkel; — beer, Dunkles.
date, her=ſtammen.
daughter, die Tochter, —, ¨-.
day, der Tag, -(e)s, -e; — after to-morrow, übermorgen; — before yesterday, vorgeſtern; in his —, zu ſeinen Lebzeiten.
dead, tot.
dear, lieb, teuer; (=expensive), teuer; koſtſpielig; — Sir (in letters), geehrter (*or* verehrter) Herr.
death, der Tod, -(e)s.
debt, making —s, das Schuldenmachen, -s.
decade, das Jahrzehnt', -(e)s, -e.
deceased, verſtorben.
December, der Dezember, -(s), —.
decide, entſcheiden*; (=determine), beſchließen,* ſich entſchließen*; — upon, beſtimmen.
declare, erklären.
decorate, ſchmücken.
decree, der Beſchluß, -ſſes, ¨-ſſe.
deep, tief.
defend, verteidigen.
degree, der Grad, -(e)s, -e; (academic), die Würde, —, -n; der Titel, -s, —.
delay, ſäumen.
delicate, zierlich, (of body), ſchwächlich.
demand, verlangen, fordern.
Denmark, (das) Dänemark, -s.
dense, dicht; (=thick), dick.
deny, leugnen.
departure, die Abfahrt, —, -en; die Abreiſe, —, -n; (from university), der Abgang, -(e)s, ¨-e.
depth, die Tiefe, —, -n.
descend, herunter=ſteigen* (ſ.), herunter=kommen* (ſ.).
descent, die Abſtammung, —, -en.
describe, beſchreiben,* ſchildern.
description, die Beſchreibung, —, -en.

desire, die Luſt, —, ¨e; die Begierde, —, -n.
desire, wünſchen; —**d**, erwünſcht.
desirous, begierig (nach); be — of, gern mögen, große Luſt haben.
desk (of lecturer), der (*or* das) Kathe'der, -s, —.
desolate, öde.
despair, die Verzweiflung, —.
desperately, ſterblich.
dessert, der Nachtiſch, -es, -e.
destroy, zerſtören.
detailed, ausführ'lich.
determine, beſchließen,* ſich entſchließen*; (=allot), beſtimmen; —**d**, entſchloſſen.
detour, der Umweg, -(e)s, -e.
develop, entwickeln.
development, die Entwick(e)lung, —, -en.
devil, der Teufel, -s, —.
devote, widmen.
devotion, die Hingabe, —.
devour, auf-freſſen.*
dice, play at —, Würfel ſpielen, würfeln.
dictionary, das Wörterbuch, -(e)s, ¨er.
die, ſterben* (ſ.).
differ, ſich unterſcheiden.*
difference, der Unterſchied, -(e)s, -e; it makes no —, es macht nichts aus.
different, ander, verſchieden, anders; —**ly**, anders.
difficulty, die Schwierigkeit, —, -en.
dining-car, der Speiſewagen, -s, —.
dinner, das Mittageſſen, -s, —; (in evening), das Diner [dinē'], -s, -s; das Abendbrot, -(e)s, -e.
diploma (of Gymnasium), das Reifezeugnis, -ſſes, -ſſe.
diplomacy, die Diplomatie', —.
direct, direkt', gerade.
direction, die Richtung, —, -en.
director, der Direk'tor, -s, -to'ren.
dirty, *adj.*, ſchmutzig.
disappear, verſchwinden* (ſ.).
discipline, die Zucht, —; die Disciplin', —.
disclose, offenbaren.
discover, entdecken.
discuss, beſprechen,* erörtern.
disgrace, ſchänden.
dish, das Gericht', -(e)s, -e; die Speiſe, —, -n.
dismount, vom Pferde ſteigen* (ſ.).
disposal, die Verfügung, —, -en; place myself at your —, mich Ihnen zur Verfügung ſtellen.
disposition, die Geſinnung, —, -en.
dissertation, die Diſſertation', —, -en; die Arbeit, —, -en.
dissolve, auf-löſen.
distant, entfernt, weit; more — acquaintances, Fernerſtehende.
distinction, die Auszeichnung, —, -en.
distinguished, vornehm.
disturb, ſtören.
divide, teilen, ein-teilen.
divine, göttlich.
dizzy, ſchwindelnd.
do, tun*; — badly, es ſchlecht (*or* ſchlimm) machen.
doctor, der Dok'tor, -s, -to'ren; —'s examination, das Doktorexa'men, -s, -ina.

dog, der Hund, -(e)s, -e.
doings, das Treiben, -s.
door, die Tür, —, -en.
doubt, der Zweifel, -s, —.
doubtless, wohl, gewiß, zweifellos.
down, unten; hinab, hinunter, herunter.
dozen, das Dutzend, -(e)s, -e.
Drachenfels, *cf.* Germ.-Eng. Voc.
drama, das Drama, -s, Dramen.
dramatist, der Drama'tiker, -s, —.
draw, ziehen.*
dreadful, furchtbar, grausig.
dreamer, der Träumer, -s, —.
dress, kleiden, sich an-ziehen,* sich an-kleiden.
drill, exerzie'ren.
drink, take a —, einen Schluck trinken.*
drink, trinken.*
drinking, das Trinken, -s; — custom, der Trinkbrauch, -(e)s, ¨-e, die Trinksitte, —, -n; — rule, die Trinkregel, —, -n.
drive (*trans.*), fahren,* an-treiben*; (*intrans.*), fahren* (s.); — into, hinein-treiben.
driver, der Kutscher, -s, —.
driving, das Fahren, -s; fast —, das Jagen, -s.
dry, *adj.*, trocken.
duel, das Duell', -(e)s, -e; (students' —), die Mensur', —, -en.
dueling hall, der Paukſaal, -(e)s, -säle.
during, während (*gen.*).
Dutch, holländisch.
Dutchman, der Holländer, -s, —.
duty, die Pflicht, —, -en.
dwell, wohnen.
dwelling, die Wohnung, —, -en.
dwelling-house, das Wohnhaus, -es, ¨-er.

E

each, jeder.
eager, eifrig; (=desirous), begierig; be — (to go), große Lust haben (zu gehen).
early, früh.
easily, leicht.
east, der Osten, -s.
east, *adj.*, östlich.
eastern, östlich; — boundary, die Ostgrenze, —, -n.
easy, leicht.
eat, essen*; (of animals), fressen*; — up, auf-zehren.
economic, finanziell', wirtschaftlich.
eddy, kreisen, wirbeln.
edition, die Ausgabe, —, -n.
educated, gebildet.
education, die Erziehung, —, -en.
educational institution, die Erziehungsanstalt, —, -en.
efface, verwischen.
eight, acht.
eighteen, achtzehn.
eighteenth, achtzehnt.
eighty, achtzig.
eight-year-old, achtjährig.
Eisenach, (das) Eisenach, -s.
either, einer; (=each), jeder; — . . . or, entweder . . . oder.
Elbe, die Elbe, —.
elect, wählen; — emperor, zum Kaiser erwählen; — (a course), belegen.
election, die Wahl, —, -en.
electric, elek'trisch; (=street-car), die Elektrische, (*adj. infl.*).

elegant, fein, elegant'.
elevation, die Erhebung, —, -en.
eleven-year-old, elfjährig.
else, ſonſt; everything —, alles andere; nothing —, nichts anderes, ſonſt nichts.
emigration, die Auswanderung, —, -en.
emperor, der Kaiſer, -s, —.
empire, das Reich, -(e)s, -e.
empty, *adj.*, leer.
empty, leeren; (of rivers), münden (in *w. acc.*).
enact, erlaſſen.*
enclose, ein=ſchließen*; —d (in letters) beiliegend, beifolgend.
encourage, ermutigen.
encyclopedia, das Konverſations'=lexikon, -s, -ka *or* -ken.
end, das Ende, -s, -n; der Schluß, -ſſes, ¨-ſſe; at an —, zu Ende; in the —, am Ende.
end, beenden.
endure, ertragen*; aus=halten.*
enemy, der Feind, -(e)s, -e.
energy, die Energie', —.
engineer (of locomotive), der Lokomotiv'führer, -s, —.
England, (das) England, -s.
English, engliſch; (=language), Engliſch, das Engliſche (*adj. infl.*); in —, auf engliſch.
Englishman, der Engländer, -s, —.
enjoy, genießen.*
ennobling, veredelnd.
enough, genug.
enrich, bereichern.
enter, ein=treten* (ſ.) (in *w. acc.*), betreten*; — (the university), beziehen,* ſich immatrikulier'en laſſen*; upon —ing, beim Eintritt; — upon, an=treten.*
enterprising, unternehmend, aufgeweckt.
enthusiasm, die Begeiſterung, —, -en.
enthusiastic, begeiſtert.
entire, ganz.
entrance, der Zutritt, -(e)s, -e; der Eintritt, -(e)s, -e; — examination, die Eintrittsprüfung, —, -en.
entrust, an=vertrauen (*dat. of pers.*).
environment, die Umgebung, —, -en.
erect, errichten.
Erfurt, (das) Erfurt, -s.
escape, die Flucht, —.
especial, *adj.*, beſonder; —ly, beſonders.
etc., uſw. *or* u.ſ.w. (und ſo weiter).
eternal, ewig.
Europe, (das) Euro'pa, -s.
European, europä'iſch.
even, *adv.*, ſogar, ſelbſt; — if (*or* though), wenn auch (*generally separated by subject*); — then, auch dann; not —, nicht einmal.
evening, der Abend, -s, -e.
evening twilight, die Abenddämmerung, —, -en.
event, das Ereignis, -ſſes, -ſſe.
ever, immer, je.
evergreen forest, der Nadelwald, -(e)s, ¨-er.
every, jeder.
everybody (—one), jedermann, alle.
everything, alles.
everywhere, überall'.

evident, offenbar.
evil, — custom, die Unſitte, —, -n.
exact, genau.
exactly, genau, gerade, Punkt.
examination, das Exa'men, -s, -ina; die Prüfung, —, -en.
examine, prüfen.
example, das Beiſpiel, -(e)s, -e; for —, z. B. (=zum Beiſpiel).
excellent, vortreff'lich, vorzüg'lich, ausgezeichnet.
exception, die Ausnahme, —, -n.
exchange, wechſeln; (lessons, etc.), aus=tauſchen.
excited, aufgeregt.
exclaim, aus=rufen.*
exclusive, ausſchließ'lich.
excursion, der Ausflug, -(e)s, ¨-e; make (be on) an —, einen Ausflug machen.
excuse, entſchuldigen (*acc.*); verzeihen* (*dat.*).
execution, der Vollzug', -(e)s, ¨-e.
exercise, die Übung, —, -en; written —, die ſchriftliche Arbeit, —, -en.
exercise, üben; (influence), ausüben.
exercising, das Exerzie'ren, -s; — in marching, die Marſchübung, —, -en.
exert, bemühen.
exertion, die Bemühung, —, -en; (=fatigue), die Strapa'ze, —, -n.
exhibit, zeigen, dar=ſtellen.
exist, beſtehen.*
expect, erwarten.
expedition, der Feldzug, -(e)s, ¨-e.
expense, die Ausgabe, —, -en.
experience, die Erfahrung, —, -en; das Erlebnis, -ſſes, -ſſe; learn by —, aus Erfahrung wiſſen.*
experience, erfahren,* erleben; —**d**, *partic. adj.*, erfahren.
explain, erklären.
explanation, die Erklärung, —, -en; die Auseinanderſetzung, —, -en.
express(-train), der Schnellzug, -(e)s, ¨-e.
express, aus=drücken.
expression, der Ausdruck, -(e)s, ¨-e.
extend, ſich aus=dehnen; ſich erſtrecken.
extreme, das Extrem', -(e)s, -e.
extreme, äußerſt, ſehr, außerordentlich; —**ly** old, uralt.
eye, das Auge, -s, -n.

F

façade, die Faſſa'de, —, -n.
face, das Geſicht, -(e)s, -er.
fact, die Tatſache, —, -n.
factory, die Fabrik', —, -en.
faculty, die Fakultät', —, -en; — of law, die juri'ſtiſche Fakultät.
fair, die Meſſe, —, -n.
fair (=beautiful), ſchön; (of hair), blond; (=rather good), ziemlich (gut).
fairly, ziemlich.
fairylike, feenhaft.
fall, der Herbſt, -es, -e.
fall, fallen* (ſ.); — in love, ſich verlieben (in *w. acc.*); — upon one, über einen her=fallen* (ſ.).
familiar, vertraut.
family, die Fami'lie [je], —, -n.
famine, die Teuerung, —, -en.
famous, berühmt.

far, weit, fern, entfernt; in so —, inſoweit.
fare, das Fahrgeld, -(e)s, -er; die Taxe, —, -n.
fare, he —d well, es ging ihm gut; —well (=good-by), lebe wohl.
farther, weiter.
fast, ſchnell.
father, der Vater, —, ¨.
Faust-book, das Fauſtbuch, -(e)s, ¨er.
Faust legend, die Fauſtſage, —, -en.
favor, die Gunſt, —.
favor, — us with a story, uns eine Geſchichte zum beſten geben.
favorable, günſtig.
favored, günſtig.
favorite, *adj.*, beſonders beliebt; Lieblings-; — reading, die Lieblingslektü're, —.
fear, die Furcht, —.
fearful, furchtbar.
fearless, furchtlos.
feast, der Schmaus, -es, ¨e.
federal, — council, der Bundesrat, -(e)s; — state, der Bundesſtaat, -es, -en.
feed, ſpeiſen.
feel, fühlen; (of health), ſich fühlen.
feeling, das Gefühl, -(e)s, -e; (= mood), die Stimmung, —, -en.
fellow, der Kerl, -(e)s, -e *or* -s.
felt-hat, der Filzhut, -(e)s, ¨e.
fence, der Zaun, -(e)s, ¨e.
fencing, das Fechten, -s.
fencing-hall, der Fechtboden, -s, ¨.
fern, das Farnkraut, -(e)s, ¨er.
ferryman, der Fährmann, -(e)s, ¨er *or* -leute.
festival, das Feſt, -(e)s, -e.
few, wenig; a —, einige, ein paar; a — more, noch ein paar; a — times, ein paarmal.
Fidulität, die Fidulität', —.
field, das Feld, -(e)s, -er; (*figurative*), das Gebiet, -(e)s, -e; in the — (of), auf dem Gebiet (*gen.*).
field-artillery, die Feldartillerie', —, -(e)n.
field-marshal, der Feldmarſchall, -s, -s *or* ¨e.
field-service, der Felddienſt, -(e)s, -e.
fifteen, fünfzehn.
fifteenth, fünfzehnt.
fifth, fünft.
fifty, fünfzig.
fight (=brawl), die Rauferei', —, -en.
fight, fechten,* kämpfen; **—ing**, (=brawl), das Raufen, -s; **—ing** society, die ſchlagende Verbindung, —, -en.
figure, die Figur', —, -en; (*number*), die Ziffer, —, -n.
fill, füllen, erfüllen.
film, der Film, -(e)s, -e *or* -s.
final, letzt; — examination (of a Gymnasium), das Abiturien'tenexamen, -s.
finally, endlich.
find, finden*; vor-finden; it is found, es findet ſich; — one's self, ſich (be)finden.
fine, ſchön, fein, prachtvoll, vorzüg'lich.
finish, vollenden, beenden, erledigen; **—ed**, *partic. adj.*, fertig.
fire, das Feuer, -s, —; be on —, brennen*; set on —, an-ſtecken.
fire, — off, ab-feuern.

fireplace, der Kamin', -s, -e.
fir-forest (woods), der Tannenwald, -(e)s, ¨er.
firm, fest.
first, *adj.*, erst; *adv.*, erst, zuerst; at —, zuerst; for the — time, zum ersten Mal(e).
five, fünf; — cornered, fünfeckig.
fixed, bestimmt; — upon, gerichtet auf (*acc.*).
flag, die Fahne, —, -n.
flame, die Flamme, —, -n.
flash, blitzen.
flat, flach.
flee, fliehen* (s.), sich flüchten.
fleet, die Flotte, —, -n.
floor (=story), die Eta'ge [g=z *in azure*], —, -n; das Stockwerk, -(e)s, -e; der Stock, -(e)s, ¨(e); (of room), der Fußboden, -s, ¨.
flow, fließen* (s.).
flower-bed, das Blumenbeet, -(e)s, ¨e.
fly, fliegen*; (of sparks), stieben.*
foam, schäumen.
fog, der Nebel, -s, —.
folk, das Volk, -(e)s, ¨er; — book, das Volksbuch, -(e)s, ¨er; — song, das Volkslied, -(e)s, -er.
follow, folgen (s.) (*dat.*); as —s, folgendermaßen, wie folgt; —ing, folgend.
food supply, die Nahrungsmittel, (*plur.*).
foot, der Fuß, -es, ¨e; on —, zu Fuß.
foot-path, der Fußweg, -(e)s, -e.
foot tour, die Fußreise, —, -n.
for, *prep.*, für, auf (*acc.*), aus, nach, vor, zu (*dat.*); *conj.*, denn; — some days, auf einige Tage; — all I care, meinetwegen.
force, zwingen,* erzwingen,* aufbringen*; — back, zurück-drängen.
forefoot, der Vorderfuß, -es, ¨e.
foreground, der Vordergrund, -s.
foreign, fremd; (of policy), auswärtig; — lands, das Ausland, -(e)s.
foreigner, der Ausländer, -s, —.
forest, der Wald, -(e)s, ¨er; — covered, waldbedeckt.
forester's house, das Försterhaus, -es, ¨er.
forever, für (auf) immer, ewig.
forget, vergessen.*
fork, die Gabel, —, -n.
form, bilden.
former, früher; the —, jener, der erstere.
fortification, die Befestigung, —, -en.
fortress, die Festung, —, -en; die Burg, —, -en.
fortunate, glücklich.
fortune, das Glück, -(e)s.
forty, vierzig.
foster, pflegen.
found, gründen; be —ed, beruhen.
founder, der Gründer, -s, —.
founding, die Gründung, —, -en.
fountain, der Springbrunnen, -s, —.
four, vier; —-hour, vierstündig; — years', vierjährig.
fourteenth, vierzehnt.
fourth, viert.
France, (das) Frankreich, -s.
Frankfort (on-the-Main), (das) Frankfurt (am Main).

Frankfort, *adj.*, Frankfurter (*indecl.*).
fraternity, die Verbindung, —, –en; der Verein, –(e)s, –e; das Korps [*nom.* kōr, *gen. and plur.* kōrs], —, —.
fraternity brother, der Korpsbruder, der Verbindungsbruder, –s, ¨.
Frauentor, das Frauentor, –(e)s.
free, *adj.*, frei; (of cost), unentgeltlich; — hour, die Freistunde, —, –n.
freedom, die Freiheit, —, –en; — in learning, die Lernfreiheit; — in teaching, die Lehrfreiheit.
freeze, frieren* (s. *or* h.).
French, französisch; —**man**, der Franzo'se, –n, –n; (=language), französisch, das Französische (*adj. infl.*).
frequent, häufig.
fresh, frisch.
freshman (at university), der Fuchs, –es, ¨e.
Friday, der Freitag, –(e)s, –e.
friend, der Freund, –(e)s, –e.
friendly, freundlich.
fro, to and —, auf und ab.
frock-coat, der Gehrock, –(e)s, ¨e.
from, von, aus, vor (*dat.*).
front, die Vorderseite, —, –n; in — of, vor.
front door, die Haustür, —, –en.
fruit (*collective*), das Obst, –(e)s.
fruitful, fruchtbar.
fruit-tree, der Obstbaum, –(e)s, ¨e.
Fuchsmajor, *cf.* Germ.-Eng. Voc.
full, voll.
full moon, der Vollmond, –(e)s, –e.
fully, ganz, völlig, ausführ'lich.
further, weiter.
fur-trimmed, pelzverbrämt.
fury, die Wut, —.
future, die Zukunft, —; (=tense), das Futu'rum, –s.
future, *adj.*, künftig.

G

game, das Spiel, –(e)s, –e.
garden, der Garten, –s, ¨.
gate, das Tor, –(e)s, –e.
gay, flott.
general, der General', –(e)s, –e.
general, allgemein; (=usual), gewöhnlich; in —, im allgemeinen, überhaupt.
general rehearsal, die Hauptprobe, —, –n.
generous, freigebig.
gentleman, der Herr, –n, –en; gentlemen (as form of address), meine Herren; —'s son, der Herrensohn, –(e)s, ¨e.
genuine, echt.
geology, die Geologie', —.
geographical, geogra'phisch.
geography, die Geographie', —.
George, Georg'.
German, *adj.*, deutsch; *noun*, der Deutsche, (*adj. infl.*); (=language), das Deutsche (*or* Deutsch); in —, auf deutsch; (=Teuton), der Germa'ne, –n, –n.
German-American, der Deutschamerika'ner, –s, —.
German-English, *adj.*, Deutsch-Englisch.
Germanic, germa'nisch.
Germany, (das) Deutschland, –s.
get, bekommen*; (=fetch), holen; (=become), werden* (s.); —

aboard (in), ein=ſteigen* (ſ.); — out of (=leave) the train, aus=ſteigen* (ſ.); — under way, ſich in Bewegung ſetzen; — up, auf=ſtehen* (ſ.).

Gewandhaus-Orchester, das Ge=wandhaus=Orche'ſter [ch=k *or* ch], –s, —, orchestra of the Gewandhaus (concert hall in Leipsic).

giant, der Rieſe, –n, –n.

Giant Mts., das Rieſengebirge, –s.

gift, die Gabe, —, –n; (=present), das Geſchenk, –(e)s, –e.

gigantic, rieſengroß, rieſig.

gingerbread, der Lebkuchen, –s, —.

girl, das Mädchen, –s, —.

give, geben*; — up, auf=geben; (place), ab=treten.*

glad, froh; be —, ſich freuen; I am —, ich freue mich *or* es freut mich.

gladly, gern.

glance, der Blick, –(e)s, –e.

glass, das Glas, –es, ¨er.

glorious, glorreich, herrlich.

glove, der Handſchuh, –(e)s, –e.

glowing, glühend.

go, gehen* (ſ.); (=travel), reiſen (ſ.); (in a conveyance), fahren* (ſ.); — along, mit=gehen* (ſ.); — at (something), ſich an (etwas) machen; — back, zurück=gehen (ſ.); — down, hinuntergehen* (ſ.); — on, vor ſich gehen (ſ.); — past, vorbei=gehen* (fahren*) (ſ.) (an *w. dat.*); — through, durch=gehen* (ſ.), (school) durch=machen, abſolvie'ren; (let her) —! los! his money is (all) **gone**, ſein Geld iſt alle.

goal, das Ziel, –(e)s, –e.

goat, der Bock, –(e)s, ¨e.

God, der Gott, –(e)s, ¨er.

goddess, die Göttin, —, –nen.

Goethe house, das Goethehaus, –es, ¨er.

golden, golden; (*in compos.*), Gold=.

good, gut; fromm; (=valid), gül=tig.

good-by, adieu! lebe wohl! auf Wiederſehen!

good-for-nothing, der Taugenichts, —, –e.

gorge, die Schlucht, —, –en.

Goth, der Gote, –n, –n.

Gothic, gotiſch.

government, die Regierung, —, –en.

gracious, gnädig.

grade, die Rangſtufe, —, –n.

gradual, allmäh'lich.

graduate, promovie're n.

graduation, die Promotion', —, –en.

grandfather, der Großvater, –s, ¨.

grape-vine, der Weinſtock, –(e)s, ¨e.

grave, das Grab, –(e)s, ¨er.

great, groß (größer, größt).

greatly, ſehr.

Greek, der Grieche, –n, –n; *adj.*, griechiſch; (=language), das Griechiſche (*adj. infl.*).

greet, begrüßen.

greeting, der Gruß, –es, ¨e.

"grind," das Büffeln, –s.

"grind," (=study), „büffeln."

ground, der Boden, –s, ¨.

ground floor, das Erdgeſchoß, –ſſes, –ſſe.

group, die Gruppe, —, –n.

grove, der Hain, –(e)s, –e.

grow (=become), werden* (ſ.); — up from, entwachſen* (ſ.).
growth, das Wachstum, -(e)s.
guard (on train), der Schaffner, -s, —.
guard, beſchützen; (=watch), bewachen.
guest, der Gaſt, -(e)s, ¨-e; —s' book, das Fremdenbuch, -(e)s, ¨-er.
guide, der Führer, -s, —.
gush, — forth, hervorſpringen* (ſ.).
Gutenberg monument, das Gutenbergdenkmal, -(e)s, ¨-er.
Gymnasium (=school), das Gymna'ſium, -s, -ien; — pupil, der Gymnaſiaſt', -en, -en.
gymnastics, das Turnen, -s.

H

hair, das Haar, -(e)s, -e.
half, *adj.*, halb; — past ten (o'clock), halb elf (Uhr).
hall, der Saal, -(e)s, Säle; (=vestibule), der Flur, -(e)s, -e, der Korridor', -s, -e.
Halle, (das) Halle, -s.
halt! halt!
Hamburg, (das) Hamburg, -s.
hammering, das Hämmern, -s.
hand, die Hand, —, ¨-e; on —, bei der Hand; on the other —, dagegen.
hand, reichen; — in, einreichen.
handkerchief, das Taſchentuch, -(e)s, ¨-er.
handsome, ſchön.
hang (*trans.*), hängen; (*intrans.*), hangen* (*or* hängen*).
Hanover, (das) Hanno'ver, -s.
happy, glücklich,
happily, freudig.
hard, *adj.*, hart; (=difficult), ſchwer, ſchwierig.
hard, *adv.*, tüchtig, ordentlich, ſtramm.
harden, abhärten.
hardly, kaum.
harm, ſchaden (*dat.*).
Harz (Mts.), der Harz, -es.
Harzreise, die Harzreiſe, —, -n.
Harz tour, die Harzreiſe, —, -n.
hasten, eilen (ſ. *or* h.); ſich beeilen.
hat, der Hut, -(e)s, ¨-e; high silk —, der Zylin'der, -s, —.
hate, haſſen.
Hauptmann (1862-), Hauptmann, -s.
have, haben*; (*as auxiliary also*) ſein* (ſ.); (=cause or order), laſſen*; — to, müſſen.*
hazing, das „Hazing" [*Eng. pron.*], das Fuchſen, -s.
he, er.
head, der Kopf, -es, ¨-e; (=chief), das Haupt, -(e)s, ¨-er.
head waiter, der Oberkellner, -s, —.
heal, heilen, geſund machen.
health, die Geſundheit, —, -en; to the —, auf das Wohl.
healthy, geſund.
hear, hören.
heart, das Herz, -ens, -en; know by —, auswendig können* *or* wiſſen.*
hearth, der Herd, -(e)s, -e.
hearty, herzlich.
heavy, ſchwer.
heaven, der Himmel, -s, —.

Heidelberg, Heidelberg, -s.
height, die Höhe, —, -n.
Heine (1799–1856), Heine, -s.
help, helfen* (*dat.*).
helping (at table), die Portion', —, -en.
hemisphere, die Halbkugel, —, -n.
herd, die Herde, —, -n.
here, *adv.*, hier; — waiter! Sie da, Kellner! the life —, das hiesige Leben.
hereditary, erblich.
hero, der Held, -en, -en.
herring, der Hering, -s, -e.
hesitate, stocken, zaudern.
high, hoch (höher, höchst); — mountainous, hochgebirgig.
highland, das Hochland, -(e)s, ¨er.
high mass, das Hochamt, -(e)s, ¨er.
high school, die „High-School," —.
high school boy, der Gymnasiast', -en, -en.
hill, der Hügel, -s, —.
himself (*reflex.*), sich; (*emphatic*), selbst.
Hirschgasse, die Hirschgasse, —.
Hirschgraben, der Hirschgraben, -s.
his (*poss. adj.*), sein.
hiss, zischen.
historical, histo'risch.
history, die Geschichte, —, -n.
hit, treffen.*
hoard, der Hort, -(e)s, -e.
Hohenzollern (*plur.*), die Hohenzollern; house of —, das Hohenzollernhaus, -(e)s.
hold, halten*; (=last), an-dauern.
hole, das Loch, -(e)s, ¨er.
hollow, die Vertiefung, —, -en.
hollow, *adj.*, hohl.
holy, heilig.
home (=house), das Haus, -es, ¨er; at —, zu Hause; go —, nach Hause gehen*; from —, von Hause; (=town *or* country), die Heimat, —, -en; —**comer**, der Heimkehrende (*adj. infl.*).
honor, die Ehre, —; in our —, uns zu Ehren.
hoof, der Huf, -(e)s, -e.
hook, der Haken, -s, —.
hope, die Hoffnung, —, -en.
hope, hoffen.
horizontal bar, das Reck, -(e)s, -e.
horror, der Schrecken, -s, —.
horse, das Pferd, -(e)s, -e; das Roß, -sses, -sse.
Hörselberg, der Hörselberg, -(e)s.
hospital, das Hospital', -(e)s, -e *or* ¨er; das Krankenhaus, -es, ¨er.
hospital master, der Hospital'-meister, -s, —.
host, der Wirt, -(e)s, -e.
hot, heiß.
hotel, das Hotel, -s, -s; der Gast-hof, -(e)s, ¨e.
hour, die Stunde, —, -n.
house, das Haus, -es, ¨er.
how, wie.
however, aber, jedoch, doch.
howling, das Heulen, -s.
huge, mächtig, ungeheu'er.
human, menschlich, weltlich; — being, der Mensch, -en, -en; — life, das Menschenleben, -s, —.
hundred, hundert.
hungry, hungrig; be —, Hunger haben.
hunt, jagen.
hurry, eilen (s. *or* h.).

hurt, ſchaden (*dat.*); (=wound), verletzen; (=pain), weh tun* (*dat.*).
hymn, das Lied, -(e)s, -er.

I

I, ich.
Ibsen (1829–1906), Ibſen, -s, Norwegian dramatist.
ice, das Eis, -es.
ice-cold, eiskalt.
idea, die Idee', —, -(e)n; der Begriff, -(e)s, -e.
ideal, das Ideal', -(e)s, -e.
ideal, *adj.*, ideal'.
idol, das (Götzen)bild, -(e)s, -er.
if, wenn; (=whether), ob; as —, als ob, als wenn.
ill-bred, ungezogen.
illness, die Krankheit, —, -en.
imagine, ſich (*dat.*) denken,* ſich vor=ſtellen.
imitate, nach=ahmen; es einem nach=machen.
immediate, unmittelbar.
immediately, gleich, ſogleich'.
immortal, unſterb'lich.
imperial, kaiſerlich, Reichs=; — land, das Reichsland, -(e)s; — baron, der Reichsbaron, -(e)s, -e; — city, die Reichsſtadt, —, ¨-e; — constitution, die Reichsverfaſſung, —, -en; — law, das Reichsgeſetz, -es, -e; — legislation, die Reichsgeſetzgebung, —, -en; — supervision, die Reichsaufſicht, —.
implement of torture, das Folterinſtrument' (*or* =werkzeug), -(e)s, -e.
impolite, unhöflich.
import, beziehen,* importie'ren.
important, wichtig.
importation, die Einfuhr, —, -en.
impossible, unmög'lich.
impress, imponie'ren (*dat.*).
impression, der Eindruck, -(e)s, ¨-e.
improve, ſich beſſern.
in, *prep.*, in, an (*dat. or acc.*), zu (*dat.*); *adv.*, herein', hinein', darin'nen.
inclination, die Neigung, —, -en.
inclined, geneigt.
included, mitgerechnet, eingeſchloſſen.
incomparable, unvergleich'lich.
inconsolable, troſtlos.
increase, ſich ſteigern, zu=nehmen.*
increasing, zunehmend.
incurable, unheilbar.
indebted, verpflichtet, verbunden.
indeed, in der Tat; yes —! ja wohl!
independence, die Unabhängigkeit, —.
independent, unabhängig.
Indian, play —, Indian'er ſpielen.
individual, einzeln.
Indo-Germanic, indogerma'niſch.
indulge, we can — in this pleasure, wir können uns (*dat.*) dieſes Vergnügen leiſten (*or* erlauben).
indulgence, die Nachſicht, —.
industrial, induſtriell'; — city, die Induſtrie'ſtadt, —, ¨-e.
industrious, fleißig.
industry (=business), die Induſtrie', —, -(e)n; (=diligence), der Fleiß, -es.
inestimable, unſchätz'bar.

inexhaustible, unerſchöp'flich.
infantry, die Infanterie', —.
influence, der Einfluß, -es, ¨-e.
inform, mit=teilen (*dat. of pers.*).
informal, zwanglos, offiziös'.
information, die Auskunft, —, ¨-e.
inhabit, bewohnen.
inhabitant, der Einwohner, -s, —.
ink spot, der Tintenfleck (*or* Klecks), -(e)s, -e.
ink-well, das Tintenfaß, -ſſes, ¨-ſſer.
inn, das Wirtshaus, -es, ¨-er; der Gaſthof, -(e)s, ¨-e.
innocent, unſchuldig, harmlos.
innovation, die Neuerung, —, -en.
inopportune, ungelegen.
inside, inwendig.
insignia, die (Ehren)zeichen (*plur.*); das (*or* die) Zeichen ſeiner Würde.
insignificant, unbedeutend.
insipid, nichtsſagend.
insist, beſtehen* (upon = auf *w. dat.*); they — that, ſie beſtehen darauf, daß.
inspiration, die Anregung, —, -en.
inspiring, anregend.
instead, — of, (an)ſtatt (*gen.*).
institute, veranſtalten.
institution, die Anſtalt, —, -en.
instruct, unterrichten, belehren.
instruction, der Unterricht, -(e)s; —s (of state), die Weiſung, —.
instructive, lehrreich.
intellectual, geiſtig.
intend, beabſichtigen, wollen,* vor=haben.*
intention, die Abſicht, —, -en.
intercourse, der Verkehr, -s.
interest, das Intereſſe, -s, -n; die Teilnahme, —.
interest, intereſſie'ren; I am —ed in, ich intereſſiere mich für.
interesting, intereſſant'.
Interlaken, Interlaken, -s.
international, international'; — commerce, der Welthandel, -s.
interrupt, unterbrechen.*
into, in, auf (*acc.*).
introduce, ein=führen, ein=flechten*; (= present), vor=ſtellen.
invent, erfinden.*
investigation, die Forſchung, —, -en.
invitation, die Einladung, —, -en.
invite, ein=laden.*
inviting, einladend.
iron, das Eiſen, -s, —; — industry, die Eiſeninduſtrie', —, -(e)n.
iron, *adj.*, eiſern.
island, die Inſel, —, -n; das Ei=land, -(e)s, -e *or* ¨-er.
it, es (er, ſie); —s, ſein (ihr); —self (*reflex.*), ſich; (*emphatic*), ſelbſt.
Italy, (das) Ita'lien, -s.
ivy, der Efeu, -s.

J

janitor, der Hausmann, -(e)s, ¨-er.
January, der Januar, -(s), -e.
join, ſich an=ſchließen* (*dat.*); (a society), bei=treten* (ſ.) (*dat.*).
jokingly, ſcherzend.
jolly, fidel', luſtig.
journey, die Reiſe, —, -n.
joy, die Freude, —, -n.
jubilation, der Jubel, -s.
juggling trick, das Taſchenſpieler=ſtück, -(e)s, -e.
July, der Juli, -(s), -(s).

junction, der Anſchluß (*or* Knoten)=punkt, –(e)s, –e.
June, der Juni, –(s), –(s).
Jungfernsee, der Jungfernſee, –s.
just, *adj.*, gerecht; *adv.*, gerade, eben, ſoe'ben, nur, einmal; — see, ſieh mal (*or* nur)!
justice, das Recht, –(e)s, –e.
juxtaposition, die Nebeneinan'der=ſtellung, —, –en.

K

keep, halten.*
keg, das Faß, –ſſes, ⸚ſſer.
kick, (mit dem Fuße) ſtoßen.*
kilometer, das (*or* der) Kilome'=ter, –s, —; (=⅝ mile).
kind, die Art, —, –en; die Sorte, —, –n; all —s of, allerlei, aller=hand (*indecl.*); that — of, der=artig; what — of, was für.
kind, freundlich, liebenswürdig, gü=tig.
kindness, die Liebenswürdigkeit, —; die Güte, —.
king, der König, –(e)s, –e.
kingdom, das (König)reich, –(e)s, –e.
kiss, der Kuß, –ſſes, ⸚ſſe.
knapsack, der Rucksack, –(e)s, ⸚e; (of school boy), der Torni'ſter, –s, —.
Kneipe, *cf.* Germ.-Eng. Voc.
knife, das Meſſer, –s, —.
knight, der Ritter, –s, —.
knock, klopfen.
know (facts), wiſſen*; (persons and things), kennen.*
knowledge, die Kenntnis, —, –ſſe; das Wiſſen, –s.

L

laboratory, das Laborato'rium, –s, –ien.
lack, fehlen (*dat.*).
ladder, die Leiter, —, –n.
lady, die Dame, —, –n.
lame, lahm.
lamentable, bedauerlich.
land, das Land, –(e)s, ⸚er.
land, landen; (of steamer), an=legen.
landgrave, der Landgraf, –en, –en; —'s house, das Landgrafenhaus, –es, ⸚er.
Landsturm, der Landſturm, –(e)s.
Landwehr, die Landwehr, —.
language, die Sprache, —, –n.
large, groß (größer, größt).
largely, zum großen Teile.
last, letzt, vorig; at —, zuletzt, end=lich.
last, dauern, halten.*
late, ſpät.
Latin, *adj.*, lateiniſch; (=Latin language), das Latein, –s, das Lateiniſche (*adj. infl.*).
latitude, die Breite, —, –n.
latter, the —, dieſer, der Letztere.
laugh, lachen.
laughing-stock, serve as —, zum Spott dienen, der Spott ſein.*
law, das Geſetz, –es, –e.
lawn-tennis, das (Lawn) Tennis, —.
lay, legen; — off, ab=legen; — be=fore, vor=legen.
lazy, faul.
lazybones, der Faulpelz, –(e)s, –e.
lead, führen; — down, hinab=füh=ren; — on, an=leiten.

leadership, die Führung, —, -en.
leading, führend.
league, der Bund, -(e)s, ¨-e.
leap, der Satz, -es, ¨-e.
leap, — over, überſpringen.*
learn, lernen; (=hear), erfahren.*
learned, gelehrt.
least, at —, wenigſtens; not in the —, nicht im geringſten.
leave, laſſen*; (=quit), verlaſſen*; the train —s, der Zug fährt ab; — the train, aus-ſteigen* (ſ.); take one's —, ſich verabſchieden; take — of, ſich verabſchieden von.
lecture, die Vorleſung, —, -en; das Kolleg', -s, -ien.
lecture room, der Hörſaal, -(e)s, -ſäle.
left, link; on the —, links, zur Linken; — over, übrig.
leg, das Bein, -(e)s, -e.
legend, die Sage, —, -n.
legion, die Legion', —, -en.
Leipsic, (das) Leipzig, -s; *adj.*, Leipziger.
less, weniger; minder.
lesson, die Stunde, —, -n; die Aufgabe, —, -n; — in gymnastics, die Turnſtunde, —, -n.
let, laſſen.*
letter, der Brief, -(e)s, -e; (of alphabet), der Buchſtabe, -n(s), -n; — of introduction, der Empfehlungsbrief.
level, das Niveau [Niwō'], -s, -s.
library, die Bibliothek', —, -en.
lid, der Deckel, -s, —.
lie, liegen*; — scattered about, herum-liegen.*
lieutenant, der Leutnant, -s, -e.
life, das Leben, -s, —.
lift, heben*; erheben*; — up, auf-heben.*
light, das Licht, -(e)s, -er.
light, *adj.*, hell.
lighting, die Beleuchtung, —, -en.
like, *adj.*, gleich (*dat.*); *adv.*, wie; a city — B., eine Stadt wie B.
like, mögen,* gern haben; — to talk, gern reden.
linden, die Linde, —, -n; der Lindenbaum -(e)s, ¨-e; Under the —s, Unter den Linden (name of street).
line, die Zeile, —, -n; der Vers, -es, -e.
linen, das Linnen, -s.
lineage, die Abkunft, —.
literary, litera'riſch.
literature, die Literatur', —, -en; — of the world, die Weltliteratur'.
little (=small), klein; (of quantity), wenig; a —, ein wenig, ein bißchen.
live, leben; (=dwell), wohnen.
localize, lokaliſie'ren.
lock, ver(*or* zu-)ſchließen.*
locomotive, die Lokomoti've, —, -n.
lodge, die Loge [g=*z in azure*], —, -n.
lofty, hoch, erhaben.
long, *adj.*, lang; *adv.*, lange; — ago, längſt; no —**er**, nicht mehr; be —, lange dauern; a — time, lange.
look, ſehen,* ſchauen; (=appear), aus-ſehen; — around (for), ſich um-ſehen (nach); — at (on), an-ſehen; (=examine), ſich (*dat.*) an-ſehen, betrachten; — back, zurück-blicken; — down, hinab-

ſchauen; — forward to, entgegen-ſehen (*dat.*); — on, zuſehen; — out! Vorſehen! — up, aus-ſuchen; (in a book), nachſchlagen.*

loose, loſe, locker; "lay —," loslegen.

Lord, der Herr, -n, -en; —'s Prayer, das Vaterun'ſer, -s.

Lorelei cliff, der Loreleifels, -en, -en.

lose, verlieren.*

loud, laut.

love, die Liebe, —.

love, lieben; fall in —, ſich verlieben in (*acc.*).

lovely, ſchön, lieblich, hübſch.

lover, der Geliebte (*adj. infl.*).

low, niedrig, tief; (=sound), dumpf.

lowland, das Tiefland, -(e)s, ¨-er.

luck, das Glück, -(e)s.

lucky, glücklich.

Luther (1483–1546), Luther, -s.

Luther house, das Lutherhaus, -es, ¨-er.

Lutzow Square, der Lützowplatz, -es.

M

M. *cf.* mark.

mad, närriſch.

Magi, the three —, die Heiligen Drei Könige.

magician, der Zauberer, -s, —.

magnificent, großartig, herrlich.

maid (=servant), das Dienſtmädchen, -s, —.

maiden, die Jungfrau, —, -en.

mail, die Poſt, —, -en; by return —, umgehend.

mainly, hauptſächlich.

maintain, behaupten.

Majesty, die Majeſtät', —, -en.

majority, die Mehrzahl, —.

make, machen; (=cause), laſſen*; — it out (=find one's way *or* place), ſich zurecht-finden*; — up, nach-holen, ein-holen.

man, der Mann, -(e)s, ¨-er; (=human being), der Menſch, -en, -en; young men, junge Leute.

mankind, die Menſchheit, —.

maneuver, das Manö'ver, -s, —.

manufacturing, die Induſtrie', —, -n.

many, viele; — a, manch; — kinds of, vielerlei (*indecl.*).

map, die Karte, —, -n; wall —, die Wandkarte.

marble, — group, die Marmorgruppe, —, -n.

march, marſchie'ren.

mark, die Mark, —, —; (=grade), die Note, —, -n; die Zenſur', —, -en.

mark, bezeichnen.

market, der Markt, -(e)s, ¨-e.

market-place, der Markt(platz), -es, ¨-e.

market-woman, die Marktfrau, —, -en.

mass, die Maſſe, —, -n.

mast, der Maſt, -(e)s, -en.

master, der Herr, -n, -en; der Meiſter, -s, —; (=degree), der Magi'ſter, -s, —.

masterpiece, das Meiſterſtück, -(e)s, -e; das Meiſterwerk, -(e)s, -e.

mastersinger, der Meiſterſinger, -s, —.

matter (=affair), die Sache, —, -n; — of habit, die Gewohnheitsſache; as a — of propriety, anſtandshalber; what is the —? was gibt es? was iſt los? what is the — with him? was fehlt ihm?
mature, reif.
May, der Mai, — *or* -(e)s, -e(n).
may, mögen*; können*; (=be permitted), dürfen.*
Mayence, (das) Mainz.
mean, bedeuten, heißen*; (=intend), beabſichtigen.
means, das Mittel, -s, —; by — of, durch (*acc.*); by all —, allerdings'; by no —, keineswegs.
meantime (*or* while), inzwiſch'en, unterdeſſen; in the —, =meantime.
medal, die Denkmünze, —, -n.
mediator, der Vermittler, -s, —.
medical, mediziniſch.
medieval, mittelalterlich.
meet, begegnen (ſ.) (*dat.*); treffen*; (=make acquaintance), kennen* lernen.
meeting (=assembly), die Sitzung, —, -en; (evening — of students), die Kneipe, —, -n.
melodious, melo'diſch.
melody, die Melodie', —, -n.
member, das Glied, -(e)s, -er; (of society, etc.), das Mitglied, -(e)s, -er.
memory, das Andenken, -s, —; die Erinnerung, —, -en; in — of, zum Andenken (*or* zur Erinnerung) an (*acc.*).
menial, niedrig.
mention, erwähnen.
Mephistopheles, (der) Mephiſto'pheles.
mercy, die Gnade, —.
merely, nur, bloß.
merit, das Verdienſt, -(e)s, -e.
messenger, der Bote, -n, -n.
meter, das *or* der Meter, -s, —.
method, die Metho'de, —, -n.
middle, die Mitte, —; — Ages, das Mittelalter, -s; in the — of, mitten in; — Germany, (das) Mitteldeutſchland, -s.
Middle High German, das Mittelhochdeutſche (*adj. infl.*).
midnight, die Mitternacht, —, ¨-e.
might, die Macht, —, ¨-e; die Kraft, —, ¨-e.
might, *pret. subj. of* können,* mögen* *or* dürfen.*
mighty, mächtig.
mild, mild.
mile, die Meile, —, -en; for —s, meilenweit.
military, militä'riſch, Kriegs-; — power, die Kriegsmacht, —, ¨-e; — school, die Kriegsſchule, —, -n; — science, die Kriegswiſſenſchaft, —, -en.
milk face, das Milchgeſicht, -(e)s, -er.
million, die Million', —, -en.
mineral, das Mineral', -s, -ien.
minstrel, der Sänger, -s, —; —'s hall, der Sängerſaal, -(e)s, -ſäle.
minute, die Minu'te, —, -n.
miracle, das Wunder, -s, —.
miss, verſäumen; (=feel lack of), vermiſſen.
mistake, der Irrtum, -(e)s, ¨-er.
mistaken, be —, (ſich) irren.
mister (**Mr.**), (der) Herr, -n, -en.

mistress, die Herrin, —, -nen; Mrs., (die) Frau, —.
mixture, die Mischung, —, -en.
moat, der Graben, -s, ¨.
mockingly, spöttisch.
model, *adj.*, musterhaft.
moderate mäßig.
modern, modern', neu; — languages, die neueren Sprachen.
modernizing, die Modernisie'rung, —, -en.
moist, feucht.
moment, der Augenblick, -(e)s, -e.
monarch, der Monarch', -en, -en.
monarchy, die Monarchie', —, -(e)n.
money, das Geld, -(e)s, -er.
money-order, die Postanweisung, —, -en.
month, der Monat, -(e)s, -e.
monument, das Denkmal, -(e)s, ¨er *or* -e.
monumental, monumental'.
mood, die Stimmung, —, -en.
moon, der Mond, -(e)s, -e; full —, der Vollmond.
moonlight, der Mondschein, -(e)s.
more, mehr; — and —, immer mehr; four years —, vier weitere Jahre, noch vier Jahre.
moreover, außerdem'.
morning, der Morgen, -s, —; der Vormittag, -(e)s, -e.
moss, das Moos, -es, -e.
most, meist; at the —, höchstens.
mostly, meistens.
mother, die Mutter, —, ¨; die Mama', —, -s; —'s darling, das Mutterkind, -(e)s, -er.
motion, die Bewegung, —, -en.
mount (*trans.*), besteigen*; (*intrans.*), steigen* (s.), hinauf-steigen* (s.).
mountain, der Berg, -(e)s, -e; —s (= mountain range *or* system), das Gebirge, -s, —; —land, das Bergland, -(e)s, ¨er.
mountainous, bergig, gebirgig.
mouse, die Maus, —, ¨e.
Mouse Tower, der Mäuseturm, -(e)s.
move, sich bewegen; — to and fro, sich hin und her bewegen.
moved, *partic. adj.*, deeply —, tief bewegt.
movement, die Bewegung, —, -en.
Mrs., Frau.
much, *pron. adj.*, viel; *adv.*, viel, (*of degree*), sehr.
multiplication-table, das Einmaleins', —, —.
Munich, (das) München, -s.
mural, Wand-; — painting, das Wandgemälde, -s, —.
museum, das Muse'um, -s, Museen.
music, die Musik', —.
musical, musika'lisch.
must, müssen.*
mutual, gegenseitig.
my, mein.
myself (*reflex.*), mich; (*emphatic*), selber, selbst.
mysterious, geheimnisvoll.

N

name, der Name, -ns, -n; his — is, er heißt.*
name, nennen*; —d, genannt, namens.
namely, nämlich.

narrate, erzählen.
narrative, die Erzählung, —, -en.
narrow, eng, ſchmal.
nation, das Volk, -(e)s, ¨er; die Nation', —, -en.
national, national'.
natural, natür'lich; — formation, die Naturform, —, -en; — science, die Naturwiſſenſchaft, —, -en.
navigable, ſchiffbar.
navy, die Flotte, —, -n.
near, *adj.*, nah(e) (¨er, nächſt); *adv.*, nah(e); *prep.*, nahe bei, bei, in der Nähe von (*dat.*).
nearly, faſt, beinahe.
necessary, nötig, notwendig.
necessity, die Notwendigkeit, —; (=need), die Not, —, ¨e.
Neckar, der Neckar, -s.
Neckar bridge, die Neckarbrücke, —, -n.
necromancer, der Schwarzkünſtler, -s, —.
need, brauchen.
neigh, wiehern.
neighbor, der Nachbar, -s *or* -n, -n; — at table, der Tiſchnachbar.
neighborhood, die Nähe, —; die Nachbarſchaft, —, -en.
neighboring, benachbart, nah.
neither, *pron.*, keiner; *conj.*, — . . . nor, weder . . . noch.
nephew, der Neffe, -n, -n.
Netherlands, die Niederlande (*plur.*); (das) Holland, -s.
never, nie, niemals; — before, nie vorher'.
nevertheless, doch, jedoch.
new, neu, friſch.
news, die Nachricht, —, -en.
New Year, (das) Neujahr, -(e)s; das neue Jahr.
next, nächſt.
nice, nett.
night, die Nacht, —, ¨e; at —, nachts, des Nachts.
nine, neun.
nineteen, neunzehn.
nineteenth, neunzehnt.
ninety, neunzig.
no, *pron.*, kein; *adv.*, nein, nicht; —**body** (*or* — one), keiner, niemand; — longer, nicht mehr.
nobility, der Adel, -s.
noise, der Lärm, -(e)s.
none, kein.
Nonnenwerth, *cf.* Germ.-Eng. Voc.
nonsense, der Unſinn, -s.
non-smoker, der Nichtraucher, -s, —.
noon, der Mittag, -(e)s, -e.
nor, noch.
north, der Norden, -s; — German, norddeutſch; — Pole, der Nordpol, -(e)s; — Sea, die Nordſee, —.
northerly, nördlich.
northern, nördlich; — boundary, die Nordgrenze, —, -n.
northwestern, nordweſt'lich.
not, nicht; — any (a), kein; — at all, gar nicht.
note, die Notiz', —, -en; take —s, nach-ſchreiben.*
note-book, das Heft, -(e)s, -e.
nothing, nichts; — at all, gar nichts.
notice, merken, bemerken.
now, jetzt, nun; — . . . —, bald . . . bald.

nowadays, heutzutage.
nowhere, nirgends.
number, die (An)zahl, —, -en.
number, zählen.
numerous, zahlreich.
Nuremberg, (das) Nürnberg, -s; *adj.*, Nürnberger (*indecl.*).
nurse, die Amme, —, -n; die Pflegerin, —, -nen.

O

O (Oh), O, Oh, Ach.
oak(-tree), die Eiche, —, -n.
Oberrealschule, die Oberreal'schule, —, -n.
obey, gehorchen (*dat.*).
observation, die Auffchauung, —, -en.
observe, beobachten, befolgen.
obtain, bekommen.*
occasional, gelegentlich.
occupied, befetzt, voll.
occupy, ein=nehmen,* befetzen.
occur (=happen), vor=kommen* (f.); (=come to mind), ein=fallen* (f.).
ocean, der Ozean, -(e)s, -e; — trip, die Seereife, —, -n.
October, der Okto'ber, -(s), —.
Oder, die Oder, —.
of, von, aus (*dat.*), über (*dat. or acc.*), an (*acc.*); *often rendered by gen. case.*
offer, bieten.*
off-hand, aus dem Stegreif.
officer, der Offizier', -(e)s, -e; der Beamte (*adj. infl.*).
official, der Beamte (*adj. infl.*).
official, *adj.*, offiziell'.
often, oft.
old, alt (¨er, ¨eft).
omit, aus=laffen,* laffen.*
on, *prep.*, an, auf, über (*dat. or acc.*); *adv.*, fort, weiter, vorwärts, an.
once, einmal; — upon a time, einmal, einft; at —, fogleich' (= suddenly), auf einmal.
one, ein, (eins); not —, kein einziger; *pron.*, einer; (*indef. pron.*), man; — another, einan'der; — after another, nach und nach; this —, diefer.
one-sided, einfeitig.
one year volunteer, der Einjährig=Freiwillige, (*adj. infl*).
onion, die Zwiebel, —, -n.
only, *adj.*, einzig; *adv.*, nur; *conj.*, allein'.
open, offen, auf; in the — air, im Freien.
open, auf=machen, öffnen, fich öffnen; — (a conversation), an=knüpfen, ein=leiten; — (the Kneipe), eröffnen.
opening, die Öffnung, —, -en.
opera, die Oper, —, -n.
opera-house, das Opernhaus, -es, ¨er.
opponent, der Gegner, -s, —; —'s side, die Gegenfeite, —, -n.
opportunity, die Gelegenheit, —, -en; take the —, die Gelegenheit wahr=nehmen* (*or* benutzen).
opposite, gegenü'berliegend (*or* =ftehend); *prep.*, — (to), gegenü'ber, (*dat.*).
or, oder.
orchestra, das Orche'fter [ch=k *or* ch], -s, —.
order, die Ordnung, —, -en; in —

to, um . . . zu; the — of the day, die Tagesordnung, —.
order, beſtellen.
ordinary, gewöhnlich.
original, urſprüng'lich.
originate, auf=kommen* (ſ.), ent=ſtehen* (ſ.).
other, ander.
otherwise, ſonſt.
ought, I — to, ich ſollte.
our, *poss. adj.*, unſer; *pron.*, —s, unſrer, der unſre, der unſrige.
ourselves (*reflex.*), uns, (*emphatic*) ſelbſt.
out, *adv.*, hinaus', heraus'; — of, *prep.*, aus, von (*dat.*); the class is —, die Stunde iſt aus.
outer, äußer; — works of castle, die Vorburg, —, -en.
outside, *adv.*, außen, auswendig, draußen.
over, *prep.*, über (*dat. or acc.*), *adv.*, drüben; (=past), vorbei', vorüber, aus; — there, drüben; duel —, Menſur ex.
overcoat, der Überzieher, -s, —.
overcome, überwinden.*
oversleep, verſchlafen.*
overwhelming, überwäl'tigend.
owe, verdanken; I — it to him, ich verdanke es ihm.
own, eigen; my —, eigen.
owner, der Eigentümer, -s, —; der Beſitzer, -s, —; der Herr, -n, -en.

P

pack, ein=packen.
pact, der Bund, -(e)s, ¨e.
pain, der Schmerz, -es, -en; (= trouble), die Mühe, —, -n.
painter, der Maler, -s, —.
painting, die Malerei', —, -en; (= picture), das Gemälde, -s, —.
pair, das Paar, -(e)s, -e.
palace, der Palaſt', -(e)s, ¨e.
Palm Garden, der Palmengarten, -s, ¨.
pant, keuchen, (ver)ſchnaufen.
papa, der Papa', -s, -s.
paper, das Papier', -(e)s, -e.
pardon, verzeihen* (*dat.*).
parents, die Eltern (*plur.*).
Paris, (das) Paris'.
park, der Park, -(e)s, -e *or* -s; die Anlagen (*plur.*).
parliamentary, parlamenta'riſch.
part, der Teil, -(e)s, -e; (=rôle), die Rolle, —, -n; — of the city, das Stadtviertel, -s, —; der Stadtteil.
pass, vorbei=gehen* (ſ.); (of examination), beſtehen*; — by, vorbei=fahren* (ſ.); — (the time), (die Zeit) verbringen,* zu=bringen*; — through, durch=machen.
passage, die Fahrt, —, -en; die Überfahrt, —, -en; (in text), die Stelle, —, -n.
passenger, der Paſſagier' [g=*z in azure*], -(e)s, -e.
passing, vorbeifahrend.
passing-bell, das Sterbeglöcklein, -s, —.
past, *prep.*, an . . . vorbei (*dat.*), nach; *adv.*, vorbei, vorüber; at quarter —, um viertel nach; half — five, halb ſechs.
pastime, der Zeitvertreib, -(e)s.
path, der Pfad, -(e)s, -e.
patrician, der Patri'zier, -s, —.
pay, der Lohn, -(e)s, ¨e.

pay (for), bezahlen; (a visit), machen; (expenses), beſtreiten.*
peace, der Friede, -ns.
peaceful, friedlich, ruhig.
peasant, der Bauer, -s *or* -n, -n; — life, das Bauernleben, -s; — woman, die Bäuerin, —, -nen.
peculiar, ſeltſam, ſonderbar, merkwürdig.
pen, die Feder, —, -n.
penetrate, dringen*-(ſ.).
penny, der Pfennig, -(e)s, -(e); der Groſchen, -s, —.
people (=nation), das Volk, -(e)s, ¨-er; (=persons), die Leute (*plur.*); die Menſchen (*plur.*); — traveling through, die Durchreiſenden (*plur.*).
perfect (=tense), das Perfekt' (*or* Perfek'tum), -s, -a.
perfect, *adj.*, perfekt', vollkom'men.
perfect (one's self), ſich vervollkommnen; (in military science), ſich aus-bilden.
perform, verrichten, tun,* leiſten.
performance, die Aufführung, —, -en; die Vorſtellung, —, -en.
perhaps, vielleicht'.
period, die Perio'de, —, -en; die Zeit, —, -en.
permission, die Erlaubnis, —.
permit, erlauben, geſtatten (*dat. of pers.*); be —**ted**, dürfen.*
perpendicular, ſenkrecht.
person, die Perſon, —, -en.
peruse, durch-leſen.*
pfennig (pfg.), der Pfennig, -(e)s, -(e); fifty —s' worth, für fünfzig Pfennig.
phenomenal, phänomenal', wunderbar.
philosophical, philoſo'phiſch.
philosophy, die Philoſophie', —, -(e)n.
photograph, photographie'ren.
physical phyſika'liſch; (of body), körperlich.
physician, der Arzt, -es, ¨-e.
piano, das Klavier', -(e)s, -e.
pick, — out, aus-ſuchen.
picture, das Bild, -(e)s, -er; take —s, Aufnahmen machen.
picturesque, maleriſch.
piece, das Stück, -(e)s, -e; — of paper, der Zettel, -s, —.
pig, das Schwein, -(e)s, -e.
pillar, der Pfeiler, -s, —.
pipe, die Pfeife, —, -n.
pity, das Erbarmen, -s.
place, der Platz, -es, ¨-e; der Ort, -(e)s, -e *or* ¨-er; (=position), die Stelle, —, -n; die Stellung, —, -en; in —s, ſtellenweiſe.
place, tun,* ſetzen, ſtellen, legen.
plain, die Ebene, —, -n.
plain, deutlich; (=simple), ſchlicht.
plan, der Plan, -(e)s, ¨-e; — for a trip, der Reiſeplan.
plan, planen.
plane, der Hobel, -s, —.
plastic, the — and graphic arts, die bildenden Künſte.
plate, der Teller, -s, —; (in camera), die Platte, —, -n.
plateau, das Plateau', -s, -s.
plateful, die Portion', —, -en.
platform (of station), der Bahnſteig, -(e)s, -e.
platform ticket, die Bahnſteigkarte, —, -n.

play, ſpielen; — at dice, würfeln, Würfel ſpielen.
playbill, der Thea'terzettel, -s, —.
playground, der Spielplatz, -es, ¨-e.
pleasant, angenehm, freundlich, nett.
please, gefallen* (*dat.*); freuen (*acc.*); (=I beg of you), bitte (ſehr)!; be —d, ſich freuen; well —d, zufrieden; just as he —s, gerade wie er will, grade wie es ihm gefällt.
pleasure, das Vergnügen, -s, —; die Freude, —, -n; give —, Vergnügen (*or* Freude) machen.
plenipotentiary, der Bevollmächtigte (*adj. infl.*).
plug, der Zapfen, -s, —.
plunge, ſtürzen.
ply, fahren* (ſ.); (regelmäßig) verkehren.
poem, das Gedicht, -(e)s, -e.
poet, der Dichter, -s, —.
poetry, die Dichtung, —, -en; die Poeſie', —, -(e)n.
point, — der Punkt, -(e)s, -e; of departure, der Ausgangspunkt, -(e)s, -e; be on the — of drinking, im Begriff ſein zu trinken.
point, — to (*or* at), weiſen,* zeigen (auf *w. acc.*).
pointed, ſpitzig.
polar, — circle, der Polar'kreis, -es, -e.
police, die Polizei', —.
policy, die Politik', —.
polite, höflich.
political, poli'tiſch, Staats-, National-.
politics, die Politik', — (*sing.*).
poor, arm; the —, die Armen.
popular, volkstümlich, Volks-; (= favorite), beliebt.
population, die Bevölkerung, —, -en.
porter, der Gepäckträger, -s, —.
portier, der Portier' [tjē'], -s, -s.
position, die Stellung, —, -en; die Lage, —, -n.
possess, beſitzen.*
possible, möglich.
post (bills), an-ſchlagen*; (=paste on), an-kleben.
potato, die Kartof'fel, —, -n.
Potsdam (*adj.*), Potsdamer (*indecl.*).
pour, gießen.*
powder, das Pulver, -s, —.
power, die Macht, —, ¨-e; die Kraft, —, ¨-e; — of attraction, die Anziehungskraft; military —, die Kriegsmacht.
powerful, kräftig, ſtark, mächtig.
powerless, kraftlos, machtlos.
practical, praktiſch.
practice, die Übung, —, -en.
practise, üben; — gymnastics, turnen.
Prague, (das) Prag, -s.
prank, der Streich, -(e)s, -e.
pray, beten.
preach, predigen.
precedence, take —. over, vorgehen* (*dat.*).
preëminence, die Überle'genheit, —; der Vorrang, -(e)s.
prefer, vor-ziehen.*
preferred, bevorzugt.
prehistoric, vorhiſtoriſch.
preparation, die Vorbereitung, —, -en.
prepare, vor-bereiten (for=auf).

presence, die Gegenwart, —.
present, die Gegenwart, —; (= tense), das Präſens, —, Präſen'tia; (= gift), das Geſchenk, -(e)s, -e.
present, *adj.*, anweſend; (of time), gegenwärtig.
present, dar=bieten*; (= give), ſchenken; (a letter), überreichen, übergeben*; — arms, (das Gewehr) präſentieren.
presentable, ſalon'fähig [on = ong *or nasalize as in Fr.*].
preserve, bewahren (from = vor); behalten,* erhalten*; (= save), retten.
president, der Vorſitzende (*adj. infl.*).
press, drücken; — forward, vor=bringen* (ſ.); — through, ſich durch=drängen.
pretend, vor=geben*; he —ed to be sleeping, er tat, als ob er ſchliefe.
pretty, *adj.*, hübſch; *adv.*, ziemlich.
prey, die Beute, —.
price, der Preis, -es, -e.
primitive, primitiv'.
prince, der Prinz, -en, -en; der Fürſt, -en, -en.
prince regent, der Prinzregent', -en, -en.
princess, die Königstochter, —, ¨; die Prinzeſ'ſin, —, -nen.
principal, — thing, die Hauptſache, —, -n; — figure, die Haupt'figur', —, -en; — gate, das Haupttor, -(e)s, -e.
print (= photo), der Abzug, -(e)s, ¨e.
printing, der Buchdruck, -(e)s.
prisoner, der Gefangene (*adj. infl.*).
privilege, das Vorrecht, -(e)s, -e.
privy councillor, der Geheimrat, -(e)s, ¨e.
probably, wahrſchein'lich, wohl.
problem, das Problem', -(e)s, -e.
productive, produktiv'.
produce, her=ſtellen, erzeugen.
profession, der Beruf, -(e)s, -e.
professor, der Profeſ'ſor, -s, -o'ren.
program, das Programm, -(e)s, -e; daily —, der Tageslauf, -(e)s, ¨e.
progress, der Fortſchritt, -(e)s, -e.
project, vor=ſpringen* (ſ.); hervorragen; hinein=ragen.
prominent, hervorragend.
promise, verſprechen* (*dat.*).
promote, verſetzen.
prompt(ly), Punkt.
pronunciation, die Anſprache, —, -n.
proof, der Beweis, -es, -e.
property, das Eigentum, -(e)s, ¨er.
proportion, das Verhältnis, -ſſes, -ſſe.
propose, vor=ſchlagen.*
propriety, der Anſtand, -(e)s.
Pros(i)t (= your health)! Proſ(i)t!
prosperity, der Wohlſtand, -(e)s.
protect, ſchützen.
protection, der Schutz, -es.
proud, ſtolz; — of, ſtolz auf (*acc.*).
provide, —d with, verſehen mit; — one's self with something, ſich mit etwas verſorgen (*or* verſehen*), ſich etwas an=ſchaffen.*
Prussia, (das) Preußen, -s.
Prussian, preußiſch.
public, öffentlich.

publish, verlegen, veröffentlichen.
pull, ziehen*; — out (of train), ab=fahren* (s.); (of plug), her=aus=ziehen.*
pulpit, die Kanzel, —, -n.
punctuality, die Pünktlichkeit, —.
punishment, die Strafe, —, -n.
pupil, der Schüler, -s, —; die Schülerin, —, -nen.
puppet, das Püppchen, -s, —.
purchase, der Einkauf, -(e)s, ¨-e; make —s (do shopping), Einkäufe machen.
purpose, der Zweck, -(e)s, -e.
put, tun*, legen; (a question), stellen; — on (clothes), an=ziehen*; (collar), um=binden*; (hat), auf=setzen; — on style, Staat machen; — up at, ein=kehren (s.) in; — up with, für=lieb' nehmen mit.

Q

quaint (old), altertümlich.
quarter, das Viertel, -s, —; — of an hour, die Viertelstunde, —, -n; a — past ten, (ein) Viertel (auf) elf.
question, die Frage, —, -n.
quick, schnell.
quiet, die Ruhe, —.
quiet, *adj.*, ruhig.
quite, ganz, durchaus; (=somewhat), ziemlich.

R

R, das R, —.
race, der Volksstamm, -(e)s, ¨-e; das Geschlecht, -(e)s, -er.
rack, das Gestell, -(e)s, -e; (in car), das Netz, -es, -e.
radiate, aus=strahlen.
raft, das Floß, -es, ¨-e.
rag, der Lumpen, -s, —.
railroad (railway), die Eisenbahn, —, -en; — line, die Eisenbahn=li'nie, —, -n.
railway guide, das Kursbuch, -(e)s, ¨-er.
railway platform, der Bahnsteig, -(e)s, -e.
rain, der Regen, -s, —.
rain coat, der Regenmantel, -s, ¨-.
rank, der Stand, -(e)s, ¨-e.
rapid, schnell.
rare, selten; (of air), dünn.
rate, der Preis, -es, -e; at any —, jedenfalls.
rather, lieber, eher; (=more), viel=mehr'.
rattle, rasseln.
rattling, das Rasseln, -s; das Ge=rassel, -s.
ravine, die Schlucht, —, -en.
reach, erreichen, gelangen (s.) (an *or* zu).
read, lesen*; — through, durch=lesen.*
readiness, die Bereitschaft, —, -en.
reading, die Lektü're, —; das Lesen, -s.
ready (=finished), fertig; (=prepared), bereit; get —, sich fertig machen; — for war, kriegs=bereit.
real, wirklich, eigentlich.
Realgymnasium, das Real'gym=nasium, -s, -ien.
really, wirklich, in der Tat, eigent=

lich; it is — swarming (with), es wimmelt förmlich (von).
reason, der Grund, -(e)s, ¨-e.
receive, empfangen,* bekommen,* erhalten.*
recently, neulich, kürzlich.
reception-room, das Empfangszimmer, -s, —; der Empfangssaal, -(e)s, -säle.
recess, die Pause, —, -n.
reciting, das Hersagen, -s.
recognize, erkennen.*
recognition, die Anerkennung, —, -en.
recommend, empfehlen.*
recruit, der Rekrut', -en, -en.
recuperation, die Erholung, —, -en.
red, rot.
reduced, ermäßigt.
reduction (in price), die Preisermäßigung, —, -en.
refer (to), verweisen* (an).
refresh, erfrischen.
refuse, sich weigern; verweigern.
regard, die Rücksicht, —, -en; kind —s, freundliche Grüße; kindest —s, herzlichste Grüße; in — to, betreffs *or* in betreff (*gen.*), in bezug auf (*acc.*).
regard, betrachten.
region, die Gegend, —, -en.
regret, bedauern.
regular, regelmäßig; (=genuine), echt, richtig.
Reichstag, der Reichstag, -(e)s, -e; — building, das Reichstagsgebäude, -s.
reign, herrschen.
relate, erzählen, berichten.
relative, der Verwandte (*adj. infl.*).
relatively, verhältnismäßig.
reliability, die Zuverlässigkeit, —.
religion, die Religion', —, -en.
religious, religiös'.
reliquary, der Reli'quienschrein, -(e)s, -e.
rely, sich verlassen,* trotzen.
remain, bleiben* (s.); (in letter ending), verbleiben* (s.).
remarkable, merkwürdig.
remember, sich erinnern (*gen.*).
remembrance, das Andenken, -s, —.
remind, erinnern; — of, erinnern an (*acc.*).
remnant, der Rest, -(e)s, -e.
remove, beseitigen, entfernen, wegschaffen.
renounce, entsagen (*dat.*); verzichten auf (*acc.*).
repair, aus-bessern.
repeat, wiederholen.
reply, antworten, erwidern.
report, das Zeugnis, -sses, -sse.
repose, die Ruhe, —.
represent, dar-stellen.
representation, die Vertretung, —, -en; (dramatic), die Darstellung, —, -en.
representative, der Vertreter, -s, —.
republic, die Republik', —, -en.
repugnant, zuwi'der (*follows object in dat.*).
reputation, der Ruf, -(e)s, -e.
repute, der Ruf, -(e)s, -e.
request, die Bitte, —, -n.
request, bitten.*
require, verlangen, erfordern.
resemble, ähnlich sein* (*dat.*), ähneln (*dat.*), gleichen* (*dat.*).

reserve (of army), die Reſer've, —, -n.
resound, ertönen.
respect, die Hinſicht, —, -en; (= esteem), die Hochachtung, —; in — to, in Hinſicht auf (*acc.*).
respectively, beziehungsweiſe.
respond, antworten, erwidern.
rest, ruhen, (ſich) aus=ruhen; take a —, ſich aus=ruhen.
restaurant, das Reſtaurant', -s, -s.
restless, unruhig.
restraint, die Zurückhaltung, —, -en.
resume, wieder auf=nehmen.*
retinue, das Hofgeſinde, -s. —.
return, zurück=kehren (ſ.); zurück=kommen* (ſ.); (=repay), er=widern; by — mail, umgehend; — a call, einen Gegenbeſuch ab=ſtatten.
Reuter, (Fritz) Reuter, -s (1810–1874).
Rhine, der Rhein, -(e)s; — legend, die Rheinſage, —, -n; — valley, das Rheintal, -(e)s.
ribbon, das Band, -(e)s, ¨-er.
rich, reich.
rid, get — of, los werden* (ſ.) (*acc.*).
ride, der Ritt, -(e)s, -e; (in vehicle), die Fahrt, —, -en.
ride, reiten* (ſ. *or* h.); fahren* (ſ.); — on, weiter=fahren* (ſ.); — past, vorbei=fahren* (ſ.); — up, herauf=reiten* (ſ.).
ridiculous, lächerlich.
riding, das Reiten, -s.
riding donkey, der Reiteſel, -s, —.
right, das Recht, -(e)s, -e; on the —, rechts, zur Rechten; be in the —, recht haben.
right, richtig; he is —, er hat recht; — after, gleich nach; all —, ſchön, gut.
rightly, mit Recht.
rigorosum, das Rigoro'ſum, -s.
ring, — the (door) bell, klingeln.
ringing, das Läuten, -s.
rise (=development), der Auf=ſchwung, -(e)s; (of land), die An=höhe, —, -n.
rise, ſteigen* (ſ.); ſich (er)heben*; (=get up), auf=ſtehen* (ſ.); (of sun), auf=gehen* (ſ.); (of rivers), entſpringen* (ſ.); (=project), empor=ragen.
Ritterhaus (knights' house), das Ritterhaus, -es, ¨-er.
river, der Fluß, -ſſes, ¨-ſſe.
river bank, das Flußufer, -s, —.
road, die Straße, —, -n; der Weg, -(e)s, -e.
roar, das Brauſen, -s.
roar, brauſen.
roast beef, der Rinderbraten, -s, —.
roast goose, der Gänſebraten, -s, —.
robber knight, der Raubritter, -s, —.
rock, der Fels, -en, -en.
rocky cliff, der Felſenvorſprung, -(e)s, ¨-e.
Rolands Arch, der Rolandsbogen, -s.
Rolandseck, *cf.* Germ.-Eng. Voc.
roll, das Brötchen, -s, —.
rollicking, ausgelaſſen.
Roman, der Römer, -s, —; *adj.*, römiſch.
romantic, roman'tiſch.

Rome, (das) Rom, -s.
roof, das Dach, -(e)s, ¨-er.
room, das Zimmer, -s, —; (= space *or* place), der Raum, -(e)s, ¨-e; der Platz, -es, ¨-e.
Rossmarkt, der Roßmarkt, -(e)s.
Rosstrappe, *cf.* Germ.-Eng. Voc.
Rothenburg, (das) Rothenburg (ob der Tauber), -s.
rough, rauh.
round (of duel), der Gang, -(e)s, ¨-e.
row, rudern; — out, hinaus-rudern (s. *or* h.).
rowing, das Rudern, -s.
royal, königlich.
rub, reiben.
rude, roh, derb.
ruin, die Rui'ne, —, -n.
rule, die Regel, —, -n; — of admission, die Aufnahmebedingung, —, -en.
rule, beherrschen.
ruler, der Herrscher, -s, —.
run, laufen* (s.); (of a story), lauten; — around, herum-laufen (s.); — away, weg-(*or* davon-)laufen (s.); — down, hinunter-laufen (s.).
rush, eilen (s. *or* h.), sich stürzen.
Russia, (das) Rußland, -s.

S

sacred, heilig.
saddle, satteln.
safe, sicher; —ly, glücklich.
saint, der Heilige (*adj. infl.*).
salamander, der Salaman'der, -s, —; — rubbing, das Salamanderreiben, -s.
salute, salutieren, präsentieren.
same (= like), gleich; the —, derselbe.
satisfactory, befriedigend.
satisfied, zufrieden, einverstanden.
Saturday, der Sonnabend, -s, -e.
sauerkraut, das Sauerkraut, -(e)s.
saunter, schlendern (s. *or* h.); — around, herum-bummeln (s. *or* h.).
sausage, die Wurst, —, ¨-e; das Würstchen, -s, —.
save, auf-sparen; (= rescue), retten.
savior, der Retter, -s, —.
Saxony, (das) Sachsen, -s.
Saxonia, die Sax'o'nia, —.
say, sagen; it is said to be . . ., es soll . . . sein; (= recite), hersagen.
saw, die Säge, —, -n.
scene, die Szene, —, -n.
scenery, die Landschaft, —, -en.
scenic, szenisch.
schedule, der Stundenplan, -(e)s, ¨-e.
Scheffel, Scheffel, -s (1826–1886).
Schiller Schiller, -s, (1759–1805).
scholar, der Schüler, -s, —; (= learned man), der Gelehrte (*adj. infl.*).
school, die Schule, —, -n; — book, das Schulbuch, -(e)s, ¨-er; — building, das Schulgebäude, -s, —; — room, das Schulzimmer, -s, —; — years, die Schuljahre.
Schwind, Schwind, -s, (1804–1871).
science, die Wissenschaft, —, -en; natural —, die Natur'wissenschaft, —, -en.

scientific, wiſſenſchaftlich.
scolding word, die Schimpfrede, —, -n; das Schimpfwort, -(e)s, -e *or* ¨-er.
scrape, ſcharren.
sculpture, die Bildhauerkunſt, —.
sea, die See, —, -(e)n; das Meer, -(e)s, -e.
sea air, die Seeluft, —, ¨-e.
sea power, die Seemacht, —, ¨-e.
sea route, der Seeweg, -(e)s, -e.
seasick, ſeekrank.
season, die Jahreszeit, —, -en.
seat, der Sitz, -es, -e; die Bank, —, ¨-e; (in theater, etc.), der Platz, -es, ¨-e.
seat, ſetzen.
second (at duel), der Sekundant', -en, -en.
second, *adj.*, zweit; a — time, zum zweiten Male; — hand, antiqua'riſch; — story, die erſte Etage [g = *z in azure*].
secret, *adj.*, geheim, heimlich.
see, ſehen.*
seek, ſuchen.
seem, ſcheinen*; vor-kommen* (ſ.).
seethe, ſieden.*
seize, faſſen, ergreifen.*
seldom, ſelten.
sell, verkaufen.
semester, das Seme'ſter, -s, —.
seminary, das Seminar', -s, -e.
send, ſenden,* ſchicken; — for, ſenden (*or* ſchicken) nach.
sentence, der Satz, -es, ¨-e.
sentiment, die Geſinnung, —, -en.
sentry, der Poſten, -s, —.
separate, trennen.
separation, die Trennung, —, -en.
September, der September, -(s), —.
serious, ernſt.
servant, der Diener, -s, —; der Knecht, -(e)s, -e; (in hotel), der Hausknecht.
serve, dienen (*dat.*).
service, die Bedienung, —; (in army), der Dienſt, -es, -e; be at the — of, zu Dienſten ſtehen (*dat. of pers.*); time of —, die Dienſtzeit, —, -en.
set, ſetzen; (of table), decken; — on fire, an-ſtecken; — out, ſich auf den Weg machen.
settle (= decide upon), beſtimmen; (= dwell), ſich nieder-laſſen*; —**d**, beſtimmt.
seven, ſieben.
seventeen, ſiebzehn.
seventeenth, ſiebzehnt.
seventy, ſiebzig.
several, einige, mehrere.
severe, ſtreng, geſtreng, ſchwer.
shabby, ſchäbig.
shake, ſchütteln, (*intrans.*) beben; — each other's hands, ſich die Hand (*or* Hände) ſchütteln.
shall, ſollen; (*aux. of future*), werden.*
shallow, ſeicht.
share, teilen.
sharp, ſcharf; (= strict), ſtreng.
shave, raſie'ren.
sheep, das Schaf, -(e)s, -e.
shepherd, der Hirt, -en, -en.
ship, das Schiff, -(e)s, -e.
shoe, der Schuh, -(e)s, -e; (of horses), das Hufeiſen, -s, —.
shooting, das Schießen, -s.
shop, der Laden, -s, ¨-.

shop-girl, die Verkäuferin, —, –nen.
shop-window, das Schaufenſter, –s, —.
shore, das Ufer, –s, —.
short, kurz.
shout, rufen.*
show, zeigen; (= prove), beweiſen*; (= direct), weiſen*; (of honor), erweiſen.*
shriek, ſchreien,* heulen, jammern.
shrub, der Strauch, –(e)s, ¨er.
shut, ſchließen*; zu=machen; — off, ab=ſchließen,* verengen.
sick, krank (¨er, ¨ſt); — person, der Kranke (*adj. infl.*).
sick-bed, das Krankenbett, –(e)s, –en.
side, die Seite, —, –n; — by —, nebeneinander.
side walk, der Bürgerſteig, –(e)s, –e.
sigh, ſeufzen.
sight (= view), der Anblick, –(e)s, –e; (of a city), die Sehenswürdigkeit, —, –en; in —, in Sicht; catch — of, erblicken.
sign, das Zeichen, –s, —; (= notice), die Aufſchrift, —, –en.
signal, das Signal', –(e)s, –e; das Zeichen, –s, —.
silent, ſtill, ſchweigend; be —, ſchweigen.*
silk, ſeiden.
similar, ähnlich; — to, ähnlich (*dat.*).
simultaneously, gleichzeitig.
simple, einfach, ſchlicht.
sin, die Sünde, —, –n.
since, *prep.*, ſeit (*dat.*); *conj.*, ſeit, ſeitdem; (= because), da.
sincere, aufrichtig; very —ly yours, Ihr ganz ergebener.
sing, ſingen.*
singing, das Singen, –s; — school, die Singſchule, —, –n.
single, einzeln; — state, der Einzelſtaat, (e)s, –en; a — time, ein einziges Mal.
sink, ſinken* (ſ.).
Sir, (der) Herr, –n, –en; (in address), (mein) Herr!
sister, die Schweſter, —, –n.
sit, ſitzen*; — down, ſich (hin=) ſetzen.
situated, be —, liegen.*
situation, die Lage, —, –n.
six, ſechs.
sixteenth, ſechzehnt.
sixth, ſechſt.
sixty, ſechzig.
size, die Größe, —, –n.
skate, Schlittſchuh laufen* (ſ. *or* h.).
skill, die Kunſt, —, ¨e; die Geſchicklichkeit, —.
skilled (skilful), geſchickt.
sky, der Himmel, –s, —.
Slav, der Slave, –n, –n.
sleep, ſchlafen*; have a good —, aus=ſchlafen.*
sleeping-car (sleeper), der Schlafwagen, –s, —.
sleepy, ſchläfrig.
slot-machine, der Automat', –en, –en.
slow, langſam.
small, klein.
smart, ſchmuck, ſchneidig.
smash, zerſchlagen.*
smear over, verſchmieren.
smoke, der Rauch, –(e)s.
smoke, rauchen.

smoking, das Rauchen, –s.
smoke-stack, der Schornstein, –(e)s, –e.
snap (the shutter), knipsen.
so, *adv.*, so; *conj.*, so, also, und so, deshalb; — that, so daß, damit; — **-called**, sogenannt.
soar, sich auf=schwingen.*
soft, weich.
soil, der Boden, –s.
soldier, der Soldat', –en, –en; — year, das Soldatenjahr, –(e)s, –e.
sole, einzig.
some, etwas, ein wenig, (irgend) ein; (*plur.*), einige; — one, (irgend) jemand (*or* einer); — other time, ein anderes Mal.
something, etwas.
sometime, einmal; —s, manchmal.
somewhat, etwas, ziemlich.
son, der Sohn, –(e)s, ¨e.
song, das Lied, –(e)s, –er; der Gesang, –(e)s, ¨e.
soon, bald; as — as, sobald.
sorry, traurig; I am —, es tut mir leid, ich bedaure, es reut mich.
sort, all —s of, allerlei.
sound, tönen, klingen.*
soup, die Suppe, —, –n.
south, der Süden, –s; — Germany, (das) Süddeutschland, –s.
southern, südlich; — Germany, *cf.* south.
southward, südwärts.
southwestern, südwest'lich.
Spain, (das) Spanien, –s.
spark, der Funke(n), –ns, Funken.
sparkling, blitzend.
speak, sprechen,* reden; — to, sprechen* (*acc. of pers.*); (=address), an=reden.
special, besonder.
speech, die Rede, —, –n; — from the throne, die Thronrede.
spell, buchstabie'ren.
spend, aus=geben*; (of time), ver=(*or* zu=)bringen*; — the night, übernachten.
spike, der Nagel, –s, ¨.
spire, die Turmspitze, —, –n.
spirit, der Geist, –(e)s, –er.
spite, in — of, trotz (*gen. or dat.*).
splendid, prachtvoll, prächtig, herrlich.
spoon, der Löffel, –s, —.
spread, sich verbreiten.
Spree, die Spree, —.
sprinkle, besprengen.
spring (of water), die Quelle, —, –n; (season), der Frühling, –(e)s, –e.
spring, springen* (*s.*).
spur, der Sporn, –(e)s, Sporen.
sq. kil. (square kilometer), Qkm., das (or der) Quadrat'kilome'ter, –s, —.
square, der Platz, –es, ¨e; Potsdam —, der Potsdamerplatz, –es.
squeak, quieken.
St. (Street) = Str. (die Straße, —, –n).
St. Catherine, church of —, die Katheri'nenkirche, —.
St. Elizabeth, die heilige Elisabeth.
St. Lawrence, church of —, die Lorenzkirche, —.
St. Nicholas's, church of —, die Nikolai'kirche, —.
St. Sebaldus, church of —, die Sebalduskirche, —.
St. Thomas's, church of —, die Thomaskirche, —.

stage, die Bühne, —, -n.
stained glass window, das bunte (Glas-)Fenſter, -s, —; das Fenſter mit Glasmalerei.
stairway, die Treppe, —, -n.
stall, der Stall, -(e)s, ¨-e.
stand, ſtehen*; — before, bevorſtehen (*dat.*); — up, auf-ſtehen (ſ.).
standing, ſtehend; — upright, aufrechtſtehend.
start (of train, etc.), ab-fahren* (ſ.); — (a song), an-ſtimmen; — off (out), auf-brechen* (ſ.).
starve, verhungern.
state, der Staat, -(e)s, -en; — examination, das Staatsexamen, -s, -ina; — institution, die Staatsanſtalt, —, -en.
station, die Station', —, -en; (= building), der Bahnhof, -(e)s, ¨-e; (=rank), der Platz, -es, ¨-e.
station master, der Bahnhofsvorſteher, -s, —.
statue, die Bildſäule, —, -n; die Statue, —, -n; — of Bismarck, das Bismarckdenkmal, -(e)s, ¨-er.
stature, die Geſtalt, —, -en.
stay, der Aufenthalt, -(e)s, -e.
stay, bleiben* (ſ.); — after school, nach-ſitzen.*
steal, ſtehlen*; — away, ſich hinweg-ſtehlen, ſich weg-ſchleichen.*
steamer, der Dampfer, -s, —; das Dampfſchiff, -(e)s, -e.
steamship company, die Dampfſchiffsgeſellſchaft, —, -en; die Dampfſchiffahrtsgeſellſchaft, —, -en.
steep, ſteil.
step, der Schritt, -(e)s, -e.
step, treten* (ſ.); — in, ein-treten (ſ.); — out, hinaus-treten (ſ.); — up, heran-treten (ſ.).
stiff, ſteif.
still, *adj.*, ſtill, ruhig; *adv.*, noch.
stock, in —, vorrätig.
stocking, der Strumpf, -(e)s, ¨-e.
stone, der Stein, -(e)s, -e.
stone figure, die Steinfigur', —, -en.
stone pavement, das Steinpflaſter, -s, —.
stony, ſteinig.
stop, (an)halten*; (=cease), aufhören; (plug up), verſtopfen.
story, die Geſchichte, —, -n; (of house), das Stockwerk, -(e)s, -e; der Stock, -(e)s, ¨-e; das Geſchoß, -ſſes, -ſſe.
strange, fremd; (=peculiar), ſonderbar; (=other), ander.
stranger, der Unbekannte (*adj. infl.*); der Fremde (*adj. infl.*).
straw, das Stroh, -(e)s; — death, der Strohtod, -(e)s; — roof, das Strohdach, -(e)s, ¨-er.
strawberry, die Erdbeere, —, -n.
stream, der Strom, -(e)s, ¨-e.
stream, ſtrömen, fließen* (ſ.).
street, die Straße, —, -n; narrow —, die Gaſſe, —, -n; — door, die Haustür, —, -en.
street-car, der (Straßenbahn)wagen, -s; —; take the —, mit der Straßenbahn fahren,* mit der Elektriſchen fahren.*
street-car line, die Straßenbahn, —, -en.
strength, die Stärke, —.
strict, ſtreng, ſcharf.

strike, ſchlagen*; (=hit), treffen*; — up (a song), an=ſtimmen.
stroll, ſchlendern (ſ. *or* h.); — (around), herum=bummeln (ſ. *or* h.).
strong, ſtark.
structure, der Bau, -(e)s, -ten *or* -e.
student, der Student', -en, -en; — life, das Studen'tenleben, -s; — song, das Studentenlied, -(e)s, -er; — song book, das Kommers'buch, -(e)s, ¨-er; — of law, ſtudio'ſus juris; *adj.*, ſtuden'tiſch.
study, das Studium, -s, -ien; (=branch), das Fach, -(e)s, ¨-er; (=room), das Studier'zimmer, -s, —.
study (at university), ſtudie'ren; (in schools), lernen, arbeiten.
style, der Stil, -(e)s, -e; put on —, Staat machen.
subject, der Gegenſtand, -(e)s, ¨-e; das Thema, -s, -ta *or* Themen; (=branch), das Fach, -(e)s, ¨-er; (=citizen), der Untertan, -s *or* -en, -en.
subject, *adj.*, untertan; be —, unterliegen* (*w. dat.*).
submit, ſich unterwerfen*; (=hand in), vor=legen, ein=reichen; — himself, ſich fügen.
subordination, die Unterordnung, —.
succeed, gelingen*; I —, es gelingt mir.
success, der Erfolg, -(e)s, -e.
successful, erfolgreich.
such, ſolch; ſo; — a, ſo ein, ſolch ein, ein ſolcher.
sudden, plötzlich.
suffice, genügen.
suit (of clothes), der Anzug, -(e)s, ¨-e.
suit, paſſen, recht ſein* (*dat.*).
sum, die Summe, —, -n.
summer, der Sommer, -s, —; — semester, das Sommerſemeſter, -s, —.
summit, der Gipfel, -s, —.
summon, zitie'ren, fordern, auf=fordern.
sun, die Sonne, —, -n.
Sunday, der Sonntag, -(e)s, -e.
sunset, der Sonnenuntergang, -(e)s, ¨-e.
sunshade, der Sonnenſchirm, -(e)s, -e.
supervision, die Aufſicht, —, -en.
supper, das Abendbrot, -(e)s, -e; have —, zu Abend eſſen.*
suppose, vermuten; I —, wohl.
supposed, vermeintlich, ſcheinbar.
sure, ſicher, beſtimmt; to be —, freilich, allerdings, zwar.
surgeon (at duels), der Paukarzt, -es, ¨-e.
surpass, übertreffen.*
surprise, die Überraſchung, —, -en.
surprise, überraſchen.
surprising, erſtaunlich, überraſchend.
surround, umgeben.*
surroundings, die Umge'bung, —, -en.
survey, die Rundſchau, —.
survey, betrachten, beſehen.*
swamp, der Sumpf, -(e)s, ¨-e.
swarm, wimmeln (with=von).
swear, ſchwören*; (=curse), fluchen; —**ing**, das Fluchen, -s.
sweep, fegen.
sweet, ſüß.

"swell," ſchneidig.
swimming, das Schwimmen, –s.
swim, ſchwimmen* (ſ. *and* h.).
swing, ſchwingen.*
Switzerland, die Schweiz, —.
sword, das Schwert, –(e)s, –er; der Degen, –s, —; der Schläger, –s, —; die Klinge, —, –n.
symbolical, ſymbo'liſch.
symphony, die Symphonie', —, –(e)n.
system, das Syſtem', –s, –e; — of instruction, das Unterrichtsweſen, –s.

T

table, der Tiſch, –es, –e.
table leaf, das Tiſchblatt, –(e)s, ¨er; die Tiſchplatte, —, –n.
take, nehmen*; — (hats, cards, etc.), ab=nehmen*; (=bring), bringen*; — a drink, einen Schluck trinken*; — a look at, an=ſehen*; — a trip, eine Reiſe machen; — a walk, einen Spaziergang machen; — amiss, übel=nehmen*; — away from, weg=nehmen* (*dat. of pers.*); — care of, beſorgen; — for, halten* für; — for another, verkennen*; — notes, nach=ſchreiben*; — off (hat), ab=nehmen*; — off (coat), aus=ziehen*; — one's leave, ſich verabſchieden; — place, ſtatt=finden*; — the car, mit der Elektriſchen (*or* Straßenbahn) fahren* (ſ.); — the opportunity, die Gelegenheit wahr=nehmen*; — their turn, an die Reihe kommen*; — up, vor=nehmen.*
tale, die Geſchichte, —, –n; — of chivalry, der Ritterroman', –(e)s, –e.
talented, begabt.
talk, ſprechen,* reden.
tall, hoch; (of people), groß.
Tannhäuser, — legend, die Tannhäuſerſage, —, –n.
tariff legislation, die Zollgeſetzgebung, —.
taste, der Geſchmack, –(e)s, ¨e.
taste (*intrans.*), ſchmecken; (*trans.*), koſten.
Tauber, die Tauber, —.
Taucher, *cf.* Germ.-Eng. Voc.
teach, lehren.
teacher, der Lehrer, –s, —; — of languages, der Sprachlehrer; — of music, der Muſik'lehrer.
technical, techniſch.
tell, ſagen; (relate), erzählen; — by (your knapsacks), an (den Rückſäcken) merken; — by looking at one, es einem an=ſehen.*
temperate, gemäßigt.
temperature, die Temperatur', —, –en.
temple, der Tempel, –s, —.
temptation, die Verſuchung, —, –en.
ten, zehn.
tennis, das (Lawn=)Tennis, —.
tent, das Zelt, –(e)s, –e.
terrace, die Teraſ'ſe, —, –n.
territory, das Gebiet, –(e)s, –e; der Boden, –s.
terror, der Schrecken, –s, —.
Teutons, die Teuto'nen (*plur.*).
Texas, (der Staat) Texas.
Thale, (das) Thale, –s.
thaler, der Taler, –s, —.
than, als.

thank, danken (*dat.*).
thanks, der Dank, -s (*sing.*).
that, *dem. pron. and adj.*, der, dieſer, jener; *rel. pron.*, der, welcher; *conj.*, daß; at —, dazu; of —, davon.
the, der, die, das; — more . . . — better, je mehr . . . deſto beſſer.
theater, das Thea'ter, -s, —.
their, ihr.
theme, das Thema, -s, -ta *or* Themen.
themselves, (*reflex.*) ſich, (*emphatic*) ſelbſt.
then, dann, denn.
theological, theolo'giſch.
there, da, dort; in —, da drin; — is (are), es iſt (ſind), es gibt (*acc.*).
therefore, alſo, deswegen.
thereupon, darauf.
thing, das Ding, -(e)s, -e; die Sache, —, -n.
think, denken,* meinen; (= believe), glauben (*dat. of pers.*); (deem *or* consider), halten* für; — of, denken an (*acc.*).
thinker, der Denker, -s, —.
third, dritt.
thirteen, dreizehn.
thirteenth, dreizehnt.
thirty, dreißig; the — Years' War, der dreißigjährige Krieg, -(e)s.
thirty-ninth, neununddreißigſt.
this, dieſer, der, dies; — evening, heute abend.
thither, dorthin.
thorough, tüchtig, gründlich.
thoroughness, die Gründlichkeit, —.
thousand, *noun*, das Tauſend, -s, -e.
thousand, *num. adj.*, tauſend.
three, drei.
thrilling, ergreifend.
throng (= fill), ſich drängen auf (*dat.*), füllen.
through, *prep.*, durch (*acc.*); *adv.*, durch; (= finished), fertig; — and —, mit Leib und Seele.
throw, werfen.*
thundering, donnernd.
Thuringia, (das) Thüringen, -s.
Thuringian Forest, der Thüringer Wald, -(e)s.
thus, ſo, alſo.
ticket, die Fahrkarte, —, -n; — of admission, die Eintrittskarte.
ticket window, der Schalter, -s, —.
Tiergarten, der Tiergarten, -s.
tile, der Ziegel, -s, —; —d roof, das Ziegeldach, -(e)s, ¨-er.
time, die Zeit, —, -en; das Mal; -(e)s, -e; a long —, lange; this —, diesmal; three —s, dreimal; for the first —, zum erſten Male, at the same —, zu gleicher Zeit; in —, rechtzeitig; have a good —, ſich amüſieren.
time-table, der Fahrplan, -(e)s, ¨-e.
timidity, die Schüchternheit, —.
tip, das Trinkgeld, -(e)s, -er.
tired, müde.
to, zu; (of places), nach (*dat.*), in, an, auf (*acc.*); (= as far as; up to), bis an, bis in, bis auf, bis (*acc.*); *often translated by dat. without prep.*; in order —, um zu; — and fro, auf und ab.
"**tobaccology**," master of —, der Magi'ſter der Tabakswiſſenſchaft.
to-day, heute; of — (*adj.*), heutig.
together, zuſam'men.
toll (old word), die Maut, —, -en;

(modern word), der Zoll, -(e)s, ¨-e.

toll tower, der Mautturm, -(e)s, ¨-e.

to-morrow, morgen; — morning, morgen früh.

tone drama, das Tondrama, -s, -dramen.

to-night, heute abend, heute nacht.

too, zu, allzu; (=also), auch.

tool, das Werkzeug, -(e)s, -e.

torment, plagen.

torture chamber, die Folterkammer, —, -n.

touch, — glasses, an-ſtoßen.*

toward(s), gegen (*acc.*), nach (*dat.*); — us, auf uns (*acc.*) . . . zu.

tower, der Turm, -(e)s, ¨-e.

tower, — up, empor-ragen.

town, die Stadt, —, ¨-e; little —, das Städtchen, -s, —; down — (into —), in die Stadt.

townsman (*plur.* people), der Bürger, -s, —; der Städter, -s, —.

toy(s), das Spielzeug, -(e)s (*collective noun in sing.*).

trade, der Handel, -s.

tradition, die Überlieferung, —, -en.

traffic, der Verkehr, -s.

tragedy, das Trauerſpiel, -(e)s, -e.

train, der Zug, -(e)s, ¨-e; take the —, mit dem Zug fahren* (ſ.).

training, die Erziehung, —, (of soldier), die Ausbildung, —.

tramp, die Fußreiſe, —, -n.

trampling, das Trampeln, -s.

transatlantic, überſeeiſch.

transfer, übertragen.*

transform, verwandeln.

translate, überſetzen.

transportation, — facility, das Verkehrsmittel, -s, —.

travel, reiſen (ſ. *or* h.); — on, weiter reiſen.

traveler, der Reiſende (*adj. infl.*).

traveling blanket, die Reiſedecke, —, -n.

traveling effects, die Reiſeeffekten (*plur.*).

treasury, die Schatzkammer, —, -n.

treat, behandeln.

treatment, die Behandlung, —, -en.

tree, der Baum, -(e)s, ¨-e.

tree trunk, der Baumſtamm, -(e)s, ¨-e.

tremendous, ungeheuer.

Treseburg (village), (das) Treſeburg, -s.

trim, ſchmuck, nett.

trip, die Reiſe, —, -n; — on (down) the Rhine, die Rheinfahrt, —, -en.

trisection, die Dreiteilung, —, -en.

troop, die Truppe, —, -n.

tropic, — (circle), der Wendekreis, -es, -e.

trouble, die Störung, —, -en; (= pains), die Mühe, —, -n.

true, wahr.

truly, wahrhaftig; yours — (in letters), Ihr ergebener, Hochachtungsvoll.

trunk, der Koffer, -s, —.

try, verſuchen.

tub, der Kübel, -s, —.

Tuesday, der Dienstag, -(e)s, -e.

tuition, das Schulgeld, -(e)s, -er.

turn, have (take) their —, an die Reihe kommen.*

turn, drehen, wenden*; — her horse, ihr Pferd ſchwenken; —

into (a street), ein=biegen* in (*acc.*); — to (some one), ſich wenden* an (*acc.*); — to the right, ſich zur Rechten (nach rechts) wenden.*

tutor, der Erzieher, –s, —.

twelfth, zwölft.

twelve, zwölf.

twentieth, zwanzigſt.

twenty, zwanzig.

twenty-fourth, vierundzwanzigſt.

twenty-one, einundzwanzig.

twice, zweimal.

twine, ſich ranken.

two, zwei, beide.

typical, typiſch.

U

umpire, der Unparteiiſche (*adj. infl.*).

unappetizing, unappetit'lich.

unbecoming, unbeſcheiden.

uncomfortable, unbehaglich, unbequem.

under, unter; get — way, ſich in Bewegung ſetzen.

understand, verſtehen.*

understanding, der Verſtand, –(e)s.

unfortunately, leider, unglücklicherweiſe.

unhewn, unbehauen.

uniform, gleichmäßig.

union, die Vereinigung, —, –en; (=league), der Bund, –(e)s, ¨e.

unique, einzig in ſeiner Art.

United States, die Vereinigten Staaten.

unity, die Einheit, —, –en.

University, die Univerſität', —, –en; — years, Univerſitätsjahre; — town, die Univerſitätsſtadt, —, ¨e.

unless, außer wenn, wenn nicht; es ſei denn, daß.

unoccupied, frei.

unplaned, ungehobelt.

unsafe, unſicher.

unsatisfactory, unbefriedigend.

Untersekunda'ner, *cf.* Germ.-Eng. Voc.

untidy, unordentlich.

until, *adv.*, bis, bis daß; *prep.*, bis, bis zu; not —, erſt.

unusual, ungewöhnlich, ſelten.

up, *adv.*, oben; (=awake), auf; — here, hier oben.

upholstered, gepolſtert.

upon, auf (*dat. and acc.*); bei, zu (*dat.*).

upper, ober; — deck, das Oberdeck, –(e)s, –e.

upper classman, der Burſch, –en, –en.

upraised, erhoben.

upright, aufrecht.

upstairs, oben; run —, die Treppe hinauf=laufen* (ſ.).

use, gebrauchen; benutzen; make — of, ſich (eines Dinges) bedienen; he —**d** to run, er pflegte zu laufen.

usual, gewöhnlich.

utilize, verwerten.

V

vacate, become —**d**, frei werden.*

vacation, die Ferien (*plur.*); — trip, die Ferienreiſe, —, –n.

vain, eitel; in — (—ly), vergebens.

valley, das Tal, –(e)s, ¨er.

value, der Wert, –(e)s, –e.
variety, die Mannigfaltigkeit, —, –en; die Abwechs(e)lung, —, –en.
variety theater, das Variete' (=Thea'ter), –s, –s.
various, verschieden.
veal cutlet, das Wiener Schnitzel, –s, —.
vegetables, das Gemüse, –s.
veil, der Schleier, –s, —.
venture, wagen.
verse, der Vers, –es, –e.
very, sehr.
victorious, siegreich.
view, die Aussicht, —, –en; der Blick, –(e)s, –e; (=opinion), die Ansicht, —, –en.
vigorously, tüchtig.
villa, die Villa, —, –s *or* Villen.
village, das Dorf, –(e)s, ¨er.
vineyard, der Weinberg, –(e)s, –e.
violin, die Violi'ne, —, –n; die Geige, —, –n.
virgin, die Jungfrau, —, –en.
visible, sichtbar.
visit, der Besuch, –(e)s, –e.
visit, besuchen, visitie'ren.
vivid, anschaulich.
vixen, eine böse Sieben.
Vistula, die Weichsel, —.
voice, die Stimme, —, –n.
"**Volksbuch**," *cf.* Germ.-Eng. Voc.
vote, stimmen, wählen.

W

wagon, der Wagen, –s, —.
wait, warten; — (longingly), harren; — for, warten auf (*acc.*); — on table, auf=warten.
waiter, der Kellner, –s, —.
waiting-room, das Wartezimmer, –s, —.
walk, der Gang, –(e)s, ¨e; der Spaziergang.
walk, gehen* (s.); spazieren (gehen) (s.); — back, zurück=gehen (spazieren) (s.); — to and fro, auf und ab gehen* (s.).
walking, das Gehen, –s; go —, spazieren gehen* (s.).
walking trip, die Fußreise, —, –n.
wall (of house *or* city), die Mauer, —, –n; (of room), die Wand, —, ¨e; (=rampart), der Wall, –(e)s, ¨e.
wall painting, das Wandgemälde, –s, —.
wander, — about, herum=streichen* (s.).
want (=wish), wollen,* wünschen.
war, der Krieg, –(e)s, –e.
ware, die Ware, —, –n.
warm, *adj.*, warm.
warm, wärmen.
warrior, der Krieger, –s, —.
Wartburg (castle), die Wartburg, —.
wash, waschen.*
watch, die (Taschen)uhr, —, –en.
watchword, die Losung, —, –en.
water, das Wasser, —, —.
waterfall, der Wasserfall, –(e)s, ¨e.
wave, die Welle, —, –n; die Woge, —, –n.
way, der Weg, –(e)s, –e; (=manner), die Weise, —, –n; by the —, übrigens, beiläufig gesagt; by — of, über; in this —, auf diese Weise; on the —, unterwegs'; under —, in Bewegung.

we, wir.
weakness, die Schwäche, —, -n.
wealth, der Reichtum, -s, ¨er.
wealthy, wohlhabend, reich.
wear, tragen.*
weather, das Wetter, -s, —.
wedding, die Hochzeit, —, -en.
Wednesday, der Mittwoch, -(e)s, -e.
week, die Woche, —, -n.
week-day, der Wochentag, -(e)s, -e.
Weimar, (das) Weimar, -s.
welcome, bewillkomm(n)en, begrüßen.
welfare, das Wohl, -(e)s.
well, *adj.*, gesund, wohl; *adv.*, gut, wohl; *interj.*, nun; very —, schön; — known, wohlbekannt; — preserved, wohlerhalten.
Wernigerode, (das) Wernigero'de, -s.
Weser, die Weser, —.
west, der Westen, -s; — boundary, die Westgrenze, —, -n.
west, *adj.*, westlich.
western, westlich, West-; — Germany, (das) Westdeutschland, -s.
wet, naß; — through, durchnäßt'.
wharf, die Landungsbrücke, —, -n; der Landungsplatz, -es, ¨e.
what, was, welch; — a, was für ein, welch; — kind of, was für ein.
wheel, das Rad, -(e)s, ¨er.
when, *adv.*, wann; *conj.*, als, wenn, wo, da; —**ever**, wenn.
where, wo; —**at** (*or* —**upon**), worauf'; —**by**, wobei'.
whether, ob.
which, *interrog. pron.*, welcher; *rel. pron.*, der, welcher.
while, während, indem'.
whisper, flüstern; — to one, einem zu-flüstern.
whistle, der Pfiff, -(e)s, -e; das Tuten, -s.
whistle, pfeifen,* tuten.
whistling, das Pfeifen, -s.
white, weiß.
whither, wohin'.
whiz, — by, vorbei-sausen (s.).
who (*interrog.*), wer; (*rel.*), der, welcher; —**ever**, wer.
whole, ganz; on the —, im ganzen.
why, warum', weshalb'.
wicked, böse, bösartig.
wife, die Frau, —, -en; die Gemahlin, —, -nen; my —, meine Frau; your —, Ihre Frau Gemahlin.
wild, wild.
will, wollen.*
William, Wilhelm.
will power, die Willenskraft, —, ¨e.
willing, einverstanden, bereit; —**ly**, gern.
win, gewinnen.*
wind, der Wind, -(e)s, -e.
window, das Fenster, -s, —.
wine, der Wein, -(e)s, -e.
wine cellar, der Weinkeller, -s, —.
winter, der Winter, -s, —.
winter evening, der Winterabend, -s, —.
wisdom, die Weisheit, —.
wish, der Wunsch, -es, ¨e; der Glückwunsch.
wish, wollen,* wünschen; — for, wünschen.
wit, der Witz, -es, -e; be at one's —'s end, keinen andern Rat wissen.*

Witches' Dancing Ground, der Hexentanzplatz, -es, ¨-e.
with, mit, bei (*dat.*).
without, ohne (*acc.*).
witty, geistreich, witzig.
woman, die Frau, —, -en; das Weib, -(e)s, -er.
wonder, das Wunder, -s, —.
wonderful, wunderbar, wundervoll; —**ly** beautiful, wunderschön.
wood, das Holz, -es, ¨-er.
wooded mountains, das Waldgebirge, -s, —.
wooded valley, das Waldtal, -(e)s, ¨-er.
wooden, hölzern.
woods (=forest), der Wald, -(e)s, ¨-er.
word, das Wort, -(e)s, ¨-er, *and* (=connected words) -e.
work, die Arbeit, —, -en; (of books, etc.), das Werk, -(e)s, -e.
work, arbeiten; (wood, etc.), bearbeiten.
workman, der Arbeiter, -s, —.
world, die Welt, —, -en; — **famed**, weltbekannt; — power, die Weltmacht, —, ¨-e.
worse, so much the —, um so schlimmer.
worship, der Gottesdienst, -(e)s, -e.
worth, wert; 50 pfg. — of, für 50 Pfg.
wretched, elend.
write, schreiben.*
writer, der Schriftsteller, -s, —.
written, schriftlich.
writing, die (Hand)schrift, —, -en; das Schreiben, -s.
Württemberg, (das) Württemberg, -s.

Y

year, das Jahr, -(e)s, -e; for —s, jahrelang.
yearly, jährlich.
yell, schreien.*
yes, ja; — indeed, ja wohl.
yesterday, gestern; only —, erst gestern.
yet, *adv.*, noch; *conj.*, doch, dennoch, aber; as —, bis jetzt; not —, noch nicht.
you, du, ihr, Sie.
young, jung (¨-er, ¨-st); — men, junge Leute.
your, dein, euer, Ihr.
yours, der deinige (*or* Ihrige *or* eurige).
yourself (*reflex.*), dich, euch, sich; (*emphatic*), selbst, selber.
youth, die Jugend, —.

Z

zeal, der Eifer, -s.
zealous, eifrig.
Zeitzer St., die Zeitzerstraße, —.
zone, die Zone, —, -n.
zoological, zōolo'gisch.
Zugspitze, die Zugspitze, —.

LIST OF STRONG AND IRREGULAR VERBS

WHICH APPEAR IN THIS BOOK

This reference list purposes only to give the forms of the verbs. The meanings of the verbs and their compounds are given in the vocabularies, where words found in this list are marked with an asterisk (*).

Compounds are given only in cases where the uncompounded verb is not in use or is weak.

The 2d and 3d person singular of the present indicative and the 2d person singular of the imperative are given whenever they are irregular; a dash (——) indicates that they are regular.

Infinitive	Present 2d, 3d person	Imperative	Preterit Indicative	Preterit Subjunctive	Past Participle
befehlen	befiehlſt, befiehlt	befiehl	befahl	befähle beföhle	befohlen
beginnen	——	——	begann	begänne begönne	begonnen
bergen	birgſt, birgt	birg (berge)	barg	bärge bürge	geborgen
biegen	——	——	bog	böge	gebogen
bieten	——	——	bot	böte	geboten
binden	——	——	band	bände	gebunden
bitten	——	——	bat	bäte	gebeten
bleiben	——	——	blieb	bliebe	geblieben
brechen	brichſt, bricht	brich	brach	bräche	gebrochen
brennen	——	——	brannte	brennte	gebrannt
bringen	——	——	brachte	brächte	gebracht
denken	——	——	dachte	dächte	gedacht
dringen	——	——	drang	dränge	gedrungen
dürfen	darfſt, darf	*wanting*	durfte	dürfte	gedurft
empfehlen	empfiehlſt empfiehlt	empfiehl	empfahl	empfähle empföhle	empfohlen
erwägen	——	——	erwog	erwöge	erwogen

Infinitive	Present 2d, 3d person	Imperative	Preterit Indicative	Preterit Subjunctive	Past Participle
eſſen	iſſeſt, ißt ißt	iß	aß	äße	gegeſſen
fahren	fährſt, fährt	——	fuhr	führe	gefahren
fallen	fällſt, fällt	——	fiel	fiele	gefallen
fangen	fängſt, fängt	——	fing	finge	gefangen
fechten	fichtſt, ficht	ficht	focht	föchte	gefochten
finden	——	——	fand	fände	gefunden
flechten	flicht(e)ſt, flicht	flicht	flocht	flöchte	geflochten
fliegen	——	——	flog	flöge	geflogen
fliehen	——	——	floh	flöhe	geflohen
fließen	——	——	floß	flöſſe	gefloſſen
freſſen	friſſeſt, frißt frißt	friß	fraß	fräße	gefreſſen
frieren	——	——	fror	fröre	gefroren
gebären	gebierſt, gebiert	gebier	gebar	gebäre	geboren
geben	gibſt, gibt	gib	gab	gäbe	gegeben
gehen	——	——	ging	ginge	gegangen
gelingen	——	——	gelang	gelänge	gelungen
gelten	giltſt, gilt	gilt	galt	gälte gölte	gegolten
genießen	——	——	genoß	genöſſe	genoſſen
geſchehen	—, geſchieht	*wanting*	geſchah	geſchähe	geſchehen
gewinnen	——	——	gewann	gewänne gewönne	gewonnen
gießen	——	——	goß	göſſe	gegoſſen
gleichen	——	——	glich	gliche	geglichen
graben	gräbſt, gräbt	——	grub	grübe	gegraben
greifen	——	——	griff	griffe	gegriffen
haben	haſt, hat	——	hatte	hätte	gehabt
halten	hältſt, hält	——	hielt	hielte	gehalten
hangen *or* hängen	hängſt, hängt	——	hing	hinge	gehangen
hauen	——	——	hieb	hiebe	gehauen
heben	——	——	hob	höbe hübe	gehoben
heißen	heißeſt, heißt heißt	——	hieß	hieße	geheißen

Infinitive	Present 2d, 3d person	Imperative	Preterit Indicative	Preterit Subjunctive	Past Participle
helfen	hilfſt, hilft	hilf	half	hälfe hülfe	geholfen
kennen	——	——	kannte	kennte	gekannt
klimmen†	——	——	klomm	klömme	geklommen
klingen	——	——	klang	klänge	geklungen
kommen	——	——	kam	käme	gekommen
können	kannſt, kann	*wanting*	konnte	könnte	gekonnt
kriechen	——	——	froch	kröche	gekrochen
laden	lädſt, lädt§	——	lud	lüde	geladen
laſſen	läſſeſt, läßt läßt	——	ließ	ließe	gelaſſen
laufen	läufſt, läuft	——	lief	liefe	gelaufen
leihen	——	——	lieh	liehe	geliehen
leſen	lie(ſe)ſt, lieſt	lies	las	läſe	geleſen
liegen	——	——	lag	läge	gelegen
mahlen	——	——	mahlte	mahlte	gemahlen
mögen	magſt, mag	*wanting*	mochte	möchte	gemocht
müſſen	mußt, muß	*wanting*	mußte	müßte	gemußt
nehmen	nimmſt, nimmt	nimm	nahm	nähme	genommen
nennen	——	——	nannte	nennte	genannt
pfeifen	——	——	pfiff	pfiffe	gepfiffen
pflegen*	——	——	pflog	pflöge	gepflogen
preiſen	——	——	pries	prieſe	geprieſen
raten	rätſt, rät	——	riet	riete	geraten
reiben	——	——	rieb	riebe	gerieben
reißen	reißeſt, reißt reißt	——	riß	riſſe	geriſſen
reiten	——	——	ritt	ritte	geritten
rufen	——	——	rief	riefe	gerufen
ſchaffen	——	——	ſchuf	ſchüfe	geſchaffen
ſchallen*	——	——	ſcholl	ſchölle	geſchollen
ſcheiden	——	——	ſchied	ſchiede	geſchieden
ſcheinen	——	——	ſchien	ſchiene	geſchienen
ſchlafen	ſchläfſt, ſchläft	——	ſchlief	ſchliefe	geſchlafen
ſchlagen	ſchlägſt, ſchlägt	——	ſchlug	ſchlüge	geſchlagen
ſchleichen	——	——	ſchlich	ſchliche	geſchlichen

§ In ein-laden (*invite*) also ladeſt, ladet. † Also weak. * Usually weak.

Infinitive	Present 2d, 3d person	Imperative	Preterit Indicative	Preterit Subjunctive	Past Participle
ſchließen	——	——	ſchloß	ſchlöſſe	geſchloſſen
ſchlingen	——	——	ſchlang	ſchlänge	geſchlungen
ſchmelzen	ſchmilz(eſ)t, ſchmilzt	ſchmilz	ſchmolz	ſchmölze	geſchmolzen
ſchneiden	——	——	ſchnitt	ſchnitte	geſchnitten
ſchreiben	——	——	ſchrieb	ſchriebe	geſchrieben
ſchreien	——	——	ſchrie	ſchriee	geſchrieen
ſchreiten	——	——	ſchritt	ſchritte	geſchritten
ſchweigen	——	——	ſchwieg	ſchwiege	geſchwiegen
ſchwimmen	——	——	ſchwamm	ſchwämme ſchwömme	geſchwommen
ſchwinden	——	——	ſchwand	ſchwände	geſchwunden
ſchwingen	——	——	ſchwang	ſchwänge	geſchwungen
ſchwören	——	——	ſchwor	ſchwöre ſchwüre	geſchworen
ſehen	ſiehſt, ſieht	ſieh	ſah	ſähe	geſehen
ſein	biſt, iſt	ſei	war	wäre	geweſen
ſenden†	——	——	ſandte	ſendete	geſandt
ſieden†	——	——	ſott	ſötte	geſotten
ſingen	——	——	ſang	ſänge	geſungen
ſinken	——	——	ſank	ſänke	geſunken
ſinnen	——	——	ſann	ſänne	geſonnen
ſitzen	——	——	ſaß	ſäße	geſeſſen
ſollen	——	*wanting*	ſollte	ſollte	geſollt
ſprechen	ſprichſt, ſpricht	ſprich	ſprach	ſpräche	geſprochen
ſpringen	——	——	ſprang	ſpränge	geſprungen
ſtehen	——	——	ſtand	ſtände ſtünde	geſtanden
ſtehlen	ſtiehlſt, ſtiehlt	ſtiehl	ſtahl	ſtöhle ſtähle	geſtohlen
ſteigen	——	——	ſtieg	ſtiege	geſtiegen
ſterben	ſtirbſt, ſtirbt	ſtirb	ſtarb	ſtürbe	geſtorben
ſtieben	——	——	ſtob	ſtöbe	geſtoben
ſtoßen	ſtößeſt, ſtößt ſtößt	——	ſtieß	ſtieße	geſtoßen
ſtreichen	——	——	ſtrich	ſtriche	geſtrichen
tragen	trägſt, trägt	——	trug	trüge	getragen

† Also regular weak verb.

Infinitive	Present 2d, 3d person	Imperative	Preterit Indicative	Preterit Subjunctive	Past Participle
treffen	triffſt, trifft	triff	traf	träfe	getroffen
treiben	——	——	trieb	triebe	getrieben
treten	trittſt, tritt	tritt	trat	träte	getreten
trinken	——	——	trank	tränke	getrunken
tun	tuſt, tut	——	tat	täte	getan
vergeſſen	vergiſſeſt, vergißt vergißt	vergiß	vergaß	vergäße	vergeſſen
verlieren	——	——	verlor	verlöre	verloren
verzeihen	——	——	verzieh	verziehe	verziehen
wachſen	wächſ(eſ)t, wächſt	——	wuchs	wüchſe	gewachſen
wägen	——	——	wog	wöge	gewogen
waſchen	wäſch(eſ)t, wäſcht	——	wuſch	wüſche	gewaſchen
weiſen	——	——	wies	wieſe	gewieſen
wenden*	——	——	wandte	wendete	gewandt
werben	wirbſt, wirbt	wirb	warb	wärbe würbe	geworben
werden	wirſt, wird	——	ward wurde	würde	geworden
werfen	wirfſt, wirft	wirf	warf	würfe	geworfen
winden	windeſt, windet	——	wand	wände	gewunden
wiſſen	weißt, weiß	——	wußte	wüßte	gewußt
wollen	willſt, will	——	wollte	wollte	gewollt
zeihen	——	——	zieh	ziehe	geziehen
ziehen	——	——	zog	zöge	gezogen
zwingen	——	——	zwang	zwänge	gezwungen

*Also regular weak verb.

THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE STAMPED BELOW

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS

WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH DAY AND TO $1.00 ON THE SEVENTH DAY OVERDUE.

SEP 12 1939

NOV 8 1939

DEC 15 1940

FEB 12 1940

FEB 4 1941

FEB 18 1941

APR 22 1942

APR 3 1940

JUN 22 1940

JUL 17 1940

OCT 6 1940 M.

0

NOV 2 1940

LD 21–20*m*-5,'39 (9269s)

54653

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY